叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 没有皇家大道(no Royal Road) 000001

2. 没有皇家大道(no Royal Road) 000002

3. 没有皇家大道(no Royal Road) 000003

4. 没有皇家大道(no Royal Road) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有皇家大道(No royal road)
第1/4页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
LILLA AND HER GRANDMOTHER .
莉拉 和 她 祖母 .

莉拉和她的祖母。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] ;
NO ROYAL ROAD ;
不 皇家 路 ;

没有皇家大道；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] .
THE THING THAT LIES THE NEAREST .
这 事物 那 谎言 这 最近的 .

离你最近的那个。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɒrəns] [iː] . [bɜːrtʃ]
FLORENCE E . BURCH
佛罗伦萨 E . 伯奇

弗洛伦斯·E·伯奇

[ˌθɜː'tiːnθ] ['θaʊz(ə)nd] .
THIRTEENTH THOUSAND .
第十三 千 .

第一万三千。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
THE SUNDAY SCHOOL UNION
这 星期日 学校 联盟

主日学校联盟

- [ænd; ənd] - ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [iː] . [siː] .
57 AND 59 LUDGATE HILL , E . C .
- 和 - 卢德盖特 爬坡道 , E . C .

卢德盖特山 57 和 59 号，EC

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
MORRISON AND GIBB LIMITED , EDINBURGH
莫里森 和 吉布 有限的 , 爱丁堡

莫里森和吉布有限公司，爱丁堡

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . ['lɪlə]
I . LILLA
我 . 莉拉

一、莉拉

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɑːdʒi]
MARGIE
玛吉

玛吉

[θriː] . [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn]
III . LIVES OF GREAT WOMEN
三、 . 生活 的 伟大的 女性

三、伟大女性的生平

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]
A GOOD BEGINNING
一个 好的 开始

一个好的开始

[viː] . ['lɪlə] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns]
V . LILLA MAKES A NEW ACQUAINTANCE
V . 莉拉 制作 一个 新的 熟人

V. LILLA 结识了一位新朋友

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['lɪlə]	[ə'weikən]	['mɑːrdʒiz]	[æm'bɪʃ(ə)n]
LILLA	**AWAKENS**	**MARGIE'S**	**AMBITION**
莉拉	觉醒	玛吉的	志向

莉拉唤醒了玛吉的野心

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[rɪ'wɔːd]	[ɒv; əv]	['dɪlɪdʒəns]
THE	**REWARD**	**OF**	**DILIGENCE**
这	报酬	的	勤勉

勤奋的回报

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['weɪstɪd]	['mɪnɪts]
WASTED	**MINUTES**
浪费	分钟

浪费时间

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	['greɪtɪst]	?
WHICH	**WAS**	**THE**	**GREATEST**	**?**
哪个	曾是	这	最	?

谁是最伟大的?

[eks] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

X	**.**	**A**	**FRIEND**	**IN**	**NEED**
X	.	一个	朋友	在	需要

X. 患难见真情

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['mɑːdʒi]	[θrəʊz]	[njuː]	[laɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kwestʃən]
MARGIE	**THROWS**	**NEW**	**LIGHT**	**ON**	**THE**	**QUESTION**
玛吉	投掷	新的	光	在	这	问题

玛吉对这个问题提出了新的见解

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði]	[wei]	,	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[laɪf]
THE	**WAY**	**,**	**THE**	**TRUTH**	**,**	**AND**	**THE**	**LIFE**
这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活

道路、真理和生命

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
LILLA AND HER GRANDMOTHER .
莉拉 和 她 祖母 .

莉拉和她的祖母。

(['frʌntɪspiːs] .)
(Frontispiece .)
(卷首插图 .)

（卷首插图。）

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lɪlə] ['entəd] .
" SHE LOOKED UP AS LILLA ENTERED .
" 她 看起来 向上 作为 莉拉 进入 .

“莉拉进来时，她抬起头来。”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" MISS ST . IVES .
" 错过 英石 . ives .

“圣艾夫斯小姐

[nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] .
NO ROYAL ROAD .
不 皇家 路 .

没有皇家大道。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɪlə] .
LILLA .
莉拉 .

莉拉。

" ['stændɪŋ] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ,
" Standing with reluctant feet ,
" 常设 和 不情愿的 脚 ,

“不情愿地站着，

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [miːt] ,
Where the brook and river meet ,
在哪里 这 溪 和 河 见面 ,

小溪与河流交汇处，

['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [fliːt] .
Womanhood and childhood fleet .
女性 和 童年 舰队 .

女性与童年舰队。

" ['lɒŋˌfeləʊ] .
" LONGFELLOW .
" 朗费罗 .

朗费罗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,
IN a shady nook ,
在 一个 阴凉 角落 ,

在一个阴凉的角落里，

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [hedʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔ:l] [laɪm]
hidden away from the road by an overgrown hedge and a row of tall lime
隐 离开 从 这 路 经过 一个 长得太茂盛了 对冲 和 一个 排 的 高的 酸橙
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

被茂密的树篱和一排高大的菩提树遮挡，远离道路。

[stʊd] [ə; eɪ] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
stood a quaint - looking little cottage .
站立 一个 古雅 - 寻找 小的 小屋 .

一座古朴雅致的小屋矗立在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [vju:] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
It was concealed from view as you came along the lane ,
它 曾是 暗 从 看法 作为 你 来了 沿着 这 车道 ,

当你沿着小路走来时，它被遮挡住了，看不见。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [haʊs] ,
for it had formerly been the lodge of a larger house ,
为了 它 有 以前 到过 这 小屋 的 一个 更大的 房子 ,

因为它以前是更大宅邸的附属建筑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] - ['braɪə(r)] [hedʒ] [wɪtʃ]
and in order to enter the swinging gate in the sweet - briar hedge which
和 在 命令 到 进入 这 摇摆 门 在 这 甜的 - 荆棘 对冲 哪个
['sepəreɪtɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
separated its little garden from the carriage drive ,
分开 它是 小的 花园 从 这 运输 驾驶 ,

为了进入那道将小花园与车道隔开的、位于甜蔷薇树篱中的旋转门，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['aɪən] ['geɪtweɪ] ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [beɪ] [ɪn]
you had to pass through a broad iron gateway standing back in a deep bay in
你 有 到 经过 通过 一个 广阔 铁 网关 常设 后退 在 一个 深的 湾 在
[ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
the plantation .
这 种植园 .

你必须穿过种植园深处一个宽阔的铁门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtərz] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] ,
It was no longer required as a porter's lodge at the time of our story ,
它 曾是 不 更长 必需的 作为 一个 搬运工 小屋 在 这 时间 的 我们的 故事 ,

在我们故事发生的年代，它已经不再需要作为门房了。

[ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] ['ʌn'tenəntid] .
the house having been long untenanted .
这 房子 拥有 到过 长的 空置的 .

这栋房子长期空置。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃt] ['geɪbl] [əʊld] -
And though the rooms were small and the thatched gables old -
和 尽管 这 房间 是 小的 和 这 茅草屋顶 山墙 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ,
fashioned ,
造型 ,

尽管房间很小，茅草屋顶也很老式，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [biːn]

it	formed	a	very	comfortable	dwelling	for	the	old	lady	who	had	now	been
它	形成	一个	非常	舒服的	住宅	为了	这	老的	女士	WHO	有	现在	到过

[ɪts] [ˈɪnmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [jˈiəz] .

its	inmate	for	more	than	ten	years	.
它是	囚犯	为了	更多的	比	十	年	.

对于这位已经在这里居住了十多年的老妇人来说，这里是一个非常舒适的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [tuː] .

It	was	a	wonderfully	pretty	little	house	,	too	.
它	曾是	一个	太棒了	漂亮的	小的	房子	,	也	.

那也是一栋非常漂亮的小房子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [pɔːtʃ] , [kʌvəd] [wɪð] [ˈdʒesəmɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌnisʌkl] ,

It	had	a	rustic	porch	,	covered	with	jessamine	and	honeysuckle	,
它	有	一个	乡村	门廊	,	涵盖	和	茉莉花	和	金银花	,

它有一个质朴的门廊，上面爬满了茉莉花和金银花。

[ænd; ənd] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [waɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈbriːzɪz] .

and	latticed	windows	that	opened	wide	to	admit	the	summer	breezes	.
和	晶格状	视窗	那	打开	宽的	到	承认	这	夏天	微风	.

还有可以大开的格子窗，让夏日的微风吹进来。

[ˌʌpˈsteəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈsnʌgɪst] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [wɪð] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi]

Upstairs	were	the	snuggest	bedrooms	,	with	sloping	ceiling	and	snowy
楼上	是	这	最舒适的	卧室	,	和	倾斜的	天花板	和	下雪的

[ˈkɜːt(ə)nd] [ˈdɔːmə(r)] [ˈwɪndəʊz] ,

curtained	dormer	windows	,
帘幕	天窗	视窗	,

楼上是最为舒适的卧室，有着倾斜的天花板和挂着雪白窗帘的阁楼窗户。

[ænd; ənd] [ˈhændi] [ˈkʌbədz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [speə(r)] [ˈkɔːnəs] .

and	handy	cupboards	to	fill	up	spare	corners	.
和	便利	橱柜	到	充满	向上	空闲的	角落	.

还有方便的橱柜可以填满空余的角落。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

Then	,	too	,	the	garden	,
然后	,	也	,	这	花园	,

还有花园，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈflaʊəz] [dɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [braɪt] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][fɑː(r)]

full	of	the	old	-	fashioned	flowers	dear	to	those	whose	bright	memories	of	far
满的	的	这	老的	-	造型	花朵	亲爱的	到	那些	谁	明亮的	回忆	的	远的

['dɪstənt] ['tʃaɪldhʊd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

distant	childhood	are	so	closely	wound	up	with	them	.
遥远	童年	是	所以	密切	伤口	向上	和	他们	.

满是那些承载着遥远童年美好回忆的人们所钟爱的古老花卉。

[swiːt] ['piːz] [ænd; ənd]['luːpɪnz] , ['wɔːlflaʊə(r)] — [ɔː(r)] ['wɒrɪəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðem; ðəm] —

Sweet	peas	and	lupins	,	wallflowers	—	or	warriors	,	as	the	children	call	them	—
甜的	豌豆	和	羽扇豆	,	壁花	—	或者	战士	,	作为	这	孩子们	称呼	他们	—

[stɒks] [ænd; ənd] [kləʊv] [pɪŋks] ,

stocks	and	clove	pinks	,
股票	和	丁香	粉色	,

香豌豆和羽扇豆，紫罗兰——或者像孩子们称呼它们的那样，战士花——紫罗兰和丁香石竹，

[ænd; ənd] ['ɛərənz] [rɒd][ænd; ənd] - —

and	Aaron's	rod	and	sweetwilliam	—
和	亚伦的	杆	和	-	—

还有亚伦的杖和甜威廉——

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['kɒtɪdʒ] [smel] .
" With his homely cottage smell .
" 和 他的 家常的 小屋 闻 .

“带着他那温馨小屋的味道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] !
" And the roses !
" 和 这 玫瑰 !

还有玫瑰！

[nɒt] [ðə; ði] [trɪm] [hedz] [ɒv; əv] [bluːm] [ɒn] [streɪt] , [stɪf] [stemz] ,
Not the trim heads of bloom on straight , stiff stems ,
不是 这 修剪 头部 的 盛开 在 直的 , 僵硬的 茎 ,

不是笔直挺拔的茎秆上修剪整齐的花朵，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [bʌt; bət][lʌg'ʒʊəriənt] [bʊʃɪz] , [rɪtʃ] [wɪð]
which you see in gardens of the present day , but luxuriant bushes , rich with
哪个 你 看 在 花园 的 这 展示 天 , 但 茂盛的 灌木丛 , 富有的 和
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

就像如今花园里常见的那些，枝繁叶茂、繁花似锦的灌木丛，

[ðæt] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [səʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] .
that seemed grateful for the sunlight , so sweet was their perfume .
那 似乎 感激的 为了 这 阳光 , 所以 甜的 曾是 他们的 香水 .

它们似乎很感激阳光，身上散发着甜美的香气。

[ɔːl] [sɔːrts][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] : [tiː] ['rəʊzɪz] , ['kæbɪdʒ] ['rəʊzɪz] — ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɹ'ɪtɪɐ] [neɪm] —
All sorts were there : tea roses , cabbage roses — worthy of a prettier name —
全部 排序 是 那里 : 茶 玫瑰 , 卷心菜 玫瑰 — 值得 的 一个 更漂亮 姓名 —
['delɪkət] [bʌdz] [ɪn] [mɒs] ['ræpɪŋz] ,
delicate buds in moss wrappings ,
精美的 花蕾 在 苔藓 包装 ,

各种各样的玫瑰都有：茶玫瑰、卷心玫瑰——应该有个更优美的名字——还有包裹在苔藓中的娇嫩花苞，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evrɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] , ['ɑːtʃɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]
and at every turn of the paths , arches laden with the snowy wreaths of
和 在 每一个 转动 的 这 路径 , 拱门 满载 和 这 下雪的 花圈 的
[ðə; ði]['klʌstə(r)] .
the cluster .
这 簇 .

沿着小路的每个转弯处，都能看到拱门，拱门上挂满了雪白的花环。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ræn][ə; eɪ] [brʊk] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
At the bottom of the garden ran a brook , silent and peaceful in summer ,
在 这 底部 的 这 花园 跑 一个 溪 , 沉默的 和 和平 在 夏天 ,

花园尽头有一条小溪，夏天时节静谧安宁。

[wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] [hɪd] [ɪts] ['pebli] [bed][frɒm; frəm] [vjuː] ;
when the overhanging fringe of foliage hid its pebbly bed from view ;
什么时候 这 悬垂 边缘 的 叶子 隐藏 它是 卵石状 床 从 看法 ;

当垂落的树叶遮蔽了鹅卵石床时；

['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [waɪld] ['viːəmənts] [ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [hæd; həd] ['meltɪd] ,
gurgling and rushing with wild vehemence in spring when the snows had melted ,
淙淙 和 匆忙 和 荒野 激烈 在 春天 什么时候 这 雪 有 融化 ,

春天积雪融化后，水流湍急，发出汩汩声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk][fɜːrz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][bɪˈjɒnd][wɜː(r); wə(r)]['rɒkɪŋ][ænd; ənd]['sweɪɪŋ][ɪn]

and	the	dark	firs	of	the	plantation	beyond	were	rocking	and	swaying	in
和	这	黑暗的	杉树	的	这	种植园	超过	是	摇滚	和	摇晃	在

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

远处种植园里的黑杉树在风中摇曳生姿。

[bʌt; bət][ɪˈnʌf][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs] , [ðæt][wiː; wi][meɪ][pɑːs][ɒn][tuː; tə][ɪts]['inmeits] .

But	enough	of	the	place	,	that	we	may	pass	on	to	its	inmates	.
但	足够的	的	这	地方	,	那	我们	可能	经过	在	到	它是	囚犯	.

但关于这个地方就说到这里吧，我们可以把话题转移到它的居民身上了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʊd][hæv; həv][biːn][ə; eɪ][dʌl][spɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][spend][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

It	would	have	been	a	dull	spot	for	an	old	lady	to	spend	her	last
它	会	有	到过	一个	乏味的	点	为了	一个	老的	女士	到	花费	她	最后的

[deɪz][ɪn][əˈləʊn] .

days	in	alone	.
天	在	独自的	.

对于一位独自度过晚年的老妇人来说，那将是一个极其乏味的地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['iːdn][hæd; həd][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .

But	Mrs	.	Eden	had	a	companion	.
但	太太	.	伊甸园	有	一个	伴侣	.

但伊登夫人还有一位同伴。

[ˌfɔːˈtiːn][jˈiəz][əˈgəʊ] , [wen][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][stɪl][braʊn] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['dɔːtə(r)]

Fourteen	years	ago	,	when	her	hair	was	still	brown	,	her	only	daughter
十四	年	前	,	什么时候	她	头发	曾是	仍然	棕色的	,	她	仅有的	女儿

[hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd] ,

had	faded	and	died	,
有	褪色	和	死亡	,

十四年前，在她头发还是棕色的时候，她唯一的女儿就去世了。

['liːvɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ðə; ði]['dɪmpld]['beɪbi][gɜːl][huː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪˈgɪnɪŋ][tuː; tə][lɪsp]

leaving	to	her	care	the	dimpled	baby	girl	who	was	just	beginning	to	lisp
离开	到	她	关心	这	凹陷的	婴儿	女孩	WHO	曾是	只是	开始	到	口齿不清

[hɜː(r); hə(r)][neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

她把照顾那个脸上长着酒窝、开始有点口齿不清地叫自己名字的女婴的重任托付给了她。

[fɔː(r); fə(r)][θriː][jˈiəz][ðə; ði][fɒnd]['grænmʌðə(r)][meɪd][hɜː(r); hə(r)][həʊm][wɪð][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] -

For	three	years	the	fond	grandmother	made	her	home	with	her	son	-	in	-
为了	三	年	这	喜爱	祖母	制成	她	家	和	她	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

这位慈祥的祖母和她的女婿一起生活了三年。

[diˈvəut][hɜːˈself][ɪnˈtaɪəli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlɪŋ][huːz][weɪz][rɪˈmaɪndid][hɜː(r); hə(r)][səʊ][mʌtʃ]

devoting	herself	entirely	to	the	little	darling	whose	ways	reminded	her	so	much
奉献	她自己	完全	到	这	小的	亲爱的	谁	方式	提醒	她	所以	很多

[ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbihʊd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn][tʃaɪld] .

of	the	babyhood	of	her	own	child	.
的	这	婴儿期	的	她	自己的	孩子	.

她全心全意地照顾这个小宝贝，他的一举一动都让她想起了自己孩子的婴儿时期。

[bʌt; bət]['sɪknəs][leɪd][ɪts][hænd][əˈpɒn][ðæt][həʊm][əˈgen] .

But	sickness	laid	its	hand	upon	that	home	again	.
但	疾病	铺设	它是	手	之上	那	家	再次	.

但疾病再次降临到这个家庭。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɑ:skt] , [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] ,

There	came	a	time	when	the	little	one	asked	,	with	wonder	in	her	blue	eyes	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	这	小的	一	问	,	和	想知道	在	她	蓝色的	眼睛	,

有一天，小女孩睁着蓝色的眼睛，充满好奇地问道：

[waɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['taɪəd] [naʊ] .

why	father	was	always	tired	now	.
为什么	父亲	曾是	总是	疲劳的	现在	.

为什么父亲现在总是那么疲惫?

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [waɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['nevə(r)] [rɔmp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ju:st] ; [waɪ] [hi:; hi]

And	,	later	on	,	why	father	never	romped	with	her	as	he	used	;	why	he
和	,	之后	在	,	为什么	父亲	绝不	嬉戏玩耍	和	她	作为	他	用过的	;	为什么	他

['nevə(r)] [gɒt] [ʌp] ,

never	got	up	,
绝不	得到	向上	,

后来，她才明白为什么父亲再也不像以前那样和她嬉戏了；为什么他再也不起床了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .

and	why	the	doctor	came	so	often	.
和	为什么	这	医生	来了	所以	经常	.

以及医生为什么经常来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Until	at	last	,	one	evening	they	did	not	even	take	her	to	him	for	her
直到	在	最后的	,	一	晚上	他们	做过	不是	甚至	拿	她	到	他	为了	她

[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

good	-	night	kiss	.
好的	-	夜晚	吻	.

最后，有一天晚上，他们甚至没有带她去见他，给她一个晚安吻。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sli:p] [ɒv; əv]

Next	morning	they	showed	him	to	her	,	cold	and	still	in	the	long	sleep	of
下一个	早晨	他们	显示	他	到	她	,	寒冷的	和	仍然	在	这	长的	睡觉	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

第二天早上，他们把他带到她面前，他冰冷僵硬，一动不动，仿佛陷入了漫长的死亡沉睡。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] ['dʒi:zəs] [ɪn] [gɑ:dz] [braɪt] ['hev(ə)n] ,

telling	her	that	he	had	gone	to	be	with	Jesus	in	God's	bright	heaven	,
讲述	她	那	他	有	已消失	到	是	和	耶稣	在	神的	明亮的	天堂	,

告诉她他已经去和耶稣一起在上帝光明的天堂里了。

[weə(r)] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɑ:p] .

where	everybody	had	a	golden	harp	.
在哪里	大家	有	一个	金的	竖琴	.

每个人都有一把金竖琴。

[ænd; ənd] ['lɪlə] ['klærɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] .

And	Lilla	Claridge	was	an	orphan	.
和	莉拉	克拉里奇	曾是	一个	孤儿	.

莉拉·克拉里奇是个孤儿。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [seɪv] [ðæt] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

Then	it	was	that	bereft	of	all	,	save	that	tender	little	life	,
然后	它	曾是	那	失去	的	全部	,	节省	那	投标	小的	生活	,

然后，它就只剩下那条娇嫩的小生命了。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪvi] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [tri:] [trʌŋk] ,

which	seemed	to	cling	to	her	as	the	young	ivy	to	the	old	tree	trunk	,
哪个	似乎	到	黏着	到	她	作为	这	年轻的	常春藤	到	这	老的	树	树干	,

那感觉就像幼小的常春藤依附在老树干上一样，紧紧地依附在她身上。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] , [weə(r)] , [baɪ] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

the	old	lady	came	to	live	at	The	Lodge	,	where	,	by	various	little	economics	,
这	老的	女士	来了	到	居住	在	这	小屋	,	在哪里	,	经过	各种各样的	小的	经济学	,

这位老太太来到旅馆居住，在那里，通过各种简单的经济活动，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['niːd(ə)lwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

such	as	substituting	her	own	needlework	for	that	of	a	seamstress	,
这样的	作为	替换	她	自己的	针线活	为了	那	的	一个	裁缝	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊswɜːk] ,

and	doing	her	own	housework	,
和	正在做	她	自己的	家务	,

例如，她用自己的针线活代替裁缝的工作，并自己做家务。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [miːnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

with	occasional	help	,	she	could	not	only	make	her	slender	means	sufficient	for
和	偶然	帮助	,	她	可以	不是	仅有的	制作	她	苗条	方法	充足的	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

偶尔有人帮忙，她不仅能让自己那点微薄的收入足够养活他们两个人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ['jɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ]

but	even	add	something	yearly	to	the	little	capital	which	was	accumulating
但	甚至	添加	某物	每年	到	这	小的	首都	哪个	曾是	累积

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [lɪləs] [neɪm] .

at	the	bank	in	Lilla's	name	.
在	这	银行	在	莉拉的	姓名	.

但每年还要往以莉拉名义在银行积累的那点资金里再添些钱。

[səʊ][ðə; ði][ten] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , ['brɪŋɪŋ] ['snəʊi] [lɒks] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	ten	years	had	passed	,	bringing	snowy	locks	and	failing	strength	to	the
所以	这	十	年	有	通过了	,	带来	下雪的	锁	和	失败	力量	到	这

[əʊld]['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

十年光阴转瞬即逝，老妇人的头发已然雪白，身体也日渐衰弱。

[waɪlst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪlə] , [iːtʃ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd][sʌm; səm] [freʃ] [gɪft] [ɒv; əv] [grəʊθ]

whilst	for	Lilla	,	each	return	of	the	season	had	some	fresh	gift	of	growth
而	为了	莉拉	,	每个	返回	的	这	季节	有	一些	新鲜的	礼物	的	生长

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

而对于莉拉来说，每个赛季的回归都带来了新的成长和智慧的馈赠。

['lɪlə] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

Lilla	was	turned	fourteen	,	and	a	sensible	girl	for	her	years	,
莉拉	曾是	转向	十四	,	和	一个	明智的	女孩	为了	她	年	,

莉拉十四岁了，就她这个年纪来说，她是个懂事的女孩。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [grəʊn] ['wʊmən] .

quite	a	companion	for	any	grown	woman	.
相当	一个	伴侣	为了	任何	生长	女士	.

对于任何成年女性来说，她都是个不错的伴侣。

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi] ,

Having	been	so	much	in	the	society	of	an	old	lady	,
拥有	到过	所以	很多	在	这	社会	的	一个	老的	女士	,

由于长期与一位老太太相处，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈhæps] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊldə] [θɔːts] [ðæn; ðən][məʊst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]

she	had	perhaps	learnt	to	think	older	thoughts	than	most	young	people	of
她	有	也许	学会了	到	思考	老	想法	比	最多	年轻的	人们	的

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她或许比大多数同龄年轻人学会了思考一些更成熟的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [tuː] .

She	was	amiable	and	gentle	,	too	.
她	曾是	可亲	和	温和的	,	也	.

她性格和蔼可亲，待人温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	in	training	her	,
为了	在	训练	她	,

因为在训练她的过程中，

[ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn] [hæd; həd] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][mɪks] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

Mrs	.	Eden	had	not	forgotten	that	some	day	she	must	mix	with	those	who
太太	.	伊甸园	有	不是	被遗忘的	那	一些	天	她	必须	混合	和	那些	WHO

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgræn,mʌðərz] [ɪnˈdʌldʒəns] .

would	not	have	a	grandmother's	indulgence	.
会	不是	有	一个	祖母的	放纵	.

伊登夫人没有忘记，总有一天她必须与那些不会像祖母那样宽容对待她的人打交道。

[səʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də] ,

So	,	instead	of	spoiling	her	,	as	it	would	have	been	so	easy	to	do	,
所以	,	反而	的	破坏	她	,	作为	它	会	有	到过	所以	简单的	到	做	,

所以，他并没有像往常那样溺爱她，尽管这样做很容易，

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] [əˈpɒn] ,

with	no	one	close	to	lavish	her	tenderness	upon	,
和	不	一	关闭	到	奢华的	她	压痛	之上	,

由于身边没有人可以让她尽情倾注温柔，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [məʊst]

she	had	tried	her	best	to	lay	the	foundation	of	all	those	qualities	most
她	有	尝试	她	最好的	到	躺	这	基础	的	全部	那些	品质	最多

[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [gɜːl] — [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

calculated	to	make	of	any	girl	—	a	happy	,
计算	到	制作	的	任何	女孩	—	一个	快乐的	,

她竭尽全力为女孩打下基础，培养那些最能造就一个快乐女孩的品质。

[ˈjuːsf(ə)l] [ˈwʊmən] .

useful	woman	.
有用	女士	.

有用的女人。

[ˈlɪlə] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

Lilla	had	grown	up	with	no	companion	of	her	own	age	.
莉拉	有	生长	向上	和	不	伴侣	的	她	自己的	年龄	.

莉拉从小就没有同龄的朋友。

[ðeə(r)][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Their	economical	style	of	housekeeping	had	rendered	it	impossible	that	she	should
他们的	经济	风格	的	家政	有	渲染	它	不可能的	那	她	应该

[mɪks] [wɪð] [ðəʊz] [ˈriːəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

mix	with	those	really	in	her	own	station	.
混合	和	那些	真的	在	她	自己的	车站	.

他们节俭的家务方式使她不可能与真正和她地位相当的人交往。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	as	Mrs	.	Eden	had	undertaken	her	education	,
和	作为	太太	.	伊甸园	有	已	她	教育	,

而当伊登夫人接受教育时，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] ['lesnz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [su:n] [æz; əz]

intending	to	procure	lessons	in	French	and	music	for	her	so	soon	as
意图	到	采购	课程	在	法语	和	音乐	为了	她	所以	很快	作为

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [əd'vɑ:nst] ,

she	should	be	far	enough	advanced	,
她	应该	是	远的	足够的	先进的	,

打算在她达到一定程度后，尽快让她学习法语和音乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:md] [nəʊ] [sku:l] ['frendʃɪps] .

she	had	formed	no	school	friendships	.
她	有	形成	不	学校	友谊	.

她在学校里没有结交任何朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [kə'mensɪz] , ['i:stə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][pɑ:st] ,

At	the	time	when	our	story	commences	,	Easter	was	just	past	,
在	这	时间	什么时候	我们的	故事	开始	,	复活节	曾是	只是	过去的	,

故事开始时，复活节刚刚过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:rtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [gri:n] ['tæslz] [ɪn] ['prɪti] ['kɒntrɑ:st] [ə'genst]

and	the	larches	were	hanging	out	their	green	tassels	in	pretty	contrast	against
和	这	落叶松	是	绞刑	出去	他们的	绿色的	流苏	在	漂亮的	对比	反对

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:rz] .

the	sombre	green	of	the	firs	.
这	阴沉	绿色的	的	这	杉树	.

落叶松垂下翠绿的枝条，与冷杉的深绿色形成了美丽的对比。

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] ,

A	keen	wind	was	still	blowing	,
一个	敏锐的	风	曾是	仍然	吹	,

凛冽的寒风依旧呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [lʊkt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]

and	the	distant	hills	looked	dark	and	well	defined	in	the	clear	air	as	the
和	这	遥远	丘陵	看起来	黑暗的	和	出色地	定义	在	这	清除	空气	作为	这

[sʌn] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['westən] [kaʊtʃ] .

sun	sank	to	his	western	couch	.
太阳	沉没	到	他的	西	长椅	.

夕阳西下，远处的山峦在晴朗的空气中显得轮廓分明，呈现出深邃的黑色。

[bʌt; bət] [li:f] - [bʌdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paɪpɪŋ]

But	leaf	-	buds	were	swelling	on	the	hedges	,	and	thrushes	were	piping
但	叶子	-	花蕾	是	肿胀	在	这	对冲	,	和	画眉	是	管道

['merəli] [ɒn][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] .

merrily	on	the	tree	-	tops	.
兴高采烈地	在	这	树	-	最高额	.

但树篱上的叶芽正在膨胀，树梢上的画眉鸟正在欢快地鸣叫。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['prɪmrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	the	woods	,	primroses	were	peeping	out	from	their	hiding	places	under	the
在	这	树林	,	报春花	是	偷窥	出去	从	他们的	隐藏	地方	在下面	这

[ded] [li:vz] ,

dead	leaves	,
死的	树叶	,

树林里，报春花从枯叶下的藏身之处探出头来。

[ænd; ənd] [ə'neməniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['delɪkət] [belz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təkɔ:siz] .

and	anemones	were	shaking	their	delicate	bells	by	the	watercourses	.
和	海葵	是	摇晃	他们的	精美的	铃铛	经过	这	水道	.

水边，海葵摇曳着它们精致的钟状花瓣。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][həʊld] ,

Spring	was	advancing	rapidly	,	in	spite	of	winter's	attempts	to	keep	his	hold	,
春天	曾是	前进	快速	,	在	尽管如此	的	冬天的	尝试	到	保持	他的	抓住	,

尽管冬天试图留住春天，但它仍在迅速到来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['snəʊfɔ:l] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək]

and	even	an	occasional	snowfall	could	not	long	hinder	the	young	monarch
和	甚至	一个	偶然	降雪	可以	不是	长的	阻碍	这	年轻的	君主

[frɒm; frəm] [ə'sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [θrəʊn] ,

from	ascending	his	rightful	throne	,
从	上升	他的	正当的	王座	,

即使偶尔下雪也无法长期阻止这位年轻的君主登上他应得的王位。

[səʊ] ['meni] [ə'pɒn] [ɔ:l] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

so	many	upon	all	hands	were	his	subjects	.
所以	许多	之上	全部	双手	是	他的	主题	.

他的臣民遍布各地。

['lɪlə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌæftər'nu:nz] [wɔ:k] .

Lilla	and	her	grandmother	had	just	returned	from	their	afternoon's	walk	.
莉拉	和	她	祖母	有	只是	返回	从	他们的	下午	走	.

莉拉和她的祖母刚刚结束下午的散步回来。

[ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] .

They	formed	a	strong	contrast	.
他们	形成	一个	强的	对比	.

它们形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪðsəm] [ɪ'læstɪk] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

The	young	girl	,	with	her	lithesome	elastic	figure	,	and	the	old	lady	,
这	年轻的	女孩	,	和	她	轻盈	松紧带	数字	,	和	这	老的	女士	,

这位身材苗条、富有弹性的年轻女孩，还有那位老妇人，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [steps] .

with	her	silver	locks	and	feeble	steps	.
和	她	银	锁	和	微弱	步骤	.

她银发披肩，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wen] [lɪləs] [tɑ:sks][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,

But	they	always	went	out	together	when	Lilla's	tasks	were	done	,
但	他们	总是	去	出去	一起	什么时候	莉拉的	任务	是	完毕	,

但每当莉拉完成她的任务后，她们总是会一起出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	it	was	astonishing	the	long	distances	the	old	lady	made	round	the
和	它	曾是	惊人	这	长的	距离	这	老的	女士	制成	圆形的	这

['kʌntri] [leɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] .

country	lanes	beyond	their	little	home	.
国家	车道	超过	他们的	小的	家	.

令人惊讶的是，这位老太太绕着她的小家外的乡村小路走了很远的路。

[lɪləs] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['aɪvi] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [plɑ:nts]

Lilla's	hands	were	full	of	anemones	and	trailing	ivy	,	for	she	loved	plants
莉拉的	双手	是	满的	的	海葵	和	尾随	常春藤	,	为了	她	喜爱	植物

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

莉拉的手里捧满了银莲花和垂吊的常春藤，因为她喜欢植物和花卉。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [huː] [let][ðə; ði] [sprɪŋ] [pɑːs]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'hiːdɪd] ,

Unlike	**many**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**who**	**let**	**the**	**spring**	**pass**	**over**	**them**	**unheeded**	**,**
与此不同	许多	女孩们	的	她	年龄	WHO	让	这	春天	经过	超过	他们	无人理会	,

与许多同龄女孩对春天漠不关心不同，

[ɪts] ['meni] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

its	**many**	**voices**	**had**	**an**	**undefinable**	**charm**	**for**	**her**	**.**
它是	许多	声音	有	一个	无法定义的	魅力	为了	她	.

它众多的声音对她有一种难以言喻的魅力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [səʊ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θrʌʃs]

She	**could**	**not**	**have**	**told**	**you**	**why**	**she**	**listened**	**so**	**eagerly**	**for**	**the**	**first**	**thrush's**
她	可以	不是	有	讲述	你	为什么	她	听着	所以	急切地	为了	这	第一的	画眉的

[nəʊt] ,

note	**,**
笔记	,

她不可能告诉你，她为什么那么热切地倾听第一声画眉鸟的鸣叫。

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɒn] [triː] [ænd; ənd][plɑːnt] ,

or	**watched**	**the**	**opening**	**buds**	**on**	**tree**	**and**	**plant**	**,**
或者	观看	这	开幕	花蕾	在	树	和	植物	,

或者观察树木和植物的嫩芽萌发，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ðæt] ['wɪntə(r)] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

but	**it**	**was**	**not**	**simply**	**that**	**winter**	**disagreeables**	**were**	**retreating**	**before**	**a**
但	它	曾是	不是	简单地	那	冬天	令人不快的人	是	撤退	前	一个

['maɪldə(r)] [reɪn] .

milder	**reign**	**.**
较温和	在位	.

但这不仅仅是因为冬季的恶劣天气在温和的气候到来之前就退却了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪf]

The	**reason**	**was**	**rooted**	**in**	**the**	**poetic**	**part**	**of**	**her**	**nature**	**which**	**loved**	**the**	**life**
这	原因	曾是	根	在	这	诗意的	部分	的	她	自然	哪个	喜爱	这	生活

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	**beauty**	**all**	**around**	**.**
和	美丽	全部	大约	.

原因在于她天性中富有诗意的一面，她热爱周围的一切生命和美好事物。

[hɪə(r)] [ə'gen] [juː; jʊ] [maɪt] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] :

Here	**again**	**you**	**might**	**trace**	**her**	**grandmother's**	**teaching**	**:**
这里	再次	你	可能	痕迹	她	祖母的	教学	:

在这里，你或许可以追溯到她祖母的教诲：

" [gɑːdz] [wɜːld] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	**God's**	**world**	**is**	**so**	**beautiful**	**,**	**"**	**she**	**would**	**say**	**,**	**"**	**and**	**Jesus**	**loved**	**the**	**flowers**	**.**
"	神的	世界	是	所以	美丽的	,	"	她	会	说	,	"	和	耶稣	喜爱	这	花朵	.

“上帝创造的世界真美丽，”她会说，“耶稣也喜欢花。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

He	**has**	**given**	**them**	**to**	**us**	**that**	**we**	**may**	**learn**	**from**	**them**	**.**
他	有	给定	他们	到	我们	那	我们	可能	学习	从	他们	.

他把它们赐给我们，是为了让我们从中学习。

['evri] [sprɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['əʊpən]['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	**spring**	**ought**	**to**	**remind**	**us**	**that**	**we**	**must**	**open**	**our**	**hearts**	**to**	**the**
每一个	春天	应该	到	提醒	我们	那	我们	必须	打开	我们的	心	到	这

['sʌnbiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

sunbeams	**of**	**His**	**love**	**,**
阳光	的	他的	爱	,

每个春天都应该提醒我们，我们必须敞开心扉，迎接祂爱的阳光。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [grəʊ] ['deɪli] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

if	we	would	grow	daily	in	beauty	and	fragrance	.
如果	我们	会	生长	日常的	在	美丽	和	香味	.

如果我们每天都能在美丽和芬芳中不断成长。

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] .

"	Mrs	.	Eden	was	unusually	tired	with	her	walk	that	day	.
"	太太	.	伊甸园	曾是	异常地	疲劳的	和	她	走	那	天	.

“那天伊登太太散步后异常疲惫。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I	am	not	so	young	as	I	was	,	Lilla	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,
"	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	莉拉	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,

“莉拉，我已经不像以前那么年轻了，”她叹了口气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] - [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

as	she	took	the	door	-	key	from	her	pocket	.
作为	她	采取	这	门	-	钥匙	从	她	口袋	.

她从口袋里掏出门钥匙。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['grænmʌðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪlə] ['fɒndli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

"	But	you	are	wonderful	,	grandmother	,	"	returned	Lilla	fondly	,	as	she	followed	her	in	.
"	但	你	是	精彩的	,	祖母	,	"	返回	莉拉	深情地	,	作为	她	随后	她	在	.

“可是您真是太好了，奶奶，”莉拉一边跟着奶奶走进去，一边亲切地回答道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪlz] [juː; jʊ][duː; də] !

"	I	wonder	how	many	old	ladies	of	sixty	-	eight	could	walk	the	miles	you	do	!
"	我	想知道	如何	许多	老的	女士们	的	六十	-	八	可以	走	这	英里	你	做	!

“我想知道有多少六十八岁的老太太能像你一样走那么多路！”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ,

"	The	kitchen	fire	was	out	,
"	这	厨房	火	曾是	出去	,

厨房的火已经扑灭了，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['iːdn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

for	Mrs	.	Eden	could	not	afford	to	keep	two	fires	burning	when	the	morning's	work	was	done	.
为了	太太	.	伊甸园	可以	不是	买得起	到	保持	二	火灾	燃烧	什么时候	这	早晨	工作	曾是	完毕	.

因为上午的工作结束后，伊登太太就负担不起同时烧两堆火了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['trɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

But	the	kettle	was	singing	contentedly	on	the	trivet	in	the	sitting	-	room	.
但	这	壶	曾是	歌唱	心满意足地	在	这	三脚架	在	这	坐着	-	房间	.

但客厅里，放在隔热垫上的水壶却发出悦耳的鸣叫声。

['lɪlə] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Lilla	saw	at	a	glance	that	all	was	right	,
莉拉	锯	在	一个	瞥一眼	那	全部	曾是	正确的	,

莉拉一眼就看出一切都很正常。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,

and	in	less	than	a	minute	she	had	fetched	the	tea	-	tray	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	她	有	已获取	这	茶	-	托盘	,

不到一分钟，她就把茶盘拿来了。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət] [wʌns] .

so	that	her	grandmother	might	make	the	tea	at	once	.
所以	那	她	祖母	可能	制作	这	茶	在	一次	.

这样她奶奶就可以马上泡茶了。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

Whilst	it	was	brewing	,
而	它	曾是	酿造	,

在它酝酿的过程中，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ruːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

she	slipped	out	into	the	garden	to	plant	a	primrose	root	which	she	had	brought
她	滑倒了	出去	进入	这	花园	到	植物	一个	报春花	根	哪个	她	有	带来

[ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

in	with	her	.
在	和	她	.

她悄悄溜到花园里，种下了她带来的报春花根。

[ðɪs] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['meni] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

This	need	not	have	occupied	many	minutes	,	but	the	stars	were	coming	out	,
这	需要	不是	有	占领	许多	分钟	,	但	这	明星	是	未来	出去	,

这原本不必花费太多时间，但星星开始出现了。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['taɪni] [ɔːrbz] ['glitə] [ænd; ənd]

and	Lilla	could	not	resist	watching	them	as	their	tiny	orbs	glittered	and
和	莉拉	可以	不是	抵抗	观看	他们	作为	他们的	微小的	球体	闪闪发光	和

['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,

twinkled	in	the	clear	,
闪烁	在	这	清除	,

莉拉忍不住盯着它们看，它们小小的眼珠在清澈的阳光下闪闪发光。

[peɪl] [skaɪ] .

pale	sky	.
苍白	天空	.

天空苍白。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,

When	she	looked	down	to	earth	again	,
什么时候	她	看起来	向下	到	地球	再次	,

当她再次低头看向地面时，

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]

everything	seemed	so	dark	that	it	was	some	time	before	she	could	find	a
一切	似乎	所以	黑暗的	那	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	寻找	一个

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪmrəʊz] .

place	for	her	primrose	.
地方	为了	她	报春花	.

周围的一切都显得那么黑暗，她过了好一会儿才找到地方安置她的报春花。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

By	degrees	,	however	,	her	eyes	became	accustomed	to	the	change	of	light	,
经过	学位	,	然而	,	她	眼睛	成为	习惯	到	这	改变	的	光	,

然而，渐渐地，她的眼睛适应了光线的变化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ['snʌgli] ['pætɪd] [daʊn] [raʊnd]

and	the	plant	was	soon	disposed	of	,	its	native	soil	snugly	patted	down	round
和	这	植物	曾是	很快	处置	的	,	它是	本国的	土壤	舒适地	轻拍	向下	圆形的

[ɪts] [ruːts] .

its	roots	.
它是	根	.

随后这株植物被处理掉，根部周围的土壤也被紧紧地压实。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪlə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] .

"	There	!	"	exclaimed	Lilla	,	as	she	raised	herself	up	and	turned	to	go	in	.
"	那里	!	"	惊呼	莉拉	,	作为	她	提高	她自己	向上	和	转向	到	去	在	.

“看！”莉拉喊道，一边起身转身走了进去。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .

But	somehow	her	eyes	went	back	to	the	stars	.
但	不知何故	她	眼睛	去	后退	到	这	明星	.

但不知为何，她的目光又回到了星空之上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn]

She	was	surprised	to	see	how	much	brighter	they	appeared	to	have	grown
她	曾是	惊讶	到	看	如何	很多	更亮	他们	出现	到	有	生长

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fju:] ['momənts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['plɑ:ntɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

during	the	few	moments	occupied	by	planting	the	flower	.
期间	这	很少	时刻	占领	经过	种植	这	花	.

她惊讶地发现，在种花的短短几分钟内，它们似乎变得更加鲜艳了。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:md] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fi:b(ə)l] [reɪz] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

They	no	longer	seemed	struggling	to	make	their	feeble	rays	penetrate	the	twilight	.
他们	不	更长	似乎	挣扎	到	制作	他们的	微弱	射线	穿透	这	暮	.

它们似乎不再费力地让微弱的光线穿透暮色了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['stedi] [lait] .

They	were	shining	down	with	a	clear	,	steady	light	.
他们	是	灼灼	向下	和	一个	清除	,	稳定的	光	.

它们发出清晰稳定的光芒向下照射。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][æz; əz] [lɪləs] [aɪz] ['wɔndə]

And	one	after	another	added	itself	to	their	number	as	Lilla's	eyes	wandered
和	一	后	其他	额外	本身	到	他们的	数字	作为	莉拉的	眼睛	漫步

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] .

over	the	heavens	.
超过	这	天	.

随着莉拉的目光在天空中游移，一个又一个星星加入了它们的行列。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [speɪd] ,

"	It	must	be	the	contrast	,	"	she	said	to	herself	,	resting	on	her	spade	,
"	它	必须	是	这	对比	,	"	她	说	到	她自己	,	休息	在	她	铲	,

“一定是对比造成的，”她一边自言自语，一边把手放在铁锹上。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] .

"	for	I	have	not	been	long	.
"	为了	我	有	不是	到过	长的	.

因为我来的时间并不长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [dɑ:kə] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dlɪ] ['vɪzəb(ə)l]

It	is	no	darker	than	when	I	came	out	,	and	yet	they	were	hardly	visible
它	是	不	较暗	比	什么时候	我	来了	出去	,	和	然而	他们	是	几乎	可见的

[ðen] .

then	.
然后	.

天色并不比我出来时更黑，然而当时他们几乎看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] .

But	the	sky	is	always	brighter	than	the	earth	.
但	这	天空	是	总是	更亮	比	这	地球	.

但是天空总是比地球更明亮。

" ['lɪlə] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Lilla	stood	thinking	for	several	minutes	.
"	莉拉	站立	思维	为了	一些	分钟	.

莉拉站在那里沉思了几分钟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [mu:vd]

But	she	suddenly	remembered	her	grandmother	and	the	tea	,	so	she	moved
但	她	突然	记得	她	祖母	和	这	茶	,	所以	她	已搬

[ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .

on	towards	the	house	.
在	向	这	房子	.

但她突然想起了祖母和茶，于是继续朝房子走去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] [ʃed] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

She	had	just	put	the	spade	in	the	tool	shed	when	a	noise	of	shouts	and
她	有	只是	放	这	铲	在	这	工具	棚	什么时候	一个	噪音	的	喊叫	和

[kraɪz] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

cries	up	the	lane	caught	her	ear	,
哭泣	向上	这	车道	捕捉	她	耳朵	,

她刚把铁锹放进工具棚，就听到小巷里传来一阵喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:(r); hə(r)]['næʧ(ə)rəl][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] ,

and	,	unable	to	repress	her	natural	curiosity	,	she	ran	down	the	path	,
和	,	无法	到	抑	她	自然的	好奇心	,	她	跑	向下	这	小路	,

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

slipped	through	the	gate	,
滑倒了	通过	这	门	,

她无法抑制天生的好奇心，沿着小路跑去，溜进了大门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

and	went	out	into	the	road	to	see	what	it	meant	.
和	去	出去	进入	这	路	到	看	什么	它	意思是	.

然后走到马路上去看发生了什么事。

[ə; eɪ]['pəʊni][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] ,

A	pony	was	coming	full	tear	that	way	,	and	two	boys	,
一个	小马	曾是	未来	满的	撕	那	方式	,	和	二	男孩们	,

一匹小马驹全速朝那边跑来，还有两个男孩，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

one	of	whom	had	a	rope	bridle	in	his	hand	,
一	的	谁	有	一个	绳索	辔	在	他的	手	,

其中一人手里拿着一根绳索缰绳，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][æt; ət][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [spi:d] ,

were	running	after	him	at	their	utmost	speed	,
是	跑步	后	他	在	他们的	极致	速度	,

他们正以最快的速度追赶他，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [baɪ][ðeə(r)] [hə'lu:] [ænd; ənd] [jel] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['gæləp]

at	the	same	time	doing	their	best	by	their	halloos	and	yells	to	make	him	gallop
在	这	相同的	时间	正在做	他们的	最好的	经过	他们的	你好	和	喊叫	到	制作	他	驰骋

[ðə; ði][fɑ:stə(r)] .

the	faster	.
这	快点	.

与此同时，他们竭尽全力地欢呼呐喊，让他跑得更快。

['lɪlə] ['hʌrɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ,

Lilla	hurried	back	into	the	bay	,
莉拉	慌忙	后退	进入	这	湾	,

莉拉匆匆返回海湾，

[ænd; ənd][dʒʌst][gɒt]['ɪntu:] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊni] [dæʃt] [pɑ:st] .

and	just	got	into	shelter	behind	the	gate	as	the	pony	dashed	past	.
和	只是	得到	进入	庇护所	在后面	这	门	作为	这	小马	虚线	过去的	.

我刚躲到栅栏后面避雨，小马就飞奔而过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	not	used	to	animals	,	and	was	rather	frightened	of	them	.
她	曾是	不是	用过的	到	动物	,	和	曾是	相当	害怕	的	他们	.

她不习惯与动物相处，而且相当害怕它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][rɪ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

But	there	is	something	exciting	that	few	young	people	can	resist	in	the	sight	of
但	那里	是	某物	激动人心	那	很少	年轻的	人们	能	抵抗	在	这	视线	的

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] .

a	runaway	horse	.
一个	逃跑	马	.

但是，很少有年轻人能够抵挡住一匹脱缰野马的诱惑。

['lɪlə] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hɜː'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

Lilla	almost	wished	herself	one	of	the	pursuers	,
莉拉	几乎	希望	她自己	一	的	这	追击者	,

莉拉几乎希望自己也能成为追捕者之一。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][sɪt]

instead	of	a	demure	little	maiden	just	about	to	wash	her	hands	and	sit
反而	的	一个	端庄	小的	少女	只是	关于	到	洗	她	双手	和	坐

[daʊn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

down	to	tea	with	her	grandmother	.
向下	到	茶	和	她	祖母	.

而不是一位端庄的小女孩，正要洗手，然后和祖母一起坐下来喝茶。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['wɪʃɪŋ] .

However	,	it	was	of	no	use	wishing	.
然而	,	它	曾是	的	不	使用	祝	.

然而，许愿毫无用处。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]

And	certainly	it	would	have	been	undesirable	to	change	places	with	the	two
和	当然	它	会	有	到过	不理想的	到	改变	地方	和	这	二

[ʌn'kuːθ] ,

uncouth	,
粗野	,

当然，和那两个粗鲁无礼的人交换位置肯定是不明智的。

[mʌd] - [bɪ'greɪmd] ['fɪgəz] [ðæt] ['hʌrɪd] [baɪ][nekst] ['mɪnɪt] .

mud	-	begrimed	figures	that	hurried	by	next	minute	.
泥	-	肮脏的	数据	那	慌忙	经过	下一个	分钟	.

一分钟后，一群浑身沾满泥污的人匆匆走过。

['lɪlə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ˌɪn'dɔːz] ,

Lilla	waited	until	the	sound	of	hoofs	was	out	of	hearing	,	then	hastened	indoors	,
莉拉	等待	直到	这	声音	的	蹄子	曾是	出去	的	听力	,	然后	加快	室内	,

莉拉等到马蹄声消失后，才匆匆跑进屋里。

[ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] .

and	ran	upstairs	to	lay	aside	her	outdoor	things	.
和	跑	楼上	到	躺	旁边	她	户外的	事物	.

然后跑上楼去放下她的户外用品。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

In	a	few	minutes	she	was	seated	opposite	Mrs	.	Eden	at	the	tea	-	table	.
在	一个	很少	分钟	她	曾是	坐着	对面的	太太	.	伊甸园	在	这	茶	-	桌子	.

几分钟后，她就坐在了伊登夫人对面的茶桌旁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɑːdʒi] .
MARGIE .
玛吉 .

玛吉。

" [ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
" The crown must be won for Heaven ,
" 这 王冠 必须 是 韩元 为了 天堂 ,

“必须为天堂赢得桂冠。”

[ɪn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][laɪf] .
In the battlefield of life .
在 这 战场 的 生活 .

在人生的战场上。

" ['ædəleɪd] ['prɔktə] .
" ADELAIDE PROCTER .
" 阿德莱德 宝洁 .

“阿德莱德宝洁公司。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
MEANWHILE , the fugitive and his pursuers were far away , and a
同时 , 这 逃犯 和 他的 追击者 是 远的 离开 , 和 一个
['despərət] [reɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] .
desperate race they had .
绝望的 种族 他们 有 .

与此同时，逃犯和追捕者远在千里之外，他们展开了一场殊死搏斗。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [ʌn'weəri] ['ænɪm(ə)l] , [sent] [ə; eɪ] ['freʃli] [kʌt] [stæk] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Until at last , the unwary animal , scenting a freshly cut stack of hay ,
直到 在 最后的 , 这 粗心大意 动物 , 香味 一个 新鲜的 切 堆 的 干草 ,

最后，这只毫无防备的动物闻到了刚割过的干草堆的气味，

[tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][træp] ,
turned in at the gate of a farm - yard , and being taken in the trap ,
转向 在 在 这 门 的 一个 农场 - 院子 , 和 存在 已采取 在 这 陷阱 ,

在农场院子的门口转身，被人用陷阱抓住了，

[wɒz; wəz] ['rɪdn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [juːðz] ,
was ridden back by the panting youths ,
曾是 骑 后退 经过 这 喘息 青年 ,

被气喘吁吁的年轻人骑了回去，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] — [wʌn][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]
both of whom mounted on his back — one clasping his arms round the waist
两个都 的 谁 安装 在 他的 后退 — 一 紧握 他的 武器 圆形的 这 腰部
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
of the other who held the bridle in his right hand ,
的 这 其他 WHO 握住 这 辔 在 他的 正确的 手 ,

他们两人都骑到他的背上——其中一人搂着另一人的腰，另一人右手拿着缰绳。

[waɪlst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [meɪn] .
whilst with his left , he kept a firm grip of the animal's mane .
而 和 他的 左边 , 他 保留 一个 公司 紧握 的 这 动物 鬃毛 .

他左手紧紧抓住动物的鬃毛。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['dwelɪŋ] , [tɜːnd] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
In this fashion they reached his master's dwelling , turned him in for the night ,
在 这 时尚 他们 达到 他的 硕士学位 住宅 , 转向 他 在 为了 这 夜晚 ,
[ænd; ənd] [trʌdʒ] ['həʊmwədz] .
and trudged homewards .
和 艰难跋涉 回家 .

就这样，他们到达了他主人的住处，让他休息了一晚，然后拖着疲惫的身体回家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,
They were evidently behind time ,
他们 是 显然 在后面 时间 ,

他们显然落后于时代了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for their sister had been out more than once to look for them .
为了 他们的 姐姐 有 到过 出去 更多的 比 一次 到 看 为了 他们 .

因为他们的姐姐已经不止一次外出寻找他们了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] [gɜːl] ,
She was standing in the doorway when they appeared , a strongly - built girl ,
她 曾是 常设 在 这 门口 什么时候 他们 出现 , 一个 强烈 - 建造 女孩 ,

她当时正站在门口，他们出现了，那是一个身材健壮的女孩。

[wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['stɜːdi] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
with unusually sturdy arms for her age ,
和 异常地 结实的 武器 为了 她 年龄 ,

她的手臂对于她的年龄来说异常粗壮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] .
and a look as if she was accustomed to work hard .
和 一个 看 作为 如果 她 曾是 习惯 到 工作 难的 .

她看上去像是习惯了辛苦工作一样。

[ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] .
A glance round the room revealed the secret .
一个 瞥一眼 圆形的 这 房间 揭晓 这 秘密 .

环顾房间一看，秘密就揭晓了。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [læd] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
Half a dozen little brothers and sisters , beside a lad older than herself ,
一半 一个 打 小的 兄弟 和 姐妹 , 旁 一个 小伙子 老 比 她自己 ,

她身边有六个弟弟妹妹，还有一个比她大一些的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [naʊ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]
and the two boys who now pushed their way passed her and began
和 这 二 男孩们 WHO 现在 推动 他们的 方式 通过了 她 和 开始
['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
clamouring for something to eat .
喧闹 为了 某物 到 吃 .

然后，那两个男孩挤过她身边，开始吵着要吃的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,
No wonder she could not be spared to service ,
不 想知道 她 可以 不是 是 幸存 到 服务 ,

难怪她无法被抽调去服役。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] ['meni] " [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] . "
whilst her mother had so many " to do for . "
而 她 母亲 有 所以 许多 " 到 做 为了 . "

而她的母亲却有很多事情要做。

" [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ,
" You don't deserve anything to eat , if you can't come in at the proper time ,
" 你 不 应得 任何事物 到 吃 , 如果 你 不能 来 在 在 这 恰当的 时间 ,

“如果你不能按时到场，你就不配吃东西。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .
" said the mother sharply .
" 说 这 母亲 尖锐地 .

“母亲厉声说道。”

" [tiː] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] . "

"	Tea	has	been	cleared	away	this	long	while	.	"
"	茶	有	到过	已清除	离开	这	长的	尽管	.	"

“茶水早就被清理掉了。”

" [dʒæk][ræn] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Jack	ran	away	,	"	said	the	elder	of	the	two	boys	.
"	杰克	跑	离开	,	"	说	这	长老	的	这	二	男孩们	.

“杰克逃跑了，”两个男孩中年纪较大的那个说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	And	we	had	a	job	to	catch	him	,	"	added	the	other	.
"	和	我们	有	一个	工作	到	抓住	他	,	"	额外	这	其他	.

“我们的任务就是抓住他，”另一个人补充道。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [rʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ! "

What	a	run	we	had	!	"
什么	一个	跑步	我们	有	!	"

我们跑得真棒！

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒt][ɒv; əv][dɜːt] [juːv] [brɔːt] [ɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	And	what	a	pretty	lot	of	dirt	you've	brought	in	,	"	exclaimed	the	mother	.
"	和	什么	一个	漂亮的	很多	的	污垢	你已经	带来	在	,	"	惊呼	这	母亲	.

“你带来了好多脏东西啊！”母亲惊呼道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒf] .

"	Go	and	pull	your	boots	off	.
"	去	和	拉	你的	靴子	离开	.

“去把靴子脱掉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðeə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

"	But	the	boys	knew	their	tea	was	safe	,
"	但	这	男孩们	知道	他们的	茶	曾是	安全的	,

但孩子们知道他们的茶是安全的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

for	their	mother	never	kept	them	without	food	as	a	punishment	.
为了	他们的	母亲	绝不	保留	他们	没有	食物	作为	一个	惩罚	.

因为他们的母亲从未以挨饿作为惩罚。

['mɑːdʒi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɪtʃɪn] .

Margie	followed	them	into	the	outer	kitchen	.
玛吉	随后	他们	进入	这	外	厨房	.

玛吉跟着他们进了外面的厨房。

" [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['dɜːti] [buːts] .

"	You	'	are	'	in	a	mess	,	"	she	exclaimed	,	as	they	kicked	off	the	dirty	boots	.
"	你	-	是	-	在	一个	混乱	,	"	她	惊呼	,	作为	他们	踢	离开	这	肮脏的	靴子	.

“你们真是太糟糕了，”她一边说着，一边踢掉了脏兮兮的靴子。

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['keə(ə)l] ?

"	Why	can't	you	be	more	careful	?
"	为什么	不能	你	是	更多的	小心	?

你为什么不能更小心些?

[jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neks] [wɪð] [mʌd] .

You're	up	to	your	necks	with	mud	.
你是	向上	到	你的	脖子	和	泥	.

你们浑身都陷在泥里了。

[siː] [wɒt] [juːv] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] . "
See what you've brought in for me to clear up . "
看 什么 你已经 带来 在 为了 我 到 清除 向上 . "

看看你带来了什么让我清理的东西。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[huz] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] .
Who's to help it ? " said the biggest .
谁是 到 帮助 它 ? " 说 这 最大 .

谁来帮忙？个子最高的那个问道。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːdʒi] !
" I say , Margie !
" 我 说 , 玛吉 !

我说，玛吉!

[eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
Ain't there any tea for us ? "
不是 那里 任何 茶 为了 我们 ? "

没有茶给我们喝吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒəri] , ['getɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ləʊf] ,
" Of course there is , " replied Margery , getting down a loaf ,
" 的 课程 那里 是 , " 回复 玛格丽 , 获得 向下 一个 面包 ,

“当然有，”玛格丽一边回答，一边从面包架上取下一块。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [tuː] [θɪk] ['slaɪsɪz] .
from which she cut two thick slices .
从 哪个 她 切 二 厚的 切片 .

她从中切下了两片厚厚的切片。

" [ænd; ənd][ai] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪt] [ɒf] ['fɑː.ðərz] ['beɪkən] .
" And I saved you this bit off father's bacon .
" 和 我 已保存 你 这 少量 离开 父亲的 熏肉 .

“我还特意给你留了点我父亲的培根。”

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wʊd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn]
So now you must be good boys , and get me some wood first thing on
所以 现在 你 必须 是 好的 男孩们 , 和 得到 我 一些 木头 第一的 事物 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

所以你们这些小家伙现在必须乖乖的，星期一早上第一件事就是给我弄点木头来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['hɑːdli] [gɒt][ə; eɪ][bɪt] .
for we've hardly got a bit .
为了 我们已经 几乎 得到 一个 少量 .

因为我们几乎没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd][hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][lɒt] .
And this wind has brought down a lot .
和 这 风 有 带来 向下 一个 很多 .

这场风吹倒了很多东西。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] , [mʌntʃ] [ðeə(r)][lɑːst] ['maʊθfʊl] ,
" When the boys came back , munching their last mouthful ,
" 什么时候 这 男孩们 来了 后退 , 咀嚼 他们的 最后的 一口气 ,

“当男孩们回来时，嘴里还嚼着最后一口食物，

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

they	tumbled	over	two	of	the	smaller	children	playing	on	the	floor	,
他们	翻滚	超过	二	的	这	较小的	孩子们	玩耍	在	这	地面	,

他们摔倒时压倒了两个在地板上玩耍的小孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	latter	set	up	such	a	dismal	howl	that	it	was	all	over	with	the
和	这	后者	放	向上	这样的	一个	惨淡	嗥	那	它	曾是	全部	超过	和	这

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

peace	of	the	family	.
和平	的	这	家庭	.

后者发出了一声凄厉的嚎叫，彻底打破了家庭的平静。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['kwaɪət] , ['mɑːdʒəri] [hæd; həd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf]

After	several	vain	attempts	to	restore	quiet	,	Margery	had	to	march	them	off
后	一些	徒劳	尝试	到	恢复	安静的	,	玛格丽	有	到	行进	他们	离开

[tuː; tə][bed][baɪ] [tuːz] ,

to	bed	by	two's	,
到	床	经过	二的	,

在几次试图恢复安静未果后，玛格丽只好让他们两人一组地去睡觉。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'steəz] ['pætʃɪŋ]

beginning	at	the	youngest	,	whilst	her	mother	remained	downstairs	patching
开始	在	这	最小的	,	而	她	母亲	剩余	楼下	修补

[sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

some	clothes	for	the	eldest	boy	,
一些	衣服	为了	这	长子	男生	,

从最小的孩子开始，她的母亲则留在楼下给最大的男孩缝补衣服。

[huː] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [kləʊz] [baɪ] .

who	worked	on	a	farm	close	by	.
WHO	工作	在	一个	农场	关闭	经过	.

在附近农场工作的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒəriz] [deɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] .

This	was	the	way	in	which	Margery's	day	usually	ended	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	玛格丽的	天	通常	结束	.

这就是玛格丽一天通常的结束方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	always	commenced	by	getting	them	up	,	and	from	early	morn	until	they
它	总是	开始	经过	获得	他们	向上	,	和	从	早期的	早晨	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ə'sliːp] ,

were	safe	asleep	,
是	安全的	睡着了	,

一切总是从叫他们起床开始，从清晨一直到他们安然入睡为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

she	was	slaving	to	keep	them	out	of	mischief	.
她	曾是	奴役	到	保持	他们	出去	的	恶作剧	.

她辛勤劳作，就是为了让他们不惹麻烦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['eniθɪŋ]

Sometimes	**she**	**got**	**very**	**tired**	**,**	**but**	**she**	**never**	**seemed**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**anything**
有时	她	得到	非常	疲劳的	,	但	她	绝不	似乎	到	看待	它	作为	任何事物

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

to	**complain**	**of**	**.**
到	抱怨	的	.

她有时会感到非常疲惫，但她似乎从不觉得这是有什么值得抱怨的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]

She	**had**	**been**	**accustomed**	**ever**	**since**	**she**	**could**	**remember**	**to**	**do**	**her**
她	有	到过	习惯	曾经	自从	她	可以	记住	到	做	她

['ʌtməʊst] .

utmost	**.**
极致	.

她从记事起就习惯了竭尽全力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)][tu:; tə][get] [θru:] ['evri] [deɪ] ,

And	**if**	**she**	**had**	**more**	**to**	**get**	**through**	**every**	**day**	**,**
和	如果	她	有	更多的	到	得到	通过	每一个	天	,

如果她每天要经历的事情更多的话，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)] , [səʊ][ðə; ðɪ] ['bæləns] [stɪl] [kept]

it	**was**	**only**	**because**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**more**	**,**	**so**	**the**	**balance**	**still**	**kept**
它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	有能力的	的	更多的	,	所以	这	平衡	仍然	保留

['i:v(ə)n] .

even	**.**
甚至	.

只是因为她能力更强，所以双方的实力才得以保持平衡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ənli][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gretɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['sɜ:vɪs] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**she**	**regretted**	**,**	**that**	**she**	**could**	**not**	**go**	**to**	**service**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	她	后悔	,	那	她	可以	不是	去	到	服务	.

她唯一感到遗憾的是，她不能去当义工。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɒz; wəz]

To	**get**	**a**	**good**	**place**	**and**	**keep**	**it**	**,**	**as**	**one**	**of**	**her**	**cousins**	**was**
到	得到	一个	好的	地方	和	保持	它	,	作为	一	的	她	表兄弟姐妹	曾是

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

为了找到一个好地方并保住它，就像她的一位表亲那样，

['ɜ:nɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,

earning	**money**	**to**	**buy**	**her**	**own**	**clothes**	**,**
收入	钱	到	买	她	自己的	衣服	,

她挣钱给自己买衣服，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**even**	**laying**	**by**	**a**	**little**	**so**	**that**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**help**	**her**
和	甚至	躺下	经过	一个	小的	所以	那	她	可能	是	有能力的	到	帮助	她

['peərənts][ɪn][ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

parents	**in**	**their**	**old**	**age**	**.**
父母	在	他们的	老的	年龄	.

她甚至还攒了一点钱，以便将来能够帮助年迈的父母。

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɑ:rdʒəriz] [dri:m] .

That	**was**	**Margery's**	**dream**	**.**
那	曾是	玛格丽的	梦	.

那是玛格丽的梦想。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	her	mother	wanted	her	at	home	,	and	that	was	quite	sufficient
但	她	母亲	通缉	她	在	家	,	和	那	曾是	相当	充足的

['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

reason	why	she	should	stay	.
原因	为什么	她	应该	停留	.

但她母亲希望她待在家里，这足以成为她留下的理由。

[ðə; ði] [best] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	best	day	of	the	week	was	Sunday	,
这	最好的	天	的	这	星期	曾是	星期日	,

一周中最棒的一天是星期天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] ['mɑːdʒəri] [hæd; həd] [helpt] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['redi]

because	after	Margery	had	helped	get	breakfast	and	wash	the	children	ready
因为	后	玛格丽	有	帮助	得到	早餐	和	洗	这	孩子们	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

for	Sunday	school	,
为了	星期日	学校	,

因为玛格丽帮忙准备早餐，并给孩子们洗漱完毕，让他们做好去主日学校的准备之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ɪk'sept] ['taɪdi] [hɜː'self] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

there	was	not	much	else	to	do	,	except	tidy	herself	and	go	to	church	.
那里	曾是	不是	很多	别的	到	做	,	除了	整齐的	她自己	和	去	到	教会	.

除了收拾仪容和去教堂，她也没什么其他事可做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] ,

It	seemed	such	a	rest	to	get	away	and	walk	through	the	sweet	,
它	似乎	这样的	一个	休息	到	得到	离开	和	走	通过	这	甜的	,

逃离喧嚣，漫步在甜美的景色中，似乎是一种莫大的放松。

['kwaɪət][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

quiet	air	to	the	little	church	on	the	hill	side	,
安静的	空气	到	这	小的	教会	在	这	爬坡道	边	,

山坡上的小教堂空气静谧。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [pjuː] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

where	she	could	sit	still	in	the	high	-	backed	pew	and	listen	to	the	minister's
在哪里	她	可以	坐	仍然	在	这	高的	-	支持的	座位	和	听	到	这	部长

[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] .

voice	and	the	solemn	tones	of	the	organ	.
嗓音	和	这	庄严	音调	的	这	器官	.

她可以静静地坐在高背长椅上，聆听牧师的声音和庄严的管风琴声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt]

There	was	something	in	the	light	from	the	coloured	windows	,	with	their	quaint
那里	曾是	某物	在	这	光	从	这	有色	视窗	,	和	他们的	古雅

['baɪb(ə)l] ['pɪktʃəz] ,

Bible	pictures	,
圣经	图片	,

彩色窗户透进来的光线，以及窗户上古雅的圣经图画，似乎有什么特别之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ˌəʊvə'hed] ,

and	in	the	dim	arches	of	the	vaulted	roof	overhead	,
和	在	这	暗淡	拱门	的	这	拱形	屋顶	开销	,

在头顶拱形屋顶昏暗的拱缝中，

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .

that	made	her	forget	how	she	had	been	working	and	hurrying	all	the	week	.
那	制成	她	忘记	如何	她	有	到过	在职的	和	匆忙	全部	这	星期	.

这让她忘记了自己这周是如何忙碌奔波的。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

Her	brothers	called	her	a	silly	for	going	to	sit	still	there	all	the
她	兄弟	称为	她	一个	愚蠢的	为了	去	到	坐	仍然	那里	全部	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她的哥哥们骂她傻，竟然一上午都静静地坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪŋ][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

when	she	might	have	had	a	ramble	in	the	fields	with	them	.
什么时候	她	可能	有	有	一个	漫谈	在	这	字段	和	他们	.

她本可以和他们一起在田野里漫步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	if	she	asked	her	father	to	go	,	he	always	replied	,	"	Not	to	-	day	,
和	如果	她	问	她	父亲	到	去	,	他	总是	回复	,	"	不是	到	-	天	,

['mɑːdʒi] .

Margie	.
玛吉	.

如果她请求父亲带她去，他总是回答说："今天不行，玛吉。"

[ai][mʌst; məst] [rest] [maɪ] [legz] [ə; eɪ] [bɪt] , [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	must	rest	my	legs	a	bit	,	against	to	-	morrow	.
我	必须	休息	我的	腿	一个	少量	,	反对	到	-	明天	.

我得让腿休息一会儿，为明天做准备。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [laundʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] ,

"	Then	he	went	and	lounged	about	the	garden	and	cleaned	the	pig	-	stye	,
"	然后	他	去	和	休闲	关于	这	花园	和	已清洗	这	猪	-	风格	,

然后他就去花园里闲逛，还打扫了猪圈。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] ,

or	even	did	a	bit	of	hoeing	among	his	potatoes	,
或者	甚至	做过	一个	少量	的	锄	之中	他的	土豆	,

甚至还帮着锄了锄土豆。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪk'sept] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

but	he	never	went	to	church	except	on	Christmas	Day	and	Easter	Sunday	.
但	他	绝不	去	到	教会	除了	在	圣诞节	天	和	复活节	星期日	.

但他除了圣诞节和复活节之外，从不去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [tuː; tə] ['mɑːdʒəri] ,

It	was	a	source	of	perplexity	to	Margery	,
它	曾是	一个	来源	的	困惑	到	玛格丽	,

这让玛格丽感到困惑不解。

[wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

what	difference	there	could	be	between	attending	to	the	garden	and	walking
什么	不同之处	那里	可以	是	之间	参加	到	这	花园	和	步行

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

照料花园和步行去教堂有什么区别呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['restɪd] [hɪz; ɪz][legz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

But	if	she	was	unable	to	explain	why	the	former	rested	his	legs	more	than
但	如果	她	曾是	无法	到	解释	为什么	这	以前的	休息	他的	腿	更多的	比

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

但如果她无法解释为什么前者比后者更多地休息双腿，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt]

she	was	just	as	unable	to	tell	why	the	church	had	such	a	quieting	effect
她	曾是	只是	作为	无法	到	告诉	为什么	这	教会	有	这样的	一个	安静	影响

[ə'pɒn] " [hɜ:(r); hə(r)] ,

upon	"	her	,
之上	"	她	,

她同样无法解释为什么教会对她有如此大的安抚作用。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tu:; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][rest] .

"	so	she	was	content	to	let	the	matter	rest	.
"	所以	她	曾是	内容	到	让	这	事情	休息	.

所以她决定就此作罢。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

As	it	happened	,	the	day	following	that	on	which	we	made	her	acquaintance	,
作为	它	发生	,	这	天	下列的	那	在	哪个	我们	制成	她	熟人	,

[wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

was	Sunday	.
曾是	星期日	.

碰巧的是，我们认识她的第二天就是星期日。

[ə; eɪ] [braɪt] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz] [əʊn] ['sæbəθ] ,

A	bright	beautiful	day	it	was	,	one	of	God's	own	Sabbaths	,
一个	明亮的	美丽的	天	它	曾是	,	一	的	神的	自己的	安息日	,

那是一个阳光明媚的好日子，是上帝设立的安息日之一。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [si:m] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtju:d][tu:; tə][ɪts]['meɪkə(r)] .

when	all	the	earth	seems	full	of	joy	and	gratitude	to	its	Maker	.
什么时候	全部	这	地球	似乎	满的	的	喜悦	和	感激	到	它是	制造商	.

当整个大地都充满了对造物主的喜悦和感恩之情。

[ðə; ði][wɪnd] , [tu:] , [hæd; həd] [lʌl] , [səʊ][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd]

The	wind	,	too	,	had	lulled	,	so	the	trees	were	no	longer	buffeted	and
这	风	,	也	,	有	昏昏欲睡	,	所以	这	树木	是	不	更长	颠簸	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

风也停了，树木不再被吹得摇曳不定。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bʌdɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ['glitə] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pɔ:]

and	their	budding	branches	glittered	against	the	blue	sky	,	as	the	sun	poured
和	他们的	萌芽	分支	闪闪发光	反对	这	蓝色的	天空	,	作为	这	太阳	倾倒

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

阳光洒在它们身上，嫩芽在蓝天的映衬下闪闪发光。

['mɑ:dʒəri]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]

Margery	usually	gave	a	little	sigh	of	relief	as	she	closed	the	door	after
玛格丽	通常	给予	一个	小的	叹	的	宽慰	作为	她	关闭	这	门	后

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

玛格丽通常会在关上门时轻轻叹口气，如释重负。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	this	morning	everything	was	so	bright	that	there	was	no	room	for	a
但	这	早晨	一切	曾是	所以	明亮的	那	那里	曾是	不	房间	为了	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

但今天早上阳光灿烂，连叹息的余地都没有。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] ,

She	only	looked	away	across	the	fields	to	the	green	hills	,
她	仅有的	看起来	离开	穿过	这	字段	到	这	绿色的	丘陵	,

她只是将目光移开，望向田野对面的绿色山丘。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɔːl'redi] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] ,

over	which	came	the	sound	of	the	bells	already	ringing	for	service	,
超过	哪个	来了	这	声音	的	这	铃铛	已经	铃声	为了	服务	,

随后传来教堂钟声，那是礼拜仪式开始前的钟声。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " [əʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] - ['ɔːlweɪz] - ['sʌndeɪ] ! "

and	exclaimed	—	"	Oh	if	it	were	only	'	always	'	Sunday	!	"
和	惊呼	—	"	哦	如果	它	是	仅有的	-	总是	-	星期日	!	"

她感叹道："哦，要是永远都是星期天就好了！"

" [wɒt] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	What	then	,	little	maid	?	"	asked	a	voice	just	behind	her	.
"	什么	然后	,	小的	女佣	?	"	问	一个	嗓音	只是	在后面	她	.

"那又怎样，小姑娘？"她身后传来一个声音问道。

['mɑːdʒəri] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Margery	started	and	turned	quickly	,	and	coloured	to	the	roots	of	her
玛格丽	开始	和	转向	迅速地	,	和	有色	到	这	根	的	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

玛格丽突然动了起来，转身，头发染成了红色，一直染到了发根。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	was	the	clergyman	who	had	overheard	her	.
为了	它	曾是	这	牧师	WHO	有	无意中听到	她	.

因为是那位牧师无意中听到了她的话。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl] ['sʌndez] ?

"	What	would	you	do	with	all	Sundays	?
"	什么	会	你	做	和	全部	星期日	?

"你会如何度过所有的星期天？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	he	asked	,	as	she	looked	down	and	did	not	reply	.
"	他	问	,	作为	她	看起来	向下	和	做过	不是	回复	.

他问道，她低着头，没有回答。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	was	thinking	there	would	be	no	work	to	do	,	sir	,	"	she	answered	.
"	我	曾是	思维	那里	会	是	不	工作	到	做	,	先生	,	"	她	回答	.

"我以为不会有工作可做，先生，"她回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ðæt] [ɪz][bæd] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

That	is	bad	reason	,	"	returned	the	old	gentleman	.
那	是	坏的	原因	,	"	返回	这	老的	绅士	.

"那不是个好理由，"老先生回答道。

" [nʌn] [bʌt; bət] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] . "

"	None	but	lazy	people	want	to	escape	their	fair	share	of	work	.	"
"	没有任何	但	懒惰的	人们	想	到	逃脱	他们的	公平的	分享	的	工作	.	"

"只有懒人才会想逃避自己应尽的工作。"

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌndeɪ] ,

"	But	I	was	thinking	,	sir	,	that	if	it	was	always	Sunday	,
"	但	我	曾是	思维	,	先生	,	那	如果	它	曾是	总是	星期日	,

“但我当时在想，先生，如果每天都是星期天，

- [nəʊ][wʌn] - [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

-	no	one	-	would	have	any	work	to	do	.	"
-	不	一	-	会	有	任何	工作	到	做	.	"

“没有人会有任何工作可做。”

" [ai][duː; də][nɒt] ['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	I	do	not	fancy	they	would	be	any	happier	for	that	,	"	said	the	clergyman	.
"	我	做	不是	想要	他们	会	是	任何	更快乐	为了	那	,	"	说	这	牧师	.

“我不认为他们会因此更快乐，”牧师说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	It	is	God	who	gives	us	our	work	to	do	,	you	know	;
"	它	是	上帝	WHO	给予	我们	我们的	工作	到	做	,	你	知道	;

“你知道，是上帝给我们安排了工作；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sendz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

and	He	never	sends	us	anything	that	is	not	good	for	us	.	"
和	他	绝不	发送	我们	任何事物	那	是	不是	好的	为了	我们	.	"

祂从不给我们任何对我们不好的东西。

" [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɑːdʒəri] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	But	some	people	have	to	work	so	hard	,	sir	,	"	said	Margery	,	"	and	then
"	但	一些	人们	有	到	工作	所以	难的	,	先生	,	"	说	玛格丽	,	"	和	然后

[ðeɪ] [get]['taɪəd] . "

they	get	tired	.	"
他们	得到	疲劳的	.	"

“但是有些人工作太辛苦了，先生，”玛格丽说，“然后他们就会累。”

" [duː; də] - [juː; jʊ] - ['ɒf(ə)n] [get] ['veri] ['taɪəd] ?

"	Do	'	you	'	often	get	very	tired	?
"	做	-	你	-	经常	得到	非常	疲劳的	?

你经常会感到非常疲倦吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [daʊn] [səʊ]['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən]

"	The	old	gentleman	looked	down	so	kindly	at	her	as	he	asked	this	question
"	这	老的	绅士	看起来	向下	所以	亲切地	在	她	作为	他	问	这	问题

,

,

,

“这位老先生慈祥地俯视着她，问道：”

[ðæt] ['mɑːdʒəri][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

that	Margery	could	not	feel	afraid	of	him	.
那	玛格丽	可以	不是	感觉	害怕的	的	他	.

玛格丽不可能害怕他。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] ['trʌstfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] —

She	glanced	up	trustfully	in	his	face	and	answered	—
她	瞥了一眼	向上	值得信赖地	在	他的	脸	和	回答	—

她抬起头，信任地看着他的脸，回答道——

" [nɒt] ['veri] , [sɜː(r)] ; ['əʊnli] — [ai] [laɪk] ['sʌndeɪ] . "

"	Not	very	,	sir	;	only	—	I	like	Sunday	.	"
"	不是	非常	,	先生	;	仅有的	—	我	喜欢	星期日	.	"

“倒也不是很喜欢，先生；只是——我喜欢星期天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kwaɪt] [tel] [waɪ] ?
" And you can't quite tell why ?
" 和 你 不能 相当 告诉 为什么 ?

“而你却说不出个所以然来？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ?
Do you think you would like it so well if you hadn't been busy all the week ?
做 你 思考 你 会 喜欢 它 所以 出色地 如果 你 之前没有 到过 忙碌的 全部 这 星期 ?

如果你这周不那么忙的话，你觉得你还会这么喜欢它吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [spiːks] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] [rest] ,
You know the Bible speaks of heaven as a beautiful land of rest ,
你 知道 这 圣经 说话 的 天堂 作为 一个 美丽的 土地 的 休息 ,

你知道圣经里把天堂描述成一个美丽的安息之地吗?

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [grəʊ] ['wɪəri] .
where we shall never grow weary .
在哪里 我们 将 绝不 生长 厌倦 .

我们将永远保持活力，永不疲倦。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , - [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But Jesus said , ' I must work the works of Him that sent Me while it is
但 耶稣 说 , - 我 必须 工作 这 作品 的 他 那 发送 我 尽管 它 是
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但耶稣说：“趁着白日，我必须作那差我来者的工，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] . -
for the night cometh when no man can work . '
为了 这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 能 工作 . -

因为黑夜将至，那时无人能工作。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [juːst] [ðeə(r)]
And death will be like a long winter night to those who have not used their
和 死亡 将要 是 喜欢 一个 长的 冬天 夜晚 到 那些 WHO 有 不是 用过的 他们的
['deɪlaɪt] [wel] .
daylight well .
日光 出色地 .

对于那些没有好好利用白日时光的人来说，死亡就像漫长的冬夜。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] - ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs]
But to those who have never been ' weary in well - doing ' it will be like this
但 到 那些 WHO 有 绝不 到过 - 厌倦 在 出色地 - 正在做 - 它 将要 是 喜欢 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] [deɪ] ,
beautiful Sabbath day ,
美丽的 安息日 天 ,

但对于那些从未“行善疲倦”的人来说，这就像一个美好的安息日。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] .
a time to rest and worship God .
一个 时间 到 休息 和 崇拜 上帝 .

这是休息和敬拜神的时间。

" ['mɑːdʒəri] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Margery did not answer .
" 玛格丽 做过 不是 回答 .

玛格丽没有回答。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Probably she did not understand his words ,
大概 她 做过 不是 理解 他的 字 ,

她可能没听懂他的话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] .

for	she	had	never	troubled	her	head	much	about	such	things	as	yet	.
为了	她	有	绝不	麻烦	她	头	很多	关于	这样的	事物	作为	然而	.

因为她以前从未过多地考虑过这类事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	was	only	just	beginning	to	think	about	them	a	little	.
她	曾是	仅有的	只是	开始	到	思考	关于	他们	一个	小的	.

她才刚刚开始稍微考虑一下这些事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən]

But	just	then	the	clergyman	stopped	to	speak	to	a	lady	and	gentleman
但	只是	然后	这	牧师	停止	到	说话	到	一个	女士	和	绅士

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [wei] ,

who	were	coming	along	that	way	,
WHO	是	未来	沿着	那	方式	,

就在这时，牧师停下来和一对正好路过的女士和先生攀谈起来。

[səʊ] ['mɑːdʒəri] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

so	Margery	went	on	alone	.
所以	玛格丽	去	在	独自的	.

于是玛格丽独自一人继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['əʊnli][ðə; ði] ['biːd(ə)l] [ænd; ənd] [pjuː]

It	was	very	early	when	she	arrived	at	the	church	,	only	the	beadle	and	pew
它	曾是	非常	早期的	什么时候	她	到达的	在	这	教会	,	仅有的	这	珠串	和	座位

- ['əʊpənə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

-	opener	were	there	.
-	开球	是	那里	.

她到达教堂时天还很早，只有执事和开座员在那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

The	children	had	not	even	come	in	from	the	school	-	room	,
这	孩子们	有	不是	甚至	来	在	从	这	学校	-	房间	,

孩子们甚至还没从教室里出来呢。

[səʊ] ['mɑːdʒəri] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [feɪnt]

so	Margery	sat	down	on	the	stone	seat	in	the	porch	to	wait	and	watch	the	faint
所以	玛格丽	卫星	向下	在	这	石头	座位	在	这	门廊	到	等待	和	手表	这	头晕的

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

shadows	from	the	clouds	moving	across	the	fields	beyond	the	graveyard	.
阴影	从	这	云	移动	穿过	这	字段	超过	这	墓地	.

于是，玛格丽坐在门廊的石凳上，等待着，看着云朵投下的淡淡影子掠过墓地外的田野。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	wind	had	risen	a	little	,
这	风	有	升起	一个	小的	,

风稍微大了些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] ['mæsɪz] [kept] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['spɔːrtɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʌn] , [ʌn'tɪl]

and	the	fleecy	white	masses	kept	chasing	each	other	sportively	across	the	sun	,	until
和	这	羊毛	白色的	群众	保留	追逐	每个	其他	体育精神	穿过	这	太阳	,	直到

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是，那些毛茸茸的白色小家伙们在阳光下嬉戏追逐，直到最后，

[wʌn] [d'ɛnsɛ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [keɪm] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

one	denser	than	the	rest	came	,	throwing	a	shadow	which	seemed	as	if	it
一	密度更高	比	这	休息	来了	,	投掷	一个	阴影	哪个	似乎	作为	如果	它

[wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] .

would	never	pass	.
会	绝不	经过	.

其中一棵树比其他树更浓密，投下的阴影似乎永远不会消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

But	it	was	the	last	.
但	它	曾是	这	最后的	.

但这是最后一次。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ] [stretʃt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Behind	it	the	sky	stretched	clear	and	blue	to	the	horizon	,
在后面	它	这	天空	拉伸	清除	和	蓝色的	到	这	地平线	,

它身后是湛蓝清澈的天空，一直延伸到地平线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [flæʃt] ['ɪntuː] [laɪt] [ə'gen] ,

and	as	the	landscape	flashed	into	light	again	,
和	作为	这	景观	闪光灯	进入	光	再次	,

当周围的景色再次被光线照亮时，

[ə; eɪ] [lɑːk] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ['kærəlɪŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɪn]

a	lark	rose	out	of	the	grass	carolling	blithely	as	he	soared	,	and	mounting	in
一个	云雀	玫瑰	出去	的	这	草	颂歌	兴高采烈地	作为	他	飙升	,	和	安装	在

['evə(r)] - ['lesnɪŋ] ['sɜːklz] ,

ever	-	lessening	circles	,
曾经	-	减少	界	,

一只云雀从草丛中腾空而起，一边欢快地歌唱一边翱翔，盘旋的圈数越来越小。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [blæk] [spek] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

until	he	became	a	faint	black	speck	of	song	.
直到	他	成为	一个	头晕的	黑色的	斑点	的	歌曲	.

直到他变成了一首微弱的黑歌。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːdʒəri] [tuː; tə] [hɜː'self] .

If	I	were	only	a	lark	,	"	exclaimed	Margery	to	herself	.
如果	我	是	仅有的	一个	云雀	,	"	惊呼	玛格丽	到	她自己	.

“如果我只是一只云雀就好了，”玛格丽自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [ðen] .

"	It	wouldn't	matter	about	Sunday	then	.
"	它	不会	事情	关于	星期日	然后	.

“那样的话，星期天的事就无关紧要了。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'laʊd] ,

"	But	this	time	she	did	not	express	her	thoughts	aloud	,
"	但	这	时间	她	做过	不是	表达	她	想法	大声	,

但这一次她没有把自己的想法说出口，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	there	would	have	been	no	one	to	hear	them	if	she	had	.
和	那里	会	有	到过	不	一	到	听到	他们	如果	她	有	.

如果她那样做了，也不会有人听到。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn] .
LIVES OF GREAT WOMEN .
生活 的 伟大的 女性 .

伟大女性的生平。

" [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔ:l][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es]
" Lives of great men all remind us
" 生活 的 伟大的 男人 全部 提醒 我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wi:; wi] [meɪ] [sneɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,
We may snake our lives sublime ,
我们 可能 蛇 我们的 生活 升华 ,

我们或许会过着卑鄙无耻的生活，

[ænd; ənd] , [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es]
And , departing , leave behind us
和 , 离开 , 离开 在后面 我们

临别之际，留下我们。

['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [taɪm] .
Footprints in the sands of time .
脚印 在 这 沙子 的 时间 .

时间沙滩上的足迹。

" ['lɒŋˌfeləʊ] .
" LONGFELLOW .
" 朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [klaʊdz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
THE next day seemed determined to show how disagreeable clouds can make the
这 下一个 天 似乎 决定 到 展示 如何 令人不快的 云 能 制作 这
[feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
face of nature .
脸 的 自然 .

第二天，似乎铁了心要向世人展示乌云会给大自然带来多么令人不快的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The wind moaned in the plantation as if the trees were complaining that the
这 风 呻吟 在 这 种植园 作为 如果 这 树木 是 抱怨 那 这
[sʌn] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
sun had broken his promise ,
太阳 有 破碎的 他的 承诺 ,

风在林间呜咽，仿佛树木在抱怨太阳违背了诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn]
and the brook sobbed as though it had come down from the hills on
和 这 溪 啜泣 作为 尽管 它 有 来 向下 从 这 丘陵 在
['pɜ:pəs] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][sæd] ,
purpose to tell some sad ,
目的 到 告诉 一些 伤心 ,

小溪呜咽着，仿佛是特意从山上流下来，要诉说一些悲伤的故事。

[sæd] ['stɔ:ri] .
sad story .
伤心 故事 .

真是个悲伤的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

There	was	no	going	out	after	dinner	.
那里	曾是	不	去	出去	后	晚餐	.

晚饭后没有外出活动。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [haːf][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði]

So	,	after	lingering	near	the	window	for	some	minutes	,	half	in	hopes	that	the
所以	,	后	挥之不去的	靠近	这	窗户	为了	一些	分钟	,	一半	在	希望	那	这

[klaʊdz] [wʊd] [breɪk] ,

clouds	would	break	,
云	会	休息	,

于是，我在窗边徘徊了几分钟，一半是希望云层能够散开，

['lɪlə] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

Lilla	curled	herself	up	in	a	big	armchair	with	a	book	,	whilst	Mrs	.	Eden	took	her
莉拉	卷曲	她自己	向上	在	一个	大的	扶手椅	和	一个	书	,	而	太太	.	伊甸园	采取	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

莉拉蜷缩在一张大扶手椅里看书，而伊登太太则忙着工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [stɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	both	very	still	,	not	a	sound	in	the	room	,	save	the	ticking	of	the
他们	是	两个都	非常	仍然	,	不是	一个	声音	在	这	房间	,	节省	这	滴答	的	这

['taɪmpiːs] ,

timepiece	,
钟表	,

两人都一动不动，房间里寂静无声，只有钟表滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['niːd(ə)l] .

and	the	regular	click	of	the	old	lady's	needle	.
和	这	常规的	点击	的	这	老的	女士的	针	.

还有老太太针线有节奏的咔哒声。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

Mrs	.	Eden	was	very	busy	with	her	thoughts	as	well	as	her	sewing	,
太太	.	伊甸园	曾是	非常	忙碌的	和	她	想法	作为	出色地	作为	她	缝纫	,

伊登太太一边忙着缝纫，一边沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	it	was	easy	to	guess	what	she	was	thinking	about	,
和	它	曾是	简单的	到	猜测	什么	她	曾是	思维	关于	,

很容易猜到她在想什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][tæp] - [tæp][ɒv; əv][ðə; ði]

for	every	time	the	shaking	of	the	casement	and	the	tap	-	tap	of	the
为了	每一个	时间	这	摇晃	的	这	窗扇	和	这	轻敲	-	轻敲	的	这

[rəʊz] - [triː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

rose	-	tree	against	it	,
玫瑰	-	树	反对	它	,

每当窗户摇晃，玫瑰树拍打窗户发出嗒嗒声时，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] .

made	her	look	up	,	she	glanced	towards	her	granddaughter	.
制成	她	看	向上	,	她	瞥了一眼	向	她	孙女	.

她抬起头，瞥了一眼她的孙女。

[ðiːz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] ,

These	fourteen	years	had	passed	very	quickly	,
这些	十四	年	有	通过了	非常	迅速地	,

这十四年过得很快。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['i:dn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:'self] ,

but	Mrs	.	Eden	felt	that	they	had	wrought	a	great	change	in	herself	,
但	太太	.	伊甸园	毛毡	那	他们	有	锻	一个	伟大的	改变	在	她自己	,

但伊登夫人觉得他们给她带来了巨大的改变。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] ['lɪlə] [wʊd] [du:; də] [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [tu:; tə] [stɪl]

and	she	often	wondered	what	Lilla	would	do	when	the	last	change	came	to	still
和	她	经常	想知道	什么	莉拉	会	做	什么时候	这	最后的	改变	来了	到	仍然

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [deθ] .

her	voice	and	hands	in	the	sleep	of	death	.
她	嗓音	和	双手	在	这	睡觉	的	死亡	.

她常常想，当莉拉的声音和双手在死亡的沉睡中最终停止时，她会怎么做。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] .

Of	one	thing	she	felt	sure	.
的	一	事物	她	毛毡	当然	.

有一件事她非常确定。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [hu:]

The	Heavenly	Father	,	in	whom	she	had	trusted	all	her	life	,	and	who
这	天上	父亲	,	在	谁	她	有	可信	全部	她	生活	,	和	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	never	failed	her	,
有	绝不	失败的	她	,

她一生都信赖的天父，也从未让她失望过。

[wʊd] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [səʊ] [ʌn'si:sɪŋli] .

would	never	forsake	the	dear	child	for	whom	she	had	prayed	so	unceasingly	.
会	绝不	背叛	这	亲爱的	孩子	为了	谁	她	有	祈祷	所以	不停地	.

她绝不会抛弃她一直不停祈祷的挚爱孩子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['lɪlə] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði]

But	she	longed	for	the	assurance	that	Lilla	had	found	for	herself	the
但	她	渴望	为了	这	保证	那	莉拉	有	成立	为了	她自己	这

[wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [gaɪd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:θli] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ]

One	who	would	be	her	guide	when	her	earthly	teacher	was	no	longer	by
一	WHO	会	是	她	指导	什么时候	她	尘世的	老师	曾是	不	更长	经过

[tu:; tə] ['kaʊnsl] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	counsel	her	.
到	法律顾问	她	.

但她渴望得到保证，莉拉已经找到了那位在她尘世的老师不再指导她时能够指引她的人。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , " [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	She	is	a	good	girl	,	"	she	often	said	to	herself	.
"	她	是	一个	好的	女孩	,	"	她	经常	说	到	她自己	.

“她是个好女孩，”她经常对自己说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

"	But	the	time	is	coming	when	she	will	have	to	think	for	herself	,
"	但	这	时间	是	未来	什么时候	她	将要	有	到	思考	为了	她自己	,

但总有一天她要独立思考，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

for	I	cannot	be	with	her	much	longer	.
为了	我	不能	是	和	她	很多	更长	.

因为我不能再和她在一起太久了。

[preɪ] [gɒd] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:m] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɪl]

Pray	**God**	**that**	**when**	**I**	**am**	**gone**	**she**	**may**	**have**	**an**	**arm**	**to**	**lean**	**upon**	**which**	**will**
祈祷	上帝	那	什么时候	我	是	已消失	她	可能	有	一个	手臂	到	倾斜	之上	哪个	将要

['nevə(r)] [feɪl] [hɜ:(r); hə(r)] !

never	**fail**	**her**	**!**
绝不	失败	她	!

向上帝祈祷，当我离世后，她能有一个永远可以依靠的臂膀！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

"	**They**	**had**	**been**	**sitting**	**so**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**
"	他们	有	到过	坐着	所以	为了	更多的	比	一个	小时	,

他们已经这样坐了一个多小时了，

[wen] ['lɪlə] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ]

when	**Lilla**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**suddenly**	**closed**	**her**	**book**	**,**	**got**	**up**	**,**	**and**	**,**	**going**
什么时候	莉拉	和	一个	深的	叹	突然	关闭	她	书	,	得到	向上	,	和	,	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	**the**	**window**	**,**
到	这	窗户	,

莉拉深深地叹了口气，突然合上书，起身走到窗边。

[lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɔ:n] .

looked	**out**	**with**	**a**	**weary**	**yawn**	**.**
看起来	出去	和	一个	厌倦	打哈欠	.

疲惫地打了个哈欠，向外望去。

['mɪsɪz] . ['i:dn] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

Mrs	**.**	**Eden**	**glanced**	**up**	**from**	**her**	**work**	**.**
太太	.	伊甸园	瞥了一眼	向上	从	她	工作	.

伊登夫人从工作中抬起头来。

" ['taɪəd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] , ['lɪlə] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	**Tired**	**of**	**your**	**book**	**,**	**Lilla**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	疲劳的	的	你的	书	,	莉拉	?	"	她	问	.

“莉拉，你厌倦你的书了吗？”她问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['grænmʌðə(r)] , " ['lɪlə] [rɪ'plaɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	**Not**	**exactly**	**,**	**grandmother**	**,**	**"**	**Lilla**	**replied**	**,**	**turning**	**back**	**towards**	**the**	**fire**	**.**
"	不是	确切地	,	祖母	,	"	莉拉	回复	,	转弯	后退	向	这	火	.

“不完全是，奶奶，”莉拉回答道，转身走向火堆。

" ['taɪəd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

"	**Tired**	**of**	**myself**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**or**	**of**	**the**	**rain**	**.**
"	疲劳的	的	我	,	我	认为	,	或者	的	这	雨	.

“我想，或许是厌倦了自己，或许是厌倦了这雨吧。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] . "

But	**I**	**think**	**you**	**must**	**be**	**weary**	**of**	**sitting**	**quiet**	**.**	**"**
但	我	思考	你	必须	是	厌倦	的	坐着	安静的	.	"

但我认为你一定已经厌倦了沉默不语。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['i:dn] , " [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][maɪ] ['ni:d(ə)l] ,

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Eden**	**,**	**"**	**my**	**thoughts**	**have**	**been**	**as**	**active**	**as**	**my**	**needle**	**,**
"	不	,	"	回复	太太	.	伊甸园	,	"	我的	想法	有	到过	作为	积极的	作为	我的	针	,

“不，”伊登夫人回答说，“我的思绪一直像我的针一样活跃。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "

but	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**see**	**much**	**longer**	**.**	**"**
但	我	将	不是	是	有能力的	到	看	很多	更长	.	"

但我恐怕不久后就看不见了。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tiː] ['ɜːli] , ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃʌt] [aʊt] [ðɪs]

"	Then	let	us	have	tea	early	,	grandmother	,	and	we	can	shut	out	this
"	然后	让	我们	有	茶	早期的	,	祖母	,	和	我们	能	关闭	出去	这

[gluːm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kəʊzi] .

gloom	and	be	cosy	.
愁云	和	是	舒适	.

“那么，奶奶，我们早点喝茶吧，这样我们就可以驱散阴霾，舒舒服服地待在家里。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌp] ?

Shall	I	stir	the	fire	up	?
将	我	搅拌	这	火	向上	?

要不要我来煽风点火?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

"	There	was	soon	a	cheerful	blaze	under	the	kettle	,
"	那里	曾是	很快	一个	快乐	火焰	在下面	这	壶	,

“很快，水壶底下就燃起了熊熊大火。”

[ænd; ənd] ['lɪlə] [sæt] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [wʊl] - [wɜːk] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɪts]

and	Lilla	sat	down	with	some	wool	-	work	to	wait	until	the	first	notes	of	its
和	莉拉	卫星	向下	和	一些	羊毛	-	工作	到	等待	直到	这	第一的	笔记	的	它是

[sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

song	should	give	the	signal	to	fetch	the	tea	-	tray	.
歌曲	应该	给	这	信号	到	拿来	这	茶	-	托盘	.

莉拉坐下来做些羊毛活，等待着歌声的第一个音符发出信号，好去拿茶盘。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	I	always	wish	something	would	happen	on	days	like	these	,	"	she	said	:
"	我	总是	希望	某物	会	发生	在	天	喜欢	这些	,	"	她	说	:

“我总是希望在这样的日子里会发生点什么事，”她说：

" [sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [ɪn] [bʊks] .

"	some	adventure	like	you	read	of	in	books	.
"	一些	冒险	喜欢	你	读	的	在	图书	.

“就像你在书里读到的那样，一段冒险故事。”

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [beg] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

A	prince	in	disguise	might	come	and	beg	our	hospitality	,
一个	王子	在	伪装	可能	来	和	求	我们的	热情好客	,

一位乔装打扮的王子可能会前来请求我们的款待，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .

or	some	travellers	who	had	lost	their	way	.
或者	一些	旅行者	WHO	有	丢失的	他们的	方式	.

或者一些迷路的旅行者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] — ['nʌθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] ['evə(r)]

But	that	is	the	worst	of	living	in	a	civilised	country	—	nothing	romantic	ever
但	那	是	这	最差	的	活的	在	一个	文明	国家	—	没有什么	浪漫的	曾经

['hæpənz] . "

happens	.	"
发生	.	"

但生活在文明国家最糟糕的地方就在于此——浪漫的事永远不会发生。

" [məʊst] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [best] - [saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] - [wɜːst] , - " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Most	things	have	a	'	best	'	side	as	well	as	a	'	worst	,	'	"	said	her
"	最多	事物	有	一个	-	最好的	-	边	作为	出色地	作为	一个	-	最差	,	-	"	说	她

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

“大多数事物都有‘最好’的一面和‘最坏’的一面，”她的祖母说。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

"	I	think	the	disadvantages	of	uncivilised	life	would	outweigh	its	advantages	.
"	我	思考	这	缺点	的	野蛮	生活	会	胜过	它是	优势	.

我认为，未开化生活的弊端大于其优点。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['trævələ(r)] .

There	is	your	traveller	.
那里	是	你的	游客	.

你的旅行者就在那里。

" [ə; eɪ] [wet] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	A	wet	umbrella	was	at	the	gate	.
"	一个	湿的	伞	曾是	在	这	门	.

门口放着一把湿漉漉的伞。

['lɪlə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Lilla	jumped	up	.
莉拉	跳了起来	向上	.

莉拉跳了起来。

" [əʊ] ! ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] !

"	Oh	!	Grandmother	,	"	she	exclaimed	,	"	it	is	Mr	.	Munro	!
"	哦	!	祖母	,	"	她	惊呼	,	"	它	是	先生	.	芒罗	!

“哦！奶奶，”她惊呼道，“是门罗先生！”

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [prɪns] , [nɒt][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

I	wanted	a	prince	,	not	a	clergyman	.
我	通缉	一个	王子	,	不是	一个	牧师	.

我想要的是王子，而不是牧师。

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] . "

Mr	.	Munro	always	puts	me	in	a	tremble	.	"
先生	.	芒罗	总是	放置	我	在	一个	颤抖	.	"

蒙罗先生总是让我心惊胆战。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ,

"	We	must	not	keep	him	waiting	in	the	rain	,	"	said	Mrs	.	Eden	,
"	我们	必须	不是	保持	他	等待	在	这	雨	,	"	说	太太	.	伊甸园	,

“我们不能让他在雨中等，”伊登夫人说。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .

putting	down	her	work	and	rising	.
推杆	向下	她	工作	和	上升	.

放下手中的工作，起身离开。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

But	Lilla	sprang	to	the	door	.
但	莉拉	弹簧	到	这	门	.

但莉拉却冲向了门口。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['grænmʌðə(r)] !

"	Let	me	go	,	grandmother	!
"	让	我	去	,	祖母	!

“放开我，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [səʊ] [kəʊld] .

"	The	wind	blows	in	so	cold	.
"	这	风	打击	在	所以	寒冷的	.

风刮得好冷。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [ðæt] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪn] .

Besides	,	I	am	not	so	terrified	of	Mr	.	Munro	that	I	dare	not	let	him	in	.
除了	,	我	是	不是	所以	恐惧	的	先生	.	芒罗	那	我	敢	不是	让	他	在	.

此外，我并不害怕门罗先生到不敢不让他进来的地步。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [wiː; wi] [ʃəl; ʃl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] ,

But	I	am	disappointed	,	because	now	we	shall	not	be	able	to	have	tea	,
但	我	是	失望的	,	因为	现在	我们	将	不是	是	有能力的	到	有	茶	,

但我很失望，因为现在我们不能喝茶了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['kəʊzi] ['iːvnɪŋ] .

and	he	will	stay	a	long	while	and	spoil	our	cosy	evening	.
和	他	将要	停留	一个	长的	尽管	和	剧透	我们的	舒适	晚上	.

他会待很久，破坏我们温馨的夜晚。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ]

"	With	these	words	she	left	the	room	,	and	soon	returned	ushering	in	Mr	.	Munro
"	和	这些	字	她	左边	这	房间	,	和	很快	返回	引座	在	先生	.	芒罗

.

:
.

“说完这些话，她离开了房间，不久又回来，领着门罗先生进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

"	It	is	very	good	of	you	to	come	and	see	us	on	such	a	wet	day	.
"	它	是	非常	好的	的	你	到	来	和	看	我们	在	这样的	一个	湿的	天	.

“在这样阴雨天还能来看我们，真是太好了。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sed] ,

"	Mrs	.	Eden	said	,
"	太太	.	伊甸园	说	,

伊登夫人说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ['seɪfli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [weə(r)] ['lɪlə]

when	she	had	seen	the	clergyman	safely	seated	in	the	large	easy	-	chair	where	Lilla
什么时候	她	有	已见	这	牧师	安全	坐着	在	这	大的	简单的	-	椅子	在哪里	莉拉

[hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

had	been	reading	.
有	到过	阅读	.

当她看到牧师安然地坐在莉拉刚才读书的那张大扶手椅上时。

" [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ˌɑːftə'nuːnz] [laɪk] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] ,

"	I	usually	find	people	at	home	on	afternoons	like	this	,	"	replied	Mr	.	Munro	,
"	我	通常	寻找	人们	在	家	在	下午	喜欢	这	,	"	回复	先生	.	芒罗	,

" [ænd; ənd] ,

"	and	,
"	和	,

“像这样的下午，我通常会发现人们都在家，”门罗先生回答说，“而且，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [helθ] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

as	for	myself	,	I	enjoy	such	good	health	that	I	never	stay	indoors	for	the
作为	为了	我	,	我	享受	这样的	好的	健康	那	我	绝不	停留	室内	为了	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

至于我自己，我的身体非常健康，所以从不因为天气原因待在室内。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self]

I	often	think	that	I	have	made	my	constitution	what	it	is	by	accustoming	myself
我	经常	思考	那	我	有	制成	我的	宪法	什么	它	是	经过	习惯	我

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn]['əʊpən][eə(r)] ['eksəsaɪz] .

to	spend	a	certain	part	of	each	day	in	open	air	exercise	.
到	花费	一个	肯定	部分	的	每个	天	在	打开	空气	锻炼	.

我常常认为，我之所以拥有现在这样的体格，是因为我习惯每天抽出一些时间进行户外运动。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['djuːti] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːd] . "

So	you	see	duty	brings	its	reward	.	"
所以	你	看	责任	带来	它是	报酬	.	"

所以你看，尽责会带来回报。

" [eɪ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ; " [wiː; wi]['nevə(r)] [səʊ] [bʌt; bət] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]

"	Ay	!	That	it	does	,	"	said	Mrs	.	Eden	;	"	we	never	sow	but	God	gives	us	our
"	哎	!	那	它	做	,	"	说	太太	.	伊甸园	;	"	我们	绝不	母猪	但	上帝	给予	我们	我们的

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

“哎呀！确实如此，”伊登夫人说；“我们从不播种，但上帝会赐予我们收成。”

['lɪlə] [ænd; ənd][aɪ] ['reəli] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Lilla	and	I	rarely	take	any	notice	of	the	weather	,
莉拉	和	我	很少	拿	任何	注意	的	这	天气	,

莉拉和我很少关注天气，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː] - [wet] [ænd; ənd] ['wɪndi] ,

but	to	-	day	we	thought	it	'	too	'	wet	and	windy	,
但	到	-	天	我们	想法	它	-	也	-	湿的	和	刮风	,

但今天我们觉得天气“太”湿太刮风了。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ,

so	we	have	worked	and	read	until	the	daylight	is	almost	gone	,
所以	我们	有	工作	和	读	直到	这	日光	是	几乎	已消失	,

于是我们一直工作、读书，直到天色几乎消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] . "

and	we	were	about	to	shut	out	the	rain	and	light	up	.	"
和	我们	是	关于	到	关闭	出去	这	雨	和	光	向上	.	"

我们正准备屏蔽雨水，点亮灯光。

" [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns]

"	And	have	an	early	cup	of	tea	,	"	added	Mr	.	Munro	,	with	a	glance
"	和	有	一个	早期的	杯子	的	茶	,	"	额外	先生	.	芒罗	,	和	一个	瞥一眼

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

towards	the	kettle	,
向	这	壶	,

“那就早点喝杯茶吧，”蒙罗先生说着，瞥了一眼水壶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

which	was	now	steaming	out	in	good	earnest	.
哪个	曾是	现在	蒸煮	出去	在	好的	认真	.

现在蒸汽正猛烈地喷涌而出。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

"	Will	you	allow	me	to	join	you	?
"	将要	你	允许	我	到	加入	你	?

“你们允许我加入你们吗？”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .

"	Mrs	.	Eden	expressed	herself	delighted	,	and	Lilla	went	to	fetch	the	tea	-	tray	.
"	太太	.	伊甸园	表达	她自己	高兴极了	,	和	莉拉	去	到	拿来	这	茶	-	托盘	.

伊登太太表示很高兴，莉拉便去拿茶盘。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəri] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ket(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] .

"	I	don't	know	a	more	cheery	companion	than	the	kettle	,	"	continued	Mr	.
"	我	不	知道	一个	更多的	欢快的	伴侣	比	这	壶	,	"	持续	先生	.

[mən'roʊ] .

Munro	.
芒罗	.

“我不知道还有什么比水壶更令人愉快的伙伴了，”门罗先生继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]

"	I	think	the	rich	lose	a	great	deal	by	banishing	it	from	their	sitting	-	rooms
"	我	思考	这	富有的	失去	一个	伟大的	交易	经过	驱逐	它	从	他们的	坐着	-	房间

.

:
.

我认为富人如果把电视从客厅里赶走，会损失很多。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

I	remember	in	the	good	old	days	at	home	my	mother	always	had	the	water
我	记住	在	这	好的	老的	天	在	家	我的	母亲	总是	有	这	水

[bɔɪld] ,

boiled	,
煮沸	,

我记得以前在家的时候，妈妈总是把水烧开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [bruː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .

and	the	tea	brewed	under	her	own	supervision	.
和	这	茶	酿造	在下面	她	自己的	监督	.

而且这茶还是在她亲自监督下泡的。

[ænd; ənd][nəʊ]['mɒd(ə)n] [tiː] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] .

And	no	modern	tea	comes	up	to	it	,	unless	it	is	yours	and	my	wife's	.
和	不	现代的	茶	来	向上	到	它	,	除非	它	是	你的	和	我的	妻子的	.

没有任何现代茶能与之媲美，除非是你和我妻子的茶。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['lɪlə] [hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [təʊst] ,

"	In	the	meantime	Lilla	had	cut	some	bread	,	which	she	now	proceeded	to	toast	,
"	在	这	与此同时	莉拉	有	切	一些	面包	,	哪个	她	现在	继续	到	吐司	,

与此同时，莉拉切了一些面包，然后开始烤面包。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] -

whilst	her	grandmother	went	to	fetch	some	preserve	from	her	store	-
而	她	祖母	去	到	拿来	一些	保存	从	她	店铺	-

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

趁着奶奶去储藏室拿些罐头食品的时候。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [jɔː'self] ?

"	And	how	have	you	been	occupying	yourself	?
"	和	如何	有	你	到过	占领	你自己	?

你最近都在忙些什么呢?

" ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Mr	.	Munro	asked	as	he	watched	her	kneeling	before	the	fire	,
"	先生	.	芒罗	问	作为	他	观看	她	跪着	前	这	火	,

“蒙罗先生看着她跪在火堆前，问道：”

['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

slowly	turning	the	bread	until	it	assumed	a	delicate	brown	.
缓慢地	转弯	这	面包	直到	它	假定	一个	精美的	棕色的	.

慢慢转动面包，直到它变成浅棕色。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] - [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] ['wɪmɪn] , - [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
" I have been reading some ' Lives of Great Women , ' the best part of the
" 我 有 到过 阅读 一些 - 生活 的 伟大的 女性 , - 这 最好的 部分 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我最近大部分时间都在读一些《伟大女性的传记》，”

['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
Mr . Munro , " replied Lilla .
先生 . 芒罗 , " 回复 莉拉 .

“蒙罗先生，”莉拉回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][gɒt]['taɪəd] , [səʊ] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm] [wʊl] - [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔːkt]
" But all of a sudden I got tired , so took up some wool - work and talked
" 但 全部 的 一个 突然 我 得到 疲劳的 , 所以 采取 向上 一些 羊毛 - 工作 和 谈话
[tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] . "
to grandmother . "
到 祖母 . "

“但突然间我感到疲倦，于是就做些羊毛活，和祖母聊聊天。”

" [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
" Which is nearly as good as a book , she is so wise and good ,
" 哪个 是 几乎 作为 好的 作为 一个 书 , 她 是 所以 明智的 和 好的 ,

“这简直跟书一样好，她真是既睿智又善良。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] .
" said Mr . Munro .
" 说 先生 . 芒罗 .

蒙罗先生说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ? "
" Do you soon get tired of reading ? "
" 做 你 很快 得到 疲劳的 的 阅读 ? "

你很快就会对读书感到厌倦吗?

" [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
" Not usually , if the book is interesting , " replied Lilla .
" 不是 通常 , 如果 这 书 是 有趣的 , " 回复 莉拉 .

“通常不会，如果书很有趣的话，”莉拉回答说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] ? "
" And this wasn't ? "
" 和 这 不是 ? "

“难道这不是吗？”

" [əʊ] ! [jes] , [bʌt; bət] — [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktlɪ] .
" Oh ! Yes , but — I can't tell you exactly .
" 哦 ! 是的 , 但 — 我 不能 告诉 你 确切地 .

“哦！是的，但是——我不能确切地告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌdɪskən'tentɪd] . "
It made me feel discontented . "
它 制成 我 感觉 不满 . "

这让我感到不满。

" [wɪð] [jɔː'self] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ? "
" With yourself , or your surroundings ? "
" 和 你自己 , 或者 你的 周围环境 ? "

“是与自己相处，还是与周围环境相处？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tuː] .
It made me want to be great too .
它 制成 我 想 到 是 伟大的 也 .

这让我也想变得伟大。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] , [səʊ][ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]
And of course I never can , so I put it down and tried to forget it
和 的 课程 我 绝不 能 , 所以 我 放 它 向下 和 尝试 到 忘记 它
. "
: "
. "

当然，我永远也做不到，所以我把它放下，试图忘记它。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" I am not quite sure that was the best thing to do .
" 我 是 不是 相当 当然 那 曾是 这 最好的 事物 到 做 .

我不太确定那是不是最好的做法。

" [lɪləs] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl]
" Lilla's eyes had been so intent upon her toast that she had answered all
" 莉拉的 眼睛 有 到过 所以 意图 之上 她 吐司 那 她 有 回答 全部
['mɪstə(r)] . ['mʌnroʊz] ['kwestʃənz] [ˌhɪðə'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Mr . Munro's questions hitherto without looking up .
先生 . 门罗的 问题 迄今为止 没有 寻找 向上 .

“莉拉的目光一直专注于她的烤面包，以至于到目前为止，她都没有抬头回答门罗先生的所有问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But his last words puzzled her a little .
但 他的 最后的 字 困惑 她 一个 小的 .

但他的遗言让她有些困惑。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
Reading the lives of these heroines of womankind had made her feel
阅读 这 生活 的 这些 女英雄们 的 女性 有 制成 她 感觉
[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
discontented with the narrowness of her own life ,
不满 和 这 狭窄 的 她 自己的 生活 ,

阅读这些女性英雄的生平事迹，让她对自己狭隘的生活感到不满。

[spent] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , ['lɜːnɪŋ] [tɑːsks][ænd; ənd] ['duːɪŋ]
spent in eating and drinking , walking and sleeping , learning tasks and doing
花费 在 吃 和 喝 , 步行 和 睡眠 , 学习 任务 和 正在做
['fænsi] - [wɜːk] ,
fancy - work ,
想要 - 工作 ,

花费在吃饭、喝水、走路、睡觉、学习任务和做花哨工作上的时间，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
and talking to her grandmother .
和 说 到 她 祖母 .

和她祖母聊天。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd]

And	it	was	wrong	to	wish	to	be	anything	but	what	God	had	made
和	它	曾是	错误的	到	希望	到	是	任何事物	但	什么	上帝	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

而她竟然想要成为上帝创造的她之外的任何东西，这都是错误的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [əˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .

so	she	had	thrown	the	temptation	aside	with	the	book	.
所以	她	有	抛掷	这	诱惑	旁边	和	这	书	.

所以她把诱惑和那本书一起抛到了一边。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] !

Surely	that	was	right	!
一定	那	曾是	正确的	!

那肯定是对的!

[ˈlɪlə] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈvɒləntrəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lilla	looked	up	involuntarily	,	as	if	to	read	his	meaning	in	his	face	.
莉拉	看起来	向上	不由自主	,	作为	如果	到	读	他的	意义	在	他的	脸	.

莉拉不由自主地抬起头，仿佛要从他的脸上读懂他的意思。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , " ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [went] [ɒn] ,

"	There	are	two	ways	of	wanting	to	be	great	,	"	Mr	.	Munro	went	on	,
"	那里	是	二	方式	的	想要	到	是	伟大的	,	"	先生	.	芒罗	去	在	,

“想要变得伟大有两种方式，”蒙罗先生继续说道。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

seeing	her	puzzled	expression	.
看到	她	困惑	表达	.

看到她困惑的表情。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	And	it	makes	all	the	difference	which	one	your	book	put	into	your	head	.
"	和	它	制作	全部	这	不同之处	哪个	一	你的	书	放	进入	你的	头	.

“而你读的那本书给你灌输的是哪种观点，这会产生巨大的影响。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [gɑːdz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] .

You	know	God's	estimate	of	greatness	is	very	different	from	the	world's	.
你	知道	神的	估计	的	伟大	是	非常	不同的	从	这	世界的	.

你知道上帝对伟大的定义与世人的定义截然不同。

[wiː; wi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [faɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni]

We	very	often	think	it	consists	in	fine	circumstances	and	plenty	of	money
我们	非常	经常	思考	它	由	在	美好的	情况	和	很多	的	钱

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

and	servants	,
和	仆人	,

我们常常认为幸福就是优越的环境、大量的金钱和仆人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][gɒd] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] .

because	we	look	on	the	outward	appearance	,	but	God	looks	on	the	heart	.
因为	我们	看	在	这	向外	外貌	,	但	上帝	看起来	在	这	心	.

因为我们看重外表，而上帝看重内心。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [meɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ]

If	your	book	made	you	long	to	be	great	,	no	matter	what	circumstances	you
如果	你的	书	制成	你	长的	到	是	伟大的	,	不	事情	什么	情况	你

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ,

were	placed	in	,
是	放置	在	,

如果你的书让你渴望变得伟大，无论你身处何种境地，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['betə(r)] . "

the	more	you	read	of	it	,	the	better	.	"
这	更多的	你	读	的	它	,	这	更好的	.	"

你读得越多越好。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] ? " [sed] ['lɪlə] ,

"	But	what	is	the	use	of	wishing	?	"	said	Lilla	,
"	但	什么	是	这	使用	的	祝	?	"	说	莉拉	,

“可是，许愿又有什么用呢？”莉拉说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] .

looking	up	as	she	reached	for	another	slice	of	bread	.
寻找	向上	作为	她	达到	为了	其他	片	的	面包	.

她伸手去拿另一片面包时，抬起了头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][kæn; kən][duː; də] ['naɪsli] [ɪ'nʌf] .

"	There	are	some	things	I	can	do	nicely	enough	.
"	那里	是	一些	事物	我	能	做	很好	足够的	.

“有些事情我可以做得相当不错。”

[ai][kæn; kən] [səʊ] ['iːvnli] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [sez] [ai] [meɪk] [təʊst] ['veri] [wel] ,

I	can	sew	evenly	,	and	grandmother	says	I	make	toast	very	well	,
我	能	缝	均匀地	,	和	祖母	说道	我	制作	吐司	非常	出色地	,

我缝纫很均匀，奶奶说我烤面包烤得特别好。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	that	will	never	make	a	great	woman	of	me	.
但	那	将要	绝不	制作	一个	伟大的	女士	的	我	.

但那样我永远也成不了伟大的女人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][duː; də][æz; əz] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [fraɪ][dɪd] ?

How	could	I	do	as	Florence	Nightingale	or	Mrs	.	Fry	did	?
如何	可以	我	做	作为	佛罗伦萨	夜莺	或者	太太	.	炒	做过	?

我该如何像弗洛伦斯·南丁格尔或弗莱夫人那样做呢?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [nɜːs] ['səʊldʒəz] [ɔːl] [naɪt] .

I	couldn't	nurse	soldiers	all	night	.
我	不能	护士	士兵	全部	夜晚	.

我不可能整夜照顾士兵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [dʒʌst] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['fɪzɪk] ,

I	should	fall	asleep	just	when	I	ought	to	give	them	their	physic	,
我	应该	落下	睡着了	只是	什么时候	我	应该	到	给	他们	他们的	物理学	,

我本该给他们服药的时候却睡着了。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [nɪ'glekt] .

and	kill	them	by	my	neglect	.
和	杀	他们	经过	我的	忽视	.

并因我的疏忽而害死他们。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['medsn; 'medɪsn] .

Besides	,	I	know	nothing	about	medicine	.
除了	,	我	知道	没有什么	关于	药品	.

此外，我对医学一窍不通。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [trækts] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [mʌtʃ] [les]

And	as	for	going	about	distributing	tracts	,	I	couldn't	do	that	,	much	less
和	作为	为了	去	关于	分发	小册子	,	我	不能	做	那	,	很多	较少的

[raɪt] [ðem; ðəm] .

write	them	.
写	他们	.

至于分发传单，我连这都做不到，更别说写传单了。

[aɪm] ['naɪðə(r)] [breɪv] [nɔ:(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [lɜ:n] [hɑ:f][ai] [mait] . "

I'm	neither	brave	nor	clever	enough	,	and	I	don't	even	learn	half	I	might	.	"
我是	两者都不	勇敢的	也不	聪明的	足够的	,	和	我	不	甚至	学习	一半	我	可能	.	"

我既不够勇敢也不够聪明，甚至连我应该学到的东西的一半都学不到。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [lɪləs] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)] ,

"	That	may	be	,	"	said	Mr	.	Munro	,	with	a	smile	at	Lilla's	graphic	picture	,
"	那	可能	是	,	"	说	先生	.	芒罗	,	和	一个	微笑	在	莉拉的	形象的	图片	,

“也许是这样，”门罗先生笑着看着莉拉生动的描述说道。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [trækts] .

"	and	I	know	numbers	of	clever	people	who	couldn't	write	tracts	.
"	和	我	知道	数字	的	聪明的	人们	WHO	不能	写	小册子	.

“而且我认识很多聪明人，但他们都不会写小册子。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ðæn; ðən] ['breɪvəri] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [greɪt] .

But	sometimes	it	takes	more	perseverance	than	bravery	to	make	people	great	.
但	有时	它	需要	更多的	毅力	比	勇敢	到	制作	人们	伟大的	.

但有时候，成就伟大的人需要的不仅仅是勇气，更是毅力。

['kʌrɪdʒ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Courage	is	for	the	battle	-	field	,	and	industry	and	patience	for	the
勇气	是	为了	这	战斗	-	场地	,	和	行业	和	耐心	为了	这

['wɜ:kʃɒp] .

workshop	.
车间	.

勇气是战场上需要的，而勤奋和耐心是车间里需要的。

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['wə:kʃɔps] [ðæn; ðən]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [ɪn][ðə; ði]

Did	it	ever	strike	you	that	there	are	more	workshops	than	battle	-	fields	in	the
做过	它	曾经	罢工	你	那	那里	是	更多的	研讨会	比	战斗	-	字段	在	这

[wɜ:ld] ?

world	?
世界	?

你有没有想过，世界上的作坊比战场还要多?

" ['lɪlə] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Lilla	did	not	answer	.
"	莉拉	做过	不是	回答	.

莉拉没有回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	had	never	thought	about	it	.
她	有	绝不	想法	关于	它	.

她从来没想过这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [si:] [wɒt] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [hæd; həd][tu:; tə]

And	now	she	did	not	quite	see	what	workshops	and	battle	-	fields	had	to
和	现在	她	做过	不是	相当	看	什么	研讨会	和	战斗	-	字段	有	到

[wɪð] [greɪt] ['wɪmɪn] .

with	great	women	.
和	伟大的	女性	.

现在她不太明白工坊和战场与伟大女性之间有什么关系。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs]

But	her	grandmother	returned	just	then	with	some	of	her	famous
但	她	祖母	返回	只是	然后	和	一些	的	她	著名的

[prɪ'zɜ:vd] ['tʃeriz] ,

preserved	cherries	,
保存完好	樱桃	,

但就在这时，她的祖母带着她著名的蜜饯樱桃回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [təʊst] [wɒz; wəz] ['redi] ,

and	**as**	**the**	**toast**	**was**	**ready**	**,**
和	作为	这	吐司	曾是	准备好	,

当吐司烤好后，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**and**	**went**	**to**	**the**	**table**	**to**	**butter**	**it**	**.**
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	去	到	这	桌子	到	黄油	它	.

她从跪姿站起身，走到桌边去抹黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第2/4页

[tiː] - [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] ,
Tea - time passed very pleasantly ,
茶 - 时间 通过了 非常 愉快 ,

下午茶时间过得非常愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪlə] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
for in spite of what Lilla said about Mr . Munro always putting her in a
为了 在 尽管如此 的 什么 莉拉 说 关于 先生 . 芒罗 总是 推杆 她 在 一个
['tremb(ə)l] ,
tremble ,
颤抖 ,

尽管莉拉说蒙罗先生总是让她害怕，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] ['dʒentlmən] .
he was far from being a terrible sort of old gentleman .
他 曾是 远的 从 存在 一个 糟糕的 种类 的 老的 绅士 .

他远非那种令人厌恶的老绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
He was as kind and full of interesting talk as it was possible to
他 曾是 作为 种类 和 满的 的 有趣的 讲话 作为 它 曾是 可能的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

他为人友善，而且谈吐风趣，简直无可挑剔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
And the conversation happening to turn upon a tour which he had made
和 这 对话 发生 到 转动 之上 一个 旅游 哪个 他 有 制成
[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
some years before ,
一些 年 前 ,

谈话碰巧转到了他几年前的一次旅行上，

[ɪn]['iːdʒɪpt] , ['lɪlə] [fə'gɒt] [reɪn][ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
in Egypt , Lilla forgot rain and terror and everything ,
在 埃及 , 莉拉 忘了 雨 和 恐怖 和 一切 ,

在埃及，莉拉忘记了雨水、恐惧和一切。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
until Mr . Munro took out his watch and said that it was time for him
直到 先生 . 芒罗 采取 出去 他的 手表 和 说 那 它 曾是 时间 为了 他
[tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
to be going .
到 是 去 .

直到门罗先生拿出手表，说他该走了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .
" There was one thing struck me particularly , " he said , as he rose .
" 那里 曾是 一 事物 击 我 特别 , " 他 说 , 作为 他 玫瑰 .

“有一件事让我印象特别深刻，”他站起身来说道。

" ['ɔːlməʊst][ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] - [wɜːld] ['piːp(ə)l] [kən'sɪsts] [ɪn][ðeə(r)]

"	Almost	all	trace	of	the	existence	of	these	old	-	world	people	consists	in	their
"	几乎	全部	痕迹	的	这	存在	的	这些	老的	-	世界	人们	由	在	他们的

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .

provision	for	a	future	state	.
条款	为了	一个	未来	状态	.

“这些旧世界人民存在的痕迹几乎全部体现在他们对未来国家的规划上。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstli] [tuːmz] [ðeɪ] [meɪd] — ['kʌvəd] [wɪð] ['skʌlptʃəz]

There	are	still	remains	of	the	costly	tombs	they	made	—	covered	with	sculptures
那里	是	仍然	遗迹	的	这	昂贵	陵墓	他们	制成	—	涵盖	和	雕塑

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [æz; əz] [ðəʊ]

and	pictures	of	the	scenes	amongst	which	they	had	lived	—	as	though
和	图片	的	这	场景	在	哪个	他们	有	居住地	—	作为	尽管

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] ['ɑːftə(r)] [deθ] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	wished	to	be	surrounded	after	death	by	the	familiar	objects	they	had
他们	希望	到	是	包围	后	死亡	经过	这	熟悉的	对象	他们	有

[nəʊn] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

known	from	youth	to	old	age	.
已知	从	青年	到	老的	年龄	.

他们建造的昂贵陵墓至今仍有遗迹——陵墓上装饰着雕塑和描绘他们生前生活场景的图画——仿佛他们希望死后被他们从青年到老年所熟悉的物品所环绕。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [treɪs] .

But	of	their	lives	and	labours	you	see	no	trace	.
但	的	他们的	生活	和	劳动	你	看	不	痕迹	.

但你却找不到他们生活和劳动的痕迹。

[ɔːl] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evrideɪ] [wɜːk] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

All	vestiges	of	their	everyday	work	seem	to	have	perished	with	them	.	"
全部	残余	的	他们的	每天	工作	似乎	到	有	遇难	和	他们	.	"

他们日常工作的全部痕迹似乎都随着他们的离世而消失了。

" [səʊ] [mʌtʃ] ['evrideɪ] [wɜːk] [ɪz] [tuː] ['trɪvɪəl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	So	much	everyday	work	is	too	trivial	to	live	,	"	remarked	Mrs	.	Eden	.
"	所以	很多	每天	工作	是	也	琐碎的	到	居住	,	"	评论	太太	.	伊甸园	.

“日常生活中很多工作都太琐碎，不足以充实生活，”伊登夫人说道。

" [jet] [kraɪst] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] .

"	Yet	Christ	glorified	it	,	"	returned	Mr	.	Munro	.
"	然而	基督	光荣的	它	,	"	返回	先生	.	芒罗	.

“然而基督却荣耀了它，”门罗先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	seems	to	me	that	the	strength	of	Christianity	lies	in	the	fact	that	it	is
"	它	似乎	到	我	那	这	力量	的	基督教	谎言	在	这	事实	那	它	是

[baɪ] ['feɪθflnəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

by	faithfulness	in	little	things	that	we	rise	to	true	greatness	.
经过	忠诚	在	小的	事物	那	我们	上升	到	真的	伟大	.

“在我看来，基督教的力量在于，正是通过在小事上的忠诚，我们才能达到真正的伟大。”

- [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] - [ɪz][ðə; ði] [best] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

'	Do	the	work	that	lies	the	nearest	'	is	the	best	motto	for	a	Christian	.
-	做	这	工作	那	谎言	这	最近的	-	是	这	最好的	座右铭	为了	一个	基督教	.

“做手边最方便的工作”是基督徒最好的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə] [kraɪst] - ['laɪknəs] , [ðə; ði]['betə(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

And	the	nearer	we	get	to	Christ	-	likeness	,	the	better	we	understand	the
和	这	更近	我们	得到	到	基督	-	相似	,	这	更好的	我们	理解	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

我们越接近基督的样式，就越能理解其中的原因。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] , ['lɪlə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] ,

"	After	tea	,	Lilla	had	her	lessons	to	prepare	for	next	day	,
"	后	茶	,	莉拉	有	她	课程	到	准备	为了	下一个	天	,

喝完茶后，莉拉要上课准备第二天的课程。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] .

so	she	forgot	all	about	Mr	.	Munro	.
所以	她	忘了	全部	关于	先生	.	芒罗	.

所以她把门罗先生的事完全忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

But	the	wind	was	very	high	when	she	went	to	bed	,
但	这	风	曾是	非常	高的	什么时候	她	去	到	床	,

但她上床睡觉时风很大。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

and	for	a	long	while	she	lay	awake	thinking	.
和	为了	一个	长的	尽管	她	躺	醒	思维	.

她躺在床上，久久无法入睡，陷入沉思。

" - [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	'	Do	the	work	that	lies	the	nearest	,	'	"	she	said	to	herself	.
"	-	做	这	工作	那	谎言	这	最近的	,	-	"	她	说	到	她自己	.

“做手边最近的工作，”她对自己说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][duː; də] ['evri] [deɪ] ,

"	I	suppose	that	is	what	I	do	every	day	,
"	我	认为	那	是	什么	我	做	每一个	天	,

我想这就是我每天都在做的事情吧。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [greɪt] .

but	I	don't	see	that	it	makes	me	very	great	.
但	我	不	看	那	它	制作	我	非常	伟大的	.

但我并不认为这让我变得很了不起。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['greɪtə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	should	be	a	good	deal	greater	if	I	could	do	something	else	.
我	应该	是	一个	好的	交易	更大的	如果	我	可以	做	某物	别的	.

如果我能做其他事情，我应该会取得更大的成就。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['klevə(r)]

I	wonder	how	Mrs	.	Fry	and	Florence	Nightingale	managed	to	be	so	clever
我	想知道	如何	太太	.	炒	和	佛罗伦萨	夜莺	管理	到	是	所以	聪明的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

我很好奇弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔是如何做到既聪明又善良的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

There	is	one	thing	,	I	am	only	a	little	girl	.
那里	是	一	事物	,	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	.

有一点，我只是个小女孩。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] — ['əʊnli] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] ['mjuːzɪk] ['lesnz]

they	must	have	begun	by	being	little	girls	—	only	I	don't	see	how	music	lessons
他们	必须	有	开始	经过	存在	小的	女孩们	—	仅有的	我	不	看	如何	音乐	课程

[ænd; ənd] [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪt] .

and	French	vocabulary	and	English	grammar	can	make	me	great	.
和	法语	词汇	和	英语	语法	能	制作	我	伟大的	.

她们一定是从小女孩开始的——只是我不明白音乐课、法语词汇和英语语法怎么能让我变得伟大。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] .

I	suppose	they	had	to	learn	it	though	.
我	认为	他们	有	到	学习	它	尽管	.

我想他们肯定得学会才行。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [lɪləs] ['keɪsmənt] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Just	then	a	great	gust	of	wind	shook	Lilla's	casement	so	roughly	that	she
"	只是	然后	一个	伟大的	阵风	的	风	摇晃	莉拉的	窗扇	所以	大致	那	她

[ɪn'vɒləntrəli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

involuntarily	raised	her	head	from	the	pillow	.
不由自主	提高	她	头	从	这	枕头	.

“就在这时，一阵狂风猛烈地摇晃着莉拉的窗户，莉拉不由自主地从枕头上抬起了头。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	her	grandmother's	regular	breathing	in	the	next	room	told	her	that	she
但	她	祖母的	常规的	呼吸	在	这	下一个	房间	讲述	她	那	她

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

was	already	asleep	.
曾是	已经	睡着了	.

但隔壁房间里奶奶规律的呼吸声告诉她，奶奶已经睡着了。

[səʊ] ['lɪlə] [snʌg] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [ænd; ənd]

So	Lilla	snugged	down	again	with	a	thought	of	the	poor	sailors	and
所以	莉拉	依偎	向下	再次	和	一个	想法	的	这	贫穷的	水手们	和

['fɪʃəmən] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

fishermen	out	at	sea	.
渔民	出去	在	海	.

于是莉拉又舒服地躺了下来，心里想着那些在海上漂泊的可怜的水手和渔民。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] .

She	always	prayed	for	them	when	the	wind	was	high	.
她	总是	祈祷	为了	他们	什么时候	这	风	曾是	高的	.

每当刮大风的时候，她总是为他们祈祷。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʌst] [lʌl] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] .

As	the	gust	lulled	,	however	,	her	thoughts	went	back	to	Mr	.	Munro	.
作为	这	阵风	昏昏欲睡	,	然而	,	她	想法	去	后退	到	先生	.	芒罗	.

然而，随着狂风渐止，她的思绪又回到了门罗先生身上。

" [ai] [kænt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	quite	remember	what	he	said	about	being	faithful	in	little	things	,	"	she	said	.
"	我	不能	相当	记住	什么	他	说	关于	存在	忠实	在	小的	事物	,	"	她	说	.

“我不太记得他说过要在小事上忠诚是怎么说的了，”她说。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [truː] ['greɪtnəs] .
" Something about true greatness .
" 某物 关于 真的 伟大 .

“关于真正的伟大。”

[aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] - [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] .
I - should - like to be great .
我 - 应该 - 喜欢 到 是 伟大的 .

我“应该”想要变得伟大。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I suppose the best thing I can do is to learn my lessons as well as
我 认为 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 学习 我的 课程 作为 出色地 作为
['pɒsəb(ə)l] — - ['feɪθfəli] ,
possible — - faithfully ,
可能的 — - 忠实 ,

我想我能做的最好的事情就是尽可能地吸取教训——“忠实地，

- [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [wʊd] [seɪ] .
- as Mr . Munro would say .
- 作为 先生 . 芒罗 会 说 .

正如芒罗先生会说的那样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
I mean to begin to - morrow morning .
我 意思是 到 开始 到 - 明天 早晨 .

我打算从明天早上开始。

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] — [ænd; ənd] —
I will get up half - an - hour earlier — and —
我 将要 得到 向上 一半 - 一个 - 小时 早些时候 — 和 —

我会早起半小时——而且——

" ['lɪlə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['draʊzi] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,
" Lilla was becoming drowsy , and , in a few minutes more ,
" 莉拉 曾是 成为 昏昏欲睡 , 和 , 在 一个 很少 分钟 更多的 ,

莉拉开始犯困，几分钟后，

['naɪðə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [nɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['bɔɪstərəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
neither good resolutions nor the most boisterous gusts of wind could keep her
两者都不 好的 决议 也不 这 最多 喧闹的 阵风 的 风 可以 保持 她
[ə'weɪk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
awake any longer .
醒 任何 更长 .

无论是美好的决心还是最猛烈的狂风都无法让她继续保持清醒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
A GOOD BEGINNING .
一个 好的 开始 .

一个好的开始。

" [laɪf] [ɪz] ['riːəl] !
" Life is real !
" 生活 是 真实的 !

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] !
Life is earnest !
生活 是 认真 !

人生是严肃的!

" ['lɒŋˌfeləʊ] .
" LONGFELLOW .
" 朗费罗 .

朗费罗。

[wen] ['lɪlə] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] .
WHEN Lilla awoke next morning , all was calm and still .
什么时候 莉拉 醒来 下一个 早晨 , 全部 曾是 冷静的 和 仍然 .

第二天早上莉拉醒来时，一切都平静无波。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
The wind had done its work and swept away the clouds , and with the
这 风 有 完毕 它是 工作 和 扫荡 离开 这 云 , 和 和 这
[dɔːn] ,
dawn ,
黎明 ,

风吹散了云层，黎明破晓了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hʌʃt] [tuː; tə] [rest] .
it had hushed to rest .
它 有 静静地 到 休息 .

它安静下来休息了。

['lɪlə] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] ,
Lilla was beautifully warm and snug ,
莉拉 曾是 非常漂亮 温暖的 和 舒适 ,

莉拉温暖舒适，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['driːmi] [dəʊz] ,
and she lay for some time in a sort of dreamy doze ,
和 她 躺 为了 一些 时间 在 一个 种类 的 梦幻般的 瞌睡 ,

她躺了一会儿，处于一种恍惚的打盹状态。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
thinking of nothing and not even noticing how light it was .
思维 的 没有什么 和 不是 甚至 注意到 如何 光 它 曾是 .

什么都没想，甚至都没注意到天有多轻。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] ['greɪtnəs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['slʌmbə] ['piːsfəli] .
Her thoughts about greatness were still slumbering peacefully .
她 想法 关于 伟大 是 仍然 沉睡 和平地 .

她关于伟大的想法依然沉睡着。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl]
But all on a sudden , something made her look up , and there , on the wall
但 全部 在 一个 突然 , 某物 制成 她 看 向上 , 和 那里 , 在 这 墙
,
,
,

但突然间，她抬起头，发现墙上.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] .

was	a	broad	strip	of	sunlight	stealing	through	her	blind	.
曾是	一个	广阔	条	的	阳光	偷窃	通过	她	瞎的	.

一束宽阔的阳光透过百叶窗照射进来。

[ˈlɪlə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,

Lilla	raised	her	head	on	the	pillow	,
莉拉	提高	她	头	在	这	枕头	,

莉拉抬起头，枕在枕头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ]

and	now	for	the	first	time	became	aware	that	the	thrushes	were	singing
和	现在	为了	这	第一的	时间	成为	意识到的	那	这	画眉	是	歌唱

[ˈblaɪðli] [ɪn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

blithely	in	the	plantation	.
兴高采烈地	在	这	种植园	.

现在，他第一次意识到，画眉鸟正在种植园里欢快地歌唱。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈevriθɪŋ] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ˈjɛstərdeɪz] [stɔːm] , [ˈmɪsɪz] .

In	an	instant	everything	rushed	back	into	her	mind	—	yesterday's	storm	,	Mrs	.
在	一个	立即的	一切	匆忙	后退	进入	她	头脑	—	昨天的	风暴	,	太太	.

[fraɪ][ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,

Fry	and	Florence	Nightingale	,
炒	和	佛罗伦萨	夜莺	,

一瞬间，所有的事情都涌入她的脑海——昨天的暴风雨、弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔。

[ˈmɪstə(r)] . [mənˈroʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrezəˈlʊʃən] .

Mr	.	Munro	and	her	own	resolutions	.
先生	.	芒罗	和	她	自己的	决议	.

门罗先生和她自己的决议。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

And	throwing	back	the	covering	,	she	sprang	out	of	bed	.
和	投掷	后退	这	覆盖	,	她	弹簧	出去	的	床	.

她掀开被子，跳下了床。

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgræn͵mʌðərz] [dɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

A	peep	at	her	grandmother's	door	,	however	,	assured	her	that	the
一个	窥视	在	她	祖母的	门	,	然而	,	保证	她	那	这

[ˈlætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [əˈstɜː] .

latter	was	not	yet	astir	.
后者	曾是	不是	然而	搅拌	.

然而，她向奶奶的房门瞥了一眼，确认奶奶还没有起床。

[səʊ][ˈdʒentli] [ˈkləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd]

So	gently	closing	her	own	,	she	went	across	to	the	window	and	drew	aside
所以	轻轻地	结束	她	自己的	,	她	去	穿过	到	这	窗户	和	画	旁边

[ðə; ði][blaɪnd] .

the	blind	.
这	瞎的	.

于是，她轻轻地关上自己的窗帘，走到窗边，拉开了百叶窗。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

What	a	beautiful	sight	it	was	that	met	her	eyes	!
什么	一个	美丽的	视线	它	曾是	那	遇见	她	眼睛	!

她眼前映入眼帘的，是多么美丽的景象啊！

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Not	a	cloud	in	the	sky	,
不是	一个	云	在	这	天空	,

天空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] — [stɪl] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn]

and	the	sun	—	still	low	in	the	east	—	shining	like	a	golden	eye	of	love	upon
和	这	太阳	—	仍然	低的	在	这	东方	—	灼灼	喜欢	一个	金的	眼睛	的	爱	之上

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜːld] ,

the	waking	world	,
这	醒来	世界	,

太阳——仍然低挂在东方——像一只金色的爱之眼，照耀着苏醒的世界。

['tʌtʃɪŋ] ['ɪntuː][dʒemz][ðə; ði][drɒps] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bau] ,

touching	into	gems	the	drops	that	still	hung	upon	the	boughs	,
接触	进入	宝石	这	滴	那	仍然	悬挂	之上	这	树枝	,

触碰枝头依然挂着的水滴，将它们凝结成宝石。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .

and	flashing	a	stream	of	light	down	the	brook	.
和	闪烁	一个	溪流	的	光	向下	这	溪	.

一道光束沿着小溪闪过。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] !

No	wonder	the	thrushes	had	found	such	a	happy	hymn	of	praise	!
不	想知道	这	画眉	有	成立	这样的	一个	快乐的	圣歌	的	称赞	!

难怪画眉鸟们会找到如此欢快的赞美诗！

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['fiːlɪŋ] [glæd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ['lɑːfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz]

Who	could	help	feeling	glad	with	such	a	blue	sky	laughing	down	at	the	green	fields
WHO	可以	帮助	感觉	高兴的	和	这样的	一个	蓝色的	天空	笑	向下	在	这	绿色的	字段

,

,

,

谁能不为这湛蓝的天空和绿色的田野而感到高兴呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌnlaɪt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði] ['briːzɪz]

and	such	sunlight	making	ready	to	play	hide	-	and	-	seek	with	the	breezes
和	这样的	阳光	制作	准备好	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	这	微风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] .

among	the	boughs	.
之中	这	树枝	.

阳光洒在枝头，微风轻拂，仿佛要和树叶玩捉迷藏。

[jet] , [æz; əz] ['lɪlə] [geɪzd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [s'əʊbənəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Yet	,	as	Lilla	gazed	,	a	sort	of	soberness	came	over	her	;
然而	,	作为	莉拉	凝视	,	一个	种类	的	清醒	来了	超过	她	;

然而，莉拉凝视着这一切，心中却涌起一股清醒之感；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

for	something	reminded	her	that	she	had	to	learn	to	be	great	,
为了	某物	提醒	她	那	她	有	到	学习	到	是	伟大的	,

因为某件事提醒她，她必须学会如何变得伟大。

[nɒt][tuː; tə] [swɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [laɪk] [ðəʊz] [θrʌʃ] ,

not	to	swing	idly	in	the	tree	-	tops	like	those	thrushes	,
不是	到	摇摆	闲散地	在	这	树	-	最高额	喜欢	那些	画眉	,

不要像那些画眉鸟一样在树梢上无所事事地荡来荡去，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

who	had	nothing	to	think	of	but	singing	all	day	long	.
WHO	有	没有什么	到	思考	的	但	歌唱	全部	天	长的	.

他整天除了唱歌什么都不想。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] !

Nothing	to	think	of	but	singing	!
没有什么	到	思考	的	但	歌唱	!

除了唱歌什么都不想！

['lɪlə] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

Lilla	little	understood	them	.
莉拉	小的	理解	他们	.

莉拉不太明白他们的意思。

[nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [bɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

Not	one	but	had	a	nest	to	build	before	the	month	was	out	,
不是	一	但	有	一个	巢	到	建造	前	这	月	曾是	出去	,

没有一个人在月底前筑巢。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [mə'tɪəriəl] ,

and	there	was	much	to	be	done	to	scrape	together	material	,
和	那里	曾是	很多	到	是	完毕	到	刮	一起	材料	,

而且，要四处搜集材料还有很多工作要做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

but	their	hearts	were	in	their	work	,	and	they	simply	went	on	doing	it	as
但	他们的	心	是	在	他们的	工作	,	和	他们	简单地	去	在	正在做	它	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

但他们全心投入工作，只是顺其自然地继续做下去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ,

without	a	question	as	to	what	was	beyond	,
没有	一个	问题	作为	到	什么	曾是	超过	,

无需质疑彼岸是什么，

[ɔː(r)] [haʊ] ['dredfəli] [pʊʃt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

or	how	dreadfully	pushed	they	would	be	on	the	morrow	,
或者	如何	极其糟糕	推动	他们	会	是	在	这	明天	,

或者他们明天会面临多么可怕的困境，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

and	that	was	at	the	bottom	of	their	happiness	.
和	那	曾是	在	这	底部	的	他们的	幸福	.

而这，就是他们幸福的根源。

[wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːn] [ðæt] ['siːkrət] , [laɪf] [ɪt'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

When	men	and	women	learn	that	secret	,	life	itself	becomes	a	psalm	,
什么时候	男人	和	女性	学习	那	秘密	,	生活	本身	变成	一个	诗篇	,

当人们领悟到这个秘密时，生命本身就成了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'petʃuəl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

and	they	have	perpetual	music	and	sunshine	in	their	hearts	.
和	他们	有	永久	音乐	和	阳光	在	他们的	心	.

他们心中永远充满音乐和阳光。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [bɜːdz] ['nevə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['greɪtnəs] — [wel] ,

As	regards	the	birds	never	attaining	to	any	greatness	—	well	,
作为	问候	这	鸟类	绝不	达到	到	任何	伟大	—	出色地	,

至于鸟类永远无法达到任何伟大的高度——嗯，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [gɑːdz] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

they	are	often	God's	messengers	of	hope	to	the	weary	and	forlorn	.
他们	是	经常	神的	信使	的	希望	到	这	厌倦	和	绝望	.

他们常常是上帝给疲惫和孤独的人们带来的希望使者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['wəːðiə] .

And	perhaps	none	of	us	can	desire	to	be	anything	worthier	.
和	也许	没有任何	的	我们	能	欲望	到	是	任何事物	更值得	.

或许我们谁都无法渴望成为更有价值的人。

[haʊ'evə(r)] , ['lɪlə] [drɒpt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
However , Lilla dropped the corner of her blind and hurried on with her
然而 , 莉拉 掉落 这 角落 的 她 瞎的 和 慌忙 在 和 她
['tɔɪlət] ,
toilet ,
洗手间 ,

然而，莉拉放下百叶窗的一角，匆匆忙忙地去上厕所了。

[bent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
bent upon getting down to her lessons as quickly as possible .
弯曲 之上 获得 向下 到 她 课程 作为 迅速地 作为 可能的 .

她一心只想尽快开始上课。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn]
The consequence was that when Mrs . Eden came out of her room in
这 结果 曾是 那 什么时候 太太 . 伊甸园 来了 出去 的 她 房间 在
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['eɪprən][ænd; ənd] ['haʊsˌmeɪdz] [glʌvz] ,
her large apron and housemaid's gloves ,
她 大的 围裙 和 女佣 手套 ,

结果是，当伊登太太穿着她的大围裙和女仆手套从房间里出来时，

['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɪlə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz]
ready to light the fire , Lilla was just opening her door to go downstairs
准备好 到 光 这 火 , 莉拉 曾是 只是 开幕 她 门 到 去 楼下
,
,
,

莉拉正准备生火，她打开门准备下楼。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
instead of lying fast asleep as usual , waiting to be called .
反而 的 说谎 快速地 睡着了 作为 通常 , 等待 到 是 称为 .

而不是像往常一样沉睡着，等待被叫。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪlə] ['stɜːrɪŋ] .
Mrs . Eden looked surprised , though she had fancied she heard Lilla stirring .
太太 . 伊甸园 看起来 惊讶 , 尽管 她 有 幻想 她 听到 莉拉 搅拌 .

伊登太太看起来很惊讶，尽管她感觉好像听到了莉拉在动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are up betimes , Lilla , " she said .
" 你 是 向上 早点 , 莉拉 , " 她 说 .

“莉拉，你起得真早，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
" I have come to the conclusion that I waste a good deal of time in the
" 我 有 来 到 这 结论 那 我 浪费 一个 好的 交易 的 时间 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我得出的结论是，我早上浪费了很多时间，

" [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] , ['seɪdʒli] ; " [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] .
" replied Lilla , sagely ; " so I am going to begin getting up early .
" 回复 莉拉 , 睿智地 ; " 所以 我 是 去 到 开始 获得 向上 早期的 .

莉拉睿智地回答道：“所以我打算开始早起。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] , ['grænmʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
If you can get up , grandmother , I think I ought to . "
如果 你 能 得到 向上 , 祖母 , 我 思考 我 应该 到 . "

奶奶，如果您能起来，我想我也应该起来。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	Young	people	often	require	plenty	of	sleep	,	"	replied	Mrs	.	Eden	.
"	年轻的	人们	经常	要求	很多	的	睡觉	,	"	回复	太太	.	伊甸园	.

“年轻人通常需要充足的睡眠，”伊登夫人回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

"	If	you	are	awake	,	it	will	do	you	good	to	get	up	.
"	如果	你	是	醒	,	它	将要	做	你	好的	到	得到	向上	.

“如果你醒着，最好起床。”

[bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [juː; jʊ] . "

But	I	generally	have	some	trouble	in	rousing	you	.	"
但	我	一般来说	有	一些	麻烦	在	振奋人心的	你	.	"

但我通常很难把你叫醒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] - [miːn] - [tuː; tə] [weɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['lɪlə] , " [æt; ət] [liːst] [aɪ] - [θɪŋk] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	But	if	I	'	mean	'	to	wake	,	I	shall	,	"	said	Lilla	,	"	at	least	I	'	think	'	I	shall	.
"	但	如果	我	-	意思是	-	到	唤醒	,	我	将	,	"	说	莉拉	,	"	在	至少	我	-	思考	-	我	将	.

“但是如果我‘想’醒来，我就会醒来，”莉拉说，“至少我‘认为’我会醒来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , ['grænmʌðə(r)] . "

I	am	going	to	begin	being	very	industrious	,	grandmother	.	"
我	是	去	到	开始	存在	非常	勤劳	,	祖母	.	"

奶奶，我以后要开始努力工作了。

" [aɪ][doʊnt][kən'sɪdə(r)] ['aɪdlnəs] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ,

"	I	don't	consider	idleness	a	fault	of	yours	,	"	said	Mrs	.	Eden	,
"	我	不	考虑	懒惰	一个	过错	的	你的	,	"	说	太太	.	伊甸园	,

“我不认为懒惰是你的过错，”伊登夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

as	she	threw	open	the	shutters	.
作为	她	扔	打开	这	百叶窗	.

她猛地推开百叶窗。

" ['əʊnli][aɪ] [weɪst] [səʊ] ['meni] - [bɪ'twiːn] [waɪlz] , - " [sed] ['lɪlə] .

"	Only	I	waste	so	many	'	between	whiles	,	'	"	said	Lilla	.
"	仅有的	我	浪费	所以	许多	-	之间	当	,	-	"	说	莉拉	.

“只是我浪费了太多‘间隙时间’，”莉拉说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz] [ʌp] ['evri] - ['mɪnɪt] - [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	I	mean	to	use	up	every	'	minute	'	of	my	time	,	for	the	future	.
"	我	意思是	到	使用	向上	每一个	-	分钟	-	的	我的	时间	,	为了	这	未来	.

“我打算充分利用我的每一分钟，为未来做准备。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs]

"	Mrs	.	Eden	passed	on	to	the	kitchen	,	and	Lilla	walked	up	to	the	book	-	case
"	太太	.	伊甸园	通过了	在	到	这	厨房	,	和	莉拉	步行	向上	到	这	书	-	案件

.

:

.

“伊登太太去了厨房，莉拉走到书柜前。”

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Which	shall	it	be	?
"	哪个	将	它	是	?

“你选哪一个呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['liːnɪŋ] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	she	said	to	herself	,	leaning	both	elbows	on	it	,
"	她	说	到	她自己	,	倾斜	两个都	肘部	在	它	,

她一边自言自语，一边将双肘撑在上面。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['les(ə)n] [bʊks] .

and	running	her	eyes	along	her	row	of	lesson	books	.
和	跑步	她	眼睛	沿着	她	排	的	课	图书	.

她的目光扫过一排课本。

" [əʊ] ! [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [heɪt] [ðæt] [məʊst] .

"	Oh	!	French	vocabulary	,	because	I	hate	that	most	.
"	哦	!	法语	词汇	,	因为	我	恨	那	最多	.

“哦！法语词汇，因为我最讨厌它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɜːst] .

And	it	is	always	best	to	do	the	disagreeable	things	first	.
和	它	是	总是	最好的	到	做	这	令人不快的	事物	第一的	.

而且，最好总是先做那些令人不快的事情。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

"	When	Mrs	.	Eden	came	back	with	her	wood	and	matches	,
"	什么时候	太太	.	伊甸园	来了	后退	和	她	木头	和	比赛	,

“当伊登太太带着木柴和火柴回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪlə] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

she	found	Lilla	curled	up	in	the	big	armchair	,	absorbed	in	her	task	.
她	成立	莉拉	卷曲	向上	在	这	大的	扶手椅	,	吸收	在	她	任务	.

她发现莉拉蜷缩在大扶手椅里，全神贯注地做着自己的事。

" ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ['lɪlə] ?

"	Lessons	before	breakfast	,	Lilla	?
"	课程	前	早餐	,	莉拉	?

“早餐前上课吗，莉拉？”

" ['lɪlə] ['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ,

"	Lilla	only	looked	up	to	smile	and	nod	,	and	went	on	with	her	French	,
"	莉拉	仅有的	看起来	向上	到	微笑	和	点头	,	和	去	在	和	她	法语	,

莉拉只是抬起头微笑点头，然后继续说她的法语。

[ɔːl'tɜːnətli] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [siː]

alternately	reading	over	the	column	and	covering	it	with	her	hand	to	see
交替	阅读	超过	这	柱子	和	覆盖	它	和	她	手	到	看

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	knew	it	.
如果	她	知道	它	.

她一会儿读一遍专栏文章，一会儿又用手捂住它，看看自己是否认识文章内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] ['pɜːfɪkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] -

When	it	was	about	half	perfect	,	her	grandmother	came	in	with	the	whisk	-
什么时候	它	曾是	关于	一半	完美的	,	她	祖母	来了	在	和	这	拂	-

[bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

broom	to	sweep	the	carpet	.
扫帚	到	扫	这	地毯	.

当地毯铺到差不多一半的时候，她的祖母拿着扫帚进来打扫地毯。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʌsti] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	shall	make	you	dusty	,	Lilla	,	"	she	said	,
"	我	将	制作	你	尘土飞扬	,	莉拉	,	"	她	说	,

“我会让你变成尘土，莉拉，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ]['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [weə(r)]

as	she	proceeded	to	lay	a	cover	over	the	sofa	and	the	sideboard	where
作为	她	继续	到	躺	一个	覆盖	超过	这	沙发	和	这	餐边柜	在哪里

[ðə; ði][əʊld]['tʃaɪnə][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

the	old	china	was	arranged	.
这	老的	中国	曾是	安排	.

她接着把罩布盖在沙发和摆放着旧瓷器的餐具柜上。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [dɪ'kæmp] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['lɪlə] , [ˌʌn'kə:l] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
" Then I must decamp , grandmother , " said Lilla , uncurling herself and getting
" 然后 我 必须 撤离 , 祖母 , " 说 莉拉 , 展开 她自己 和 获得
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
out of the chair .
出去 的 这 椅子 .

“那我必须离开了，奶奶，”莉拉说着，舒展身体，从椅子上站了起来。

" [ai] [kæn; kən] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" I can go into the kitchen . "
" 我 能 去 进入 这 厨房 . "

“我可以去厨房。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [kəʊld] .
" You will find it cold .
" 你 将要 寻找 它 寒冷的 .

你会觉得冷。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] . "
There is no fire . "
那里 是 不 火 . "

没有火。

" [əʊ] ! [aɪm] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəʊld] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lɪlə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɔt] [ɒf] .
" Oh ! I'm too busy to be cold , " returned Lilla , as she trotted off .
" 哦 ! 我是 也 忙碌的 到 是 寒冷的 , " 返回 莉拉 , 作为 她 小跑 离开 .

“哦！我忙得没空冷，”莉拉一边小跑着一边回答道。

" [aɪv] [gɒt] [ɔ:l] [maɪ] ['lesnz] [tu:; tə] [lɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
" I've got all my lessons to learn before breakfast .
" 我已经 得到 全部 我的 课程 到 学习 前 早餐 .

“早餐前我得把所有课程都学完。”

" ['mɪsɪz] . ['i:dn] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'beə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mrs . Eden could not forbear a smile .
" 太太 . 伊甸园 可以 不是 忍耐 一个 微笑 .

伊登夫人忍不住露出了笑容。

" [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [lɑ:st] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['aɪðə(r)] .
" Too good to last , " she said to herself , " and not desirable either .
" 也 好的 到 最后的 , " 她 说 到 她自己 , " 和 不是 理想 任何一个 .

“太好了，不会长久，”她对自己说，“而且也不可取。”

['eksəsaɪz] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [mɑ:tʃ] ['weðə(r)] .
Exercise is best for young folks before breakfast , especially in March weather .
锻炼 是 最好的 为了 年轻的 各位 前 早餐 , 尤其 在 行进 天气 .

对于年轻人来说，早餐前锻炼效果最佳，尤其是在三月份的天气里。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪlə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
" Notwithstanding , she was pleased to see that Lilla began to understand the
" 虽然 , 她 曾是 高兴 到 看 那 莉拉 开始 到 理解 这
['vælju:] [ɒv; əv] [taɪm] ,
value of time ,
价值 的 时间 ,

尽管如此，她很高兴看到莉拉开始明白时间的价值。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:sks] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['dju:tiz] .
and no longer regarded her tasks as disagreeable duties .
和 不 更长 认为 她 任务 作为 令人不快的 职责 .

她不再认为自己的任务是令人不快的职责。

['miːnwaɪl] ['lɪlə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

Meanwhile	Lilla	had	begun	to	find	that	her	grandmother	was	right	after	all
同时	莉拉	有	开始	到	寻找	那	她	祖母	曾是	正确的	后	全部

.

:

.

与此同时，莉拉开始发现，她祖母说的其实是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [səʊ] [wɔːm] ['ɑːftə(r)] ['hʌrɪdli] ['dresɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	felt	so	warm	after	hurriedly	dressing	in	her	sunny	little	room	that	she
她	有	毛毡	所以	温暖的	后	匆匆	敷料	在	她	阳光明媚	小的	房间	那	她

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] .

had	no	idea	the	morning	was	cold	.
有	不	主意	这	早晨	曾是	寒冷的	.

她在阳光明媚的小房间里匆匆穿好衣服后，感觉浑身暖和，完全没有意识到早晨很冷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['plɒdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl]

As	she	sat	by	the	kitchen	window	,	however	,	plodding	away	at	the	unmanageable
作为	她	卫星	经过	这	厨房	窗户	,	然而	,	缓慢地	离开	在	这	难以控制

['ɪdɪəm] ,

idioms	,
成语	,

然而，当她坐在厨房窗边，埋头苦算那些难以掌握的成语时，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [stɪf] , [ænd; ənd][kəʊld] ['ʃɪvəz] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .

her	fingers	began	to	grow	stiff	,	and	cold	shivers	ran	through	her	limbs	.
她	手指	开始	到	生长	僵硬的	,	和	寒冷的	颤抖	跑	通过	她	四肢	.

她的手指开始僵硬，一阵寒意袭遍四肢。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] ,

She	put	the	book	on	the	sill	and	rubbed	her	palms	together	,
她	放	这	书	在	这	窗台	和	摩擦	她	棕榈树	一起	,

她把书放在窗台上，搓了搓手掌。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

whispering	the	words	over	to	herself	all	the	time	.
耳语	这	字	超过	到	她自己	全部	这	时间	.

她一直在低声自语这些话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪli] [sen'seiʃən] [stɪl] [krept] [ɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] ,

But	the	chilly	sensations	still	crept	on	,	and	she	was	quite	glad	when	,
但	这	寒冷	感觉	仍然	悄悄地爬	在	,	和	她	曾是	相当	高兴的	什么时候	,

但寒意依然挥之不去，她很高兴，当……

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [,riːə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [wɪsk] .

just	as	the	lesson	was	perfect	,	her	grandmother	reappeared	with	the	whisk	.
只是	作为	这	课	曾是	完美的	,	她	祖母	再次出现	和	这	拂	.

正当她觉得这堂课完美无缺的时候，她的祖母拿着打蛋器又出现了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] .

She	shut	the	book	,	jumped	up	,	and	gave	her	hands	a	good	rub	.
她	关闭	这	书	,	跳了起来	向上	,	和	给予	她	双手	一个	好的	擦	.

她合上书，跳了起来，好好揉了揉双手。

['mɪsɪz] . ['iːdn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Eden	noticed	it	.
太太	.	伊甸园	注意到	它	.

伊登夫人注意到了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['tʃɪlbleɪnz] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	will	get	chilblains	,	Lilla	,	"	she	said	.
"	你	将要	得到	冻疮	,	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉，你会得冻疮的，”她说。

" [əʊ] ! [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪlə] , ['tʃɪəfəli]

"	Oh	!	No	,	grandmother	,	I	shall	get	accustomed	to	it	,	"	answered	Lilla	,	cheerfully
"	哦	!	不	,	祖母	,	我	将	得到	习惯	到	它	,	"	回答	莉拉	,	愉快地

.

:

.

“哦！不，奶奶，我会习惯的。”莉拉高兴地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['wɔ:mə(r)] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	Besides	,	the	warmer	weather	is	coming	,
"	除了	,	这	更温暖	天气	是	未来	,

此外，天气转暖的日子就要来了。

[wen] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

when	I	can	take	my	books	out	on	the	door	-	step	in	the	sun	.	"
什么时候	我	能	拿	我的	图书	出去	在	这	门	-	步	在	这	太阳	.	"

当我可以把书拿到家门口晒太阳的时候。”

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də]['betə(r)][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [skɪpɪŋ] - [rəʊp][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] -

"	I	think	you	would	do	better	to	take	your	skipping	-	rope	for	half	-	an	-
"	我	思考	你	会	做	更好的	到	拿	你的	跳过	-	绳索	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] [ɪn'sted] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['i:dn] .

hour	instead	,	"	said	Mrs	.	Eden	.
小时	反而	,	"	说	太太	.	伊甸园	.

“我觉得你最好去跳绳半个小时，”伊登太太说。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] [raɪz] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [stɪl] , " [sed] ['lɪlə] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Then	I	should	want	to	rise	half	-	an	-	hour	earlier	still	,	"	said	Lilla	,	"	because
"	然后	我	应该	想	到	上升	一半	-	一个	-	小时	早些时候	仍然	,	"	说	莉拉	,	"	因为

[skɪpɪŋ] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] ,

skipping	is	child's	play	,
跳过	是	孩子的	玩	,

“那我应该再早起半小时，”莉拉说，“因为跳绳简直是小儿科。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'i:] [greɪt] . "

and	will	never	make	me	great	.	"
和	将要	绝不	制作	我	伟大的	.	"

但这永远不会让我变得伟大。

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	Is	that	your	ambition	?	"	asked	her	grandmother	.
"	是	那	你的	志向	?	"	问	她	祖母	.

“这就是你的抱负吗？”她祖母问道。

['lɪlə] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

Lilla	coloured	,	and	made	no	answer	.
莉拉	有色	,	和	制成	不	回答	.

莉拉面色阴沉，没有回答。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

She	had	not	intended	to	say	anything	about	her	high	aspirations	,	for	,
她	有	不是	故意的	到	说	任何事物	关于	她	高的	抱负	,	为了	,

[laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

like	many	people	,
喜欢	许多	人们	,

她原本并不打算谈论自己的远大抱负，因为，像许多人一样，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

she	was	shy	of	speaking	about	what	she	might	never	be	able	to	accomplish	.
她	曾是	害羞的	的	请讲	关于	什么	她	可能	绝不	是	有能力的	到	完成	.

她不好意思谈论自己可能永远无法实现的事情。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , " [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]
" After all , " continued Mrs . Eden , " neglecting your health will not help you to
" 后 全部 , " 持续 太太 . 伊甸园 , " 疏忽 你的 健康 将要 不是 帮助 你 到
[biː; bi] [greɪt] .
be great .
是 伟大的 .

“毕竟，”伊登夫人继续说道，“忽视健康对成就伟大没有帮助。”

['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
Many people , who might otherwise have lived very useful lives ,
许多 人们 , WHO 可能 否则 有 居住地 非常 有用 生活 ,

许多原本可以过上非常有意义的生活的人，

[hæv; həv] ['rendəd] [ðəm'selvz] [ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] [baɪ] [fər'get] [ðæt] , [tuː; tə] [wɜːk] ['prɒpəli] ,
have rendered themselves all but useless by forgetting that , to work properly ,
有 渲染 他们自己 全部 但 无用 经过 遗忘 那 , 到 工作 适当地 ,

他们忘记了，要想正常工作，就必须这样做，这使得他们几乎毫无用处。

[mə'ʃiːnəri] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['θʌrəli] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ;
machinery must be in thoroughly good order ;
机械 必须 是 在 彻底 好的 命令 ;

机器设备必须处于良好状态；

[maɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][səʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
my sewing machine has taught me so a good many times over .
我的 缝纫 机器 有 教授 我 所以 一个 好的 许多 时代 超过 .

我的缝纫机已经教会了我很多次了。

" ['lɪlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Lilla was silent .
" 莉拉 曾是 沉默的 .

莉拉沉默不语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
This was a new aspect of the question .
这 曾是 一个 新的 方面 的 这 问题 .

这是问题的一个新方面。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['dʌstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ,
As her grandmother got her duster , however , she picked up the book ,
作为 她 祖母 得到 她 除尘器 , 然而 , 她 挑选 向上 这 书 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

然而，当她祖母拿起掸子时，她却拿起那本书，说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] , ['grænmʌðə(r)] .
" I suppose I can come back now , grandmother .
" 我 认为 我 能 来 后退 现在 , 祖母 .

“我想我现在可以回来了，奶奶。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ri'plai] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , ['lɪlə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
" Mrs . Eden replying in the affirmative , Lilla followed her to the sitting - room
" 太太 . 伊甸园 回复 在 这 肯定 , 莉拉 随后 她 到 这 坐着 - 房间
,
,
,

伊登太太点头表示同意后，莉拉便跟着她去了客厅。

[rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,
replaced her book on the shelf , and , taking down another ,
替换 她 书 在 这 架子 , 和 , 采取 向下 其他 ,

她把书放回书架，然后又取下另一本书，

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

seated	**herself**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**near**	**the**	**fire**	**.**
坐着	她自己	在	一个	低的	凳子	靠近	这	火	.

她坐在火炉旁的矮凳上。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd]

"	**You**	**see**	**,**	**I**	**am**	**fast**	**growing**	**up**	**now**	**,**	**grandmother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**found**
"	你	看	,	我	是	快速地	生长	向上	现在	,	祖母	,	"	她	说	,	作为	她	成立

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

her	**place**	**,**
她	地方	,

“奶奶，您看，我现在长得真快啊，”她一边说着，一边找到了自己的位置。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] . "

"	**and**	**I**	**want**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**my**	**time**	**.**	**"**
"	和	我	想	到	制作	这	最多	的	我的	时间	.	"

“我想充分利用我的时间。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	**You**	**will**	**not**	**do**	**that**	**by**	**devouring**	**your**	**capital**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	你	将要	不是	做	那	经过	吞噬	你的	首都	,	"	返回	这	老的	女士	.

“你不可能通过消耗你的资金来实现这个目标，”老妇人回答道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['lɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Lilla**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**.**
"	我	不	思考	我	理解	,	"	说	莉拉	,	和	一个	困惑	表达	.

“我不太明白，”莉拉一脸困惑地说。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Mrs	**.**	**Eden**	**proceeded**	**to**	**explain**	**.**
太太	.	伊甸园	继续	到	解释	.

伊登夫人接着解释道。

" [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [juːθ] [hæz; həz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Your**	**health**	**and**	**strength**	**are**	**the**	**funds**	**which**	**youth**	**has**	**laid**	**up**	**for**
"	你的	健康	和	力量	是	这	资金	哪个	青年	有	铺设	向上	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“你的健康和力量是青春为你积累的财富。”

[ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [baɪ][ænd; ənd] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,

If	**you**	**draw**	**upon**	**them**	**,**	**by**	**and**	**-**	**by**	**your**	**health**	**will**	**break**	**down**	**,**
如果	你	画	之上	他们	,	经过	和	-	经过	你的	健康	将要	休息	向下	,

如果你依赖它们，你的健康迟早会崩溃。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['kæpɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ɪntrəst] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt]

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**capital**	**left**	**to**	**produce**	**interest**	**,**	**so**	**you**	**will**	**be**	**bankrupt**
和	那里	将要	是	不	首都	左边	到	生产	兴趣	,	所以	你	将要	是	破产

.

:
.

这样一来，就没有剩余资本来产生利息，你就会破产。

[ɪf] [juː; jʊ][kræm][wʌn] [wiːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['lesnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ,

If	**you**	**cram**	**one**	**week**	**full**	**of**	**lessons**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**catch**	**a**	**cold**	**,**
如果	你	塞满	一	星期	满的	的	课程	,	和	在	这	相同的	时间	抓住	一个	寒冷的	,

如果你在一周内安排了满满的课程，同时又感冒了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [luːz] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

you	will	have	to	lie	up	all	the	next	week	and	lose	more	time	than	you
你	将要	有	到	说谎	向上	全部	这	下一个	星期	和	失去	更多的	时间	比	你

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

接下来一周你都得卧床不起，白白浪费的时间比你赢得的时间还要多。

" ['lɪlə] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Lilla	was	thoughtful	for	a	moment	or	two	,	but	suddenly	she	jumped	up	.
"	莉拉	曾是	周到	为了	一个	片刻	或者	二	,	但	突然	她	跳了起来	向上	.

莉拉沉思了一会儿，突然跳了起来。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [eɪk] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Does	your	back	ache	,	grandmother	?
"	做	你的	后退	疼痛	,	祖母	?

“奶奶，您背疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [stuːpt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt]

"	she	asked	,	for	she	observed	that	every	time	the	old	lady	stooped	she	caught
"	她	问	,	为了	她	观察到	那	每一个	时间	这	老的	女士	弯腰	她	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

“她问道，因为她注意到老太太每次弯腰都会喘口气。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	a	sudden	pain	seized	her	.
作为	如果	一个	突然	疼痛	查获	她	.

仿佛突然感到一阵剧痛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [let] [ˌem 'iː] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	You	are	not	well	this	morning	;	let	me	dust	for	you	.	"
"	你	是	不是	出色地	这	早晨	;	让	我	灰尘	为了	你	.	"

你今天早上身体不舒服，让我帮你掸掸灰尘吧。

" [ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ? "

"	Then	what	about	your	lessons	?	"
"	然后	什么	关于	你的	课程	?	"

“那你的课程呢？”

" [əʊ] ! [aɪm] [nɒt] - [ə'blaɪdʒd] - [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ['grænmʌðə(r)] ,

"	Oh	!	I'm	not	'	obliged	'	to	do	them	before	breakfast	,	grandmother	,
"	哦	!	我是	不是	-	有义务	-	到	做	他们	前	早餐	,	祖母	,

“哦！奶奶，我并没有‘义务’在早餐前做这些事。”

[ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [skɪpɪŋ] — ['əʊnli][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz] .

and	dusting	will	be	as	good	as	skipping	—	only	of	more	use	.
和	除尘	将要	是	作为	好的	作为	跳过	—	仅有的	的	更多的	使用	.

除尘的效果与跳蚤叮咬一样好——而且更有用。

" [səʊ]['mɪsɪz] . ['iːdn] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʌstə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə'baʊt]

"	So	Mrs	.	Eden	willingly	resigned	her	duster	and	went	on	seeing	about
"	所以	太太	.	伊甸园	心甘情愿	辞职	她	除尘器	和	去	在	看到	关于

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

于是，伊登太太心甘情愿地交出了掸子，继续忙着准备早餐。

[fɔː(r); fə(r)] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd]

For	,	truth	to	tell	,	she	felt	far	from	well	that	morning	,	and	was	glad
为了	,	真相	到	告诉	,	她	毛毡	远的	从	出色地	那	早晨	,	和	曾是	高兴的

[ɒv; əv] [lɪləs] [help] .

of	Lilla's	help	.
的	莉拉的	帮助	.

说实话，那天早上她感觉很不舒服，很感谢莉拉的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk]

It	may	seem	strange	to	those	of	my	readers	who	are	accustomed	to	take
它	可能	似乎	奇怪的	到	那些	的	我的	读者	WHO	是	习惯	到	拿

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ðæt] ['lɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz]['nevə(r)]

their	share	of	the	housework	that	Lilla	should	have	been	so	selfish	as	never
他们的	分享	的	这	家务	那	莉拉	应该	有	到过	所以	自私	作为	绝不

[tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

to	have	helped	her	grandmother	before	.
到	有	帮助	她	祖母	前	.

对于那些习惯于分担家务的读者来说，莉拉如此自私，以前从未帮助过她的祖母，这或许会让他们感到奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

But	they	must	look	at	the	question	from	another	point	of	view	,
但	他们	必须	看	在	这	问题	从	其他	观点	的	看法	,

但他们必须从另一个角度看待这个问题。

[ænd; ənd][əd'maɪə(r)]['mɪsɪz] . ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	admire	Mrs	.	Eden	for	the	unselfishness	which	had	prompted	her
和	钦佩	太太	.	伊甸园	为了	这	无私	哪个	有	提示	她

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] ['lɪlə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

to	undertake	so	much	hard	work	without	pressing	Lilla	into	the	service	.
到	承担	所以	很多	难的	工作	没有	紧迫	莉拉	进入	这	服务	.

并钦佩伊登夫人无私奉献的精神，她承担了许多艰苦的工作，却没有强迫莉拉为她服务。

[laɪk] ['meni] [jʌŋ] [gɜːlz] , ['lɪlə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Like	many	young	girls	,	Lilla	usually	slept	until	she	was	called	,	except	in	summer	,
喜欢	许多	年轻的	女孩们	,	莉拉	通常	睡着了	直到	她	曾是	称为	,	除了	在	夏天	,

像许多小女孩一样，莉拉通常睡到被叫为止，夏天除外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,

when	she	spent	the	time	attending	to	her	flower	-	garden	,
什么时候	她	花费	这	时间	参加	到	她	花	-	花园	,

当她花时间照料她的花园时，

[səʊ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

so	the	sitting	-	room	was	always	swept	and	dusted	by	the	time	she	came	down	.
所以	这	坐着	-	房间	曾是	总是	扫荡	和	掸去灰尘	经过	这	时间	她	来了	向下	.

所以每次她下楼的时候，客厅总是打扫得干干净净。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['mɪsɪz] . ['iːdn] ['riːzənd] [ðæt] [hæd; həd] [lɪləs] ['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

On	the	other	hand	,	Mrs	.	Eden	reasoned	that	had	Lilla's	father	lived	,
在	这	其他	手	,	太太	.	伊甸园	有理智的	那	有	莉拉的	父亲	居住地	,

另一方面，伊登夫人推断，如果莉拉的父亲还活着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sɜːrvənts] [wɜːk] ,

she	would	never	have	had	to	do	servant's	work	,
她	会	绝不	有	有	到	做	仆人的	工作	,

她原本根本不需要做佣人的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ]

and	that	it	would	not	be	right	to	bring	her	up	to	what	was	beneath
和	那	它	会	不是	是	正确的	到	带来	她	向上	到	什么	曾是	下面

[hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,

her	station	,
她	车站	,

把她提升到有损她身份的职位是不合适的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

when	she	ought	to	be	spending	her	time	in	gaining	an	education	which
什么时候	她	应该	到	是	开支	她	时间	在	获得	一个	教育	哪个

[wʊd] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

would	fit	her	to	take	her	proper	place	in	society	.
会	合身	她	到	拿	她	恰当的	地方	在	社会	.

她本应该把时间花在接受教育上，以便将来能够在社会上占据应有的位置。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]

She	therefore	determined	to	do	it	herself	as	long	as	her	strength
她	所以	决定	到	做	它	她自己	作为	长的	作为	她	力量

[pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] ,

permitted	,	and	when	that	failed	,
允许	,	和	什么时候	那	失败的	,

因此，她决定只要体力允许就亲自去做，当体力耗尽时，

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːvənt] .

to	engage	a	young	servant	.
到	从事	一个	年轻的	仆人	.

雇用一名年轻仆人。

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] .

That	time	was	approaching	very	rapidly	.
那	时间	曾是	接近	非常	快速	.

那个时间很快就要到了。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['veri] ['traɪɪŋ] .

The	old	lady	had	already	found	the	winter	very	trying	.
这	老的	女士	有	已经	成立	这	冬天	非常	尝试	.

老太太早就觉得这个冬天非常难熬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌpəːsi'viə] ['breɪvli] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θruː]

But	she	had	persevered	bravely	,	in	hopes	of	being	able	to	manage	through
但	她	有	坚持不懈	勇敢地	,	在	希望	的	存在	有能力的	到	管理	通过

[ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] .

another	summer	.
其他	夏天	.

但她勇敢地坚持了下来，希望能熬过另一个夏天。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [step] ['daʊnwəd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

But	she	felt	that	she	had	taken	a	decided	step	downward	since	the	winter	,
但	她	毛毡	那	她	有	已采取	一个	决定	步	向下	自从	这	冬天	,

但她感觉自冬天以来，她的境况明显下滑了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [iːz]

and	she	was	beginning	to	think	seriously	of	securing	a	little	more	ease
和	她	曾是	开始	到	思考	严重地	的	确保	一个	小的	更多的	舒适

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她开始认真考虑如何让自己过得更轻松一些。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['lɪlə] ?

"	What	would	you	say	to	having	a	servant	,	Lilla	?
"	什么	会	你	说	到	拥有	一个	仆人	,	莉拉	?

莉拉，你觉得有个仆人怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] .

"	she	asked	as	they	sat	at	breakfast	.
"	她	问	作为	他们	卫星	在	早餐	.

“她一边吃早餐一边问道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] .

"	I	am	getting	too	old	to	work	.
"	我	是	获得	也	老的	到	工作	.

我年纪大了，不能工作了。

" ['lɪlə] [lʊkt] [sə'praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Lilla	looked	surprised	for	a	moment	.
"	莉拉	看起来	惊讶	为了	一个	片刻	.

莉拉愣了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] .

Then	she	replied	:	"	I	have	been	thinking	it	is	too	much	for	you	,	grandmother	.
然后	她	回复	:	"	我	有	到过	思维	它	是	也	很多	为了	你	,	祖母	.

然后她回答说：“我一直觉得这对您来说负担太重了，奶奶。”

[ai]['wʌndə(r)][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wonder	I	never	thought	of	it	before	.
我	想知道	我	绝不	想法	的	它	前	.

我真奇怪，我以前怎么没想到呢。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snɔːrɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] ?

Why	couldn't	I	have	helped	you	,	instead	of	snoring	my	time	away	upstairs	?
为什么	不能	我	有	帮助	你	,	反而	的	打鼾	我的	时间	离开	楼上	?

为什么我没能帮到你，反而一直在楼上打鼾浪费时间?

[ai] - [ˌeɪ 'em] - [vekst] [wɪð] [maɪ'self] . "

I	'	am	'	vexed	with	myself	.	"
我	-	是	-	烦恼	和	我	.	"

我对自己感到懊恼。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn]

"	I	have	made	up	my	mind	to	engage	a	maid	at	once	,	"	continued	Mrs	.	Eden
"	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	从事	一个	女佣	在	一次	,	"	持续	太太	.	伊甸园

,

,

,

“我已经决定立刻雇佣一个女佣，”伊登太太继续说道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

"	instead	of	waiting	till	the	autumn	.
"	反而	的	等待	直到	这	秋天	.

而不是等到秋天。

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

I	have	managed	without	ever	since	your	father	died	,
我	有	管理	没有	曾经	自从	你的	父亲	死亡	,

自从你父亲去世后，我一直过着没有父亲的生活。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [liːv] [ɒf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [naʊ] . "

and	I	think	I	may	leave	off	trying	to	save	now	.	"
和	我	思考	我	可能	离开	离开	尝试	到	节省	现在	.	"

我想我以后可能就不存钱了。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] ['lɪlə] ,

"	Besides	,	you	will	be	bankrupt	if	you	devour	your	capital	,	"	said	Lilla	,
"	除了	,	你	将要	是	破产	如果	你	吞食	你的	首都	,	"	说	莉拉	,

['mɪstʃɪvəsli] ,

mischievously	,
顽皮地	,

“此外，如果你把本金都吞噬掉，你会破产的，”莉拉狡黠地说。

[kwəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [wɜːdz] .

quoting	her	grandmother's	words	.
引用	她	祖母的	字	.

引用她祖母的话。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . ['iːdn] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step]

Something	which	happened	during	the	day	decided	Mrs	.	Eden	upon	taking	the	step
某物	哪个	发生	期间	这	天	决定	太太	.	伊甸园	之上	采取	这	步

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

白天发生的一件事促使伊登夫人立即采取了行动。

[lɪləs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ,

Lilla's	work	for	the	morning	was	done	,	and	she	was	practising	,
莉拉的	工作	为了	这	早晨	曾是	完毕	,	和	她	曾是	练习	,

莉拉上午的工作已经完成了，她正在练习。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [θɪŋz] ,

whilst	Mrs	.	Eden	cleared	up	the	dinner	things	,
而	太太	.	伊甸园	已清除	向上	这	晚餐	事物	,

伊登太太收拾晚餐餐具的时候，

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz]

and	eagerly	looking	forward	to	the	afternoon's	walk	after	the	previous	day's
和	急切地	寻找	向前	到	这	下午	走	后	这	以前的	天

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

经历了前一天的失望之后，人们热切期盼着下午的散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	had	just	finished	one	piece	,	and	was	taking	another	from	her
她	有	只是	完成的	一	片	,	和	曾是	采取	其他	从	她

[pɔːt'fəʊliəʊ] ,

portfolio	,
文件夹	,

她刚刚完成一幅作品，正从作品集中挑选另一幅。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

when	her	grandmother	came	in	and	sat	down	by	the	fire	.
什么时候	她	祖母	来了	在	和	卫星	向下	经过	这	火	.

她祖母进来后，坐在火炉旁。

['lɪlə] [kləʊzd] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ænd; ənd][gɒt] [ɒf] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [æt; ət][wʌns] .

Lilla	closed	the	portfolio	and	got	off	the	music	-	stool	at	once	.
莉拉	关闭	这	文件夹	和	得到	离开	这	音乐	-	凳子	在	一次	.

莉拉合上了作品集，立刻从音乐凳上下来了。

" ['redi] , ['grænmʌðə(r)] ?

"	Ready	,	grandmother	?
"	准备好	,	祖母	?

“奶奶，准备好了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	she	asked	,	without	turning	her	head	.
"	她	问	,	没有	转弯	她	头	.

她头也不回地问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] ,

"	I	have	not	quite	finished	up	,	"	replied	Mrs	.	Eden	,
"	我	有	不是	相当	完成的	向上	,	"	回复	太太	.	伊甸园	,

“我还没完全完成，”伊登夫人回答说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	I	am	afraid	I	must	give	up	the	walk	to	-	day	.
"	但	我	是	害怕的	我	必须	给	向上	这	走	到	-	天	.

“但我恐怕今天不得不放弃散步了。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['gɪdi] .

I	am	so	giddy	.
我	是	所以	头晕	.

我太兴奋了。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪəl] , ['lɪlə] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Reach	me	that	phial	,	Lilla	,	and	fetch	me	a	glass	of	water	.
抵达	我	那	小瓶	,	莉拉	,	和	拿来	我	一个	玻璃	的	水	.

莉拉，把那个药瓶拿过来，再给我倒杯水。

" ['lɪlə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

"	Lilla	did	as	she	was	desired	,	feeling	rather	frightened	;	and	,	having
"	莉拉	做过	作为	她	曾是	想要的	,	感觉	相当	害怕	;	和	,	拥有

[əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][dəʊs] ,

administered	the	dose	,
管理	这	剂量	,

莉拉按照吩咐做了，她感到有些害怕；服药后，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [də'rekʃ(ə)nz] , [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

by	her	grandmother's	directions	,	tucked	her	up	on	the	sofa	,
经过	她	祖母的	方向	,	塞进去	她	向上	在	这	沙发	,

按照奶奶的吩咐，把她安顿在沙发上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

and	slipped	out	into	the	kitchen	to	finish	clearing	up	.
和	滑倒了	出去	进入	这	厨房	到	结束	清理	向上	.

然后溜进厨房继续收拾。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] ['piːsfəli] , [səʊ] ['lɪlə] [krept] [ˌʌp'steəz]

When	she	returned	,	the	old	lady	was	dozing	peacefully	,	so	Lilla	crept	upstairs
什么时候	她	返回	,	这	老的	女士	曾是	打盹	和平地	,	所以	莉拉	悄悄地爬	楼上

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

for	her	hat	,
为了	她	帽子	,

她回来的时候，老太太正在安然地打盹，于是莉拉蹑手蹑脚地上楼去拿帽子。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

to	make	the	best	of	the	afternoon	in	the	garden	.
到	制作	这	最好的	的	这	下午	在	这	花园	.

充分利用下午在花园里的时光。

[ðə; ði] [ə'tæk] [dɪd] [nɒt] [pruːv] ['sɪəriəs] ,

The	attack	did	not	prove	serious	,
这	攻击	做过	不是	证明	严肃的	,

这次袭击并不严重。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] — [wɪtʃ] ['lɪlə] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and	after	a	good	sleep	and	some	tea	—	which	Lilla	made	for	the	first
和	后	一个	好的	睡觉	和	一些	茶	—	哪个	莉拉	制成	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

time	in	her	life	—	Mrs	.	Eden	was	much	better	.
时间	在	她	生活	—	太太	.	伊甸园	曾是	很多	更好的	.

好好睡了一觉，喝了点茶——这是莉拉生平第一次泡茶——伊登太太的病情好多了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

She	declared	her	intentions	,	however	,	as	they	went	upstairs	for	the	night	,
她	声明	她	意图	,	然而	,	作为	他们	去	楼上	为了	这	夜晚	,

然而，当他们上楼准备过夜时，她表明了自己的意图。

[ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

of	hiring	a	servant	without	delay	,
的	招聘	一个	仆人	没有	延迟	,

立即雇用仆人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] ['veri] [nekst]

and	it	was	arranged	that	they	should	set	about	making	inquiries	the	very	next
和	它	曾是	安排	那	他们	应该	放	关于	制作	查询	这	非常	下一个

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

于是安排他们第二天下午就开始进行调查。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lɪlə] [meɪks] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

LILLA	MAKES	A	NEW	ACQUAINTANCE	.
莉拉	制作	一个	新的	熟人	.

莉拉结识了一位新朋友。

" [ləʊ][hɪə(r)] [hæθ] [biːn] ['dɔːnɪŋ]

"	Lo	here	hath	been	dawning
"	洛	这里	有	到过	黎明

“看哪，这里已经黎明了。”

[ə'nʌðə(r)] [bluː] [deɪ] ;

Another	blue	day	;
其他	蓝色的	天	;

又是一个阴沉的日子；

[θɪŋk] , [wɪlt] [ðaʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː]

Think	,	wilt	thou	let	it
思考	,	枯萎	你	让	它

想想，你会让它发生吗?

[slɪp] ['juːsləs] [ə'weɪ] ?

Slip	useless	away	?
滑	无用	离开	?

悄悄溜走?

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]

Out	of	eternity
出去	的	永恒

从永恒中

[ðɪs] [njuː] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ,
This new day is born ,
这 新的 天 是 出生 ,

新的一天开始了。

['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti]
Into eternity
进入 永恒

进入永恒

[æt; ət] [naɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
At night will return .
在 夜晚 将要 返回 .

晚上会回来。

" ['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
" THOMAS CARLYLE .
" 托马斯 凯雷集团 .

托马斯·卡莱尔。

[wen] ['lɪlə] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
WHEN Lilla reached her room , the first words which came into her head
什么时候 莉拉 达到 她 房间 , 这 第一的 字 哪个 来了 进入 她 头
[wɜː(r); wə(r)] —
were —
是 —

莉拉回到房间后，脑海中浮现的第一个词是——

" - [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] . - "
" ' Do the thing that lies the nearest . ' "
" - 做 这 事物 那 谎言 这 最近的 . - "

“做手边最近的事。”

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I wonder if that is what I have been doing to - day , " she said to herself .
" 我 想知道 如果 那 是 什么 我 有 到过 正在做 到 - 天 , " 她 说 到 她自己 .

“我不知道我今天是不是一直在做这件事，”她自言自语道。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
And , setting her candle down , she drew aside the blind to look at the
和 , 环境 她 蜡烛 向下 , 她 画 旁边 这 瞎的 到 看 在 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

她放下蜡烛，拉开窗帘，仰望星空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [kiːn] [eə(r)] .
They were wonderfully bright in the clear , keen air .
他们 是 太棒了 明亮的 在 这 清除 , 敏锐的 空气 .

在清澈明亮的空气中，它们显得格外耀眼。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðəʊz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen]
But Lilla remarked that those constellations which had been on the horizon when
但 莉拉 评论 那 那些 星座 哪个 有 到过 在 这 地平线 什么时候
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
she looked out some hours earlier were now high in the heavens ,
她 看起来 出去 一些 小时 早些时候 是 现在 高的 在 这 天 ,

但莉拉注意到，几个小时前她向外望去时还在地平线上的那些星座，现在已经高悬在夜空中了。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
whilst others had crept up to take their places .
而 其他的 有 悄悄地爬向上 到 拿 他们的 地方 .

而其他人则悄悄地取而代之。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	They	never	appear	to	hurry	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	绝不	出现	到	匆忙	,	"	她	说	到	她自己	,

“他们似乎从来不着急，”她自言自语道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [jet] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)]

as	her	eyes	wandered	from	one	to	another	,	"	yet	the	morning	never
作为	她	眼睛	漫步	从	一	到	其他	,	"	然而	这	早晨	绝不

['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

comes	before	they	are	ready	.
来	前	他们	是	准备好	.

她的目光在他们之间游移，“然而，黎明永远不会在他们准备好之前到来。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

I	suppose	they	are	different	from	human	beings	.
我	认为	他们	是	不同的	从	人类	生物	.

我想它们与人类有所不同。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ][skræp][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	haven't	done	a	scrap	more	for	hurrying	up	this	morning	.
我	还没有	完毕	一个	废料	更多的	为了	匆忙	向上	这	早晨	.

我今天早上赶时间，结果一点儿也没多做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [helpt] ['grænmʌðə(r)] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

But	it	isn't	my	fault	,	because	I	helped	grandmother	dust	,	and	then	she
但	它	不是	我的	过错	,	因为	我	帮助	祖母	灰尘	,	和	然后	她

[wɒz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

但这并非我的错，因为我帮奶奶打扫卫生，然后她就生病了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [lɜːnt] [maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [bɪ'fɔː(r)]

And	,	after	all	,	it	was	a	good	thing	I	learnt	my	vocabulary	before
和	,	后	全部	,	它	曾是	一个	好的	事物	我	学会了	我的	词汇	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

事实证明，我在早餐前学习词汇是一件好事。

[ɔː(r)][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

or	I	shouldn't	have	had	time	for	it	at	all	.
或者	我	不应该	有	有	时间	为了	它	在	全部	.

或者我根本就不应该有时间去做这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] ['ɪntuː][bed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] ['ɜːli] [ə'gen] .

I	must	make	haste	into	bed	,	so	as	to	wake	early	again	.
我	必须	制作	匆忙	进入	床	,	所以	作为	到	唤醒	早期的	再次	.

我必须赶紧上床睡觉，这样才能早起。

[pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Perhaps	I	shall	succeed	better	to	-	morrow	.
也许	我	将	成功	更好的	到	-	明天	.

或许明天我会做得更好。

" [ænd; ənd] ['lɪlə] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][bed][ænd; ənd]

"	And	Lilla	came	away	from	the	window	,	and	was	soon	in	bed	and
"	和	莉拉	来了	离开	从	这	窗户	,	和	曾是	很快	在	床	和

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

“莉拉从窗边走开，很快就上床睡觉了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When she awoke next morning ,
什么时候 她 醒来 下一个 早晨 ,

第二天早上她醒来时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːlɪə(r)]
she knew by the position of the sunlight on the wall that it was even earlier
她 知道 经过 这 位置 的 这 阳光 在 这 墙 那 它 曾是 甚至 早些时候
[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
than on the preceding day ,
比 在 这 前 天 ,

她从阳光照射在墙上的位置判断出，现在比前一天还要早。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
but she jumped up immediately , and , without losing time over looking out of
但 她 跳了起来 向上 立即地 , 和 , 没有 输 时间 超过 寻找 出去 的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

但她立刻跳了起来，没有丝毫犹豫地向窗外望去，

[æt; ət] [wʌns] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dres] .
at once began to dress .
在 一次 开始 到 裙子 .

立即开始穿衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgræn͵mʌðərz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈdʒɑː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜːz] ;
Her grandmother's door was still ajar when she opened hers ;
她 祖母的 门 曾是 仍然 半开 什么时候 她 打开 她的 ;

当她打开自己的门时，发现祖母的门还半开着；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .
her heavy breathing told that she was still asleep .
她 重的 呼吸 讲述 那 她 曾是 仍然 睡着了 .

她沉重的呼吸表明她还在睡觉。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][naɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" Now I shall have nice time , " she said to herself .
" 现在 我 将 有 好的 时间 , " 她 说 到 她自己 .

“现在我可以好好享受一下了，”她自言自语道。

" [pəˈhæps] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ˈdʌb(ə)l] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
" Perhaps I can learn double vocabulary .
" 也许 我 能 学习 双倍的 词汇 .

“或许我可以学习双语词汇。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [naʊ] .
I ought to be getting on now .
我 应该 到 是 获得 在 现在 .

我应该走了。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt]
" But something else came into her head at that moment , and she stopped
" 但 某物 别的 来了 进入 她 头 在 那 片刻 , 和 她 停止
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

但就在这时，她脑海中浮现出另一个念头，她突然停住了脚步。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
half - way down the stairs .
一半 - 方式 向下 这 楼梯 .

走到楼梯一半。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi][tɪp] - [təʊd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ruːm] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

Then	,	turning	back	,	she	tip	-	toed	into	her	grandmother's	room	,	found	her
然后	,	转弯	后退	,	她	提示	-	脚趾	进入	她	祖母的	房间	,	成立	她

[lɑːdʒ] ['eɪprən][ænd; ənd] [glʌvz] ,

large	apron	and	gloves	,
大的	围裙	和	手套	,

然后，她转身踮着脚尖走进祖母的房间，找到了祖母的大围裙和手套。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] .

and	crept	out	.
和	悄悄地爬	出去	.

然后悄悄溜了出去。

" ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['ket(ə)l] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	Grandmother	will	be	glad	to	find	the	kettle	ready	,	"	she	said	to	herself	.
"	祖母	将要	是	高兴的	到	寻找	这	壶	准备好	,	"	她	说	到	她自己	.

“奶奶看到水壶烧好了一定会很高兴的，”她心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf]

"	And	it	is	a	shame	she	should	do	everything	now	that	I	am	old	enough
"	和	它	是	一个	耻辱	她	应该	做	一切	现在	那	我	是	老的	足够的

[tuː; tə] [help] ,

to	help	,
到	帮助	,

“现在我已经长大成人，可以帮忙了，却要她包揽一切，真是太可惜了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [wel] .

especially	as	she	is	not	well	.
尤其	作为	她	是	不是	出色地	.

尤其她身体还不好。

" [səʊ] ['lɪlə] ['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪəriəlz] ,

"	So	Lilla	noiselessly	opened	the	shutters	,	and	then	,	collecting	her	materials	,
"	所以	莉拉	无声	打开	这	百叶窗	,	和	然后	,	收集	她	材料	,

于是莉拉悄无声息地打开百叶窗，然后开始收拾她的东西，

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

set	to	work	to	kindle	a	fire	—	for	the	first	time	in	her	life	.
放	到	工作	到	点燃	一个	火	—	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

她开始着手生火——这是她人生中的第一次。

[naʊ] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt]

Now	fires	are	like	most	other	things	,	very	easy	to	manage	if	you	know	the	right
现在	火灾	是	喜欢	最多	其他	事物	,	非常	简单的	到	管理	如果	你	知道	这	正确的

[wei] ,

way	,
方式	,

其实火灾和其他大多数事情一样，只要掌握正确的方法，就很容易控制。

[bʌt; bət] ['lɪlə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [dɪd] [nɒt][gəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri]

but	Lilla	having	had	no	experience	,	did	not	go	about	her	task	in	the	very
但	莉拉	拥有	有	不	经验	,	做过	不是	去	关于	她	任务	在	这	非常

[best] ['meθəd] .

best	method	.
最好的	方法	.

但是莉拉因为缺乏经验，并没有以最佳方式完成她的任务。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][fɔː(r); fə(r)]

The	consequence	was	that	,	after	poking	and	puzzling	between	the	bars	for
这	结果	曾是	那	,	后	戳	和	令人费解	之间	这	酒吧	为了

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

a	considerable	length	of	time	,
一个	大量	长度	的	时间	,

结果是，在仔细琢磨了相当长一段时间之后，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['luːsɪfə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['faɪərz] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]

and	striking	lucifers	enough	for	a	dozen	fires	,	she	succeeded	in	getting	the
和	引人注目	路西法	足够的	为了	一个	打	火灾	,	她	成功了	在	获得	这

[kəʊl] [tuː; tə] [kætʃ] ,

coals	to	catch	,
煤炭	到	抓住	,

她敲击了足够多的火把，点燃了十几堆火，成功地让煤炭燃烧起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

just	as	a	step	in	the	doorway	made	her	turn	.
只是	作为	一个	步	在	这	门口	制成	她	转动	.

就在她转身的那一刻，门口的台阶让她转过身来。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

There	,	to	her	dismay	stood	her	grandmother	.
那里	,	到	她	沮丧	站立	她	祖母	.

令她沮丧的是，她的祖母站在那里。

" [əʊ] ! ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	Oh	!	Grandmother	,	"	she	exclaimed	,	in	a	disappointed	tone	of	voice	.
"	哦	!	祖母	,	"	她	惊呼	,	在	一个	失望的	语气	的	嗓音	.

“哦！奶奶，”她失望地说道。

" [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - ['ɜːli] !

"	You	'	are	'	early	!
"	你	-	是	-	早期的	!

你来得真早！

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Eden	smiled	.
"	太太	.	伊甸园	微笑	.

伊登夫人笑了。

" [nɒt] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	so	early	as	you	think	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	不是	所以	早期的	作为	你	思考	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，还没到你想的那么早，”她说。

" [taɪm] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst]

"	Time	passes	quickly	when	you	are	trying	to	do	anything	you	are	not	used
"	时间	通过	迅速地	什么时候	你	是	尝试	到	做	任何事物	你	是	不是	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

当你尝试做任何你不习惯的事情时，时间过得很快。

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . "

I	am	half	-	an	-	hour	later	than	usual	.	"
我	是	一半	-	一个	-	小时	之后	比	通常	.	"

我比平时迟到了半小时。

" [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn]
" And I meant to have had the water boiling by the time you came down
" 和 我 意思是 到 有 有 这 水 沸腾 经过 这 时间 你 来了 向下
,
,
,

“我本打算在你下来之前把水烧开的。”

" [kraɪd] ['lɪlə] .
" cried Lilla .
" 哭 莉拉 .

莉拉喊道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] ['wʌndər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .
" Ah ! You mustn't expect to do wonders all at once , " said Mrs . Eden .
" 啊 ! 你 不得 预计 到 做 奇迹 全部 在 一次 , " 说 太太 . 伊甸园 .

“啊！你不能指望一下子就创造奇迹，”伊登夫人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ə'tempt] .
" You have managed very well for a first attempt .
" 你 有 管理 非常 出色地 为了 一个 第一的 试图 .

“作为第一次尝试，你已经做得非常好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ,
But I suppose you would like to finish , as you have begun , " she added ,
但 我 认为 你 会 喜欢 到 结束 , 作为 你 有 开始 , " 她 额外 ,

“但我想你既然开始了，就想结束吧，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] .
looking down at the hearth , which had yet to be cleared and brushed up .
寻找 向下 在 这 炉 , 哪个 有 然而 到 是 已清除 和 刷过 向上 .

低头看着壁炉，壁炉台还没有清理干净。

['lɪlə] [went] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'gen] ,
Lilla went down on her knees again ,
莉拉 去 向下 在 她 膝盖 再次 ,

莉拉再次跪了下来。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
feeling a certain sort of comfort in being permitted to retrieve her honour .
感觉 一个 肯定 种类 的 舒适 在 存在 允许 到 取回 她 荣誉 .

获准重拾名誉，让她感到某种程度的安慰。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz]['taɪdi] ,
And in course of time , the stove was tidy ,
和 在 课程 的 时间 , 这 火炉 曾是 整齐的 ,

随着时间的推移，炉灶变得干净整洁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
and she had carried away her brushes and shovel .
和 她 有 携带 离开 她 刷子 和 铲 .

她把刷子和铲子都带走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [haʊ'evə(r)] ,
There was no chance for the vocabulary , however ,
那里 曾是 不 机会 为了 这 词汇 , 然而 ,

然而，词汇量方面却没有机会。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['brekfəst] [wɒz; wəz]

for	almost	as	soon	as	she	had	washed	her	hands	,	breakfast	was
为了	几乎	作为	很快	作为	她	有	洗过	她	双手	,	早餐	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

她刚洗完手，早餐就准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

and	she	was	glad	to	sit	down	,	feeling	an	unusually	good	appetite	.
和	她	曾是	高兴的	到	坐	向下	,	感觉	一个	异常地	好的	食欲	.

她很高兴能坐下，感觉胃口异常好。

['lɪlə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Lilla	was	rather	silent	for	the	first	few	minutes	,
莉拉	曾是	相当	沉默的	为了	这	第一的	很少	分钟	,

莉拉在最初的几分钟里一直沉默不语。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

thinking	how	another	morning	had	gone	without	the	accomplishment	of	her
思维	如何	其他	早晨	有	已消失	没有	这	成就	的	她

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

resolve	to	devote	it	to	her	studies	.
解决	到	奉献	它	到	她	研究	.

想到又一个上午过去了，她仍然没有实现自己把时间投入学习的决心。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

Still	,	she	could	not	help	feeling	that	she	had	done	her	duty	.
仍然	,	她	可以	不是	帮助	感觉	那	她	有	完毕	她	责任	.

然而，她还是忍不住觉得自己已经尽到了责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] .

And	a	word	from	her	grandmother	made	her	quite	happy	.
和	一个	单词	从	她	祖母	制成	她	相当	快乐的	.

奶奶的一句话让她非常开心。

" ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːk] , ['lɪlə] , " ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi]

"	Many	hands	make	light	work	,	Lilla	,	"	Mrs	.	Eden	said	,	as	she	sipped	her	coffee
"	许多	双手	制作	光	工作	,	莉拉	,	"	太太	.	伊甸园	说	,	作为	她	啜饮	她	咖啡

.

:
.

“人多力量大，莉拉，”伊登太太一边啜饮咖啡一边说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You	have	been	a	very	good	girl	this	morning	.
"	你	有	到过	一个	非常	好的	女孩	这	早晨	.

“你今天早上表现得非常好。”

" [lɪləs] [aɪz] ['braitən] .

"	Lilla's	eyes	brightened	.
"	莉拉的	眼睛	明亮	.

莉拉的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['lesnz] [wen] [aɪ][gɒt][ʌp] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	meant	to	do	my	lessons	when	I	got	up	,	grandmother	,	"	she	said	,
"	我	意思是	到	做	我的	课程	什么时候	我	得到	向上	,	祖母	,	"	她	说	,

“奶奶，我起床后本来打算做功课的。”她说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

"	but	this	seemed	to	come	between	me	and	them	,
"	但	这	似乎	到	来	之间	我	和	他们	,

但这似乎让我和他们之间产生了隔阂。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] . - "

so	I	suppose	it	was	'	the	thing	that	lay	the	nearest	.	'	"
所以	我	认为	它	曾是	-	这	事物	那	躺	这	最近的	.	-	"

所以我想大概就是“手边最近的东西”吧。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][meɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	if	we	are	successful	in	our	search	after	a	maid	,	"	returned	her
"	出色地	,	如果	我们	是	成功的	在	我们的	搜索	后	一个	女佣	,	"	返回	她

['grænmʌðə(r)] ,

grandmother	,
祖母	,

“嗯，如果我们能成功找到女佣的话，”她祖母回答道。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	neither	of	us	will	have	to	do	it	.
"	两者都不	的	我们	将要	有	到	做	它	.

我们俩都不必这么做。

['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Meanwhile	,	it	is	useful	experience	for	you	,
同时	,	它	是	有用	经验	为了	你	,

同时，这对你来说也是一次有益的经验。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] — ['leɪdi][ɔː(r)][nɒt] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - ['eɪb(ə)l] - [tuː; tə] [laɪt] [hɜː(r); hə(r)]

for	every	woman	—	lady	or	not	—	ought	to	be	'	able	'	to	light	her
为了	每一个	女士	—	女士	或者	不是	—	应该	到	是	-	有能力的	-	到	光	她

[əʊn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stəʊv] . "

own	fire	and	brush	her	own	stove	.	"
自己的	火	和	刷子	她	自己的	火炉	.	"

每个女人——无论是否是淑女——都应该“能够”自己生火和打扫炉灶。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [kæn; kən]

"	I	suppose	a	lady	ought	to	be	able	to	do	anything	that	a	servant	can
"	我	认为	一个	女士	应该	到	是	有能力的	到	做	任何事物	那	一个	仆人	能

[duː; də] ,

do	,
做	,

“我想，一位女士应该能够做仆人能做的任何事。”

['grænmʌðə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] .

grandmother	,	or	else	she	cannot	really	be	the	greatest	.
祖母	,	或者	别的	她	不能	真的	是	这	最	.

祖母，否则她就不能算是最伟大的了。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ænd; ənd] ['lɪlə] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	After	dinner	Mrs	.	Eden	and	Lilla	set	out	on	their	expedition	in	search	of	a
"	后	晚餐	太太	.	伊甸园	和	莉拉	放	出去	在	他们的	远征	在	搜索	的	一个

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

晚饭后，伊登夫人和莉拉出发去寻找女仆。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

Fortunately	,	however	,	before	they	started	,
幸运的是	,	然而	,	前	他们	开始	,

不过幸运的是，在他们开始之前，

[ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beikəz] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] .

they	heard	from	the	baker's	man	of	a	girl	who	seemed	likely	to	meet	Mrs	.
他们	听到	从	这	面包师的	男人	的	一个	女孩	WHO	似乎	可能	到	见面	太太	.

['iːdənz] [rɪ'kwaɪərmənts] .

Eden's	requirements	.
伊甸园	要求	.

他们从面包师傅那里听说有个女孩似乎符合伊登太太的要求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [sed] ,

She	had	never	been	to	service	before	,	the	man	said	,
她	有	绝不	到过	到	服务	前	,	这	男人	说	,

“她以前从未做过礼拜，”那人说。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

being	the	eldest	girl	of	a	large	family	,	most	of	whom	were	boys	.
存在	这	长子	女孩	的	一个	大的	家庭	,	最多	的	谁	是	男孩们	.

她是家中最大的女孩，家中大部分是男孩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

But	her	mother	was	anxious	now	to	place	her	out	,
但	她	母亲	曾是	焦虑的	现在	到	地方	她	出去	,

但她母亲现在急于把她送出去。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

as	some	of	the	others	were	growing	old	enough	to	be	left	in	charge
作为	一些	的	这	其他的	是	生长	老的	足够的	到	是	左边	在	收费

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['tʃaːrɪŋ] .

when	she	went	out	for	a	day's	charing	.
什么时候	她	去	出去	为了	一个	天	查林	.

因为其他一些孩子年纪也大了，可以在她外出工作一天时负责照看孩子。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['lɪlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Accordingly	,	Lilla	and	her	grandmother	started	for	the	cottage	,
因此	,	莉拉	和	她	祖母	开始	为了	这	小屋	,

于是，莉拉和她的祖母启程前往小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .

which	was	about	a	mile	and	a	half	up	the	lane	.
哪个	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	向上	这	车道	.

大约在小路往前一英里半的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] .

It	was	a	pretty	walk	.
它	曾是	一个	漂亮的	走	.

这是一次很愉快的散步。

[ðə; ði] [wei] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] : ['sʌmtaɪmz] [bɪ'twiːn] ['fiːldz] ,

The	way	lay	over	undulating	country	:	sometimes	between	fields	,
这	方式	躺	超过	起伏的	国家	:	有时	之间	字段	,

这条路蜿蜒穿过起伏的乡村：有时穿梭于田野之间，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ;

over	which	they	could	see	far	and	wide	to	the	horizon	on	either	hand	;
超过	哪个	他们	可以	看	远的	和	宽的	到	这	地平线	在	任何一个	手	;

他们可以从两侧远眺到地平线；

['sʌmtaɪmz] [θruː] ['rəʊdsaɪd] [plæn'teʃən] , [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [met] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːtʃɪz]

sometimes	through	roadside	plantations	,	where	the	trees	met	overhead	in	graceful	arches
有时	通过	路边	种植园	,	在哪里	这	树木	遇见	开销	在	优美	拱门

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] ,

,	and	the	underwood	,
,	和	这	安德伍德	,

有时穿过路边的种植园，树木在头顶交汇成优美的拱形，林下灌木丛生，

[ɔːl'redi] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] , [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [veɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [braʊn] [trʌŋks] .

already **bursting** **into** **leaf** **,** **showed** **like** **a** **pale** **green** **veil** **amongst** **the** **brown** **trunks** **.**

已经 爆发 进入 叶子 , 显示 喜欢 一个 苍白 绿色的 面纱 在 这 棕色的 树干 .

已经抽出嫩叶的树木，像一层淡绿色的面纱，点缀在棕色的树干之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪlə] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

It **was** **very** **beautiful** **,** **and** **Lilla** **did** **not** **miss** **it** **;** **for** **,** **as** **I** **have**

它 曾是 非常 美丽的 , 和 莉拉 做过 不是 错过 它 ; 为了 , 作为 我 有

[ɔːl'redi] [sed] ,

already **said** **,**

已经 说 ,

它非常美丽，莉拉也十分想念它；因为，正如我之前所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

she **had** **a** **quick** **eye** **for** **the** **beauties** **of** **nature** **.**

她 有 一个 快的 眼睛 为了 这 美女 的 自然 .

她对大自然的美丽有着敏锐的洞察力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] .

But **she** **was** **much** **more** **quiet** **than** **usual** **,** **and** **seemed** **pre** **-** **occupied** **.**

但 她 曾是 很多 更多的 安静的 比 通常 , 和 似乎 预 - 占领 .

但她比平时安静得多，似乎心事重重。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Presently **she** **said** **,** **"** **I** **don't** **altogether** **like** **the** **idea** **of** **having** **a** **servant** **,**

目前 她 说 , " 我 不 共 喜欢 这 主意 的 拥有 一个 仆人 ,

['grænmʌðə(r)] . "

grandmother **.** **"**

祖母 . "

她接着说："奶奶，我不太喜欢雇佣人的想法。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , [ɪn] [sə'praɪz] .

" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Eden** **,** **in** **surprise** **.**

" 为什么 不是 ? " 问 太太 . 伊甸园 , 在 惊喜 .

“为什么不行？”伊登太太惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . "

" **I** **thought** **you** **would** **be** **pleased** **.** **"**

" 我 想法 你 会 是 高兴 . "

“我以为你会很高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['hɒrɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

" **It** **will** **be** **so** **horrid** **to** **have** **a** **stranger** **always** **in** **the** **house** **.**

" 它 将要 是 所以 可怕的 到 有 一个 陌生人 总是 在 这 房子 .

“家里总是有个陌生人，那该有多可怕啊。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] . "

We **shall** **never** **be** **all** **to** **ourselves** **,** **as** **we** **have** **been** **.** **"**

我们 将 绝不 是 全部 到 我们自己 , 作为 我们 有 到过 . "

我们再也无法像以前那样完全属于自己了。

" [əʊ] ! [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

" **Oh** **!** **Yes** **,** **"** **replied** **the** **old** **lady** **,** **"** **she** **will** **be** **in** **the** **kitchen** **,**

" 哦 ! 是的 , " 回复 这 老的 女士 , " 她 将要 是 在 这 厨房 ,

“哦！是的，”老太太回答说，“她会在厨房里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and **we** **in** **the** **sitting** **-** **room** **.**

和 我们 在 这 坐着 - 房间 .

我们当时在客厅里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Besides	**,**	**it**	**really**	**is**	**getting**	**too**	**much**	**for**	**me**	**.**	**"**
除了	,	它	真的	是	获得	也	很多	为了	我	.	"

此外，我真的快要承受不住了。

" [ai] [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	**I**	**know**	**,**	**grandmother**	**,**	**but**	**if**	**I**	**helped**	**you**	**we**	**could**	**manage**	**.**
"	我	知道	,	祖母	,	但	如果	我	帮助	你	我们	可以	管理	.

“我知道，奶奶，但如果我帮您，我们就能应付。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kwɪkli] ,

I	**should**	**soon**	**learn**	**to**	**light**	**the**	**fire**	**quickly**	**,**
我	应该	很快	学习	到	光	这	火	迅速地	,

我应该很快就能学会快速生火了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] . "

and	**you**	**need**	**never**	**come**	**down**	**till**	**breakfast**	**was**	**ready**	**.**	**"**
和	你	需要	绝不	来	向下	直到	早餐	曾是	准备好	.	"

而且，早餐准备好之前，你根本不用下来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [wɔː(r)] [ɒf] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**would**	**tire**	**of**	**it**	**when**	**the**	**novelty**	**wore**	**off**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	我	是	害怕的	你	会	胎	的	它	什么时候	这	新奇	穿着	离开	,	"	说	太太	.

['iːdn] ,

Eden	**,**
伊甸园	,

“我担心新鲜感过后你会感到厌倦，”伊登夫人说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] .

"	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**waste**	**your**	**time**	**over**	**kitchen**	**work**	**.**
"	和	我	不	想	你	到	浪费	你的	时间	超过	厨房	工作	.

“我不希望你把时间浪费在厨房工作上。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [naʊ] ,

I	**am**	**anxious**	**you**	**should**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**for**	**your**	**studies**	**now**	**,**
我	是	焦虑的	你	应该	制作	这	最多	的	它	为了	你的	研究	现在	,

我希望你现在能充分利用这段时间学习。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ]

so	**that**	**when**	**you**	**take**	**your**	**finishing**	**lessons**	**,**	**you**	**may**	**be**	**able**	**to**	**profit**	**by**
所以	那	什么时候	你	拿	你的	精加工	课程	,	你	可能	是	有能力的	到	利润	经过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这样，当你参加毕业班课程时，你就可以从中受益。

" ['lɪlə] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz] .

"	**Lilla**	**brightened**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**finishing**	**lessons**	**.**
"	莉拉	明亮	在	这	提到	的	精加工	课程	.

一提到要结束课程，莉拉就高兴起来。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɑːstəz] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

The	**prospect**	**of**	**having**	**masters**	**seemed**	**such**	**a**	**decided**	**advance**	**on**	**the**	**road**	**to**
这	前景	的	拥有	大师	似乎	这样的	一个	决定	进步	在	这	路	到

['greɪtnəs] .

greatness	**.**
伟大	.

获得硕士学位似乎是通往伟大道路上的一次重大进步。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz] [naʊ] . "

"	**Besides**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Eden**	**,**	**"**	**it**	**is**	**time**	**you**	**made**	**some**	**friends**	**now**	**.**	**"**
"	除了	,	"	持续	太太	.	伊甸园	,	"	它	是	时间	你	制成	一些	朋友们	现在	.	"

“此外，”伊登夫人继续说道，“你也该交些朋友了。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [frendz] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['lɪlə] .
" I don't want any friends , grandmother , " said Lilla .
" 我 不 想 任何 朋友们 , 祖母 , " 说 莉拉 .

“奶奶，我不想交朋友，”莉拉说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" You are quite enough for me . "
" 你 是 相当 足够的 为了 我 . "

你对我来说就足够了。

" [aɪ] ! -
" Aye ! '
" 是的 ! -

“是！”

[naʊ] , - " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .
Now , ' " returned Mrs . Eden .
现在 , - " 返回 太太 . 伊甸园 .

“现在，”伊登夫人回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
" But I am fading away , and you will want some one to take my place . "
" 但 我 是 褪色 离开 , 和 你 将要 想 一些 一 到 拿 我的 地方 . "

“但我正在渐渐老去，你们需要有人来代替我。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][duː; də] [ðæt] , ['grænmʌðə(r)] , " [kraɪd] ['lɪlə] ,
" No one can ever do that , grandmother , " cried Lilla ,
" 不 一 能 曾经 做 那 , 祖母 , " 哭 莉拉 ,

“奶奶，没有人能那样做，”莉拉哭着说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]
" because we two have been so happy together , and you are all the
" 因为 我们 二 有 到过 所以 快乐的 一起 , 和 你 是 全部 这
[wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
world to me .
世界 到 我 .

因为我们俩在一起一直都很幸福，你就是我的全世界。

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪlə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɪsk] [ʌp][ə; eɪ] [triː]
" Just then Lilla caught sight of the bushy tail of a squirrel whisking up a tree
" 只是 然后 莉拉 捕捉 视线 的 这 茂密的 尾巴 的 一个 松鼠 搅拌 向上 一个 树
[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

就在这时，莉拉瞥见不远处一只松鼠蓬松的尾巴飞快地爬上了树。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and off she bounded to watch it .
和 离开 她 有界 到 手表 它 .

于是她蹦蹦跳跳地去看。

[səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
So the conversation dropped , and another bend of the road brought them
所以 这 对话 掉落 , 和 其他 弯曲 的 这 路 带来 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
to the cottage .
到 这 小屋 .

于是谈话就此中断，他们又拐了个弯，来到了小屋前。

['mɪsɪz] . [rʌst] [lʊkt] [pliːzd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['steɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
Mrs . Rust looked pleased when the old lady stated her errand .
太太 . 锈 看起来 高兴 什么时候 这 老的 女士 声明 她 差事 .

当老太太说明来意时，拉斯特太太看起来很高兴。

" [ɪts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	what	I've	been	wanting	for	her	,	ma'am	,	"	she	said	.
"	它是	什么	我已经	到过	想要	为了	她	,	女士	,	"	她	说	.

“这正是我一直希望她得到的，夫人，”她说。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [kiːp] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We're	a	large	family	to	keep	,	you	see	.
"	是	一个	大的	家庭	到	保持	,	你	看	.

“你知道，我们家人口众多，维持起来很不容易。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃɪft] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

And	I	must	try	and	make	shift	without	her	now	,
和	我	必须	尝试	和	制作	转移	没有	她	现在	,

现在我必须试着在没有她的情况下适应新的生活。

[ðəʊ] [ʃiːz] [biːn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	she's	been	a	power	of	help	to	me	.
尽管	她是	到过	一个	力量	的	帮助	到	我	.

虽然她对我帮助很大。

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɑːsk] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

"	Mrs	.	Eden	then	proceeded	to	ask	several	questions	concerning	the	girl's	capabilities
"	太太	.	伊甸园	然后	继续	到	问	一些	问题	有关	这	女孩们	能力

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	disposition	,
和	处置	,

“伊登夫人随后询问了几个关于女孩能力和性格的问题，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

all	of	which	the	mother	answered	in	a	very	satisfactory	manner	.
全部	的	哪个	这	母亲	回答	在	一个	非常	令人满意的	方式	.

母亲对所有问题都给出了非常令人满意的答复。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]

"	But	I'll	call	her	,	ma'am	,	"	she	added	,	"	and	then	you	can	see
"	但	患病的	称呼	她	,	女士	,	"	她	额外	,	"	和	然后	你	能	看

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

her	for	yourself	.
她	为了	你自己	.

“但我会给她打电话，夫人，”她补充道，“然后您就可以亲自见到她了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	And	she	forthwith	went	out	into	the	kitchen	,
"	和	她	立即	去	出去	进入	这	厨房	,

她随即去了厨房，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [wɜːk] .

where	there	was	a	sound	of	children's	voices	and	some	one	at	work	.
在哪里	那里	曾是	一个	声音	的	孩子们的	声音	和	一些	一	在	工作	.

那里传来孩子们的说话声和有人工作的声音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːdi] [gɜːl] ,

After	a	few	minutes	she	returned	,	followed	by	a	sturdy	girl	,
后	一个	很少	分钟	她	返回	,	随后	经过	一个	结实的	女孩	,

几分钟后她回来了，后面跟着一个身材健壮的女孩。

[huːz] [feɪs] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['heɪstɪli] [wɒʃt] ,

whose	face	bore	traces	of	having	been	hastily	washed	,
谁	脸	钻孔	痕迹	的	拥有	到过	草草	洗过	,

脸上留有匆忙洗脸的痕迹，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huːz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɔːlweɪz]

and	in	whom	we	recognise	the	same	girl	whose	wish	that	it	was	'	always
和	在	谁	我们	认出	这	相同的	女孩	谁	希望	那	它	曾是	-	总是

['sʌndeɪ] - ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Sunday	'	Mr	.	Munro	overheard	on	his	way	to	church	.
星期日	-	先生	.	芒罗	无意中听到	在	他的	方式	到	教会	.

我们从她身上看到了同一个女孩，就是芒罗先生在去教堂的路上无意中听到她许愿“永远是星期天”的那个女孩。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['iːdn] [tuː; tə] ['lɪlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

She	glanced	from	Mrs	.	Eden	to	Lilla	as	she	came	in	.
她	瞥了一眼	从	太太	.	伊甸园	到	莉拉	作为	她	来了	在	.

她进来时，目光在伊登夫人和莉拉之间来回扫视。

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðɪs] [ɪz] ['mɑːdʒi] ,

Then	,	as	her	mother	brought	her	forward	with	the	words	,	"	This	is	Margie	,
然后	,	作为	她	母亲	带来	她	向前	和	这	字	,	"	这	是	玛吉	,

[mæm] ,

ma'am	,
女士	,

然后，她母亲把她领到前面，说道：“这是玛吉，夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'mjʊəli] [kɑːst]

"	she	advanced	and	stood	before	the	old	lady	,	with	her	eyes	demurely	cast
"	她	先进的	和	站立	前	这	老的	女士	,	和	她	眼睛	端庄地	投掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

她走上前去，站在老妇人面前，目光谦卑地垂着。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	How	old	are	you	,	my	dear	?	"	asked	Mrs	.	Eden	,	anxious	to	hear	her
"	如何	老的	是	你	,	我的	亲爱的	?	"	问	太太	.	伊甸园	,	焦虑的	到	听到	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“亲爱的，你多大了？”伊登太太急切地想听听她的声音，便问道。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['kwɒlətiz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

For	,	of	all	qualities	,	she	loved	cheerfulness	in	anyone	who	was	to	be
为了	,	的	全部	品质	,	她	喜爱	愉悦	在	任何人	WHO	曾是	到	是

['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

constantly	about	her	.
不断地	关于	她	.

因为在所有品质中，她最喜欢的就是身边那些性格开朗的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['veri] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

And	she	believed	very	firmly	that	disposition	generally	reveals	itself	in	the	tone	of
和	她	相信	非常	牢牢	那	处置	一般来说	揭示	本身	在	这	语气	的

[ðə; ði] [vɔɪs] .

the	voice	.
这	嗓音	.

她坚信，人的性格通常会从语气中流露出来。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːdʒi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

"	In	her	sixteenth	year	,	"	replied	the	mother	,	before	Margie	could	answer	.
"	在	她	第十六	年	,	"	回复	这	母亲	,	前	玛吉	可以	回答	.

“在她十六岁那年，”母亲在玛吉回答之前说道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [lɑ:st] [twelfθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , " ['ædɪd] ['mɑ:dʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
" I was fifteen last twelfth of January , " added Margie , looking up for an
" 我 曾是 十五 最后的 第十二 的 一月 , " 额外 玛吉 , 寻找 向上 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

“我去年一月十二号刚满十五岁，”玛吉说着，抬起头看了看别人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sti:lɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [æt; ət] ['lɪlə] , " [aɪm] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] . "
And then , stealing another glance across at Lilla , " I'm strong for my age . "
和 然后 , 偷窃 其他 瞥一眼 穿过 在 莉拉 , " 我是 强的 为了 我的 年龄 . "

然后，她又偷偷瞥了莉拉一眼，“我这个年纪身体还很强壮。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜ:k] ? "
" Are you afraid of work ? "
" 是 你 害怕的 的 工作 ? "

你害怕工作吗?

" [aɪv] ['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ðɪs] [taɪm] ,
" I've never been out , ma'am , " replied Margie , looking up more confidently this time ,
" 我已经 绝不 到过 出去 , 女士 , " 回复 玛吉 , 寻找 向上 更多的 自信地 这 时间 ,

“我从来没出去过，夫人，”玛吉回答道，这次她抬起头，显得更加自信。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [həʊm] . "
" but I'm not afraid of it at home . "
" 但 我是 不是 害怕的 的 它 在 家 . "

“但我在家并不害怕。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" And she has plenty of it , too , " added the mother ,
" 和 她 有 很多 的 它 , 也 , " 额外 这 母亲 ,

“而且她也有很多，”母亲补充道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
anxious to make the most of the girl's capabilities .
焦虑的 到 制作 这 最多 的 这 女孩们 能力 .

急于充分发挥女孩的才能。

['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['mɑ:rdʒiz] ['feɪvə(r)] :
Mrs . Eden had already made one discovery in Margie's favour :
太太 . 伊甸园 有 已经 制成 一 发现 在 玛吉的 偏爱 :

伊登太太已经发现了一件对玛吉有利的事情:

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][naɪs] ['ɒnɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [braʊn] [aɪz] ,
she possessed a nice honest pair of brown eyes ,
她 拥有 一个 好的 诚实的 一对 的 棕色的 眼睛 ,

她有一双漂亮、真诚的棕色眼睛。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'test] [ðeə(r)] ['oʊnərz] ['tru:θflnəs] [wen] [ðeɪ] [met] [jɔ:z] .
which seemed to attest their owner's truthfulness when they met yours .
哪个 似乎 到 证明 他们的 所有者的 真实性 什么时候 他们 遇见 你的 .

当它们与你的主人相遇时，似乎证明了它们的主人是诚实的。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The old lady was beginning to take a fancy to her .
这 老的 女士 曾是 开始 到 拿 一个 想要 到 她 .

老太太开始对她产生了好感。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪzə(r)] ?
" Are you a good riser ?
" 是 你 一个 好的 立管 ?

你起身好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [seɪ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] , ['kændɪdli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" I couldn't quite say , ma'am , " replied Margie , candidly , " because the children
" 我 不能 相当 说 , 女士 , " 回复 玛吉 , 坦率地说 , " 因为 这 孩子们
['ɔːlweɪz] [weɪk] [ˌem 'iː] .
always wake me .
总是 唤醒 我 .

“我不好意思开口，夫人，”玛吉坦率地回答说，“因为孩子们总是把我吵醒。”

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] . "
But I could get up if I was called . "
但 我 可以 得到 向上如果 我 曾是 称为 . "

但如果有人叫我，我就可以起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['prɒpəli] ?
" And you would be willing to learn to do your work properly ?
" 和 你 会 是 愿意的 到 学习 到 做 你的 工作 适当地 ?

“你愿意学习如何正确地完成工作吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
Because I shall have a great deal to teach you , if you come to be my
因为 我 将 有 一个 伟大的 交易 到 教 你 , 如果 你 来 到 是 我的
['sɜːvənt] . "
servant . "
仆人 . "

因为如果你愿意做我的仆人，我将有很多东西要教给你。

" [ai] - [wɒnt] - [tuː; tə] [lɜːn] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒi] , ['kwɪkli] .
" I ' want ' to learn , ma'am , " answered Margie , quickly .
" 我 - 想 - 到 学习 , 女士 , " 回答 玛吉 , 迅速地 .

“我‘想’学，夫人，”玛吉迅速回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də] , ['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['kʌz(ə)n] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
" That's just what I've longed to do , ever since my cousin went to service .
" 那就是 只是 什么 我已经 渴望 到 做 , 曾经 自从 我的 表哥 去 到 服务 .

“自从我表哥去服兵役后，我就一直渴望做这件事。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː]['diːteɪl] [wɪð] ['mɑːrdʒiz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd]
" Mrs . Eden then entered into detail with Margie's mother about her outfit and
" 太太 . 伊甸园 然后 进入 进入 细节 和 玛吉的 母亲 关于 她 全套服装 和
['weɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

“伊登夫人随后与玛吉的母亲详细讨论了她的服装和工资。

[səʊ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
So the former , seeing that she was no longer required to speak for herself ,
所以 这 以前的 , 看到 那 她 曾是 不 更长 必需的 到 说话 为了 她自己 ,

所以，前者既然不再需要为自己说话，

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stʊd] ['fɜːtɪvli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['lɪlə] .
retreated to a little distance , and stood furtively glancing at Lilla .
撤退 到 一个 小的 距离 , 和 站立 偷偷摸摸 瞥了一眼 在 莉拉 .

他退后一段距离，偷偷地瞥了莉拉一眼。

['mɑːdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

Margie	would	have	been	rather	surprised	if	she	could	have	read	the	young	lady's
玛吉	会	有	到过	相当	惊讶	如果	她	可以	有	读	这	年轻的	女士的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

如果玛吉能读懂这位年轻女士的心思，她一定会感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['mɑːdʒi] [æz; əz] ['mɑːdʒi]

For	the	fact	was	,	the	latter	was	quite	as	shy	of	Margie	as	Margie
为了	这	事实	曾是	,	这	后者	曾是	相当	作为	害羞的	的	玛吉	作为	玛吉

[wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

was	of	her	.
曾是	的	她	.

事实上，后者和玛吉一样，都对玛吉感到害羞。

['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['glɒsi] [lɪləs] [lɒŋ] , [feə(r)] [plæt] [lʊkt] ,

Margie	was	thinking	how	glossy	Lilla's	long	,	fair	plait	looked	,
玛吉	曾是	思维	如何	光滑	莉拉的	长的	,	公平的	编	看起来	,

玛吉心想，莉拉那条长长的、金色的辫子看起来真有光泽。

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪtɪli] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['biːvə(r)] [hæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	how	prettily	her	large	beaver	hat	shaded	her	face	,
和	如何	漂亮	她	大的	海狸	帽子	阴影	她	脸	,

她那顶大大的海狸皮帽遮住了她的脸，看起来多么漂亮啊！

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

and	wondering	whether	she	would	be	very	proud	as	her	young	mistress	,
和	好奇	无论	她	会	是	非常	自豪的	作为	她	年轻的	情妇	,

并想知道，作为她的年轻女主人，她是否会感到非常自豪。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [rʌf] [heə(r)][ænd; ənd]

and	despise	her	for	her	red	cheeks	and	rough	hair	and
和	鄙视	她	为了	她	红色的	脸颊	和	粗糙的	头发	和

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [hændz] .

her	coarse	hands	.
她	粗	双手	.

并因她红扑扑的脸颊、粗糙的头发和粗糙的双手而鄙视她。

['lɪlə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

Lilla	,	on	her	part	,
莉拉	,	在	她	部分	,

莉拉这边，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

was	thinking	how	strange	it	would	be	for	Margie	to	leave	her	mother
曾是	思维	如何	奇怪的	它	会	是	为了	玛吉	到	离开	她	母亲

[ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] ;

and	work	for	her	living	amongst	strangers	;
和	工作	为了	她	活的	在	陌生人	;

我在想，玛吉离开母亲，为她工作，住在陌生人中间，那该有多么奇怪啊；

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

she	very	much	wanted	to	say	something	kind	to	her	,	but	,	somehow	,
她	非常	很多	通缉	到	说	某物	种类	到	她	,	但	,	不知何故	,

她很想对她说些好话，但是，不知为何，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] .

she	could	not	summon	up	courage	.
她	可以	不是	召唤	向上	勇气	.

她鼓不起勇气。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [edʒd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['mɑːdʒi] [stʊd] .

At	last	she	edged	her	chair	a	little	nearer	to	where	Margie	stood	.
在	最后的	她	边缘	她	椅子	一个	小的	更近	到	在哪里	玛吉	站立	.

最后，她把椅子往玛吉站的地方挪了挪。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] ?

"	Do	you	think	you	would	like	to	come	and	live	with	us	?
"	做	你	思考	你	会	喜欢	到	来	和	居住	和	我们	?

你觉得你愿意来和我们一起生活吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] .

"	she	asked	,	timidly	.
"	她	问	,	胆怯地	.

她怯生生地问道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn] ['mɑːrdʒiz] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] .

Something	in	her	face	won	Margie's	heart	at	once	.
某物	在	她	脸	韩元	玛吉的	心	在	一次	.

她脸上的某种特质立刻赢得了玛吉的芳心。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	I'm	sure	I	should	,	Miss	,	"	she	answered	;
"	我是	当然	我	应该	,	错过	,	"	她	回答	;

“我当然应该，小姐，”她回答道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

"	because	—	"	And	then	she	stopped	short	and	took	up	a	corner	of
"	因为	—	"	和	然后	她	停止	短的	和	采取	向上	一个	角落	的

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

her	apron	,
她	围裙	,

“因为——”她突然停住，揪住围裙的一角，

[nɒt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

not	exactly	knowing	how	to	express	what	she	meant	.
不是	确切地	会心	如何	到	表达	什么	她	意思是	.

她不太清楚该如何表达自己的意思。

['lɪlə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

Lilla	wanted	to	be	kind	,	but	she	could	not	think	what	to	say	next	,
莉拉	通缉	到	是	种类	,	但	她	可以	不是	思考	什么	到	说	下一个	,

莉拉想表达善意，但她一时想不出接下来该说什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

so	she	sat	still	for	a	few	minutes	.
所以	她	卫星	仍然	为了	一个	很少	分钟	.

于是她静静地坐了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['mɑːdʒi] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Then	she	glanced	at	Margie	again	,	but	Margie	was	watching	her	with
然后	她	瞥了一眼	在	玛吉	再次	,	但	玛吉	曾是	观看	她	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

such	a	comical	expression	,
这样的	一个	滑稽	表达	,

然后她又瞥了玛吉一眼，但玛吉正用一种滑稽的表情看着她。

[ðæt] [lɪləs] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

that	Lilla's	face	puckered	up	into	a	smile	.
那	莉拉的	脸	皱巴巴的	向上	进入	一个	微笑	.

莉拉的脸上露出了笑容。

[ˌweərə'pɒn] ['mɑːdʒi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

Whereupon	**Margie**	**caught**	**the**	**infection**	**,**	**and**	**both**	**of**	**them**	**laughed**	**outright**	**.**
于是	玛吉	捕捉	这	感染	,	和	两个都	的	他们	笑了	直接	.

于是玛吉也被感染了，两人都哈哈大笑起来。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɑːdʒi] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['ræbɪts] , [mɪs] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

At	**last**	**Margie**	**said**	**,**	**"**	**We've**	**got**	**some**	**rabbits**	**,**	**miss**	**,**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**see**	**them**
在	最后的	玛吉	说	,	"	我们已经	得到	一些	兔子	,	错过	,	如果	你会	喜欢	到	看	他们

.

:

.

最后玛吉说："小姐，我们养了一些兔子，如果您想看看的话。"

" [səʊ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [nɒd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]

"	**So**	**,**	**at**	**a**	**nod**	**from**	**her**	**grandmother**	**,**	**who**	**had**	**lost**	**nothing**	**of**	**what**
"	所以	,	在	一个	点头	从	她	祖母	,	WHO	有	丢失的	没有什么	的	什么

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

passed	**between**	**them**	**,**
通过了	之间	他们	,

"于是，在她祖母的点头示意下，祖母对她们之间的往事记忆犹新，

['lɪlə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Lilla	**followed**	**her**	**new**	**acquaintance**	**through**	**the**	**kitchen**	**into**	**the**	**garden**	**,**
莉拉	随后	她	新的	熟人	通过	这	厨房	进入	这	花园	,

莉拉跟着她的新朋友穿过厨房，来到花园里。

[weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɒn] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

where	**half**	**a**	**dozen**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**on**	**perceiving**	**a**	**stranger**	**,**
在哪里	一半	一个	打	小的	兄弟	和	姐妹	,	在	感知	一个	陌生人	,

六个弟弟妹妹一见到陌生人，

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hʌdld] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] ,

first	**of**	**all**	**huddled**	**up**	**towards**	**the**	**remotest**	**corner**	**,**	**and**	**then**	**gradually**	**returned**	**,**
第一的	的	全部	蜷缩着	向上	向	这	最远	角落	,	和	然后	逐步地	返回	,

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

one	**by**	**one**	**,**
一	经过	一	,

首先，它们蜷缩在最偏僻的角落里，然后一个接一个地逐渐返回。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːdʒi] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**stood**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**watching**	**Margie**	**exhibit**	**the**	**inmates**	**of**	**the**
和	站立	在	一个	小的	距离	观看	玛吉	展览	这	囚犯	的	这

['ræbɪt] - [hʌtʃ] .

rabbit	**-**	**hutch**	**.**
兔子	-	笼	.

我站在不远处，看着玛吉向大家展示兔笼里的动物们。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['lɪlə] , ['prez(ə)ntli] .

"	**I**	**shall**	**like**	**you**	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Lilla**	**,**	**presently**	**.**
"	我	将	喜欢	你	到	来	和	居住	和	我们	,	"	说	莉拉	,	目前	.

"我希望你能来和我们一起生活，"莉拉过了一会儿说道。

" [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːdʒi] .

"	**Shall**	**you**	**?**	**"**	**returned**	**Margie**	**.**
"	将	你	?	"	返回	玛吉	.

"你呢？"玛吉问道。

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

"为什么？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .

"	Because	I	believe	we	shall	be	good	friends	,	"	replied	Lilla	.
"	因为	我	相信	我们	将	是	好的	朋友们	,	"	回复	莉拉	.

“因为我相信我们会成为好朋友，”莉拉回答道。

" [ðəʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][fɜːst] . "

"	Though	I	daresay	,	we	shall	be	a	little	afraid	of	each	other	at	first	.	"
"	尽管	我	敢说	,	我们	将	是	一个	小的	害怕的	的	每个	其他	在	第一的	.	"

“不过我敢说，起初我们彼此都会有些害怕。”

" [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] - [jʊd] - [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ˌem 'iː] , - " [sed] ['mɑːdʒi] , ['blʌntli] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	I	shouldn't	think	'	you'd	'	be	afraid	of	'	me	,	'	"	said	Margie	,	bluntly	;	"	because
"	我	不应该	思考	-	你会	-	是	害怕的	的	-	我	,	-	"	说	玛吉	,	直截了当地	;	"	因为

[jʊr; jər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

you're	a	young	lady	.	"
你是	一个	年轻的	女士	.	"

“我不应该认为你会害怕我，”玛吉直截了当地说，“因为你是一位年轻女士。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [bəuθ][g'ɜːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] , ['sɪmpli] .

"	But	we're	both	girls	,	"	replied	Lilla	,	simply	.
"	但	是	两个都	女孩们	,	"	回复	莉拉	,	简单地	.

“但我们都是女孩子啊，”莉拉简单地回答道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['lɪlə] [ə'weikən] ['mɑːrdʒiz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

LILLA	AWAKENS	MARGIE'S	AMBITION	.
莉拉	觉醒	玛吉的	志向	.

莉拉唤醒了玛吉的雄心壮志。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Poor	and	uncared	for	,
"	贫穷的	和	无人关心	为了	,

贫穷且无人照料，

[tɔil] [nɒt] ['lɜːnɪŋ] ,

Toiling	not	learning	,
辛勤劳作	不是	学习	,

只劳不学

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də]

What	can	I	do
什么	能	我	做

我能做些什么

[ðæt] [wɪl] [ɜːn] [ˌem 'iː] [rɪ'naʊn] ?

That	will	earn	me	renown	?
那	将要	赚	我	名声	?

那样就能让我出名吗?

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

Living	and	loving	,
活的	和	爱	,

生活和爱

[nəʊ]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [spəːn] ,

No	useful	work	spurning	,
不	有用	工作	拒绝	,

没有拒绝任何有用的工作，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [deθ]
Faithful to death
忠实 到 死亡

至死忠诚

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Thou shalt win thee a crown .
你 应 赢 你 一个 王冠 .

你必赢得王冠。

" — [ə'nɒn] .
" — ANON .
" — 匿名 .

——匿名。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['mɑːrdʒiz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]
MRS . EDEN had arranged with Margie's mother that the former should come on the
太太 . 伊甸园 有 安排 和 玛吉的 母亲 那 这 以前的 应该 来 在 这
[fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
first day of the next week .
第一的 天 的 这 下一个 星期 .

伊登太太和玛吉的母亲约定，伊登太太应该在下周的第一天过来。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That will give you time to get her things ready , " she said .
" 那 将要 给 你 时间 到 得到 她 事物 准备好 , " 她 说 .

“这样你就有时间帮她准备好东西了，”她说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒiz] ['aʊtfɪt] .
But there were grave difficulties in the shape of Margie's outfit .
但 那里 是 严重 困难 在 这 形状 的 玛吉的 全套服装 .

但玛吉的服装却出现了严重的问题。

['mɪsɪz] . [rʌst] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Mrs . Rust was poor ,
太太 . 锈 曾是 贫穷的 ,

拉斯特太太很穷。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ðə; ði]
and with such a large family to provide for she could not afford the
和 和 这样的 一个 大的 家庭 到 提供 为了 她 可以 不是 买得起 这
['nesəsəri] ['aʊtleɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
necessary outlay all at once .
必要的 支出 全部 在 一次 .

由于要养活这么多人，她无法一次性承担所需的全部开支。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] .
She promised to do her best , however , and there the matter rested .
她 承诺 到 做 她 最好的 , 然而 , 和 那里 这 事情 休息 .

她承诺会尽力而为，事情就此作罢。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['iːdn] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ['lɪlə] [kɔːt] [æt; ət] ['iːgəli] .
But on the way home , Mrs . Eden proposed a plan which Lilla caught at eagerly .
但 在 这 方式 家 , 太太 . 伊甸园 建议的 一个 计划 哪个 莉拉 捕捉 在 急切地 .

但在回家的路上，伊登太太提出了一个计划，莉拉欣然接受了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,
This was ,
这 曾是 ,

这是，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'nʌf] [prɪnt]

that	the	very	next	morning	they	should	go	into	the	village	and	buy	enough	print
那	这	非常	下一个	早晨	他们	应该	去	进入	这	村庄	和	买	足够的	打印

[tuː; tə] [meɪk] ['mɑːdʒi] [ə; eɪ] [dres] .

to	make	Margie	a	dress	.
到	制作	玛吉	一个	裙子	.

第二天一早，他们就应该进村去买足够的布料，给玛吉做一件连衣裙。

" [ɪf] [aɪ] [stɪtʃ] [ðə; ði] [siːmz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [mə'ʃiːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	If	I	stitch	the	seams	up	in	my	machine	,	we	can	soon	finish	it	between	us	,
"	如果	我	缝	这	接缝	向上	在	我的	机器	,	我们	能	很快	结束	它	之间	我们	,

“如果我用缝纫机把接缝缝合起来，我们很快就能一起完成它。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sed] .

"	Mrs	.	Eden	said	.
"	太太	.	伊甸园	说	.

伊登夫人说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['taɪdi][æt; ət] [wʌns] ,

"	And	it	will	make	her	look	tidy	at	once	,
"	和	它	将要	制作	她	看	整齐的	在	一次	,

“而且这会让她看起来立刻整洁利落。”

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

besides	being	an	inducement	to	her	to	be	a	good	girl	.
除了	存在	一个	诱导	到	她	到	是	一个	好的	女孩	.

除了能激励她做一个好女孩之外。

" ['lɪlə] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

"	Lilla	lay	awake	a	good	while	that	night	thinking	about	the	change	which	was	to
"	莉拉	躺	醒	一个	好的	尽管	那	夜晚	思维	关于	这	改变	哪个	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] ,

take	place	in	their	household	arrangements	,
拿	地方	在	他们的	家庭	安排	,

那天晚上，莉拉躺在床上好久都没睡，想着家里即将发生的变化。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld]

and	in	consequence	did	not	rouse	next	morning	until	her	grandmother	called
和	在	结果	做过	不是	唤醒	下一个	早晨	直到	她	祖母	称为

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，她直到第二天早上祖母叫她起床才醒过来。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [dʌst] [ænd; ənd] [set]

By	making	extraordinary	haste	,	she	was	down	in	time	to	help	dust	and	set
经过	制作	非凡的	匆忙	,	她	曾是	向下	在	时间	到	帮助	灰尘	和	放

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她以惊人的速度赶到，及时帮忙打扫卫生和准备早餐。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

But	there	was	no	chance	for	her	French	vocabulary	,
但	那里	曾是	不	机会	为了	她	法语	词汇	,

但她没有机会展现她的法语词汇量。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

and	almost	immediately	after	breakfast	they	started	for	the	linendraper's	.
和	几乎	立即地	后	早餐	他们	开始	为了	这	-	.

早餐后不久，他们就动身前往亚麻布料店。

[sʌm; səm] ['lesnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] [waɪlst] [ðə; ði] [prɪnt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] ,

Some	**lessons**	**could**	**be**	**learnt**	**whilst**	**the**	**print**	**was**	**being**	**cut**	**out**	**,**
一些	课程	可以	是	学会了	而	这	打印	曾是	存在	切	出去	,

在裁剪印刷品的过程中，或许可以学到一些经验教训。

[bʌt; bət] [lɪləs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]

but	**Lilla's**	**thoughts**	**were**	**so**	**much**	**distracted**	**that**	**she**	**had**	**hard**	**work**	**to**
但	莉拉的	想法	是	所以	很多	愣	那	她	有	难的	工作	到

['kɒns(ə)ntreɪt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

concentrate	**them**	**on**	**her**	**book**	**.**
集中	他们	在	她	书	.

但莉拉心不在焉，她很难集中精力看书。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

And	**when**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**,**
和	什么时候	她	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上她上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn]

she	**could**	**not**	**help**	**questioning**	**whether**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**day**	**had**	**been**
她	可以	不是	帮助	提问	无论	这	方式	在	哪个	这	天	有	到过

[spent] [hæd; həd] [tend] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

spent	**had**	**tended**	**much**	**towards**	**the**	**attainment**	**of**	**her**	**ambition**	**.**
花费	有	倾向于	很多	向	这	素养	的	她	志向	.

她不禁质疑，自己这一天的安排是否对实现目标有很大帮助。

" [bʌt; bət] ['mɑːdʒi] ['wɒnts] [ðə; ði] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**But**	**Margie**	**wants**	**the**	**dress**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	但	玛吉	想要	这	裙子	,	"	她	说	到	她自己	.

“但是玛吉想要那件裙子，”她自言自语道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɔːkəs] [meɪd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help]

"	**After**	**all**	**,**	**Dorcas**	**made**	**clothes**	**for**	**poor**	**people**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**	**help**
"	后	全部	,	多卡斯	制成	衣服	为了	贫穷的	人们	,	和	我	不能	帮助

['sliːpɪŋ] [leɪt] .

sleeping	**late**	**.**
睡眠	晚的	.

“毕竟，多卡斯是为穷人做衣服的，而我又忍不住睡懒觉。”

" [ænd; ənd] [ðen] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] " [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ,

"	**And**	**then**	**"**	**the**	**thing**	**that**	**lies**	**the**	**nearest**	**"**	**came**	**into**	**her**	**head**	**again**	**,**
"	和	然后	"	这	事物	那	谎言	这	最近的	"	来了	进入	她	头	再次	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	**she**	**said**	**,**
和	她	说	,

“然后，‘最近的事物’这个词又浮现在她的脑海中，于是她说，

[hɑːf] [ə'laʊd] :

half	**aloud**	**:**
一半	大声	:

半大声地说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['nɪərɪst] , - [ðəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [greɪt] [æt; ət]

"	**It**	**certainly**	**was**	**'**	**the**	**nearest**	**,**	**'**	**though**	**how**	**I**	**am**	**ever**	**to**	**grow**	**great**	**at**
"	它	当然	曾是	-	这	最近的	,	-	尽管	如何	我	是	曾经	到	生长	伟大的	在

[ðɪs] [reɪt] ,

this	**rate**	**,**
这	速度	,

“这当然是‘最接近的’了，不过照这个速度，我怎么可能变得伟大呢？”

[ai] [kænt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dɪə(r)] — " [ænd; ənd] ['lɪlə] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Dear — " And Lilla extinguished her light and soon forgot all about it
亲爱的 — " 和 莉拉 熄灭 她 光 和 很快 忘了 全部 关于 它
[ɪn] [sliːp] .
in sleep .
在 睡觉 .

亲爱的——”莉拉熄灭了灯，很快就在睡梦中把这一切都忘了。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌndeɪ] [naɪt] [keɪm] [raʊnd] , ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] .
But when Sunday night came round , matters were no better .
但 什么时候 星期日 夜晚 来了 圆形的 , 事情 是 不 更好的 .

但到了周日晚上，情况并没有好转。

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ðiː] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
A whole week had passed since the forming of her resolution ,
一个 所有的 星期 有 通过了 自从 这 成型 的 她 解决 ,

从她下定决心到现在已经过去整整一周了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prəʊgres] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
and no progress seemed to have been made .
和 不 进步 似乎 到 有 到过 制成 .

似乎没有任何进展。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['mɑːrdʒiz] [dres] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
To be sure , Margie's dress was completed ,
到 是 当然 , 玛吉的 裙子 曾是 完全的 ,

可以肯定的是，玛吉的礼服已经做好了。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːsli] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]
and Lilla had tried it on and laughed to see how loosely it fitted
和 莉拉 有 尝试 它 在 和 笑了 到 看 如何 松散地 它 适配
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

莉拉试穿了一下，看到衣服很宽松，就笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [meɪd] ['æmpl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [meɪdz] ['stəːdiə] [bɪld] .
For Mrs . Eden had made ample allowance for the maid's sturdier build .
为了 太太 . 伊甸园 有 制成 充足 津贴 为了 这 女佣 更坚固 建造 .

伊登太太已经考虑到女仆体格较为健壮，所以给她穿了合适的衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['biːɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['lesnz] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
But that was nothing towards being great , and fewer lessons than ever
但 那 曾是 没有什么 向 存在 伟大的 , 和 更少 课程 比 曾经
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
had been done .
有 到过 完毕 .

但这离伟大还差得很远，而且所学到的课程也比以往任何时候都少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第3/4页

" [ai] [kən'fes] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	confess	I	can't	understand	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	承认	我	不能	理解	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“我承认我无法理解，”她自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

as	she	laid	her	head	upon	the	pillow	.
作为	她	铺设	她	头	之上	这	枕头	.

她将头枕在枕头上。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .

"	I	don't	believe	I	can	have	found	the	right	road	,	or	I	should	get	along	faster	.
"	我	不	相信	我	能	有	成立	这	正确的	路	,	或者	我	应该	得到	沿着	快点	.

“我不认为我已经找到了正确的道路，或者我应该走得更快。”

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ['kɒmz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] ['stʌdi] ,

But	when	our	servant	comes	,	I	shall	have	nothing	to	do	but	study	,
但	什么时候	我们的	仆人	来	,	我	将	有	没有什么	到	做	但	学习	,

但等仆人来了，我就只剩下学习了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːstəz] [suːn] .

and	I	am	to	have	masters	soon	.
和	我	是	到	有	大师	很快	.

我很快就要拿到硕士学位了。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] ['mɑːdʒi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

"	Monday	evening	brought	Margie	,	with	a	bundle	of	clothes	and	a	small	box	containing	her	Sunday	hat	,
"	周一	晚上	带来	玛吉	,	和	一个	捆	的	衣服	和	一个	小的	盒子	包含	她	星期日	帽子	,

“星期一晚上，玛吉带着一捆衣服和一个小盒子来了，盒子里装着她的周日礼帽。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kæps] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprənz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] .

and	some	caps	and	white	aprons	to	wait	in	.
和	一些	帽子	和	白色的	围裙	到	等待	在	.

还有一些帽子和白色围裙供等候时穿着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

It	was	curious	to	watch	the	awkward	advances	the	two	girls	made	to	each	other	;
它	曾是	好奇的	到	手表	这	尴尬的	进展	这	二	女孩们	制成	到	每个	其他	;

看着两个女孩笨拙地互相亲近，真是令人感到好奇；

['mɑːdʒi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [prɪ'zjuːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,

Margie	afraid	of	presuming	upon	her	young	mistress's	good	nature	,
玛吉	害怕的	的	假设	之上	她	年轻的	情妇的	好的	自然	,

玛吉害怕辜负她年轻女主人善良的本性。

[ænd; ənd] ['lɪlə] [ʃaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [fækt] [ðæt] ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

and	Lilla	shy	from	the	bare	fact	that	Margie	was	a	stranger	.
和	莉拉	害羞的	从	这	裸	事实	那	玛吉	曾是	一个	陌生人	.

莉拉甚至不好意思承认玛吉是个陌生人。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [wɔː(r)] [ɒf] .

By	degrees	,	however	,	this	strangeness	wore	off	.
经过	学位	,	然而	,	这	奇怪	穿着	离开	.

然而，这种奇怪感逐渐消失了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] .

And	at	the	end	of	the	first	week	,	they	were	on	very	good	terms	.
和	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	他们	是	在	非常	好的	条款	.

第一周结束时，他们的关系非常好。

['mɪsɪz] . ['iːdn] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [meɪdz]

Mrs	.	Eden	,	on	her	side	,	expressed	great	satisfaction	with	her	new	maid's
太太	.	伊甸园	,	在	她	边	,	表达	伟大的	满意	和	她	新的	女佣

[æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['tiːtʃəblinis] ,

activity	and	teachableness	,
活动	和	可教性	,

伊登太太则对新来的女佣的勤奋和学习能力表示非常满意。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['veri] ['smuːðli] .

and	things	seemed	going	on	very	smoothly	.
和	事物	似乎	去	在	非常	顺利	.

一切似乎都很顺利。

['lɪlə] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

Lilla	found	now	that	she	had	time	for	her	books	before	breakfast	,
莉拉	成立	现在	那	她	有	时间	为了	她	图书	前	早餐	,

莉拉发现她现在早餐前有时间看书了。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪprəl] [brɔːt] [maɪld] ['weðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk]

and	as	April	brought	mild	weather	,	she	was	often	up	and	at	work
和	作为	四月	带来	温和的	天气	,	她	曾是	经常	向上	和	在	工作

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

四月天气温和，她经常早起工作一个小时。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

as	well	as	having	time	to	attend	to	her	flower	-	garden	.
作为	出色地	作为	拥有	时间	到	出席	到	她	花	-	花园	.

她还有时间照料她的花园。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'pɪəd] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd]

To	her	great	delight	,	her	grandmother	appeared	very	pleased	with	the	rapid
到	她	伟大的	喜	,	她	祖母	出现	非常	高兴	和	这	迅速的

['prəʊgres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

progress	she	was	making	,
进步	她	曾是	制作	,

令她欣喜的是，她的祖母似乎对她取得的快速进步非常满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst]

and	began	to	talk	seriously	of	procuring	further	instruction	for	her	next
和	开始	到	讲话	严重地	的	采购	更远	操作说明	为了	她	下一个

[tɜːm] .

term	.
学期	.

她开始认真地讨论如何为下一学期继续深造。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [suːn] , ['lɪlə] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

"	For	you	will	really	be	beyond	me	soon	,	Lilla	,	if	you	go	on	at	this	rate	,
"	为了	你	将要	真的	是	超过	我	很快	,	莉拉	,	如果	你	去	在	在	这	速度	,

“莉拉，如果你继续这样下去，我很快就真的会受不了你了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə] ['lɪlə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒiz] [ɑːmz] .
One great source of wonder to Lilla was the strength of Margie's arms .
一 伟大的 来源 的 想知道 到 莉拉 曾是 这 力量 的 玛吉的 武器 .

令莉拉感到非常惊奇的是玛吉的手臂力量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd]
She would often watch her as she rubbed and swept and scrubbed and
她 会 经常 手表 她 作为 她 摩擦 和 扫荡 和 擦洗过 和
['kærid] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] ,
carried with untiring energy ,
携带 和 不懈 活力 ,

她经常看着她不知疲倦地擦洗、清扫、刷洗和搬运东西。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['slendə(r)] [waɪt] [ɑːmz] ,
and then , looking down at her own slender white arms ,
和 然后 , 寻找 向下 在 她 自己的 苗条 白色的 武器 ,

然后，她低头看着自己纤细白皙的手臂，

[fiːl] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['taɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] " [pleɪd]
feel almost ashamed to remember how quickly they used to tire when she " played
感觉 几乎 羞愧 到 记住 如何 迅速地 他们 用过的 到 胎 什么时候 她 " 玩
" [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sɜːvənt] .
" at being servant .
" 在 存在 仆人 .

想起她“扮演”女仆时，他们很快就感到厌倦，我几乎感到羞愧。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
At last one Saturday morning she could be silent no longer .
在 最后的 一 周六 早晨 她 可以 是 沉默的 不 更长 .

终于在一个星期六的早晨，她再也无法保持沉默了。

['mɑːdʒi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æn; ən]['ekstrə] [kliːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Margie had been giving the grate an extra clean , and still was on her
玛吉 有 到过 给予 这 格特 一个 额外的 干净的 , 和 仍然 曾是 在 她
[niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
knees before it ,
膝盖 前 它 ,

玛吉一直在仔细地擦拭炉篦，现在还跪在炉篦前。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] .
brushing away with all her might to put on the final polish .
刷牙 离开 和 全部 她 可能 到 放 在 这 最终的 抛光 .

她使出浑身解数，轻轻刷拭，完成最后的抛光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['lɪlə] ['entəd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃeɪk] [bæk]
She looked up as Lilla entered , and paused for a moment to shake back
她 看起来 向上 作为 莉拉 进入 , 和 暂停 为了 一个 片刻 到 摇 后退
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

莉拉进来时，她抬起头，停顿了一下，甩了甩头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɜːli] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][get]['rɑːðə(r)][ʌn'taɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
which was curly and apt to get rather untidy when she was at work .
哪个 曾是 卷曲 和 易于 到 得到 相当 凌乱 什么时候 她 曾是 在 工作 .

她的头发是卷曲的，工作时很容易变得凌乱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['lɪlə] ['entəd] .
SHE LOOKED UP AS LILLA ENTERED .
她 看起来 向上 作为 莉拉 进入 .

莉拉进来时，她抬起头。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , ['mɑːdʒi] ?
" Isn't that very hard work , Margie ?
" 不是 那 非常 难的 工作 , 玛吉 ?

“玛吉，那不是非常辛苦的工作吗？”

" ['lɪlə] [ɑːskt] .
" Lilla asked .
" 莉拉 问 .

莉拉问道。

" [nɒt] ['veri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tɒs] ,
" Not very , " answered Margie , giving her hair another toss ,
" 不是 非常 , " 回答 玛吉 , 给予 她 头发 其他 折腾 ,

“不太像，”玛吉回答道，又甩了甩头发。

[ænd; ənd] [ðen] — ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] — [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and then — finding it refused to obey — a push with her hand ,
和 然后 — 寻找 它 拒绝 到 服从 — 一个 推 和 她 手 ,

然后——发现它不听使唤——她用手推了一下，

[wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][drəʊl][smɪə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
which left a droll smear across her forehead .
哪个 左边 一个 滑稽 涂抹 穿过 她 前额 .

这在她额头上留下了一道滑稽的污渍。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪlə] .
" I should soon get tired of it , " said Lilla .
" 我 应该 很快 得到 疲劳的 的 它 , " 说 莉拉 .

“我很快就会厌倦的，”莉拉说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːdʒi] .
" I'm used to work , " returned Margie .
" 我是 用过的 到 工作 , " 返回 玛吉 .

“我习惯工作了，”玛吉回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" I expect I'm a good deal stronger than you are .
" 我 预计 我是 一个 好的 交易 更强 比 你 是 .

“我估计我比你强壮得多。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] , [ðəʊ] — [ðəʊz] [bʊks] .
I know what ' I ' should get tired of , though — those books .
我 知道 什么 - 我 - 应该 得到 疲劳的 的 , 尽管 — 那些 图书 .

但我知道“我”应该厌倦的是什么——那些书。

[sɪt] , [sɪt] , ['sɪtɪŋ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
Sit , sit , sitting , all day long , and every day in the week .
坐 , 坐 , 坐着 , 全部 天 长的 , 和 每一个 天 在 这 星期 .

坐着，坐着，坐着，一整天，一周七天。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][pi'ænəʊ][səʊ] [mʌtʃ] . "
I shouldn't mind the piano so much . "
我 不应该 头脑 这 钢琴 所以 很多 . "

我不应该那么在意钢琴声。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] , " [sed] ['lɪlə] .
" But I want to get on , " said Lilla .
" 但 我 想 到 得到 在 , " 说 莉拉 .

“但我很想上去，”莉拉说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɑːdʒi] , [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] .

"	You	know	,	Margie	,	I	mean	to	be	great	when	I	am	grown	up	.
"	你	知道	,	玛吉	,	我	意思是	到	是	伟大的	什么时候	我	是	生长	向上	.

“你知道吗，玛吉，我长大后也想成为一个伟大的人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

"	And	she	hurried	off	with	her	books	.
"	和	她	慌忙	离开	和	她	图书	.

她抱着书匆匆离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] ['lɪlə] [went] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['mɑːrdʒiz] [wɜːdz]

But	that	night	when	Lilla	went	to	bed	,	she	happened	to	remember	Margie's	words
但	那	夜晚	什么时候	莉拉	去	到	床	,	她	发生	到	记住	玛吉的	字

.

:

.

但那天晚上莉拉上床睡觉时，她碰巧想起了玛吉的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnɪŋ]

And	as	it	was	Saturday	night	,	she	had	plenty	of	time	for	conning
和	作为	它	曾是	周六	夜晚	,	她	有	很多	的	时间	为了	骗局

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

由于是周六晚上，她有足够的时间来哄骗他们。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['iːdn] ['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɒn]

for	Mrs	.	Eden	never	encouraged	her	in	working	late	at	her	lessons	on
为了	太太	.	伊甸园	绝不	鼓励	她	在	在职的	晚的	在	她	课程	在

['sætədez] .

Saturdays	.
星期六	.

因为伊登夫人从来不鼓励她星期六熬夜上课。

" [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sæbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'freʃ] ['aʊə(r)]

"	God	gave	us	the	Sabbath	,	"	she	would	say	,	"	in	order	that	we	might	refresh	our
"	上帝	给予	我们	这	安息日	,	"	她	会	说	,	"	在	命令	那	我们	可能	刷新	我们的

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

她会说：“上帝赐给我们安息日，是为了让我们能够放松身心。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːks] [wɜːk] .

as	well	as	our	souls	,	and	make	them	strong	for	another	week's	work	.
作为	出色地	作为	我们的	灵魂	,	和	制作	他们	强的	为了	其他	本周	工作	.

也滋养我们的灵魂，使它们坚强起来，迎接下一周的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌəʊvə'taɪə] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ,

And	if	we	overtire	ourselves	before	it	comes	,
和	如果	我们	过度疲劳	我们自己	前	它	来	,

如果我们在它到来之前过度疲劳，

[wiː; wi] [luːz] [hɑːf][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	lose	half	the	benefit	of	it	—	which	is	next	to	breaking	it	.
我们	失去	一半	这	益处	的	它	—	哪个	是	下一个	到	打破	它	.

我们失去了它一半的好处——这几乎等同于破坏它。

" ['lɪlə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Lilla	put	down	her	candle	and	went	to	the	window	.
"	莉拉	放	向下	她	蜡烛	和	去	到	这	窗户	.

莉拉放下蜡烛，走到窗边。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][stɑ:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][ʌp] ,

The	sky	was	cloudy	,	and	there	were	no	stars	,	but	the	moon	was	up	,
这	天空	曾是	多云	,	和	那里	是	不	明星	,	但	这	月亮	曾是	向上	,

天空阴云密布，没有星星，但月亮高高挂着。

[ænd; ənd] [kept] [ə'piəriŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪfts] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

and	kept	appearing	between	the	rifts	,	casting	a	pale	light	over	the	plantation	,
和	保留	出现	之间	这	裂痕	,	铸件	一个	苍白	光	超过	这	种植园	,

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] .

and	then	vanishing	again	.
和	然后	消失	再次	.

它们不断地出现在裂缝之间，给种植园投下淡淡的光芒，然后又消失了。

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] ['mɑ:dʒi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I	don't	expect	I	'	am	'	so	strong	as	Margie	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	不	预计	我	-	是	-	所以	强的	作为	玛吉	,	"	她	说	到	她自己	,

“我不认为我像玛吉那样强壮，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['haʊswɜ:k] .

as	she	watched	it	,	"	and	certainly	I	am	not	so	clever	at	housework	.
作为	她	观看	它	,	"	和	当然	我	是	不是	所以	聪明的	在	家务	.

她看着这一切，心想：“我当然不擅长做家务。”

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . -

Then	,	I	suppose	,	'	I	cannot	be	so	great	in	that	respect	.	'
然后	,	我	认为	,	-	我	不能	是	所以	伟大的	在	那	尊重	.	-

那么，我想，“我在这方面不可能那么伟大。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] ,

"	This	was	a	new	thought	,
"	这	曾是	一个	新的	想法	,

这是一个新的想法，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['lɪlə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] " ['greɪtnəs] " [kʊd; kəd][hæv; həv]

for	it	had	never	occurred	to	Lilla	before	that	"	greatness	"	could	have
为了	它	有	绝不	发生	到	莉拉	前	那	"	伟大	"	可以	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [ɔ:(r)] ['bɒdɪli] [streŋθ] ,

anything	to	do	with	such	things	as	physical	health	or	bodily	strength	,
任何事物	到	做	和	这样的	事物	作为	身体的	健康	或者	身体上的	力量	,

因为莉拉以前从未想过，“伟大”竟然与身体健康或体力强健之类的东西有关。

[ɔ:(r)] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hed] - [wɜ:k] .

or	,	in	fact	,	anything	but	head	-	work	.
或者	,	在	事实	,	任何事物	但	头	-	工作	.

或者说，实际上，任何事都行，就是不想动脑筋。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	To	be	sure	,	"	she	continued	,	after	a	few	moments	'	reflection	,
"	到	是	当然	,	"	她	持续	,	后	一个	很少	时刻	-	反射	,

“当然，”她沉思片刻后继续说道，

" [aɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frentʃ] .

"	I	make	up	for	it	in	learning	,	for	she	doesn't	know	a	word	of	French	.
"	我	制作	向上	为了	它	在	学习	,	为了	她	不	知道	一个	单词	的	法语	.

“我通过学习来弥补这一点，因为她一句法语都不会。”

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][biː; bi] - ['riːəli] - [greɪt] [ɪf] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .

I	don't	see	how	I	can	be	'	really	'	great	if	one	part	of	me	is	inferior	.
我	不	看	如何	我	能	是	-	真的	-	伟大的	如果	一	部分	的	我	是	下	.

我不明白，如果我自身有一部分不足，我怎么可能“真正”伟大。

[stɪl] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ðiː] [best] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [pliːzd] [wɪð]

Still	,	I'm	doing	the	best	I	can	,	and	grandmother	is	certainly	very	pleased	with
仍然	,	我是	正在做	这	最好的	我	能	,	和	祖母	是	当然	非常	高兴	和

[maɪ] ['prəʊgres] ,

my	progress	,
我的	进步	,

不过，我正在尽我所能，奶奶对我的进步也非常满意。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .

so	I	must	persevere	.
所以	我	必须	坚持不懈	.

所以我必须坚持下去。

['əʊnli][ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [tuː] .

Only	I	must	try	to	grow	strong	too	.
仅有的	我	必须	尝试	到	生长	强的	也	.

我必须努力让自己也变得强大。

" [səʊ] ['lɪlə] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz]

"	So	Lilla	took	to	watering	her	flowers	more	vigorously	,	and	running	upstairs
"	所以	莉拉	采取	到	浇水	她	花朵	更多的	大力	,	和	跑步	楼上

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

two	steps	at	a	time	.
二	步骤	在	一个	时间	.

于是莉拉更加卖力地给花浇水，一次跑两级台阶上楼。

[ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌm] - [belz] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ten]

She	rummaged	out	a	pair	of	dumb	-	bells	,	and	used	them	,	too	,	for	ten
她	翻找	出去	一个	一对	的	哑的	-	铃铛	,	和	用过的	他们	,	也	,	为了	十

['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] ,

minutes	every	day	,
分钟	每一个	天	,

她翻出一对哑铃，也每天用它们锻炼十分钟。

[tuː; tə][ɪk'spænd][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .

to	expand	her	chest	.
到	扩张	她	胸部	.

使她的胸部扩张。

['miːnwaɪl] , ['mɑːdʒi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [lɪləs] [wɜːdz] :

Meanwhile	,	Margie	,	on	her	side	,	had	not	forgotten	Lilla's	words	:
同时	,	玛吉	,	在	她	边	,	有	不是	被遗忘的	莉拉的	字	:

与此同时，玛吉并没有忘记莉拉的话：

" [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ʌp] . "

"	I	mean	to	be	great	when	I	am	grown	up	.	"
"	我	意思是	到	是	伟大的	什么时候	我	是	生长	向上	.	"

“我长大后想成为一个伟大的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] - [maɪ] - ['traɪɪŋ] !

"	It	wouldn't	be	much	use	'	my	'	trying	!
"	它	不会	是	很多	使用	-	我的	-	尝试	!

“就算我尝试也没什么用！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] ['nevə(r)] [meɪd] ['eniwʌn] [greɪt] [jet] .
" **Scrubbing and cleaning never made anyone great yet .**
" 擦洗 和 打扫 绝不 制成 任何人 伟大的 然而 .

“擦洗和清洁并不能使任何人变得伟大。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['grəʊɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] .
But I should rather like to be something worth growing up for .
但 我 应该 相当 喜欢 到 是 某物 值得 生长 向上 为了 .

但我更希望成为值得我为之奋斗终生的人。

" [ðʌs] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]
" **Thus , unknown to each other , mistress and maid were trying to reach**
" 因此 , 未知 到 每个 其他 , 情妇 和 女佣 是 尝试 到 抵达
[ðə; ði] [seɪm] [end] .
the same end .
这 相同的 结尾 .

“因此，主人和女仆在彼此不知情的情况下，都试图达到同一个目的。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['naɪðə(r)][hæd; həd] [jet] [lɜːnt] [wɒt] [truː] ['greɪtnəs] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ['naɪðə(r)]
But , as neither had yet learnt what true greatness really was , neither
但 , 作为 两者都不 有 然而 学会了 什么 真的 伟大 真的 曾是 , 两者都不
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] .
had found the road .
有 成立 这 路 .

但是，由于他们都还没有真正了解什么是伟大的，所以他们都还没有找到通往伟大的道路。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .
THE REWARD OF DILIGENCE .
这 报酬 的 勤勉 .

勤奋的回报。

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðaɪ] ['djuːtiz] [weɪt] [ðiː] ,
" **One by one thy duties wait thee ,**
" 一 经过 一 你的 职责 等待 你 ,

“你的职责一个接一个地等着你，

[let] [ðaɪ] [həʊl] [streŋθ] [gəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ;
Let thy whole strength go to each ;
让 你的 所有的 力量 去 到 每个 ;

把你的全部精力都投入到每个人身上；

[let] [nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [driːmz] [ɪ'leɪt] [ðiː] ,
Let no future dreams elate thee ,
让 不 未来 梦境 欣喜 你 ,

不要让未来的梦想使你骄傲自满，

[lɜːn] [ðaʊ] [fɜːst] [wɒt] [ðiːz] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
Learn thou first what these can teach .
学习 你 第一的 什么 这些 能 教 .

先学习它们能教会你什么。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
" **A . A . PROCTER .**
" 一个 . 一个 . 宝洁 .

“AA PROCTER。

[sprɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] , ['gɪvɪŋ] ['lɪlə] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)]

SPRING	passed	and	summer	came	,	giving	Lilla	more	time	than	ever	for
春天	通过了	和	夏天	来了	,	给予	莉拉	更多的	时间	比	曾经	为了

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

her	books	.
她	图书	.

春天过去了，夏天来了，莉拉比以往任何时候都有更多的时间读书。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːk] .

Every	morning	she	was	up	with	the	lark	.
每一个	早晨	她	曾是	向上	和	这	云雀	.

她每天早上都像云雀一样早起。

[waɪlst] ['mɑːdʒi] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n]

Whilst	Margie	bustled	about	the	housework	,	she	was	busy	in	her	flower	-	garden
而	玛吉	熙熙攘攘	关于	这	家务	,	她	曾是	忙碌的	在	她	花	-	花园

.

:
.

玛吉忙着做家务的时候，也在照料她的花园。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɒt] ,

Then	,	as	the	sun	grew	hot	,
然后	,	作为	这	太阳	生长	热的	,

随后，随着太阳变得越来越热，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] [ˌæsɪ'djuːəti] ,

she	took	her	books	into	the	little	arbour	and	studied	with	unflagging	assiduity	,
她	采取	她	图书	进入	这	小的	乔木	和	研究	和	不间断	勤奋	,

她把书带到小凉亭里，孜孜不倦地学习。

[ʌn'tɪl] ['mɑːdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] .

until	Margie	came	to	call	her	to	breakfast	.
直到	玛吉	来了	到	称呼	她	到	早餐	.

直到玛吉来叫她吃早饭。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['lɜːnɪŋ] , [trænz'leɪtɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ,

All	through	the	day	she	continued	learning	,	translating	,	drawing	and	practising	,
全部	通过	这	天	她	持续	学习	,	翻译	,	绘画	和	练习	,

她一整天都在学习、翻译、绘画和练习。

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['respaɪt] .

only	allowing	herself	an	occasional	few	minutes	'	respite	.
仅有的	允许	她自己	一个	偶然	很少	分钟	-	喘息	.

她只允许自己偶尔休息几分钟。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Then	,	in	the	cool	of	the	evening	,
然后	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

然后，在傍晚凉爽的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

she	would	go	for	a	stroll	in	the	lane	with	her	grandmother	,
她	会	去	为了	一个	漫步	在	这	车道	和	她	祖母	,

她会和祖母一起在小巷里散步，

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] ['mɑːdʒi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ,

or	water	the	flowers	with	Margie	until	the	stars	came	out	,
或者	水	这	花朵	和	玛吉	直到	这	明星	来了	出去	,

或者用玛吉浇花，直到繁星点点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [nems] ,

when	she	would	stand	gazing	up	at	the	sky	,	telling	her	their	names	,
什么时候	她	会	站立	凝视	向上	在	这	天空	,	讲述	她	他们的	姓名	,

当她站在那里仰望天空时，她会告诉她他们的名字。

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

or	trying	to	explain	the	solar	system	,	until	,	when	Mrs	.	Eden	called	them	in	,
或者	尝试	到	解释	这	太阳的	系统	,	直到	,	什么时候	太太	.	伊甸园	称为	他们	在	,

或者试图解释太阳系，直到伊登夫人把他们叫进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [deɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðeə(r)] [weɪ] .

they	were	so	dazed	that	they	could	hardly	see	their	way	.
他们	是	所以	茫然	那	他们	可以	几乎	看	他们的	方式	.

他们惊魂未定，几乎看不清路。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fɜːm] ['frendʃɪp] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Thus	a	firm	friendship	sprung	up	between	them	,
因此	一个	公司	友谊	弹簧	向上	之间	他们	,

于是，他们之间建立起了牢固的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidəns]

and	they	came	to	tell	each	other	their	thoughts	and	to	exchange	confidences
和	他们	来了	到	告诉	每个	其他	他们的	想法	和	到	交换	秘密

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

about	their	hopes	and	aspirations	.
关于	他们的	希望	和	抱负	.

他们前来互相倾诉心声，交流彼此的希望和抱负。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['lɪlə] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [laɪk] [hɜː'self] ,

And	in	this	way	,	Lilla	at	last	discovered	that	the	young	servant	girl	,	like	herself	,
和	在	这	方式	,	莉拉	在	最后的	发现	那	这	年轻的	仆人	女孩	,	喜欢	她自己	,

就这样，莉拉终于发现，那个年轻的女仆和她自己一样，

[hæd; həd] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

had	felt	dissatisfied	with	living	for	nothing	but	eating	and	drinking	,
有	毛毡	不满	和	活的	为了	没有什么	但	吃	和	喝	,

[ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] .

and	earning	money	.
和	收入	钱	.

他一直对除了吃喝和赚钱之外别无他求的生活感到不满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['wəːðiə] .

And	that	she	,	too	,	longed	to	be	something	greater	and	worthier	.
和	那	她	,	也	,	渴望	到	是	某物	更大的	和	更值得	.

她也渴望成为更伟大、更有价值的人。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , " ['mɑːdʒi] [sed] , ['sædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] ,

"	But	it's	of	no	use	,	"	Margie	said	,	sadly	,	as	they	turned	to	go	in	,
"	但	它是	的	不	使用	,	"	玛吉	说	,	令人遗憾的是	,	作为	他们	转向	到	去	在	,

“但是没用了，”玛吉伤心地说，然后她们转身走了进去。

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɔːks] .

after	one	of	these	talks	.
后	一	的	这些	会谈	.

其中一次会谈之后。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [maɪ]

"	And	it	won't	do	to	stand	still	thinking	about	it	,	because	I've	got	my
"	和	它	惯于	做	到	站立	仍然	思维	关于	它	,	因为	我已经	得到	我的

['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] .

living	to	earn	.
活的	到	赚	.

“光是停下来思考是不行的，因为我还要谋生呢。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,

I	suppose	I	must	just	go	on	sweeping	and	scrubbing	,
我	认为	我	必须	只是	去	在	扫荡	和	擦洗	,

我想我只能继续扫地擦洗了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['itl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] . "

and	perhaps	it'll	all	come	right	some	day	.	"
和	也许	它将	全部	来	正确的	一些	天	.	"

或许有一天一切都会好起来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] ,

"	It	would	,	if	there	were	really	such	things	as	fairies	,	"	replied	Lilla	,
"	它	会	,	如果	那里	是	真的	这样的	事物	作为	仙女	,	"	回复	莉拉	,

“如果真有仙女这种东西的话，那当然会，”莉拉回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli][ɪg'zɪst][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] .

"	but	they	only	exist	in	children's	stories	.
"	但	他们	仅有的	存在	在	孩子们的	故事	.

但它们只存在于儿童故事中。

" [jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

"	Yet	there	had	been	One	all	through	the	days	of	that	spring	and	summer
"	然而	那里	有	到过	一	全部	通过	这	天	的	那	春天	和	夏天

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['evri] [θɔːt] ,

watching	their	every	action	and	listening	to	their	every	thought	,
观看	他们的	每一个	行动	和	聆听	到	他们的	每一个	想法	,

“然而，在那年春夏两季，一直有一位在观察他们的一举一动，聆听他们的每一个想法。”

['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

guiding	and	keeping	them	,
指导	和	保持	他们	,

引导和守护他们，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ]

and	waiting	until	their	ears	were	ready	to	listen	to	that	gentle	voice	which
和	等待	直到	他们的	耳朵	是	准备好	到	听	到	那	温和的	嗓音	哪个

[sed] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd]['piːtə(r)][ɒv; əv][əʊld] — " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

said	to	John	and	Peter	of	old	—	"	Follow	Me	.
说	到	约翰	和	彼得	的	老的	—	"	跟随	我	.

他们等待着，直到他们的耳朵准备好聆听那温柔的声音，那声音曾对古代的约翰和彼得说——“跟随我”。

" [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [pə'septəbli] [ʃɔːtə] ,

"	With	the	end	of	August	the	days	began	to	grow	perceptibly	shorter	,
"	和	这	结尾	的	八月	这	天	开始	到	生长	明显地	较短	,

“八月底，白昼开始明显变短。”

[ænd; ənd][æz; əz][sep'tembə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ðə; ði]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [lɪləs] [ruː'tiːn]

and	as	September	brought	to	a	close	the	golden	harvest	time	,	Lilla's	routine
和	作为	九月	带来	到	一个	关闭	这	金的	收成	时间	,	莉拉的	常规

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

had	gradually	to	change	;
有	逐步地	到	改变	;

随着九月金色的收获季节结束，莉拉的日常生活也逐渐发生了改变；

[ˌɑːftə'nuːn] [wɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [riː'zjuːmd] , [ænd; ənd] ['lesnz] ['ɑːftə(r)] [tiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

afternoon	walks	were	resumed	,	and	lessons	after	tea	took	the	place	of
下午	散步	是	恢复	,	和	课程	后	茶	采取	这	地方	的

['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd][stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] .

gardening	and	star	-	gazing	.
园艺	和	星星	-	凝视	.

下午的散步活动恢复了，下午茶后的课程取代了园艺和观星活动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] - ['dɪlɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	a	reward	for	the	past	six	months	'	diligence	was	awaiting	her	.
但	一个	报酬	为了	这	过去的	六	几个月	-	勤勉	曾是	等待中	她	.

但过去六个月的辛勤付出终将得到回报。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə]

One	day	Mrs	.	Eden	informed	her	that	she	had	engaged	a	young	lady	to
一	天	太太	.	伊甸园	知情的	她	那	她	有	已订婚的	一个	年轻的	女士	到

[kʌm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

come	every	morning	and	superintend	her	studies	.
来	每一个	早晨	和	督	她	研究	.

有一天，伊登夫人告诉她，她已经聘请了一位年轻女士每天早上来监督她的学习。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	had	intended	you	to	have	masters	for	French	and	music	,	"	she	said
"	我	有	故意的	你	到	有	大师	为了	法语	和	音乐	,	"	她	说

,

,

,

“我原本打算让你获得法语和音乐硕士学位，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [liːv] [aʊt] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

"	but	that	would	leave	out	drawing	for	the	present	,	besides	which	,
"	但	那	会	离开	出去	绘画	为了	这	展示	,	除了	哪个	,

“但那样一来，目前就无法进行绘画了，此外，

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['dʒɜːmən] ,

I	heard	you	express	a	wish	to	learn	German	,
我	听到	你	表达	一个	希望	到	学习	德语	,

我听你说过你想学德语，

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

so	I	thought	I	could	not	do	better	than	come	to	terms	with	this	young	lady	,
所以	我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	来	到	条款	和	这	年轻的	女士	,

所以我认为，我能做的最好的事情就是和这位年轻女士和解。

[huː] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] .

who	teaches	all	these	branches	,	and	appears	highly	accomplished	.
WHO	教导	全部	这些	分支	,	和	出现	高度	完成	.

他教授所有这些分支课程，而且似乎学识渊博。

" ['lɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] , [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Lilla	was	very	pleased	,	though	somewhat	excited	,
"	莉拉	曾是	非常	高兴	,	尽管	有些	兴奋的	,

莉拉非常高兴，虽然也有些兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] .

at	the	prospect	of	having	to	take	lessons	of	a	perfect	stranger	.
在	这	前景	的	拥有	到	拿	课程	的	一个	完美的	陌生人	.

想到要跟一个完全陌生的人学习，我就觉得很沮丧。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['gʌvənəs] " ['friːkwəntli] [sə'dʒests] [tuː; tə] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	name	of	"	governess	"	frequently	suggests	to	young	girls	,	the	idea	of	a
这	姓名	的	"	家庭教师	"	频繁地	建议	到	年轻的	女孩们	,	这	主意	的	一个

[prɪm] ,

prim	,
原始	,

“家庭教师”这个称呼常常让年轻女孩联想到古板守旧的形象。

[stɪf] - [bækt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] .

stiff	-	backed	sort	of	person	,	very	clever	,	and	extremely	severe	.
僵硬的	-	支持的	种类	的	人	,	非常	聪明的	,	和	极其	严重	.

他性格刚毅，非常聪明，但极其严厉。

['prɒbəbli] , ['lɪlə] [ʃeəd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] .

Probably	,	Lilla	shared	the	common	notion	.
大概	,	莉拉	共享	这	常见的	概念	.

或许，莉拉也持有这种观点。

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ɒn][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ɔːl] [ðiːz]

Therefore	,	although	in	her	anxiety	to	get	on	she	determined	to	brave	all	these
所以	,	虽然	在	她	焦虑	到	得到	在	她	决定	到	勇敢的	全部	这些

[t'ɛɹəz] ,

terrors	,
恐怖	,

因此，尽管她急于上路，但她决心勇敢地面对所有这些恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

she	was	very	much	relieved	to	find	Miss	St	.	Ives	the	exact	opposite	of	all
她	曾是	非常	很多	松了口气	到	寻找	错过	英石	.	艾夫斯	这	精确的	对面的	的	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] .

that	she	had	pictured	.
那	她	有	如图所示	.

她非常欣慰地发现，圣艾夫斯小姐与她想象中的完全相反。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]

She	had	the	gentlest	face	and	manners	and	such	a	beautiful	way	of
她	有	这	最温柔的	脸	和	礼仪	和	这样的	一个	美丽的	方式	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

explaining	things	that	it	was	impossible	not	to	understand	.
解释	事物	那	它	曾是	不可能的	不是	到	理解	.

她面容温柔，举止文雅，而且解释事情的方式非常优美，让人很容易理解。

[ɪn] [ʃɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , ['lɪlə] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

In	short	,	from	the	very	first	,	Lilla	felt	compelled	to	love	her	.
在	短的	,	从	这	非常	第一的	,	莉拉	毛毡	被迫	到	爱	她	.

总之，从一开始，莉拉就情不自禁地爱上了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	was	a	reason	for	this	.
那里	曾是	一个	原因	为了	这	.

这其中是有原因的。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Miss	St	.	Ives	had	been	brought	up	in	the	school	of	trouble	,
错过	英石	.	艾夫斯	有	到过	带来	向上	在	这	学校	的	麻烦	,

圣艾夫斯小姐从小就在问题少女的学校里长大。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['pjuːp(ə)lz] :

which	usually	does	one	of	two	things	for	its	pupils	:
哪个	通常	做	一	的	二	事物	为了	它是	学生	:

它通常会为学生做以下两件事之一：

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][pʊts] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm]['fretf(ə)l][ænd; ənd]

either	it	puts	hard	lines	on	their	faces	and	renders	them	fretful	and
任何一个	它	放置	难的	线条	在	他们的	面孔	和	渲染	他们	烦躁	和

[ˌdɪskən'tentɪd] ,

discontented	,
不满	,

要么会在他们脸上留下硬朗的线条，让他们变得焦虑和不满，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['feərɪlænd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	the	world	is	not	the	fairyland	of	pleasure	they	once	imagined	it	,
因为	这	世界	是	不是	这	仙境	的	乐趣	他们	一次	想象	它	,

因为这个世界并非他们曾经想象的那般充满欢乐的仙境。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] [niːd]

or	it	makes	them	gentle	and	patient	,	always	ready	to	help	those	who	need
或者	它	制作	他们	温和的	和	病人	,	总是	准备好	到	帮助	那些	WHO	需要

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

或者，这使他们变得温柔耐心，总是乐于帮助那些需要鼓励的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]

This	was	the	case	with	Miss	St	.	Ives	,	for	she	was	a	true	follower	of
这	曾是	这	案件	和	错过	英石	.	艾夫斯	,	为了	她	曾是	一个	真的	追随者	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

圣艾夫斯小姐就是这样一位基督徒，因为她是一位真正的基督信徒。

[səʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] ['ɪnkʌm] [tuː; tə]

So	when	her	father	died	,	leaving	them	with	a	very	slender	income	to
所以	什么时候	她	父亲	死亡	,	离开	他们	和	一个	非常	苗条	收入	到

[dɪ'pend] [ə'pɒn] ,

depend	upon	,
依赖	之上	,

所以当她父亲去世后，留给他们的收入非常微薄，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [sæd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

she	had	determined	to	forget	how	sad	her	own	heart	was	in	striving	to
她	有	决定	到	忘记	如何	伤心	她	自己的	心	曾是	在	努力	到

[biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

be	the	stay	and	sunshine	of	her	home	.
是	这	停留	和	阳光	的	她	家	.

她决心忘记自己内心的悲伤，努力成为家里的支柱和阳光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

She	had	bravely	undertaken	the	education	of	her	two	little	sisters	,
她	有	勇敢地	已	这	教育	的	她	二	小的	姐妹	,

她勇敢地承担起了抚养两个妹妹的重任。

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dresɪz] .

and	set	herself	to	learn	how	to	make	her	own	dresses	.
和	放	她自己	到	学习	如何	到	制作	她	自己的	连衣裙	.

她下定决心要学习如何自己制作衣服。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

And	when	at	last	this	opportunity	of	earning	a	little	money	had	presented
和	什么时候	在	最后的	这	机会	的	收入	一个	小的	钱	有	呈现

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

当最终这个挣点钱的机会出现时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [wɜːk] ,

she	had	thankfully	accepted	it	in	addition	to	her	other	work	,
她	有	谢天谢地	公认	它	在	添加	到	她	其他	工作	,

她很庆幸地接受了这份工作，除此之外她还有其他工作要做。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [huːz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ʃætəd] [baɪ] ['nɜːsɪŋ]

in	order	that	her	mother	—	whose	health	had	been	much	shattered	by	nursing
在	命令	那	她	母亲	—	谁	健康	有	到过	很多	破碎	经过	护理

[ænd; ənd] [naɪt] ['wɒtʃɪz] — [maɪt] [hæv; həv]['ekstrə] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	night	watches	—	might	have	extra	ease	and	comfort	.
和	夜晚	手表	—	可能	有	额外的	舒适	和	舒适	.

以便让她的母亲——由于护理和夜间值班，她的健康状况受到了很大的损害——能够更加轻松舒适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]

And	she	was	reaping	a	rich	reward	in	the	building	up	of	a	character	which
和	她	曾是	收割	一个	富有的	报酬	在	这	建筑	向上	的	一个	特点	哪个

['evribɒdi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

everybody	loved	and	trusted	.
大家	喜爱	和	可信	.

她也因此收获了丰厚的回报，成功塑造了一个深受大家喜爱和信任的角色。

['lɪlə] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

Lilla	soon	found	herself	talking	to	her	as	freely	as	if	she	had	known
莉拉	很快	成立	她自己	说	到	她	作为	自由	作为	如果	她	有	已知

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

her	for	years	,
她	为了	年	,

莉拉很快发现自己和她交谈起来就像认识多年一样自在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːdʒi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [fɜːst]

and	even	Margie	would	watch	for	the	chance	of	getting	to	the	door	first
和	甚至	玛吉	会	手表	为了	这	机会	的	获得	到	这	门	第一的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	the	sake	of	a	smile	and	"	thank	you	"	when	she	admitted	her	.
为了	这	清酒	的	一个	微笑	和	"	感谢	你	"	什么时候	她	承认	她	.

甚至玛吉也会想方设法第一个走到门口，以便在被放行时能得到对方的微笑和“谢谢”。

['mɪsɪz] . ['iːdn] , [hɜː'self] ,

Mrs	.	Eden	,	herself	,
太太	.	伊甸园	,	她自己	,

伊登夫人本人

['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

never	allowed	a	morning	to	pass	without	coming	to	exchange	a	few	words	with
绝不	允许	一个	早晨	到	经过	没有	未来	到	交换	一个	很少	字	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

每天早上我都会去和她聊上几句话，从不让时间白白流逝。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]

and	in	doing	so	the	old	lady	was	not	merely	fulfilling	the	demands	of
和	在	正在做	所以	这	老的	女士	曾是	不是	仅仅	满足	这	需求	的

['kɒmən] ['kɜːtəsi] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

common	courtesy	—	she	was	attracted	to	the	young	governess	by	the	irresistible
常见的	礼貌	—	她	曾是	吸引	到	这	年轻的	家庭教师	经过	这	无法抗拒

[tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kraɪst] - [laɪk] ['spɪrɪt] .

charm	of	her	Christ	-	like	spirit	.
魅力	的	她	基督	-	喜欢	精神	.

老太太这样做，不仅仅是出于礼貌——她被这位年轻女家庭教师身上基督般的精神所深深吸引。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪlə] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [huːz] ['ɪnfluəns]

Mrs	.	Eden	was	glad	to	have	secured	for	Lilla	a	teacher	whose	influence
太太	.	伊甸园	曾是	高兴的	到	有	安全	为了	莉拉	一个	老师	谁	影响

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] ,

over	her	was	likely	to	be	so	good	,
超过	她	曾是	可能	到	是	所以	好的	,

伊登太太很高兴能为莉拉找到一位对她影响可能非常好的老师。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] , [hɜ:'self] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]

especially	as	she	,	herself	,	was	growing	less	and	less	fit	to	be	her
尤其	作为	她	,	她自己	,	曾是	生长	较少的	和	较少的	合身	到	是	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

尤其是她自己，越来越不适合做她的伴侣了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ræmbl] [naʊ] ,

The	old	lady	was	obliged	to	give	up	her	long	rambles	now	,
这	老的	女士	曾是	有义务	到	给	向上	她	长的	漫谈	现在	,

老太太现在不得不放弃她那漫长的漫步了。

[səʊ] ['lɪlə] ['fri:kwəntli] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [mɪs] [ˌes 'ti:] . [aɪvz] ['ɑ:ftə(r)] ['lesnz] ,

so	Lilla	frequently	walked	home	with	Miss	St	.	Ives	after	lessons	,
所以	莉拉	频繁地	步行	家	和	错过	英石	.	艾夫斯	后	课程	,

所以莉拉经常在放学后和圣艾夫斯小姐一起回家。

[ɔ:(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][ðeə(r)][strəʊlz] .

or	accompanied	her	and	her	sisters	in	their	strolls	.
或者	伴随	她	和	她	姐妹	在	他们的	漫步	.

或者陪同她和她的姐妹们散步。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪlə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['meni] [saɪnz][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ]

It	was	well	for	Lilla	that	she	did	not	understand	the	many	signs	of	failing
它	曾是	出色地	为了	莉拉	那	她	做过	不是	理解	这	许多	标志	的	失败

[helθ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

health	which	were	throwing	their	shadows	over	her	grandmother	.
健康	哪个	是	投掷	他们的	阴影	超过	她	祖母	.

莉拉没有意识到奶奶身上笼罩着许多健康恶化的迹象，这对她来说是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sæd(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [haʊ]

It	would	have	saddened	her	young	heart	too	much	had	she	realised	how
它	会	有	悲伤	她	年轻的	心	也	很多	有	她	意识到	如何

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [deɪz] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

the	beloved	companion	and	protector	of	her	early	days	was	fading	away	.
这	心爱	伴侣	和	保护者	的	她	早期的	天	曾是	褪色	离开	.

如果她意识到自己童年时期挚爱的伙伴和保护者正在逐渐离世，她年轻的心灵一定会非常伤心。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['brɪskli] ['stɜ:rɪŋ] ,

The	early	morning	no	longer	found	the	old	lady	briskly	stirring	,
这	早期的	早晨	不	更长	成立	这	老的	女士	轻快地	搅拌	,

清晨，老太太不再像往常那样精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['delɪgeɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪlə] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] .

and	she	had	even	delegated	to	Lilla	the	duty	of	making	the	coffee	.
和	她	有	甚至	委托	到	莉拉	这	责任	的	制作	这	咖啡	.

她甚至把煮咖啡的任务也委托给了莉拉。

[hɜ:(r); hə(r)] [step] [hæd; həd] [grəʊn] ['hevɪə] [ɒv; əv] [leɪt] , [tu:] ,

Her	step	had	grown	heavier	of	late	,	too	,
她	步	有	生长	较重	的	晚的	,	也	,

近来，她的步伐也变得越来越沉重了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [hi:v] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

and	she	often	heaved	a	weary	sigh	over	her	work	.
和	她	经常	喘息	一个	厌倦	叹	超过	她	工作	.

她常常对自己的工作感到疲惫，并发出叹息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋz] [kləʊzd] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

And	,	as	the	autumn	evenings	closed	in	,	she	loved	to	sit	in	the	twilight	,
和	,	作为	这	秋天	晚上	关闭	在	,	她	喜爱	到	坐	在	这	暮	,

秋夜渐深，她喜欢坐在暮色中。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .

gazing	into	the	fire	,	and	talking	of	old	times	.
凝视	进入	这	火	,	和	说	的	老的	时代	.

凝视着炉火，谈起往事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['lɪlə] .

This	was	a	sore	trial	for	Lilla	.
这	曾是	一个	疮	审判	为了	莉拉	.

这对莉拉来说是一次痛苦的考验。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tɑːsks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

There	were	tasks	waiting	to	be	learned	,	and	she	longed	to	be	at
那里	是	任务	等待	到	是	学习	,	和	她	渴望	到	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有很多任务等着她去学习，她渴望着去完成它们。

[hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [nəʊ]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

Her	ambition	was	to	lose	no	moment	of	her	time	,
她	志向	曾是	到	失去	不	片刻	的	她	时间	,

她的目标是分秒必争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]

and	to	waste	half	-	an	-	hour	listening	to	tales	which	she	had	known
和	到	浪费	一半	-	一个	-	小时	聆听	到	故事	哪个	她	有	已知

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

from	time	immemorial	was	a	severe	test	of	patience	.
从	时间	远古的	曾是	一个	严重	测试	的	耐心	.

浪费半个小时去听她从小就知道的故事，是对她耐心的严峻考验。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri]

But	she	never	once	allowed	her	grandmother	to	feel	that	she	was	weary
但	她	绝不	一次	允许	她	祖母	到	感觉	那	她	曾是	厌倦

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːst] ['aɪdlnəs] .

of	her	forced	idleness	.
的	她	强制	懒惰	.

但她从未让祖母感到自己厌倦了被迫的闲散生活。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

MISS	ST	.	IVES	.
错过	英石	.	ives	.

圣艾夫斯小姐

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['weɪstɪd] ['mɪnɪts] .

WASTED	MINUTES	.
浪费	分钟	.

浪费时间。

" ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [fliːts] [səʊ] ['sləʊli]

"	Every	hour	that	fleets	so	slowly
"	每一个	小时	那	舰队	所以	缓慢地

每一小时都如此缓慢地流逝

[hæz; həz][ɪts][tɑːsk][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][beə(r)] ;

Has	its	task	to	do	or	bear	;
有	它是	任务	到	做	或者	熊	;

承担其任务或职责；

['luːmɪnəs] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['həʊli] ,
Luminous the crown and holy ,
发光的 这 王冠 和 圣 ,

闪耀的皇冠和圣洁，

[ɪf] [ðaʊ] [set] [iːtʃ] [dʒem] [wɪð] [keə(r)] .
If thou set each gem with care .
如果 你 放 每个 宝石 和 关心 .

如果你精心镶嵌每一颗宝石。

" ['ædəleɪd] [ə; eɪ] . ['prɔktə] .
" ADELAIDE A . PROCTER .
" 阿德莱德 一个 . 宝洁 .

“阿德莱德·A·普罗克特。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ]
ONE afternoon Mrs . Eden had been unusually silent , as they sat watching
一 下午 太太 . 伊甸园 有 到过 异常地 沉默的 , 作为 他们 卫星 观看
[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
the flickering of the flames .
这 闪烁 的 这 火焰 .

一天下午，伊登太太异常沉默，他们坐着观看摇曳的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .
It had been a dull day .
它 有 到过 一个 乏味的 天 .

今天真是沉闷的一天。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪlə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
The darkness had closed in so early that it seemed to Lilla as if they
这 黑暗 有 关闭 在 所以 早期的 那 它 似乎 到 莉拉 作为 如果 他们
[hæd; həd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
had sat there for an hour or more ,
有 卫星 那里 为了 一个 小时 或者 更多的 ,

天色来得如此之早，以至于莉拉感觉他们好像已经在那儿坐了一个小时甚至更久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['terəbli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
and she was getting terribly impatient .
和 她 曾是 获得 可怕 不耐烦 .

她变得越来越不耐烦了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] .
She had special reasons for wishing to be at work .
她 有 特别的 原因 为了 祝 到 是 在 工作 .

她有特殊原因想来上班。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['klara] [ænd; ənd]
Having received an invitation to spend the following evening with Clara and
拥有 已收到 一个 邀请 到 花费 这 下列的 晚上 和 克拉拉 和
['neli] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
Nellie St . Ives ,
内莉 英石 . 艾夫斯 ,

收到邀请，第二天晚上与克拉拉和内莉·圣艾夫斯共度时光后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['dʌb(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [bɪ'fɔːhænd] .
she was anxious to get double work done beforehand .
她 曾是 焦虑的 到 得到 双倍的 工作 完毕 预先 .

她急于提前完成双倍的工作量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][dəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,
It was hard to be forced to doze away the hours to no purpose ,
它 曾是 难的 到 是 强制 到 瞌睡 离开 这 小时 到 不 目的 ,

被迫毫无意义地虚度光阴，真是难熬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [rɪˈbeljən] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ]
and **it** **is** **hardly** **to** **be** **wondered** **at** **if** **a** **spirit** **of** **rebellion** **was** **rising**
和 它 是 几乎 到 是 想知道 在 如果 一个 精神 的 叛乱 曾是 上升
[ɪn][hɜːr); hə(r)] [hɑːt] .
in **her** **heart** **.**
在 她 心 .

如果她心中萌生出反叛精神，也并不奇怪。

" ['grænmʌðə(r)] [nəʊz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **Grandmother** **knows** **I** **want** **to** **study** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **,**
" 祖母 知道 我 想 到 学习 , " 她 说 到 她自己 ,

“奶奶知道我想学习，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [kənˈsɪdərət] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]
" **and** **she** **might** **be** **more** **considerate** **than** **to** **make** **me** **waste** **my** **time** **in** **this**
" 和 她 可能 是 更多的 周到 比 到 制作 我 浪费 我的 时间 在 这
[wei] .
way **.**
方式 .

她或许会更体贴一些，不让我这样浪费时间。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lait] [ðə; ði][læmp] .
" **Several** **times** **she** **was** **on** **the** **point** **of** **suggesting** **that** **she** **should** **light** **the** **lamp** **.**
" 一些 时代 她 曾是 在 这 观点 的 建议 那 她 应该 光 这 灯 .

“她有好几次都想提议自己点亮那盏灯。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
But **each** **time** **she** **looked** **up** **,** **the** **old** **lady's** **eyes** **were** **closed** **,**
但 每个 时间 她 看起来 向上 , 这 老的 女士的 眼睛 是 关闭 ,

但每次她抬头看时，老太太的眼睛都是闭着的。

[ænd; ənd] [əˈfekʃn] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and **affection** **checked** **the** **words** **on** **her** **lips** **.**
和 感情 已检查 这 字 在 她 嘴唇 .

一股浓浓的爱意让她止住了话语。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , [ænd; ənd] [niːdz] [rest] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" **She** **is** **old** **,** **and** **needs** **rest** **,** **"** **it** **said** **.**
" 她 是 老的 , 和 需求 休息 , " 它 说 .

“她年纪大了，需要休息，”声明中写道。

[səʊ] ['lɪlə] ['weɪtɪd] [ɒn] , ['ɪnwədli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] .
So **Lilla** **waited** **on** **,** **inwardly** **wondering** **how** **long** **.**
所以 莉拉 等待 在 , 内心 好奇 如何 长的 .

于是莉拉继续等待，心里想着还要等多久。

[æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . ['iːdənz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['lɪlə] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] -
At **last** **Mrs** **.** **Eden's** **eyes** **opened** **,** **and** **she** **glanced** **at** **Lilla** **with** **a** **half** **-**
在 最后的 太太 . 伊甸园 眼睛 打开 , 和 她 瞥了一眼 在 莉拉 和 一个 一半 -
[səˈprest] [saɪ] .
suppressed **sigh** **.**
被抑制 叹 .

伊登太太终于睁开了眼睛，她半压抑地叹了口气，看了莉拉一眼。

['lɪlə] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl][tuː; tə] [muːv] .
Lilla **looked** **up** **brightly** **,** **hoping** **that** **this** **was** **the** **signal** **to** **move** **.**
莉拉 看起来 向上 明亮地 , 希望 那 这 曾是 这 信号 到 移动 .

莉拉抬起头，眼神明亮，希望这是行动的信号。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
" **You** **have** **had** **a** **nice** **sleep** **,** **grandmother** **,** **"** **she** **said** **,** **cheerfully** **.**
" 你 有 有 一个 好的 睡觉 , 祖母 , " 她 说 , 愉快地 .

“奶奶，您睡得很好啊。”她高兴地说。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈsliːp] , " ['mɪsɪz] . ['iːdn] [rɪ'plaɪd] , " ['əʊnli] ['restɪŋ] .

"	I	have	not	been	asleep	,	"	Mrs	.	Eden	replied	,	"	only	resting	.
"	我	有	不是	到过	睡着了	,	"	太太	.	伊甸园	回复	,	"	仅有的	休息	.

“我没有睡觉，”伊登夫人回答说，“只是休息了一下。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] [lɑːst] [naɪt] . "

I	am	getting	old	now	,	and	I	did	not	sleep	well	last	night	.	"
我	是	获得	老的	现在	,	和	我	做过	不是	睡觉	出色地	最后的	夜晚	.	"

我年纪大了，昨晚没睡好。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] ['lɪlə] , ['æŋkʃəsli] .

"	How	was	that	?	"	inquired	Lilla	,	anxiously	.
"	如何	曾是	那	?	"	询问	莉拉	,	焦虑地	.

“感觉怎么样？”莉拉焦急地问道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ˌəʊvə'taɪəd] [jɔː'self] ['jestədeɪ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [drɔːz] . "

"	Perhaps	you	overtired	yourself	yesterday	,	turning	over	those	drawers	.	"
"	也许	你	过度疲劳	你自己	昨天	,	转弯	超过	那些	抽屉	.	"

“或许你昨天翻抽屉翻得太累了。”

" [aɪ][dɪd][nɒt] ['hʌri] [pə'tɪkjələli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ;

"	I	did	not	hurry	particularly	,	"	replied	the	old	lady	;
"	我	做过	不是	匆忙	特别	,	"	回复	这	老的	女士	;

“我并没有特别着急，”老太太回答说；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [səʊ] ['meni] ['relɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

"	for	I	kept	coming	across	so	many	relics	of	the	past	,
"	为了	我	保留	未来	穿过	所以	许多	遗物	的	这	过去的	,

因为我不断遇到许多过去的遗迹，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	could	not	help	lingering	over	them	.
和	我	可以	不是	帮助	挥之不去的	超过	他们	.

我忍不住对它们驻足凝视。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [suːn] , ['lɪlə] . "

They	will	be	yours	soon	,	Lilla	.	"
他们	将要	是	你的	很快	,	莉拉	.	"

它们很快就会是你的了，莉拉。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['treʒə(r)] [ðem; ðəm] , ['grænmʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə'fekʃənətli]

"	I	shall	always	treasure	them	,	grandmother	,	"	replied	the	young	girl	,	affectionately
"	我	将	总是	宝藏	他们	,	祖母	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	亲切地

.

:	
.	

“奶奶，我会永远珍惜它们的，”小女孩深情地回答道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [səʊ] [mʌtʃ] , "

"	Perhaps	it	was	thinking	about	them	that	made	me	dream	so	much	,	"
"	也许	它	曾是	思维	关于	他们	那	制成	我	梦	所以	很多	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

continued	the	old	lady	,
持续	这	老的	女士	,

“或许是因为想着他们，我才做了那么多梦，”老太太继续说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	thought	I	was	back	again	among	the	hills	where	I	lived	when	your
"	我	想法	我	曾是	后退	再次	之中	这	丘陵	在哪里	我	居住地	什么时候	你的

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] .

grandfather	and	I	were	first	married	.
祖父	和	我	是	第一的	已婚	.

“我以为我又回到了小时候和你爷爷结婚时居住的山丘之间。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌf] ,

There	was	the	farmhouse	,	just	as	it	stood	on	the	side	of	the	clough	,
那里	曾是	这	农家	,	只是	作为	它	站立	在	这	边	的	这	克拉夫	,

那座农舍就那样矗立在山谷边上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	the	spring	at	the	bottom	of	the	valley	,
和	这	春天	在	这	底部	的	这	谷	,

还有山谷底部的泉水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [weə(r)] [wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt] [tə'geðə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	the	stones	where	we	so	often	sat	together	when	your	mother	was	a
和	这	石头	在哪里	我们	所以	经常	卫星	一起	什么时候	你的	母亲	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

还有你母亲还是婴儿时，我们经常一起坐在的那些石头上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .

watching	the	shadows	creeping	up	.
观看	这	阴影	爬行	向上	.

看着阴影慢慢逼近。

[ɔːl] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] . "

All	just	as	it	used	to	be	when	I	was	young	.	"
全部	只是	作为	它	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	年轻的	.	"

一切都和我小时候一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] ['pleɪnli] — "

"	And	you	saw	it	all	so	plainly	—	"
"	和	你	锯	它	全部	所以	显然	—	"

“而你却看得如此清楚——”

" [eɪ] !

"	Ay	!
"	哎	!

“哎！”

[səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

So	plainly	that	it	made	me	long	to	go	back	once	more	.
所以	显然	那	它	制成	我	长的	到	去	后退	一次	更多的	.

如此清晰，让我渴望再次回去。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] — [nɔː(r)] [siː] [sʌtʃ] [hɪlz] [ə'gen] ,

But	I	shall	never	do	that	—	nor	see	such	hills	again	,
但	我	将	绝不	做	那	—	也不	看	这样的	丘陵	再次	,

但我永远不会那样做——也不会再见到这样的山丘了。

[ʌn'tɪl] [ai][stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz] - [frɒm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] . -

until	I	stand	upon	the	everlasting	hills	'	from	whence	cometh	my	help	.	'
直到	我	站立	之上	这	永恒	丘陵	-	从	何处	到来	我的	帮助	.	-

直到我站在永恒的山巅，“我的帮助从何而来？”

" ['lɪlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Lilla was silent .
" 莉拉 曾是 沉默的 .

莉拉沉默不语。

[hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [njuː] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her grandmother's words had awakened a new train of thought in her
她 祖母的 字 有 觉醒 一个 新的 火车 的 想法 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

祖母的话在她脑海中开启了一段新的思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ʌn'tɪl] ['mɑːdʒi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and she forgot all about her lessons , until Margie came to know if she should
和 她 忘了 全部 关于 她 课程 , 直到 玛吉 来了 到 知道 如果 她 应该
[brɪŋ] [tiː] .
bring tea .
带来 茶 .

于是她把课都忘了，直到玛吉问她是否应该带茶来。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
She told Miss St . Ives about it next day , when they were alone together .
她 讲述 错过 英石 . 艾夫斯 关于 它 下一个 天 , 什么时候 他们 是 独自的 一起 .

第二天，当她和圣艾夫斯小姐单独相处时，她把这件事告诉了她。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] ['ɜːli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
They had had tea early , so as to make the evening as long as
他们 有 有 茶 早期的 , 所以 作为 到 制作 这 晚上 作为 长的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他们很早就喝了茶，以便让夜晚尽可能地延长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['skeəsli] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][klɪə(r)] [deɪ] .
and the twilight had scarcely yet taken the place of clear day .
和 这 暮 有 几乎 然而 已采取 这 地方 的 清除 天 .

暮色刚刚取代了晴朗的白昼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [weɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is the time I usually waste , " she said .
" 这 是 这 时间 我 通常 浪费 , " 她 说 .

“这是我通常会浪费的时间，”她说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɑːskt] .
" Miss St . Ives asked .
" 错过 英石 . 艾夫斯 问 .

圣艾夫斯小姐问道。

" ['grænmʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , " ['lɪlə] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
" Grandmother likes to sit still in the twilight , " Lilla explained , " and I am
" 祖母 点赞 到 坐 仍然 在 这 暮 , " 莉拉 解释 , " 和 我 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] ,
compelled to wait ,
被迫 到 等待 ,

“奶奶喜欢在黄昏时分静静地坐着，”莉拉解释说，“我不得不等待。”

[wɪð] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ][læp] , [waɪlst] [ðə; ði][sænd] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['aʊə(r)] - [glɑːs] . "

with	my	hands	in	my	lap	,	whilst	the	sand	runs	out	of	my	hour	-	glass	.	"
和	我的	双手	在	我的	膝	,	而	这	沙	跑步	出去	的	我的	小时	-	玻璃	.	"

双手放在膝上，看着沙漏里的沙子慢慢流逝。

" [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

"	That	gives	you	a	little	rest	,	"	said	Miss	St	.	Ives	.
"	那	给予	你	一个	小的	休息	,	"	说	错过	英石	.	艾夫斯	.

“这样你就能稍微休息一下了，”圣艾夫斯小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ɔːl][ɒn] , [ɔːl][ɒn] . "

"	You	must	not	go	all	on	,	all	on	.	"
"	你	必须	不是	去	全部	在	,	全部	在	.	"

“你不能孤注一掷，孤注一掷。”

" [əʊ] ! [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] , " ['pliːdɪd] ['lɪlə] .

"	Oh	!	But	indeed	,	I	would	rather	be	going	on	,	"	pleaded	Lilla	.
"	哦	!	但	的确	,	我	会	相当	是	去	在	,	"	恳求	莉拉	.

“哦！但我确实更想继续前进，”莉拉恳求道。

" [aɪ] ['nɪəli] [get] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	nearly	get	cross	over	it	sometimes	;	you	cannot	think	what	a	trouble	it	is
"	我	几乎	得到	叉	超过	它	有时	;	你	不能	思考	什么	一个	麻烦	它	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

“我有时几乎要为此生气了；你无法想象这给我带来了多大的麻烦。”

" ['kænɒt] [aɪ] ? " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɒndli] .

"	Cannot	I	?	"	said	Miss	St	.	Ives	,	stroking	her	hair	fondly	.
"	不能	我	?	"	说	错过	英石	.	艾夫斯	,	抚摸	她	头发	深情地	.

“难道我不能吗？”圣艾夫斯小姐一边说着，一边爱怜地抚摸着自己的头发。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [wʌns] ,

"	Do	you	know	,	I	heard	of	somebody	once	,
"	做	你	知道	,	我	听到	的	某人	一次	,

你知道吗，我曾经听说过一个人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] - [weɪst] - [æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] ,

who	used	to	'	waste	'	an	hour	every	afternoon	in	a	similar	way	,
WHO	用过的	到	-	浪费	-	一个	小时	每一个	下午	在	一个	相似的	方式	,

过去，他每天下午都会以类似的方式“浪费”一个小时。

[ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][bed][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	sit	up	in	the	cold	after	every	one	was	in	bed	to	make	amends	.
和	坐	向上	在	这	寒冷的	后	每一个	一	曾是	在	床	到	制作	修改	.

等大家都睡下后，他冒着严寒坐在床边，试图弥补过错。

" ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;

"	(	She	did	not	say	that	it	was	herself	of	whom	she	was	speaking	;
"	(	她	做过	不是	说	那	它	曾是	她自己	的	谁	她	曾是	请讲	;

（她没有说她指的是自己；

[fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] [vɔntɪθ] [nɒt] [ɪt'self] . ")

for	"	love	vaunteth	not	itself	.	"	)
为了	"	爱	傲慢	不是	本身	.	"	)

因为“爱并不自夸”。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	you	must	not	think	of	doing	that	,	"	she	added	.
"	但	你	必须	不是	思考	的	正在做	那	,	"	她	额外	.

“但你千万不能有这种想法，”她补充道。

" - [ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] .
" ' She ' was fitting herself to earn her living .
" - 她 - 曾是 配件 她自己 到 赚 她 活的 .

"她正在努力打扮自己，以便谋生。"

- [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
' You ' are only trying to make the most of your time . "
- 你 - 是 仅有的 尝试 到 制作 这 最多 的 你的 时间 . "

你只是想充分利用时间而已。

" [bʌt; bət][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['lɪlə] .
" But half - an - hour a day is three hours a week , " said Lilla .
" 但 一半 - 一个 - 小时 一个 天 是 三 小时 一个 星期 , " 说 莉拉 .

"但是每天半小时，一周就是三个小时，"莉拉说。

" [twelv] ['aʊəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Twelve hours a month .
" 十二 小时 一个 月 .

每月十二小时。

[twelv] [həʊl] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .
Twelve whole working days in the year .
十二 所有的 在职的 天 在 这 年 .

一年十二个完整的工作日。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪst] ! "
Too much to waste ! "
也 很多 到 浪费 ! "

太多东西不能浪费！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [weɪst] - ?
" Are you quite sure it is ' waste ' ?
" 是 你 相当 当然 它 是 - 浪费 - ?

你确定它是"废物"吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ?
What are you trying to learn ?
什么 是 你 尝试 到 学习 ?

你想学习什么?

" ['lɪlə] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Lilla looked surprised .
" 莉拉 看起来 惊讶 .

莉拉看起来很惊讶。

" [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" French and German , and drawing and music , " she answered .
" 法语 和 德语 , 和 绘画 和 音乐 , " 她 回答 .

"法语、德语、绘画和音乐，"她回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" ['ɪŋglɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['lɪlə] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" English , of course , " said Lilla , " and everything that a lady ought to know .
" 英语 , 的 课程 , " 说 莉拉 , " 和 一切 那 一个 女士 应该 到 知道 .

"当然是英语，"莉拉说，"还有一位女士应该知道的一切。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [taɪm] .
That is why I am so anxious not to lose time .
那 是 为什么 我 是 所以 焦虑的 不是 到 失去 时间 .

这就是为什么我如此急切地不想浪费时间。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪ'tæliən] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	want	to	begin	Italian	by	-	and	-	by	,	if	you	will	teach	me	.
我	想	到	开始	意大利语	经过	-	和	-	经过	,	如果	你	将要	教	我	.

如果你愿意教我，我迟早会开始学习意大利语。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . "

I	want	to	be	great	.	"
我	想	到	是	伟大的	.	"

我想变得伟大。

" [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [greɪt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	What	is	being	great	?	"	asked	her	friend	.
"	什么	是	存在	伟大的	?	"	问	她	朋友	.

“什么是伟大？”她的朋友问道。

['lɪlə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] : " [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] .

Lilla	did	not	reply	directly	;	then	she	answered	slowly	:	"	I	don't	exactly	know	.
莉拉	做过	不是	回复	直接地	;	然后	她	回答	缓慢地	:	"	我	不	确切地	知道	.

莉拉没有直接回答；然后她慢慢地回答说：“我不太清楚。”

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Miss	St	.	Ives	was	silent	for	several	minutes	,	too	,	before	she	spoke	.
"	错过	英石	.	艾夫斯	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	也	,	前	她	辐	.

圣艾夫斯小姐也沉默了好几分钟才开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Then	she	said	:	"	Two	things	about	it	I	can	tell	you	.
然后	她	说	:	"	二	事物	关于	它	我	能	告诉	你	.

然后她说：“关于这件事，我可以告诉你两件事。”

[mɪə(r)] - [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] - [kæn; kən]['nevə(r)] [prə'djuːs] [truː] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

Mere	'	book	-	learning	'	can	never	produce	true	greatness	,	and	'	there	is	no	royal	road	to	it	.	'
仅仅	-	书	-	学习	-	能	绝不	生产	真的	伟大	,	和	-	那里	是	不	皇家	路	到	它	.	-

仅仅“书本学习”永远无法产生真正的伟大，“通往伟大没有捷径”。

" ['lɪlə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Lilla	looked	puzzled	,	and	a	thoughtful	expression	came	over	her	face	.
"	莉拉	看起来	困惑	,	和	一个	周到	表达	来了	超过	她	脸	.

莉拉一脸困惑，脸上露出了若有所思的表情。

" [ðiːz] - ['weɪstɪd] ['aʊəz] , - " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	These	'	wasted	hours	,	'	"	continued	her	friend	,
"	这些	-	浪费	小时	,	-	"	持续	她	朋友	,

“这些‘浪费的时间’，”她的朋友继续说道，

" [hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] — [ɪk'sept] - [wʌn] - — [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	have	been	teaching	you	more	than	all	your	books	—	except	'	one	'	—	could	teach	you	.
"	有	到过	教学	你	更多的	比	全部	你的	图书	—	除了	-	一	-	—	可以	教	你	.

“我教给你的东西，比你所有的书——除了‘一本书’——所能教给你的还要多。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

You	have	been	learning	how	to	be	patient	and	give	up	your	own	way	in	order	to	minister	to	another	.
你	有	到过	学习	如何	到	是	病人	和	给	向上	你的	自己的	方式	在	命令	到	部长	到	其他	.

你一直在学习如何耐心，如何放弃自己的方式去服侍他人。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?

Do	you	see	that	tree	at	the	bottom	of	the	garden	?
做	你	看	那	树	在	这	底部	的	这	花园	?

你看到花园尽头的那棵树了吗?

" [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [wɪtʃ] - [elm] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Miss	St	.	Ives	pointed	to	a	tall	wych	-	elm	in	the	hedge	that	bounded	their	little
"	错过	英石	.	艾夫斯	尖	到	一个	高的	女巫	-	榆树	在	这	对冲	那	有界	他们的	小的

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

圣艾夫斯小姐指着她们小花园周围树篱中的一棵高大的榆树。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [blɑːst][hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ə'pɒn] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [bau] ,

The	autumnal	blast	had	not	left	a	single	leaf	upon	its	graceful	boughs	,
这	秋季	爆炸	有	不是	左边	一个	单身的	叶子	之上	它是	优美	树枝	,

秋风吹拂，它那优美的枝条上却没留下一片叶子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [plɑːnt][ɒv; əv] ['aɪvi] [hæd; həd] [twaɪnd] [ɪts] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

but	a	strong	plant	of	ivy	had	twined	its	arms	around	the	trunk	,
但	一个	强的	植物	的	常春藤	有	缠绕	它是	武器	大约	这	树干	,

但一株生命力旺盛的常春藤已经将枝干缠绕在了树干上。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [ə'raʊnd] [ɪts] ['desələt] [əʊld][eɪdʒ] .

casting	a	thick	mantle	of	green	around	its	desolate	old	age	.
铸件	一个	厚的	地幔	的	绿色的	大约	它是	荒凉	老的	年龄	.

一片浓密的绿色笼罩着它荒凉的衰老身躯。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	often	think	that	we	young	people	are	like	the	ivy	,	"	she	said	.
"	我	经常	思考	那	我们	年轻的	人们	是	喜欢	这	常春藤	,	"	她	说	.

“我常常觉得我们年轻人就像常春藤一样，”她说。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ,

"	There	is	so	little	enjoyment	in	the	lives	of	the	aged	and	infirm	,
"	那里	是	所以	小的	享受	在	这	生活	的	这	老年人	和	虚弱	,

“老年人和体弱者的生活乐趣少之又少。”

[ən'les] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spred] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [griːn] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

unless	we	cling	to	them	and	spread	our	young	green	leaves	around	them	.
除非	我们	黏着	到	他们	和	传播	我们的	年轻的	绿色的	树叶	大约	他们	.

除非我们紧紧抓住它们，并将我们嫩绿的叶子散布在它们周围。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	have	to	learn	to	do	it	.
但	我们	有	到	学习	到	做	它	.

但我们必须学会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

And	it	is	often	far	more	difficult	than	French	or	German	because	it
和	它	是	经常	远的	更多的	难的	比	法语	或者	德语	因为	它

[ɪn'vɒlvz] [self] - [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

involves	self	-	forgetfulness	and	patience	.
涉及	自己	-	健忘	和	耐心	.

而且它通常比法语或德语难得多，因为它需要忘我和耐心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɑː(r)]['nɪərə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

But	it	comes	far	nearer	leading	us	to	true	greatness	.
但	它	来	远的	更近	领导	我们	到	真的	伟大	.

但它更接近于引领我们走向真正的伟大。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ?
WHICH WAS THE GREATEST ?
哪个 曾是 这 最 ?

谁是最伟大的?

" ['riːəl] ['glɔːri]
" **Real glory**
" 真实的 荣耀

真正的荣耀

[sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .
Springs from the silent conquest of ourselves .
斯普林斯 从 这 沉默的 征服 的 我们自己 .

源于我们默默地征服自己。

" ['tɒmsən] .
" **THOMSON .**
" 汤姆逊 .

“汤姆逊。

['mɑːdʒi] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] .
MARGIE was in high feather .
玛吉 曾是 在 高的 羽毛 .

玛吉当时状态极佳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['iːdənz] ['sɜːvɪs] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,
She had been in Mrs . Eden's service six months now ,
她 有 到过 在 太太 . 伊甸园 服务 六 几个月 现在 ,

她已经在伊登太太手下工作六个月了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['taɪdi] ['sʌndeɪ] [dres] ,
and had earned money enough to buy herself a tidy Sunday dress ,
和 有 获得 钱 足够的 到 买 她自己 一个 整齐的 星期日 裙子 ,

她挣的钱足够给自己买一件漂亮的周日连衣裙。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][end]
besides which Mrs . Eden had promised to raise her wages at the end
除了 哪个 太太 . 伊甸园 有 承诺 到 增加 她 工资 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
of that time ,
的 那 时间 ,

此外，伊登夫人还承诺在期末提高她的工资。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː'self] ['wɜːðɪ] .
if she proved herself worthy .
如果 她 已证实 她自己 值得 .

如果她证明了自己配得上这份工作。

[səʊ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [dres] ,
So having obtained permission to go one afternoon to choose the dress ,
所以 拥有 获得 允许 到 去 一 下午 到 选择 这 裙子 ,

于是，在获得许可后，她抽出一个下午去挑选礼服。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɜːlɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
she started out early after dinner , to join her mother ,
她 开始 出去 早期的 后 晚餐 , 到 加入 她 母亲 ,

晚饭后她很早就出发了，去和她母亲会合。

[huː] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['iːdənz] [geɪt] .

who	had	arranged	to	meet	her	at	Mrs	.	Eden's	gate	.
WHO	有	安排	到	见面	她	在	太太	.	伊甸园	门	.

他事先约定在伊登太太家门口与她见面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wen] ['mɑːdʒi] [stept] [aʊt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ,

She	was	not	in	sight	,	however	,	when	Margie	stepped	out	,	so	she	walked	on	,
她	曾是	不是	在	视线	,	然而	,	什么时候	玛吉	步	出去	,	所以	她	步行	在	,

然而，当玛吉走出去时，她已经不见踪影，于是玛吉继续往前走。

[ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

expecting	every	minute	to	see	the	well	-	known	bonnet	and	shawl	in	the	distance	.
期待	每一个	分钟	到	看	这	出色地	-	已知	引擎盖	和	披肩	在	这	距离	.

每一分钟都期待着在远处看到那顶熟悉的帽子和披肩。

[bʌt; bət] [step] ['ɑːftə(r)] [step] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [dʒæk] [wɜːkt] , [wɪtʃ]

But	step	after	step	had	taken	her	past	the	farm	where	Jack	worked	,	which
但	步	后	步	有	已采取	她	过去的	这	农场	在哪里	杰克	工作	,	哪个

[mɑːkt] [hɑːf] - [wei] ,

marked	half	-	way	,
标记	一半	-	方式	,

但一步一步地走下去，她已经经过了杰克工作的农场，那里是路程的中点。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

and	still	her	mother	did	not	come	.
和	仍然	她	母亲	做过	不是	来	.

她的母亲还是没有来。

['mɑːdʒi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'iːzi] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Margie	began	to	grow	uneasy	lest	she	should	have	gone	on	without	her	.
玛吉	开始	到	生长	不安	免得	她	应该	有	已消失	在	没有	她	.

玛吉开始感到不安，担心自己不该抛下她独自前行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] ,

She	turned	once	or	twice	and	looked	back	towards	the	farm	,
她	转向	一次	或者	两次	和	看起来	后退	向	这	农场	,

她转过身，看了看农场的方向，看了一两眼。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

wondering	whether	her	mother	had	gone	up	to	the	house	for	anything	,
好奇	无论	她	母亲	有	已消失	向上	到	这	房子	为了	任何事物	,

她想知道母亲是不是上楼去拿什么东西了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]

but	she	could	not	see	anything	of	her	,	and	nothing	remained	but	to
但	她	可以	不是	看	任何事物	的	她	,	和	没有什么	剩余	但	到

[gəʊ] [streɪt] [ɒn] .

go	straight	on	.
去	直的	在	.

但她什么也看不见，只能继续往前走。

[səʊ][ɒn] ['mɑːdʒi] [went] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

So	on	Margie	went	,	until	she	came	in	sight	of	the	cottage	.
所以	在	玛吉	去	,	直到	她	来了	在	视线	的	这	小屋	.

于是玛吉继续往前走，直到她看到了那间小屋。

" ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Mother	must	have	forgotten	all	about	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	母亲	必须	有	被遗忘的	全部	关于	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“母亲肯定把这件事忘得一干二净了，”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] .

as	she	ran	round	the	back	door	and	through	the	wash	-	house	.
作为	她	跑	圆形的	这	后退	门	和	通过	这	洗	-	房子	.

她绕到后门，穿过洗衣房。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

But	her	mother	had	not	forgotten	,	and	Margie	saw	at	once	how	it	was	,
但	她	母亲	有	不是	被遗忘的	,	和	玛吉	锯	在	一次	如何	它	曾是	,

但她母亲并没有忘记，玛吉一眼就看出来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	entered	the	room	.
作为	她	进入	这	房间	.

她走进房间时。

['mɪsɪz] . [rʌst] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Mrs	.	Rust	was	sitting	by	the	fire	with	little	Tommy	on	her	lap	,
太太	.	锈	曾是	坐着	经过	这	火	和	小的	汤米	在	她	膝	,

拉斯特太太抱着小汤米坐在火炉旁，

[ænd; ənd] ['tɒmi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə'prəʊtʃ] .

and	Tommy	did	not	even	open	his	eyes	at	his	sister's	approach	.
和	汤米	做过	不是	甚至	打开	他的	眼睛	在	他的	姐妹	方法	.

汤米甚至没有睁开眼睛看着妹妹走近。

['mɑːdʒi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Margie	looked	frightened	.
玛吉	看起来	害怕	.

玛吉看起来很害怕。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	is	the	matter	,	mother	?
"	什么	是	这	事情	,	母亲	?

“母亲，您怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	she	cried	,	bending	over	him	.
"	她	哭	,	弯曲	超过	他	.

她哭着，俯身看着他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [rʌst] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mrs	.	Rust	.
"	我	不	知道	,	"	回复	太太	.	锈	.

“我不知道，”拉斯特太太回答道。

" [aɪv] [biːn] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [tuː] [naɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kænt] [tel] [wʌts] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I've	been	up	with	him	two	nights	,	but	the	doctor	can't	tell	what's	amiss	with	the	child	.
"	我已经	到过	向上	和	他	二	夜晚	,	但	这	医生	不能	告诉	是什么	错误	和	这	孩子	.

“我已经陪了他两个晚上，但医生也查不出孩子到底出了什么问题。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɪl] . "

He	thinks	it's	a	chill	.	"
他	思考	它是	一个	寒意	.	"

他觉得有点冷。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - [duː; də] - [lʊk] ['taɪəd] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒi] .

"	And	you	'	do	'	look	tired	,	mother	,	"	said	Margie	.
"	和	你	-	做	-	看	疲劳的	,	母亲	,	"	说	玛吉	.

“妈妈，你看上去确实很累，”玛吉说。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] .

"	Let	me	take	him	a	bit	.
"	让	我	拿	他	一个	少量	.

让我带他走一会儿。

" ['mɪsɪz] . [rʌst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Rust	shook	her	head	.
"	太太	.	锈	摇晃	她	头	.

拉斯特太太摇了摇头。

" [best] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ] . "

"	Best	not	,	"	she	said	,	"	in	case	of	its	being	anything	catching	.	"
"	最好的	不是	,	"	她	说	,	"	在	案件	的	它是	存在	任何事物	捕捉	.	"

“最好不要，”她说，“以免染上什么传染病。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] [tuː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɑːdʒi] ,

"	But	you	can't	manage	everything	and	nurse	him	too	,	mother	,	"	said	Margie	,
"	但	你	不能	管理	一切	和	护士	他	也	,	母亲	,	"	说	玛吉	,

“可是妈妈，你不可能既照顾他又兼顾所有的事情，”玛吉说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

sitting	down	at	a	little	distance	.
坐着	向下	在	一个	小的	距离	.

坐下时保持了一段距离。

" [aɪ'd]['betə(r)] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʊd] [speə(r)][ˌem 'iː] .

"	I'd	better	come	home	and	help	you	,	if	Mrs	.	Eden	would	spare	me	.
"	ID	更好的	来	家	和	帮助	你	,	如果	太太	.	伊甸园	会	空闲的	我	.

“如果伊登太太不嫌弃我，我最好回家帮你。”

" ['mɪsɪz] . [rʌst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Rust	shook	her	head	again	.
"	太太	.	锈	摇晃	她	头	再次	.

拉斯特太太又摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	would	never	do	,	"	she	replied	.
"	那	会	绝不	做	,	"	她	回复	.

“那绝对不行，”她回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [woʊnt][biː; bi][pʊt] [aʊt] .

"	You	would	lose	your	place	,	for	ladies	won't	be	put	out	.
"	你	会	失去	你的	地方	,	为了	女士们	惯于	是	放	出去	.

“你会失去你的位置，因为女士们不会被赶出去的。”

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .

I	can't	afford	to	have	you	at	home	.
我	不能	买得起	到	有	你	在	家	.

我不能让你待在家里。

[aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] . "

I	must	manage	as	best	I	can	.	"
我	必须	管理	作为	最好的	我	能	.	"

我必须尽力而为。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] , ['mʌðə(r)] , " [pə'sistid] ['mɑːdʒi] .

"	But	you	can't	,	mother	,	"	persisted	Margie	.
"	但	你	不能	,	母亲	,	"	持续	玛吉	.

“可是你不能，妈妈，”玛吉坚持道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['i:dn] [ɪz][səʊ][kaɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [speə(r)][ˌem 'i:] .

"	And	Mrs	.	Eden	is	so	kind	,	I	am	sure	she	would	spare	me	.
"	和	太太	.	伊甸园	是	所以	种类	,	我	是	当然	她	会	空闲的	我	.

“伊登夫人人那么好，我相信她会饶了我。”

" ['mɪsɪz] . [rʌst] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [wɪð] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mrs	.	Rust	,	however	,	declined	to	entertain	the	idea	,	repeating	that	with	sickness	in	the	house	,
"	太太	.	锈	,	然而	,	拒绝	到	招待	这	主意	,	重复	那	和	疾病	在	这	房子	,

然而，拉斯特太太拒绝接受这个提议，她重申，家里有人生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

and	the	winter	coming	on	,	her	father	would	not	want	her	on	his	hands
和	这	冬天	未来	在	,	她	父亲	会	不是	想	她	在	他的	双手

. : .

冬天快到了，她父亲肯定不希望她待在他身边。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , [ðəʊ] , ['mɑ:dʒi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['tɒmi] [gets] ['betə(r)] ,

"	I	shall	be	glad	of	your	money	,	though	,	Margie	,	"	she	added	,	"	for	if	Tommy	gets	better	,
"	我	将	是	高兴的	的	你的	钱	,	尽管	,	玛吉	,	"	她	额外	,	"	为了	如果	汤米	获得	更好的	,

“不过，玛吉，我会很感激你的钱，”她补充道，“因为如果汤米好起来的话，

[pli:z] [gɒd] , [hi:l] [wɒnt] ['fi:dɪŋ] [ʌp] .

please	God	,	he'll	want	feeding	up	.
请	上帝	,	地狱	想	喂养	向上	.

老天保佑，他肯定会想吃东西的。

['eni] [wei] , [ðɛəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl] [tu:; tə] [peɪ] .

Any	way	,	there'll	be	the	doctor's	bill	to	pay	.
任何	方式	,	将会	是	这	医生的	账单	到	支付	.

总之，还得付医生的账单。

[səʊ][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

So	I'm	afraid	you	must	give	up	all	thoughts	of	your	dress	for	the	present
所以	我是	害怕的	你	必须	给	向上	全部	想法	的	你的	裙子	为了	这	展示

. : .

所以恐怕你暂时只能放弃对裙子的所有想法了。

" ['mɑ:dʒi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	Margie	took	out	the	money	which	she	had	carefully	tied	up	in	a	corner	of	her	handkerchief	,
"	玛吉	采取	出去	这	钱	哪个	她	有	小心	系	向上	在	一个	角落	的	她	手帕	,

玛吉从手帕一角掏出了她精心包好的钱。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] .

and	laid	it	on	the	mantel	-	shelf	without	a	murmur	.
和	铺设	它	在	这	壁炉架	-	架子	没有	一个	低语	.

然后一声不吭地把它放在壁炉架上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	rather	hard	to	have	to	part	with	it	,
它	曾是	相当	难的	到	有	到	部分	和	它	,

不得不和它告别，真是很难过。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈspendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

after	looking	forward	so	long	to	the	pleasure	of	spending	it	.
后	寻找	向前	所以	长的	到	这	乐趣	的	开支	它	.

期待已久的美好时光终于到来了。

[bʌt; bət] [ˈmɑːdʒi] [θɔːt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈtɒmi] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

But	Margie	thought	more	about	Tommy	than	about	that	.
但	玛吉	想法	更多的	关于	汤米	比	关于	那	.

但玛吉更多地想到的是汤米，而不是这件事。

" [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtendəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sæd][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

"	she	exclaimed	,	looking	tenderly	at	his	sad	little	face	for	a	moment	.
"	她	惊呼	,	寻找	温柔地	在	他的	伤心	小的	脸	为了	一个	片刻	.

“她惊呼道，温柔地凝视着他那张悲伤的小脸片刻。”

[ðen] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [naʊ] ,

Then	,	jumping	up	and	pulling	off	her	hat	and	jacket	,	she	asked	:	"	Now	,
然后	,	跳	向上	和	拉	离开	她	帽子	和	夹克	,	她	问	:	"	现在	,

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

然后，她跳起来，脱掉帽子和外套，问道：“现在，妈妈，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ˈwɒnts] [ˈduːɪŋ] ?

what	is	there	wants	doing	?
什么	是	那里	想要	正在做	?

他们想做什么?

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	And	for	the	rest	of	the	time	that	she	could	call	her	own	,
"	和	为了	这	休息	的	这	时间	那	她	可以	称呼	她	自己的	,

“在她能够真正拥有的余生里，

[ˈmɑːdʒi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [sɪt] [daʊn] , [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)]

Margie	did	not	once	sit	down	,	so	anxious	was	she	to	make	things	easy	for
玛吉	做过	不是	一次	坐	向下	,	所以	焦虑的	曾是	她	到	制作	事物	简单的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

玛吉一心想让母亲轻松些，所以一刻也没有坐下。

[ˈlɪlə] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][mɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæn; ðən] [ˈmɑːdʒi] [hɜːˈself] [wen] [ðə; ðiː][ˈlætə(r)] [rɪˈtɜːnd]

Lilla	looked	almost	more	disappointed	than	Margie	herself	when	the	latter	returned
莉拉	看起来	几乎	更多的	失望的	比	玛吉	她自己	什么时候	这	后者	返回

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

and	told	her	.
和	讲述	她	.

当玛吉回来告诉莉拉这件事时，莉拉看起来比玛吉本人还要失望。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dres] , ['mɑːdʒi] . "
" You ought to have your dress , Margie . "
" 你 应该 到 有 你的 裙子 , 玛吉 . "

“玛吉，你应该穿上你的裙子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['lɪlə] , ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mʌni] .
" But you see , Miss Lilla , mother wants the money .
" 但 你 看 , 错过 莉拉 , 母亲 想要 这 钱 .

“但是你看，莉拉小姐，妈妈想要这笔钱。”

[ɪts] ['nəʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] [ðæt] ['tɒmi] [ɪz] [ɪl] . "
It's nobody's fault that Tommy is ill . "
它是 没有人 过错 那 汤米 是 患病的 . "

汤米生病不是任何人的错。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktlɪ] [miːn] - [ðæt] , - " [rɪ'tɜːnd] ['lɪlə] .
" Well , of course , I didn't exactly mean ' that , ' " returned Lilla .
" 出色地 , 的 课程 , 我 没有 确切地 意思是 - 那 , - " 返回 莉拉 .

“嗯，我当然不是指‘那个意思’，”莉拉回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt]
" But you have worked for the money ; it's your own , and you ought
" 但 你 有 工作 为了 这 钱 ; 它是 你的 自己的 , 和 你 应该
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dres] .
to have the dress .
到 有 这 裙子 .

“但是这钱是你辛辛苦苦挣来的；这是你自己的钱，你应该拥有这件裙子。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] [vekst] ?
Aren't you very vexed ?
不是 你 非常 烦恼 ?

你难道不觉得很生气吗?

" ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
" Margie was forced to admit that she was sorry .
" 玛吉 曾是 强制 到 承认 那 她 曾是 对不起 .

玛吉被迫承认她很抱歉。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn] , [laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ʃɑːlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought I was going to get on , like my cousin Charlotte , " she said .
" 我 想法 我 曾是 去 到 得到 在 , 喜欢 我的 表哥 夏洛特 , " 她 说 .

“我以为我会像我的表妹夏洛特一样成功，”她说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [mɪs] ['lɪlə] .
" You should see her clothes , Miss Lilla .
" 你 应该 看 她 衣服 , 错过 莉拉 .

“莉拉小姐，你应该看看她的衣服。”

[ɔːl] [wɜːkt] [laɪk] ['eni] ['leɪdɪz] .
All worked like any ladies .
全部 工作 喜欢 任何 女士们 .

她们的工作方式都和普通女士一样。

[sʌtʃ] [naɪs] [dresɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [hæt][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [jɔːz] .
Such nice dresses , too , and a Sunday hat as smart as yours .
这样的 好的 连衣裙 , 也 , 和 一个 星期日 帽子 作为 聪明的 作为 你的 .

裙子真漂亮，还有你那顶很雅致的周日礼帽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

But	it	can't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get][ɒn] . "

I	don't	suppose	I	shall	ever	get	on	.	"
我	不	认为	我	将	曾经	得到	在	.	"

我想我永远也进不去。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['lɪlə] .

"	It	doesn't	seem	as	if	I	ever	shall	,	either	,	"	said	Lilla	.
"	它	不	似乎	作为	如果	我	曾经	将	,	任何一个	,	"	说	莉拉	.

“看来我也永远不可能实现了，”莉拉说道。

" [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .

"	So	many	things	come	in	the	way	that	I've	almost	given	up	trying	to	be	great	.
"	所以	许多	事物	来	在	这	方式	那	我已经	几乎	给定	向上	尝试	到	是	伟大的	.

“太多事情阻碍了我，以至于我几乎放弃了努力成为伟大的人。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [help] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] . "

And	yet	I	can't	help	wanting	to	.	"
和	然而	我	不能	帮助	想要	到	.	"

但我还是忍不住想要这么做。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪts] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , " [saɪd] ['mɑːdʒi] .

It's	different	for	rich	people	,	"	sighed	Margie	.
它是	不同的	为了	富有的	人们	,	"	叹了口气	玛吉	.

“有钱人的情况就不同了，”玛吉叹了口气。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] , [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] .

"	The	only	way	for	poor	people	to	get	on	,	is	to	work	hard	.
"	这	仅有的	方式	为了	贫穷的	人们	到	得到	在	,	是	到	工作	难的	.

“穷人要想出人头地，唯一的办法就是努力工作。”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] - [greɪt] . - "

Even	then	there's	no	chance	of	their	being	'	great	.	'	"
甚至	然后	有	不	机会	的	他们的	存在	-	伟大的	.	-	"

即使那样，他们也绝不可能成为“伟大”的人物。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] - [rɪtʃ] , - " [sed] ['lɪlə] .

"	But	we're	not	'	rich	,	'	"	said	Lilla	.
"	但	是	不是	-	富有的	,	-	"	说	莉拉	.

“但我们并不‘富有’，”莉拉说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] . "

"	That	was	why	grandmother	did	without	a	servant	so	many	years	.	"
"	那	曾是	为什么	祖母	做过	没有	一个	仆人	所以	许多	年	.	"

“这就是奶奶多年来没有雇佣的原因。”

" [jʊr; jər] [nɒt] - [pɔː(r); pʊə(r)] , - " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːdʒi] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	You're	not	'	poor	,	'	"	returned	Margie	,	decisively	.
"	你是	不是	-	贫穷的	,	-	"	返回	玛吉	,	果断地	.

“你一点也不‘穷’，”玛吉斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] , [mɪs] ['lɪlə] .

"	You	just	try	living	in	our	house	for	only	a	week	,	Miss	Lilla	.
"	你	只是	尝试	活的	在	我们的	房子	为了	仅有的	一个	星期	,	错过	莉拉	.

“莉拉小姐，你只要在我们家住一个星期试试就知道了。”

" ['tɑːmiz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] .

"	Tommy's	recovery	was	very	slow	.
"	汤米的	恢复	曾是	非常	慢的	.

汤米的康复过程非常缓慢。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['feəli] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

Even	after	he	fairly	took	a	turn	for	the	better	,
甚至	后	他	相当	采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

即使他后来情况有了相当大的好转，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fuːd] .

it	was	long	before	he	had	any	appetite	for	any	but	the	daintiest	food	.
它	曾是	长的	前	他	有	任何	食欲	为了	任何	但	这	最精致的	食物	.

过了很久，他才对除最精致的食物以外的任何食物都失去了胃口。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Mrs	.	Eden	was	very	kind	,	and	often	made	tempting	little	puddings	for	him	.
太太	.	伊甸园	曾是	非常	种类	,	和	经常	制成	诱人的	小的	布丁	为了	他	.

伊登太太非常和蔼，经常为他做诱人的小布丁。

['sʌmtaɪmz] ['lɪlə] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

Sometimes	Lilla	would	carry	them	to	the	cottage	;
有时	莉拉	会	携带	他们	到	这	小屋	;

有时莉拉会把它们带到小屋里；

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [wʊd] [speə(r)] ['mɑːdʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

sometimes	Mrs	.	Eden	would	spare	Margie	for	a	couple	of	hours	in	the
有时	太太	.	伊甸园	会	空闲的	玛吉	为了	一个	夫妻	的	小时	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['tɒmi] [wɒz; wəz] .

afternoon	to	run	over	and	see	how	Tommy	was	.
下午	到	跑步	超过	和	看	如何	汤米	曾是	.

有时伊登太太会在下午抽出几个小时，让玛吉过来看看汤米的情况。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

And	on	these	occasions	,
和	在	这些	场合	,

而在这些情况下，

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]

the	good	girl	always	spent	the	whole	of	the	time	in	doing	her	utmost	to
这	好的	女孩	总是	花费	这	所有的	的	这	时间	在	正在做	她	极致	到

[help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

help	her	mother	.
帮助	她	母亲	.

这个乖女孩总是尽全力帮助她的母亲。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['ʃɑːlət] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

One	afternoon	on	reaching	home	she	found	her	cousin	Charlotte	sitting	by	the	fire
一	下午	在	到达	家	她	成立	她	表哥	夏洛特	坐着	经过	这	火

.

:

.

一天下午，她回到家时发现表妹夏洛特正坐在火炉旁。

['mɑːdʒi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌstəd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [wiːks]

Margie	had	brought	a	little	custard	in	a	basket	,	and	also	her	week's
玛吉	有	带来	一个	小的	蛋奶冻	在	一个	篮子	,	和	还	她	本周

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

玛吉带来了一小篮蛋奶冻，还有她一周的工资。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

which	she	put	down	upon	the	table	with	some	pride	,	after	greeting	her	cousin	.
哪个	她	放	向下	之上	这	桌子	和	一些	自豪	,	后	问候	她	表哥	.

她向表妹问好后，颇为自豪地将盘子放在桌子上。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [get] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [təʊn] .

"	Is	that	all	you	get	?	"	exclaimed	the	latter	,	in	a	scornful	tone	.
"	是	那	全部	你	得到	?	"	惊呼	这	后者	,	在	一个	轻蔑的	语气	.

“你就只能得到这些吗？”后者用轻蔑的语气喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] ,

"	I	think	half	-	a	-	crown	is	very	good	for	a	first	place	,	"	replied	Margie	,
"	我	思考	一半	-	一个	-	王冠	是	非常	好的	为了	一个	第一的	地方	,	"	回复	玛吉	,

“我觉得第一名能拿到半克朗已经很不错了，”玛吉回答说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['ʃɑːrləts] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)] .

a	little	astonished	at	Charlotte's	contemptuous	manner	.
一个	小的	惊讶	在	夏洛特的	轻蔑的	方式	.

夏洛特轻蔑的态度让我有些惊讶。

" [əʊ] [aɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Oh	I	if	you're	satisfied	,	I	am	,	"	was	the	rejoinder	.
"	哦	我	如果	你是	使满意	,	我	是	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，如果你满意的话，那我也很满意了。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ɒn] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "

"	But	you'll	never	get	on	at	that	rate	.	"
"	但	你会	绝不	得到	在	在	那	速度	.	"

“但你这样下去永远也达不到目标。”

" [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] ['truːθfl]

"	I	only	had	two	shillings	a	week	,	for	the	first	six	months	,	"	said	truthful
"	我	仅有的	有	二	先令	一个	星期	,	为了	这	第一的	六	几个月	,	"	说	真实

['mɑːdʒi] .

Margie	.
玛吉	.

“头六个月，我每周只有两先令的收入，”诚实的玛吉说道。

" [kʌm] , [juːv] - [gɒt] [ɒn] - ['sɪkspənɪ] [wɜːθ] , [ðen] , " [sniə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Come	,	you've	'	got	on	'	sixpenny	worth	,	then	,	"	sneered	the	other	.
"	来	,	你已经	-	得到	在	-	六便士	值得	,	然后	,	"	冷笑	这	其他	.

“来吧，你也就值六便士了，”另一个人冷笑道。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

"	And	Mrs	.	Eden	is	so	kind	that	I'm	sure	she	would	give	me	what	is	right	,
"	和	太太	.	伊甸园	是	所以	种类	那	我是	当然	她	会	给	我	什么	是	正确的	,

“伊登太太人很好，我相信她会给我应得的。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɑːdʒi] .

"	continued	Margie	.
"	持续	玛吉	.

玛吉继续说道。

" [juː; jʊ] ['sɪmp(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːlət] .

"	You	simple	!	"	exclaimed	Charlotte	.
"	你	简单的	!	"	惊呼	夏洛特	.

“你真是个傻瓜！”夏洛特惊呼道。

" [ʃiːz] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɪn] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ?

"	She's	taken	you	in	,	has	she	?
"	她是	已采取	你	在	,	有	她	?

“她收留你了，是吗？”

[ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [mɔː(r)] , [ʃɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

If	you'd	asked	more	,	she'd	have	given	it	.
如果	你会	问	更多的	,	棚	有	给定	它	.

如果你再多要一些，她就会给你了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɑːnt] ['ɪz(ə)nt] ['ʃɑːpə(r)] . "

I	wonder	aunt	isn't	sharper	.	"
我	想知道	阿姨	不是	更锐利	.	"

我倒觉得姑妈可能没那么精明。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] ['mɑːdʒi] .

"	Mother	is	quite	satisfied	,	"	said	Margie	.
"	母亲	是	相当	使满意	,	"	说	玛吉	.

“妈妈很满意，”玛吉说。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [rʌst] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [ðen] [wɪð] ['tɒmi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðə; ði]

And	,	as	Mrs	.	Rust	returned	just	then	with	Tommy	in	her	arms	,	the
和	,	作为	太太	.	锈	返回	只是	然后	和	汤米	在	她	武器	,	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] .

conversation	dropped	.
对话	掉落	.

就在这时，拉斯特太太抱着汤米回来了，谈话戛然而止。

['ʃɑːlət] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʃeə(r)] ,

Charlotte	had	taken	possession	of	the	easiest	chair	,
夏洛特	有	已采取	拥有	的	这	最容易	椅子	,

夏洛特占据了最舒适的那把椅子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

but	she	did	not	attempt	to	give	it	up	to	her	aunt	,
但	她	做过	不是	试图	到	给	它	向上	到	她	阿姨	,

但她并没有试图把它交给她的姑姑。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə] [nɜːs] .

although	the	latter	had	the	sick	child	to	nurse	.
虽然	这	后者	有	这	生病的	孩子	到	护士	.

虽然后者需要照顾生病的孩子。

['mɑːdʒi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Margie	did	not	notice	this	,	however	,
玛吉	做过	不是	注意	这	,	然而	,

然而，玛吉并没有注意到这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['tɒmi] .

for	the	instant	her	mother	came	in	she	jumped	up	and	took	Tommy	.
为了	这	立即的	她	母亲	来了	在	她	跳了起来	向上	和	采取	汤米	.

母亲一进门，她就跳起来抱住了汤米。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌst] , [ə'pærəntli] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

And	Mrs	.	Rust	,	apparently	very	glad	of	the	relief	,	sat	down	to	rest	.
和	太太	.	锈	,	显然	非常	高兴的	的	这	宽慰	,	卫星	向下	到	休息	.

拉斯特太太显然对这种轻松感感到非常高兴，便坐下来休息了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Presently	she	perceived	the	half	-	crown	on	the	table	.
目前	她	感知	这	一半	-	王冠	在	这	桌子	.

她这才注意到桌上的半克朗。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] , ['mɑːdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

"	That	is	just	what	I	was	counting	on	,	Margie	,	"	she	said	,	putting	it	on	the
"	那	是	只是	什么	我	曾是	计数	在	,	玛吉	,	"	她	说	,	推杆	它	在	这

['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

mantel	-	shelf	.
壁炉架	-	架子	.

“这正是我所指望的，玛吉，”她说着，把它放在了壁炉架上。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rent] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːmiz] ['medsn; 'medɪsn] ,

"	I	had	to	take	some	of	the	rent	money	for	Tommy's	medicine	,
"	我	有	到	拿	一些	的	这	租	钱	为了	汤米的	药品	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	will	replace	it	.
和	这	将要	代替	它	.

“我不得不挪用一部分房租来给汤米买药，这笔钱将弥补这部分支出。”

" ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tɒmi] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

"	Margie	was	too	busy	trying	to	amuse	Tommy	to	remark	the	expression	on
"	玛吉	曾是	也	忙碌的	尝试	到	娱乐	汤米	到	评论	这	表达	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .

her	cousin's	face	at	these	words	.
她	表亲	脸	在	这些	字	.

“玛吉忙着逗汤米开心，根本没注意到她表弟听到这些话时的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

But	a	few	minutes	later	,
但	一个	很少	分钟	之后	,

但几分钟后，

['mɪsɪz] . [rʌst] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm]

Mrs	.	Rust	went	out	into	the	wash	-	house	to	make	the	most	of	her	time
太太	.	锈	去	出去	进入	这	洗	-	房子	到	制作	这	最多	的	她	时间

[waɪl] ['mɑːdʒi] [kʊd; kəd] [steɪ] ,

while	Margie	could	stay	,
尽管	玛吉	可以	停留	,

趁着玛吉可以留下来，拉斯特太太去了洗衣房，想充分利用这段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑːlət] [bɪ'gæn] .

and	then	Charlotte	began	.
和	然后	夏洛特	开始	.

然后夏洛特开始了。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑːdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][æz; əz]

"	I	say	,	Margie	,	"	she	said	,	"	I	didn't	think	you	were	quite	such	a	simple	as
"	我	说	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	我	没有	思考	你	是	相当	这样的	一个	简单的	作为

[ðæt] !

that	!
那	!

“我说，玛吉，”她说，“我没想到你竟然这么简单！”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

Do	you	mean	to	say	that	you	give	up	all	your	money	?	"
做	你	意思是	到	说	那	你	给	向上	全部	你的	钱	?	"

你是说你要放弃所有的钱吗?

" [aɪv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪns] ['tɑːmiz] [biːn] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] .

"	I've	been	obliged	to	since	Tommy's	been	ill	,	"	replied	Margie	.
"	我已经	到过	有义务	到	自从	汤米的	到过	患病的	,	"	回复	玛吉	.

“自从汤米生病以来，我就不得不这么做了，”玛吉回答说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ɒn] , [æt; ət][ðæt] [reɪt] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ? " [ɪkˈskleɪmd]

"	How	do	you	expect	to	get	on	,	at	that	rate	,	you	simpleton	?	"	exclaimed
"	如何	做	你	预计	到	得到	在	,	在	那	速度	,	你	傻瓜	?	"	惊呼

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

“你这个笨蛋，照你这样下去，还指望能成功吗？”她的表妹喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] - [maɪ] - ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] .

"	I	tell	you	,	I	never	gave	up	a	penny	of	'	my	'	money	from	the	very	first	.
"	我	告诉	你	,	我	绝不	给予	向上	一个	一分钱	的	-	我的	-	钱	从	这	非常	第一的	.

“我告诉你，从一开始我就没花过一分钱。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

And	that's	why	you	see	me	as	I	am	.
和	那就是	为什么	你	看	我	作为	我	是	.

所以你才会看到我现在的样子。

" ['ʃɑːlət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒiz]

"	Charlotte	looked	down	at	herself	with	a	very	self	-	satisfied	air	,	and	Margie's
"	夏洛特	看起来	向下	在	她自己	和	一个	非常	自己	-	使满意	空气	,	和	玛吉的

[aɪz] ['fɒləʊd] [hɜːz] .

eyes	followed	hers	.
眼睛	随后	她的	.

夏洛特低头看着自己，一副非常自鸣得意的样子，玛吉的目光也随之移开。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [siːmd] ['pɜːfɪkt] .

Her	outfit	seemed	perfect	.
她	全套服装	似乎	完美的	.

她的装扮看起来完美极了。

[hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti][eə(r)] ,

Her	hat	was	turned	up	on	one	side	with	a	jaunty	air	,
她	帽子	曾是	转向	向上	在	一	边	和	一个	轻快的	空气	,

她俏皮地把帽子歪戴在一边。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃi] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	had	a	flashy	scarlet	flower	on	the	front	.
和	有	一个	华丽的	猩红	花	在	这	正面	.

正面还绣着一朵艳丽的猩红色花朵。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Her	jacket	fitted	tightly	to	her	figure	,	and	fastened	over	with	a
她	夹克	适配	紧紧	到	她	数字	,	和	系紧	超过	和	一个

['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] ,

double	row	of	bright	buttons	,
双倍的	排	的	明亮的	按钮	,

她的外套紧贴着她的身材，上面用两排鲜艳的纽扣固定着。

[waɪlst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] [skɜːt] [piːp] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]

whilst	from	under	the	edge	of	her	dark	-	blue	skirt	peeped	one	foot	in	a
而	从	在下面	这	边缘	的	她	黑暗的	-	蓝色的	裙子	偷窥	一	脚	在	一个

['deɪnti] ['wɔːkɪŋ] [ʃuː] [ænd; ənd] [red] ['stɒkɪŋ] .

dainty	walking	shoe	and	red	stocking	.
纤巧	步行	鞋	和	红色的	袜	.

而从她深蓝色裙子的边缘下，露出一只穿着精致步行鞋和红色长袜的脚。

['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəri] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

Margie	**was**	**struck**	**dumb**	**for**	**the**	**minute**	**,**	**by**	**so**	**much**	**finery**	**,**	**and**	**did**	**not**
玛吉	曾是	击	哑的	为了	这	分钟	,	经过	所以	很多	服饰	,	和	做过	不是

['ɑːnsə(r)] ,

answer	**,**
回答	,

玛吉被这华丽的服饰惊得一时语塞，一时说不出话来。

[bʌt; bət] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] ['tɒmi] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn]

but	**bent**	**her**	**head**	**over**	**Tommy**	**,**	**feeling**	**almost**	**ashamed**	**of**	**her**	**plain**
但	弯曲	她	头	超过	汤米	,	感觉	几乎	羞愧	的	她	清楚的

['lɪnzi] [gaʊn] .

linsey	**gown**	**.**
林赛	袍	.

但她低头看着汤米，几乎为自己身上那件朴素的亚麻连衣裙感到羞愧。

" [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːlət] , ['grætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt]

"	**You'd**	**like**	**to**	**get**	**on**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**	**"**	**continued**	**Charlotte**	**,**	**gratified**	**at**	**the**	**effect**
"	你会	喜欢	到	得到	在	,	不会	你	?	"	持续	夏洛特	,	满意	在	这	影响

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] .

she	**had**	**produced**	**.**
她	有	生产	.

“你想继续下去，对吧？”夏洛特继续说道，对自己所取得的效果感到满意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːdʒi] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Margie**	**.**
"	的	课程	,	"	回答	玛吉	.

“当然，”玛吉回答道。

" [wel] ; [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] , " [sed] ['ʃɑːlət] .

"	**Well**	**;**	**there's**	**only**	**one**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Charlotte**	**.**
"	出色地	;	有	仅有的	一	方式	,	"	说	夏洛特	.

“嗯，只有一条路可走，”夏洛特说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] . "

"	**And**	**that**	**is**	**to**	**look**	**after**	**number**	**one**	**.**	**"**
"	和	那	是	到	看	后	数字	一	.	"

“那就是要照顾好自己。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [maɪ'self] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒi] .

"	**But**	**how**	**can**	**I**	**help**	**myself**	**?**	**"**	**asked**	**Margie**	**.**
"	但	如何	能	我	帮助	我	?	"	问	玛吉	.

“可是我该如何帮助自己呢？”玛吉问道。

" [ðə; ði] [rent] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . "

"	**The**	**rent**	**must**	**be**	**paid**	**.**	**"**
"	这	租	必须	是	有薪酬的	.	"

“房租必须支付。”

" [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rent] [wʌns] [jʊr; jər] [ɪn] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['ʃɑːlət] .

"	**You've**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**rent**	**once**	**you're**	**in**	**service**	**,**	**"**	**said**	**Charlotte**	**.**
"	你已经	没有什么	到	做	和	这	租	一次	你是	在	服务	,	"	说	夏洛特	.

“一旦你开始工作，就和租金没有任何关系了，”夏洛特说。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt]['iːv(ə)n] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fuːd] [naʊ] ,

"	**Why**	**,**	**you're**	**not**	**even**	**eating**	**your**	**father's**	**food**	**now**	**,**
"	为什么	,	你是	不是	甚至	吃	你的	父亲的	食物	现在	,

“你现在连你父亲做的饭都不吃了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rent] .

and	**he**	**ought**	**to**	**have**	**that**	**much**	**more**	**money**	**towards**	**the**	**rent**	**.**
和	他	应该	到	有	那	很多	更多的	钱	向	这	租	.

他应该有更多钱来支付房租。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɑːdʒi] .

Take	my	advice	,	Margie	.
拿	我的	建议	,	玛吉	.

听我的劝告，玛吉。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] , [juː; jʊ] - [meɪ] - [gɪv] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [jʊl] [get] .

If	you	give	,	you	-	may	-	give	;	and	that's	all	the	thanks	you'll	get	.
如果	你	给	,	你	-	可能	-	给	;	和	那就是	全部	这	谢谢	你会	得到	.

如果你捐赠，你"可能"会捐赠；而你所能得到的感谢也仅限于此。

" [ænd; ənd] , ['snæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	,	snapping	her	fingers	,	she	rose	,	and	said	it	was	time	for
"	和	,	啪啪	她	手指	,	她	玫瑰	,	和	说	它	曾是	时间	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

her	to	be	going	.
她	到	是	去	.

"然后，她打了个响指，站了起来，说她该走了。"

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

" [gɒd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] .

"	God	uses	us	to	help	each	other	so	.
"	上帝	用途	我们	到	帮助	每个	其他	所以	.

上帝利用我们互相帮助。

" ['braʊnɪŋ] .

"	BROWNING	.
"	褐变	.

勃朗宁。

['mɑːdʒi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [wɜːdz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə]

MARGIE	thought	a	good	deal	about	her	cousin's	words	as	she	ran	back	to
玛吉	想法	一个	好的	交易	关于	她	表亲	字	作为	她	跑	后退	到

[ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

the	lodge	,
这	小屋	,

玛吉一边跑回小屋，一边仔细思考着表姐的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	she	could	not	help	acknowledging	the	justice	of	them	.
和	她	可以	不是	帮助	承认	这	正义	的	他们	.

她不禁承认他们的判决是正确的。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət]

Her	father	certainly	had	more	money	to	spend	than	when	she	was	at
她	父亲	当然	有	更多的	钱	到	花费	比	什么时候	她	曾是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

她父亲现在的钱肯定比她在家时多得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][weə(r)] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊk]

and	it	would	undoubtedly	be	very	pleasant	to	wear	nice	clothes	and	look
和	它	会	无疑	是	非常	令人愉快的	到	穿	好的	衣服	和	看

[laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

like	a	lady	.
喜欢	一个	女士	.

穿上漂亮的衣服，看起来像个淑女，无疑会非常令人愉快。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

But	,	as	Charlotte	had	observed	,	she	would	never	do	it	at	that	rate	.
但	,	作为	夏洛特	有	观察到	,	她	会	绝不	做	它	在	那	速度	.

但是，正如夏洛特所观察到的那样，她永远不会以那种速度做到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

Even	if	she	spent	all	her	money	upon	herself	,
甚至	如果	她	花费	全部	她	钱	之上	她自己	,

即使她把所有的钱都花在了自己身上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

it	would	be	some	years	before	she	could	be	as	well	dressed	as	her
它	会	是	一些	年	前	她	可以	是	作为	出色地	穿着	作为	她

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她还需要几年时间才能穿得像她表姐那样漂亮。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — " [waɪ] , [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

But	if	not	—	"	Why	,	it's	as	bad	as	trying	to	walk	through	a	brick	wall	,
但	如果	不是	—	"	为什么	,	它是	作为	坏的	作为	尝试	到	走	通过	一个	砖	墙	,

但如果不是这样——“那就像试图穿过一堵砖墙一样糟糕，

" [sed] ['mɑːdʒi] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rəʊd] .

"	said	Margie	to	herself	;	"	there's	no	road	.
"	说	玛吉	到	她自己	;	"	有	不	路	.

玛吉自言自语道：“没有路了。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

"	So	she	went	home	to	her	place	in	rather	a	disturbed	state	of	mind	,
"	所以	她	去	家	到	她	地方	在	相当	一个	不安	状态	的	头脑	,

“于是她心神不宁地回到了家。”

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] " [get][ɒn] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

between	her	desire	to	"	get	on	"	and	her	affection	for	her
之间	她	欲望	到	"	得到	在	"	和	她	感情	为了	她

['peərənts] .

parents	.
父母	.

她既渴望“出人头地”，又对父母充满感情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [lɪləs] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['aɪðə(r)] .

It	happened	that	Lilla's	day	had	not	passed	over	quite	satisfactorily	either	.
它	发生	那	莉拉的	天	有	不是	通过了	超过	相当	令人满意地	任何一个	.

莉拉这一天过得也并不顺利。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Eden	had	been	turning	over	some	more	of	her	drawers	,	and
太太	.	伊甸园	有	到过	转弯	超过	一些	更多的	的	她	抽屉	,	和

['lɪlə] ,

Lilla	,
莉拉	,

伊登太太一直在翻找她的抽屉，莉拉，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈpætənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dresɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi]

attracted	by	the	curious	patterns	of	the	dresses	—	some	of	which	the	old	lady
吸引	经过	这	好奇的	图案	的	这	连衣裙	—	一些	的	哪个	这	老的	女士

[hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlhʊd] — [hæd; həd] [biːn] [ˈtemptɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

had	worn	in	her	girlhood	—	had	been	tempted	away	from	her
有	磨损	在	她	少女时代	—	有	到过	受诱惑	离开	从	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她被这些裙子的奇特图案所吸引——其中一些裙子是老太太少女时代穿过的——以至于耽误了学业。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəmˈplitɪd] ,

The	consequence	was	that	,	when	bed	-	time	came	,	they	were	not	completed	,
这	结果	曾是	那	,	什么时候	床	-	时间	来了	,	他们	是	不是	完全的	,

结果是，到了睡觉时间，这些事情都没做完。

[ænd; ənd] [ˈlɪlə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt]

and	Lilla	had	to	go	upstairs	feeling	that	her	day's	work	was	unfinished
和	莉拉	有	到	去	楼上	感觉	那	她	天	工作	曾是	未完成

.

:
.

莉拉只好上楼，感觉自己一天的工作还没有完成。

[ˈmɑːdʒi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkænd(ə)l][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Margie	was	just	taking	her	candle	into	her	room	at	the	same	time	,
玛吉	曾是	只是	采取	她	蜡烛	进入	她	房间	在	这	相同的	时间	,

[ænd; ənd] [ˈlɪlə] ,

and	Lilla	,
和	莉拉	,

与此同时，玛吉正拿着蜡烛走进房间，莉拉也.....

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrʌmɪdʒd] [aʊt][frɒm; frəm] [əˈmʌŋst] [hɜː(r); hə(r)]

remembering	something	which	she	had	rummaged	out	from	amongst	her
记住	某物	哪个	她	有	翻找	出去	从	在	她

['grænˌmʌðərz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

grandmother's	curiosities	,	called	to	her	.
祖母的	奇闻异事	,	称为	到	她	.

她想起自己从祖母的珍奇收藏中翻出来的某样东西，它仿佛在召唤着她。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɑːdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ?

"	Look	here	,	Margie	,	"	she	said	,	"	isn't	this	a	funny	little	book	?
"	看	这里	,	玛吉	,	"	她	说	,	"	不是	这	一个	有趣的	小的	书	?

“玛吉，你看，”她说，“这是一本很有趣的小书，不是吗？”

['grænmʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Grandmother	gave	it	me	this	afternoon	.
祖母	给予	它	我	这	下午	.

奶奶今天下午给我的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əʊld] . "

It	is	thirty	years	old	.	"
它	是	三十	年	老的	.	"

它已经有三十年历史了。

" - ['djuːdrɒp] , - " [sed] ['mɑːdʒi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	-	Dewdrops	,	-	"	said	Margie	,	taking	it	in	her	hand	.
"	-	露珠	,	-	"	说	玛吉	,	采取	它	在	她	手	.

“露珠，”玛吉说着，把它拿在手里。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] -
It contains a text for every day in the year ; something like Miss St . Ives '
它 包含 一个 文本 为了 每一个 天 在 这 年 ; 某物 喜欢 错过 英石 . 艾夫斯 -
['bɜːθdeɪ] [bʊk] .
birthday book .
生日 书 .

它包含了一年中每一天的文字；有点像圣艾夫斯小姐的生日书。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪz] [ɪz] .
I wonder what to - day's is .
我 想知道 什么 到 - 天 是 .

我想知道今天的是什么。

" ['mɑːdʒi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
" Margie gave it back to her , and having found the day of the month ,
" 玛吉 给予 它 后退 到 她 , 和 拥有 成立 这 天 的 这 月 ,
['lɪlə] [riːd] [aʊt] :
Lilla read out :
莉拉 读 出去 :

玛吉把纸条还给了她，莉拉找到日期后，念了出来：

— " - [huːz] [ə'dɔːnɪŋ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] ,
— " ' Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair ,
— " - 谁 装饰 让 它 不是 是 那 向外 装饰 的 编织 这 头发 ,

——“不要以编发这种外在的装饰来装点自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [ə'pærəl] ;
and of wearing of gold , or of putting on of apparel ;
和 的 穿着 的 金子 , 或者 的 推杆 在 的 服饰 ;

佩戴金饰，或穿戴华服；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['hɪd(ə)n][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but let it be the hidden man of the heart — even the ornament of a
但 让 它 是 这 隐 男人 的 这 心 — 甚至 这 装饰品 的 一个
[miːk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
meek and quiet spirit ,
温顺 和 安静的 精神 ,

但愿它是内心深处的那份纯洁——那份温柔安静的灵性的装饰。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] . - "
which is in the sight of God of great price . ' "
哪个 是 在 这 视线 的 上帝 的 伟大的 价格 . - "

在上帝眼中，这是极其宝贵的。

" - [ə'pærəl] , - [mɪs] ['lɪlə] ? " [ɑːskt] ['mɑːdʒi] .
" ' Apparel , ' Miss Lilla ? " asked Margie .
" - 服饰 , - 错过 莉拉 ? " 问 玛吉 .

“莉拉小姐，是服装吗？”玛吉问道。

" [faɪn] [kləʊðz] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪlə] .
" Fine clothes , " explained Lilla .
" 美好的 衣服 , " 解释 莉拉 .

“漂亮的衣服，”莉拉解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" It means , I suppose ,
" 它 方法 , 我 认为 ,

“我想，这意味着……”

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnli] [drest] .

that	to	be	good	and	kind	is	worth	far	more	than	to	be	finely	dressed	.
那	到	是	好的	和	种类	是	值得	远的	更多的	比	到	是	精细地	穿着	.

善良友好远比穿着华丽更有价值。

" ['mɑːdʒi] [went] [tuː; tə][bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Margie	went	to	bed	thinking	a	good	deal	over	these	words	,
"	玛吉	去	到	床	思维	一个	好的	交易	超过	这些	字	,

玛吉带着这些话好好思考了一番，然后就去睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv]

and	when	she	knelt	to	say	her	prayer	,	she	added	a	little	petition	of
和	什么时候	她	跪下	到	说	她	祷告	,	她	额外	一个	小的	请愿	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

当她跪下祈祷时，她还加了一段自己的祈求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [faɪn] [kləʊðz] ,

that	she	might	not	envy	her	cousin's	fine	clothes	,
那	她	可能	不是	嫉妒	她	表亲	美好的	衣服	,

免得她羡慕表姐的漂亮衣服。

[bʌt; bət][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

but	be	content	with	doing	what	she	knew	to	be	right	,
但	是	内容	和	正在做	什么	她	知道	到	是	正确的	,

但她满足于做她认为正确的事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [greɪt] " [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	it	made	her	"	great	"	or	not	.
无论	它	制成	她	"	伟大的	"	或者	不是	.

无论这是否让她变得“伟大”。

[ðʌs] [lɪləs] [tekst][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [frɒm; frəm]

Thus	Lilla's	text	was	the	salt	which	prevented	her	pure	young	heart	from
因此	莉拉的	文本	曾是	这	盐	哪个	阻止	她	纯的	年轻的	心	从

[bɪ'kʌmɪŋ] [kə'rʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [əd'vaɪs] .

becoming	corrupted	by	her	cousin's	advice	.
成为	腐败的	经过	她	表亲	建议	.

因此，莉拉的短信就像盐一样，防止她纯洁的年轻心灵被表姐的建议腐蚀。

['miːnwaɪl] , ['lɪlə] [hæd; həd][glɑːns, glæns][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] .

Meanwhile	,	Lilla	had	glanced	in	at	the	verse	for	next	day	.
同时	,	莉拉	有	瞥了一眼	在	在	这	诗	为了	下一个	天	.

与此同时，莉拉瞥了一眼第二天要读的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : — " - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] . -

It	was	:	—	"	'	The	wisdom	of	this	world	is	foolishness	with	God	.	'
它	曾是	:	—	"	-	这	智慧	的	这	世界	是	愚蠢	和	上帝	.	-

原文是：‘“这世上的智慧，在神看来是愚拙的。’

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	She	did	not	understand	the	meaning	of	it	then	.
"	她	做过	不是	理解	这	意义	的	它	然后	.

“当时她并不明白这句话的意思。”

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi] [riːd] : — " - [siːk] [jiː; ji][fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

But	passing	over	it	to	the	next	,	she	read	:	—	"	'	Seek	ye	first	the	kingdom
但	通过	超过	它	到	这	下一个	,	她	读	:	—	"	-	寻找	是的	第一的	这	王国

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

但她翻到下一页，读道：‘“你们要先求他的国和他的义，”’

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . - "

and	His	righteousness	;	and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.	'	"
和	他的	义	;	和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.	-	"

“祂的义和祂的慈悲，这一切都要加给你们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	I	am	trying	to	do	right	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	put	it	down	,
"	我	是	尝试	到	做	正确的	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	放	它	向下	,

她放下书时对自己说：“我只是想做正确的事。”

" [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	so	I	suppose	I	shall	be	great	some	day	.
"	所以	我	认为	我	将	是	伟大的	一些	天	.

所以我想我总有一天会成就一番伟业。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] , [ðəʊ] !

I	wish	I	could	get	along	faster	,	though	!
我	希望	我	可以	得到	沿着	快点	,	尽管	!

我希望我能进展得更快一些!

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['mɑːrdʒiz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn'kriːst] .

"	As	time	went	on	,	Margie's	troubles	increased	.
"	作为	时间	去	在	,	玛吉的	麻烦	增加	.

随着时间推移，玛吉的麻烦越来越多。

['tɒmi] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ]

Tommy	was	no	sooner	able	to	run	about	again	than	her	mother's	health
汤米	曾是	不	很快	有能力的	到	跑步	关于	再次	比	她	母亲的	健康

[brəʊk] [daʊn] .

broke	down	.
打破	向下	.

汤米刚能跑能跳，她母亲的健康状况就恶化了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːdʒi] [went] [həʊm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bed] .

And	when	Margie	went	home	one	Sunday	afternoon	,	she	found	her	in	bed	.
和	什么时候	玛吉	去	家	一	星期日	下午	,	她	成立	她	在	床	.

一天星期天下午，玛吉回家时发现她躺在床上。

" [wɒt] [tuː; tə][duː; də][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	to	do	I	don't	know	,	"	she	said	.
"	什么	到	做	我	不	知道	,	"	她	说	.

“我不知道该怎么办，”她说。

" ['dɒktə(r)] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

"	Doctor	says	I	may	have	to	lie	here	some	weeks	,	and	,	in	the	meantime	,
"	医生	说道	我	可能	有	到	说谎	这里	一些	周	,	和	,	在	这	与此同时	,

医生说我可能要在这里躺几个星期，在此期间，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ?

what	is	to	become	of	the	children	?
什么	是	到	变得	的	这	孩子们	?

孩子们将来会怎么样?

[aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

I	shouldn't	like	to	take	you	away	from	your	place	,
我	不应该	喜欢	到	拿	你	离开	从	你的	地方	,

我不应该把你从你家带走，

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

but	I	can't	see	how	it's	to	be	helped	.
但	我	不能	看	如何	它是	到	是	帮助	.

但我看不出该如何解决这个问题。

" ['mɑːdʒi] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

"	Margie	cried	herself	to	sleep	that	night	.
"	玛吉	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	.

“那天晚上，玛吉哭着睡着了。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

But	after	breakfast	next	morning	,	having	risen	earlier	than	usual	,
但	后	早餐	下一个	早晨	,	拥有	升起	早些时候	比	通常	,

但第二天早上吃过早餐后，由于比平时起得早，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ruːm] [æn; ən]['ekstrə] [kliːn] ,

in	order	to	give	the	room	an	extra	clean	,
在	命令	到	给	这	房间	一个	额外的	干净的	,

为了给房间再打扫一遍，

[ʃiː; ʃi] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

she	astonished	Mrs	.	Eden	by	the	intelligence	that	she	wanted	to	leave	at	once	.
她	惊讶	太太	.	伊甸园	经过	这	智力	那	她	通缉	到	离开	在	一次	.

她的聪明才智让伊登夫人感到惊讶，她竟然想立刻离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有皇家大道(No royal road)
第4/4页

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['mɑːdʒi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [təʊn] [ɒv; əv]
" How is that , Margie ? " inquired the old lady , in rather a displeased tone of
" 如何 是 那 , 玛吉 ? " 询问 这 老的 女士 , 在 相当 一个 不高兴 语气 的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“怎么样，玛吉？”老太太有些不悦地问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['prɒpə(r)] ['nəʊtɪs] ? "
" And why have you not given me proper notice ? "
" 和 为什么 有 你 不是 给定 我 恰当的 注意 ? "

为什么你没有提前通知我?

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" I'm very sorry , ma'am , " replied Margie , looking down to hide her tears .
" 我是 非常 对不起 , 女士 , " 回复 玛吉 , 寻找 向下 到 隐藏 她 眼泪 .

“非常抱歉，夫人，”玛吉回答道，低下头掩饰自己的泪水。

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — "
" Please don't be angry with me , but — "
" 请 不 是 生气的 和 我 , 但 — "

“请不要生我的气，但是——”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .
" Aren't you comfortable ? " asked Mrs . Eden .
" 不是 你 舒服的 ? " 问 太太 . 伊甸园 .

“你不觉得舒服吗？”伊登太太问道。

" [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['sætɪsfaɪd] ? "
" Or isn't your mother satisfied ? "
" 或者 不是 你的 母亲 使满意 ? "

“还是你母亲不满意？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] .
" It isn't that , ma'am , " replied Margie .
" 它 不是 那 , 女士 , " 回复 玛吉 .

“不是那样的，夫人，”玛吉回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪlə] ,
" I don't want to go , for I'm so fond of Miss Lilla ,
" 我 不 想 到 去 , 为了 我是 所以 喜爱 的 错过 莉拉 ,

“我不想去，因为我非常喜欢莉拉小姐。”

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['tɒmi] ; [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['mɑːdʒi] , [ʌn'eɪb(ə)l]
and you've been so good to Tommy ; but — " And here Margie , unable
和 你已经 到过 所以 好的 到 汤米 ; 但 — " 和 这里 玛吉 , 无法
[tuː; tə][həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
to hold out any longer ,
到 抓住 出去 任何 更长 ,

你对汤米一直都很好；但是——”玛吉再也忍不住了，说道：

['feəli] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] :
fairly broke down and hid her face in her apron as she sobbed out :
相当 打破 向下 和 隐藏 她 脸 在 她 围裙 作为 她 啜泣 出去 :

她几乎崩溃了，用围裙捂住脸，呜咽起来：

" ['mʌðərz] [ɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mother's	ill	in	bed	,	and	there's	no	one	to	look	after	her	.
"	母亲的	患病的	在	床	,	和	有	不	一	到	看	后	她	.

“母亲卧病在床，却没有人照顾她。”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [ænd; ənd] ,

"	Mrs	.	Eden	saw	at	once	how	matters	stood	,	and	,
"	太太	.	伊甸园	锯	在	一次	如何	事情	站立	,	和	,

伊登夫人立刻明白了事情的来龙去脉，然后

['faɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rʌsts] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , ['prɒmɪst] [ðæt] ,

finding	upon	further	inquiry	that	Mrs	.	Rust's	illness	was	serious	,	promised	that	,
寻找	之上	更远	询问	那	太太	.	锈迹	疾病	曾是	严肃的	,	承诺	那	,

经进一步询问发现拉斯特太太的病情严重，并承诺：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːdʒi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

as	soon	as	Margie	had	done	what	was	absolutely	necessary	,	she	should	go
作为	很快	作为	玛吉	有	完毕	什么	曾是	绝对地	必要的	,	她	应该	去

[həʊm] .

home	.
家	.

玛吉一旦完成了绝对必要的事情，就应该回家。

['lɪlə] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['weɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ]

Lilla	came	in	just	as	Margie	was	carrying	out	her	waiter	,	and	,	perceiving
莉拉	来了	在	只是	作为	玛吉	曾是	携带	出去	她	服务员	,	和	,	感知

[hɜː(r); hə(r)] [red] [aɪz] ,

her	red	eyes	,
她	红色的	眼睛	,

莉拉进来的时候，玛吉正带着她的侍者离开，莉拉注意到她通红的眼睛，

[in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

inquired	of	her	grandmother	what	was	the	matter	.
询问	的	她	祖母	什么	曾是	这	事情	.

她问奶奶发生了什么事。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

"	Poor	girl	!
"	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] , ['grænmʌðə(r)] ? "

"	Shall	we	have	to	find	another	servant	,	grandmother	?	"
"	将	我们	有	到	寻找	其他	仆人	,	祖母	?	"

“奶奶，我们是不是得再找个佣人了？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['iːdn] .

"	I	suppose	we	shall	,	"	replied	Mrs	.	Eden	.
"	我	认为	我们	将	,	"	回复	太太	.	伊甸园	.

“我想我们会的，”伊登夫人回答道。

" [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

"	The	cold	weather	is	coming	on	,
"	这	寒冷的	天气	是	未来	在	,

寒冷的天气即将到来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌst] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)] ['mɑːdʒi] [ə'gen]

and	Mrs	.	Rust	may	be	some	weeks	before	she	is	able	to	spare	Margie	again
和	太太	.	锈	可能	是	一些	周	前	她	是	有能力的	到	空闲的	玛吉	再次

. "

: "

. "

拉斯特太太可能要过几周才能再次放过玛吉。

" [ai] - [ˌeɪ 'em] - ['sɒri] , " ['lɪlə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

"	I	'	am	'	sorry	,	"	Lilla	said	,	as	she	took	down	her	books	,	ready	for	Miss
"	我	-	是	-	对不起	,	"	莉拉	说	,	作为	她	采取	向下	她	图书	,	准备好	为了	错过

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] .

St	.	Ives	.
英石	.	艾夫斯	.

“我很抱歉，”莉拉一边说着，一边放下书本，准备迎接圣艾夫斯小姐。

['mɪsɪz] . ['iːdn] [sæt] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Mrs	.	Eden	sat	still	some	time	thinking	.
太太	.	伊甸园	卫星	仍然	一些	时间	思维	.

伊登夫人静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , ['seɪɪŋ] : " [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː] .

Then	she	rose	,	saying	:	"	Yes	,	I	am	sorry	too	.
然后	她	玫瑰	,	说	:	"	是的	,	我	是	对不起	也	.

然后她站起来说：“是的，我也很抱歉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

She	has	been	a	good	girl	,
她	有	到过	一个	好的	女孩	,

她一直是个好女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [hænd] .

and	it	will	give	me	some	trouble	to	train	a	fresh	hand	.
和	它	将要	给	我	一些	麻烦	到	火车	一个	新鲜的	手	.

训练一个新人会给我带来一些麻烦。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː] [lɪləs] [hed] .

"	A	sudden	idea	came	into	Lilla's	head	.
"	一个	突然	主意	来了	进入	莉拉的	头	.

莉拉脑海中突然冒出一个想法。

" ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [niːd] [wiː; wi] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?

"	Grandmother	,	"	she	said	,	"	need	we	send	her	away	altogether	?
"	祖母	,	"	她	说	,	"	需要	我们	发送	她	离开	共	?

“奶奶，”她说，“我们一定要把她彻底送走吗？”

" ['mɪsɪz] . ['iːdn] [rɪ'flektɪd] .

"	Mrs	.	Eden	reflected	.
"	太太	.	伊甸园	反映	.

伊登夫人沉思道。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	been	turning	it	over	in	my	mind	,	"	she	said	.
"	我	有	到过	转弯	它	超过	在	我的	头脑	,	"	她	说	.

“我一直在反复思考这件事，”她说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	To	be	sure	,	I	could	have	a	woman	to	clear	up	in	the	afternoon	,
"	到	是	当然	,	我	可以	有	一个	女士	到	清除	向上	在	这	下午	,

“当然，我可以下午安排个女工来打扫卫生。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lait] [ðə; ðiˈfaɪə(r)] ? "

but	who	is	to	get	up	and	light	the	fire	?	"
但	WHO	是	到	得到	向上	和	光	这	火	?	"

但谁来起身去生火呢?

" [meɪ] [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænmʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈlɪlə] .

"	May	I	do	it	,	grandmother	?	"	asked	Lilla	.
"	可能	我	做	它	,	祖母	?	"	问	莉拉	.

“奶奶，我可以这样做吗？”莉拉问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ,

"	I	am	afraid	you	would	soon	tire	of	it	,	"	replied	her	grandmother	,
"	我	是	害怕的	你	会	很快	胎	的	它	,	"	回复	她	祖母	,

“恐怕你很快就会厌倦的，”她祖母回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪˈglektɪd] [ˈlesnz] .

"	and	have	Miss	St	.	Ives	complaining	about	neglected	lessons	.
"	和	有	错过	英石	.	艾夫斯	抱怨	关于	被忽视的	课程	.

“然后圣艾夫斯小姐抱怨课程被忽视了。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] . "

Still	,	if	you	are	really	desirous	of	trying	,	you	may	do	so	.	"
仍然	,	如果	你	是	真的	渴望	的	尝试	,	你	可能	做	所以	.	"

不过，如果你真的想尝试，也可以试试。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɜːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ˈgrænmʌðə(r)] .

"	And	I	can	work	a	little	harder	to	make	up	,	grandmother	.
"	和	我	能	工作	一个	小的	更难	到	制作	向上	,	祖母	.

“我可以更加努力工作来弥补，奶奶。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [ˈhævnt] [biːn] [səʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈleɪtli] .

I'm	afraid	I	haven't	been	so	industrious	lately	.
我是	害怕的	我	还没有	到过	所以	勤劳	最近	.

恐怕我最近不够勤奋。

" [ðə; ðiˈfækt][wɒz; wəz] , [ˈlɪlə] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈɔːlməʊst][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	fact	was	,	Lilla	had	grown	almost	tired	of	making	mere	learning	her
"	这	事实	曾是	,	莉拉	有	生长	几乎	疲劳的	的	制作	仅仅	学习	她

['əʊnli][eɪm] .

only	aim	.
仅有的	目的	.

事实上，莉拉几乎已经厌倦了仅仅把学习作为她唯一的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ,

For	she	had	a	heart	as	well	as	a	head	,
为了	她	有	一个	心	作为	出色地	作为	一个	头	,

因为她既有头脑又有爱心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm]

and	there	was	another	kind	of	education	—	not	to	be	acquired	from
和	那里	曾是	其他	种类	的	教育	—	不是	到	是	获得	从

[bʊks] — [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['truːli] ['hæpi] [ɔː(r)] [greɪt] .

books	—	without	which	she	could	never	be	truly	happy	or	great	.
图书	—	没有	哪个	她	可以	绝不	是	真的	快乐的	或者	伟大的	.

还有另一种教育——不是从书本上获得的——没有这种教育，她永远无法真正快乐或伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɑːdʒi] [ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ]

But	the	idea	of	doing	something	to	help	Margie	inspired	her	with	fresh
但	这	主意	的	正在做	某物	到	帮助	玛吉	灵感	她	和	新鲜的

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

但想到要为玛吉做些什么，就让她重新焕发了活力。

['mɪsɪz] . ['i:dn] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [lɒŋ] ['æbsənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi]

Mrs	**.**	**Eden**	**had**	**not**	**been**	**long**	**absent**	**when**	**she**	**returned**	**for**	**something**	**she**
太太	.	伊甸园	有	不是	到过	长的	缺席的	什么时候	她	返回	为了	某物	她

[hæd; həd] [fə'gɒtn] .

had	**forgotten**	**.**
有	被遗忘的	.

伊登太太离开不久，就回来拿她忘记的东西。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪlə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʃelvz] ,

During	**this**	**time**	**,**	**Lilla**	**had**	**remained**	**standing**	**by**	**the**	**book**	**shelves**	**,**
期间	这	时间	,	莉拉	有	剩余	常设	经过	这	书	货架	,

这段时间里，莉拉一直站在书架旁。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ɪn'tentli] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:mz] ,

to	**all**	**appearance**	**intently**	**studying**	**the**	**bindings**	**of**	**the**	**volumes**	**,**
到	全部	外貌	专注地	学习	这	绑定	的	这	卷	,

看起来他正在认真研究这些书的装订方式，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ['bɪzɪli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

but	**in**	**reality**	**busily**	**revolving**	**a**	**scheme**	**which**	**had**	**suggested**	**itself**	**to**	**her**	**.**
但	在	现实	忙碌地	旋转	一个	方案	哪个	有	建议	本身	到	她	.

但实际上，她正忙着实施一个她自己想到的计划。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] .

When	**her**	**grandmother**	**came**	**in**	**,**	**however**	**,**	**she**	**turned**	**round**	**.**
什么时候	她	祖母	来了	在	,	然而	,	她	转向	圆形的	.

然而，当她祖母进来时，她转过身去。

" ['grænmʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən]

"	**Grandmother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**that**	**if**	**you**	**employ**	**a**	**charwoman**
"	祖母	,	"	她	说	,	"	我	有	到过	思维	那	如果	你	采用	一个	女清洁工

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

every	**afternoon**	**,**
每一个	下午	,

“奶奶，”她说，“我一直在想，如果您每天下午都雇一个清洁女工，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [peɪ] ['mɑ:dʒi] .

it	**will**	**cost**	**you**	**much**	**more**	**than**	**you**	**pay**	**Margie**	**.**
它	将要	成本	你	很多	更多的	比	你	支付	玛吉	.

这会花费你比付给玛吉的钱多得多。

['kʊd(ə)nt] [ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ,

Couldn't	**I**	**take**	**her**	**place**	**entirely**	**till**	**she**	**comes**	**back**	**,**
不能	我	拿	她	地方	完全	直到	她	来	后退	,

在她回来之前，我能不能完全代替她的位置?

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæri] [həʊm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	**let**	**her**	**carry**	**home**	**her**	**money**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**.**
和	让	她	携带	家	她	钱	这	相同的	作为	通常	.

让她像往常一样把钱带回家。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

I	**am**	**sure**	**they**	**will**	**want**	**it**	**more**	**than**	**ever**	**.**
我	是	当然	他们	将要	想	它	更多的	比	曾经	.

我相信他们会比以往任何时候都更想要它。

" ['mɪsɪz] . ['i:dn] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][fɜ:st] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɪlə] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

"	**Mrs**	**.**	**Eden**	**hesitated**	**at**	**first**	**,**	**but**	**,**	**finding**	**that**	**Lilla**	**was**	**in**	**earnest**	**,**
"	太太	.	伊甸园	犹豫了一下	在	第一的	,	但	,	寻找	那	莉拉	曾是	在	认真	,

“伊登夫人起初有些犹豫，但发现莉拉是认真的，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

at	length	gave	her	consent	to	the	arrangement	.
在	长度	给予	她	同意	到	这	安排	.

她最终同意了这项安排。

['mɑːrdʒiz] ['grætɪtjuːd] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Margie's	gratitude	knew	no	bounds	.
玛吉的	感激	知道	不	界限	.

玛吉的感激之情难以言表。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ['lɪlə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

She	cried	and	thanked	Lilla	over	and	over	again	.
她	哭	和	谢谢	莉拉	超过	和	超过	再次	.

她哭着一遍又一遍地感谢莉拉。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [sed] , ['sɪmpli] : " [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] ['grænmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,

But	Lilla	said	,	simply	:	"	I	know	how	I	should	feel	if	grandmother	were	ill	,
但	莉拉	说	,	简单地	:	"	我	知道	如何	我	应该	感觉	如果	祖母	是	患病的	,

但莉拉只是简单地说："我知道如果奶奶生病我应该是什么感觉，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	I	shall	be	much	happier	for	doing	it	.
和	我是	当然	我	将	是	很多	更快乐	为了	正在做	它	.

我相信这样做我会更快乐。

" ['lɪlə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Lilla	was	right	.
"	莉拉	曾是	正确的	.

莉拉是对的。

[ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [rɔː] [dɪ'sembə(r)]

Though	,	it	must	be	confessed	,	it	was	cold	work	on	the	raw	December
尽管	,	它	必须	是	坦白	,	它	曾是	寒冷的	工作	在	这	生的	十二月

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

不过必须承认，在十二月寒冷的清晨，那是一项非常艰苦的工作。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən][ɒn][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] [wen]

and	her	fingers	looked	red	and	swollen	on	the	keys	of	the	piano	when
和	她	手指	看起来	红色的	和	肿	在	这	钥匙	的	这	钢琴	什么时候

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] .

Miss	St	.	Ives	gave	her	her	lesson	.
错过	英石	.	艾夫斯	给予	她	她	课	.

圣艾夫斯小姐给她上课时，她的手指在钢琴键上显得又红又肿。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

But	Miss	St	.	Ives	thought	none	the	worse	of	her	for	that	,
但	错过	英石	.	艾夫斯	想法	没有任何	这	更糟	的	她	为了	那	,

但圣艾夫斯小姐并没有因此而对她产生任何负面看法。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['iːdn] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] .

having	been	told	by	Mrs	.	Eden	the	secret	of	her	unselfishness	.
拥有	到过	讲述	经过	太太	.	伊甸园	这	秘密	的	她	无私	.

伊登夫人告诉了她无私的秘诀。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪlə] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [tə'wɔːdz]

And	had	Lilla	but	known	it	,	by	this	action	of	self	-	sacrificing	love	towards
和	有	莉拉	但	已知	它	,	经过	这	行动	的	自己	-	牺牲	爱	向

[wʌn] [huː] ,

one	who	,
一	WHO	,

如果莉拉知道这一点，她就会明白，莉拉这种自我牺牲的爱，是为了爱一个人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ,

in	the	eyes	of	this	world	,	was	her	inferior	,
在	这	眼睛	的	这	世界	,	曾是	她	下	,

在世人眼中，她是低人一等的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

she	was	daily	growing	more	and	more	like	Him	of	whom	it	was	written	,
她	曾是	日常的	生长	更多的	和	更多的	喜欢	他	的	谁	它	曾是	书面	,

她一天比一天更像圣经里所描述的那位。

[ðæt] [hiː; hi] " [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd]

that	He	"	increased	in	wisdom	and	stature	,	and	'	in	favour	with	God	and
那	他	"	增加	在	智慧	和	身材	,	和	-	在	偏爱	和	上帝	和

[mæn] . -

man	.	'
男人	.	-

祂的智慧和身量都增长了，神和人也都喜爱祂。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['mɑːdʒi] [θrəʊz] [njuː] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

MARGIE	THROWS	NEW	LIGHT	ON	THE	QUESTION	.
玛吉	投掷	新的	光	在	这	问题	.

玛吉对这个问题提出了新的见解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	not	well	to	say	,
"	它	是	不是	出色地	到	说	,

这么说不太好，

['aʊə(r)] ['ləʊli] [reɪs] [ɪz] [rʌn]

Our	lowly	race	is	run
我们的	卑微的	种族	是	跑步

我们卑微的种族已经结束了

[ɪn] [fɑː(r)] [tuː] ['nærəʊ] [wei] ,

In	far	too	narrow	way	,
在	远的	也	狭窄的	方式	,

过于狭隘地看待

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

For	great	deeds	to	be	done	.
为了	伟大的	契约	到	是	完毕	.

为了成就伟业。

" [let] [feə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [muːv]

"	Let	fair	intention	move
"	让	公平的	意图	移动

让善意之举推动

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [best] ,

The	heart	to	do	its	best	,
这	心	到	做	它是	最好的	,

一颗竭尽全力的心

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɔːt] [ɪn] [lʌv]

And	little	wrought	in	love
和	小的	锻	在	爱

以及在爱中创造的微小事物

[ɪz] - [gʊd] [wɜːk] - [greɪt] [ænd; ənd] [blest] .
Is ' good work ' great and blest .
是 - 好的 工作 - 伟大的 和 祝福 .

“好工作”是伟大而神圣的吗?

" [ɪ'laɪzə] [kʊk] .
" ELIZA COOK .
" 伊丽莎 厨师 .

“伊丽莎·库克。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[rʌsts] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['heɪs(ə)nd] [baɪ] ['mɑːrdʒiz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]
RUST'S recovery was much hastened by Margie's presence at home , especially as
锈迹 恢复 曾是 很多 加快 经过 玛吉的 在场 在 家 , 尤其 作为
[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ,
she knew that ,
她 知道 那 ,

玛吉在家陪伴拉斯特，大大加快了他的康复进程，尤其因为她知道这一点。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [fɔːst] ['hɒlədeɪ] [wʊd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ]
through the kindness of her young mistress , the forced holiday would in no way
通过 这 仁慈 的 她 年轻的 情妇 , 这 强制 假期 会 在 不 方式
[ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] .
affect her prospects .
影响 她 前景 .

多亏了她年轻女主人的仁慈，这次被迫的假期丝毫不会影响她的前途。

[stɪl] , [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] , [wɪð] ['hɔːri] [hed] [ænd; ənd]
Still , December was nearly over , and the Old Year , with hoary head and
仍然 , 十二月 曾是 几乎 超过 , 和 这 老的 年 , 和 苍老 头 和
['daːkənd] [saɪt] ,
darkened sight ,
变暗 视线 ,

然而，十二月即将结束，旧年已然老态龙钟，目光黯淡，

[wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːdʒi] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk]
was tottering to his grave , before Margie reappeared as maid - of - all - work
曾是 颤巍巍 到 他的 严重 , 前 玛吉 再次出现 作为 女佣 - 的 - 全部 - 工作
[æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
at the Lodge .
在 这 小屋 .

眼看就要走向坟墓，玛吉却又重新出现，成了旅馆里的万事通女佣。

['lɪlə] ['niːdɪd] [nəʊ] [θæŋks] .
Lilla needed no thanks .
莉拉 需要 不 谢谢 .

莉拉不需要任何感谢。

['mɑːrdʒiz] ['hæpi] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
Margie's happy face , as she once more took up her place in the little kitchen ,
玛吉的 快乐的 脸 , 作为 她 一次 更多的 采取 向上 她 地方 在 这 小的 厨房 ,

玛吉脸上洋溢着笑容，她再次回到小厨房里，摆好了姿势。

[wɒz; wəz] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] .
was reward enough .
曾是 报酬 足够的 .

奖励已经足够了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪdi] [juːv] [kept] ['evriθɪŋ] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	how	tidy	you've	kept	everything	,	Miss	Lilla	,	"	she	said	.
"	和	如何	整齐的	你已经	保留	一切	,	错过	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉小姐，你把一切都收拾得真整洁啊！”她说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [wɜːk] . "

"	I	had	no	idea	that	ladies	could	work	.	"
"	我	有	不	主意	那	女士们	可以	工作	.	"

“我以前根本不知道女性也可以工作。”

" [ai]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪlə] .

"	I	only	had	to	get	up	a	little	earlier	,	"	returned	Lilla	.
"	我	仅有的	有	到	得到	向上	一个	小的	早些时候	,	"	返回	莉拉	.

“我只需要早起一会儿就行了，”莉拉回答道。

" [ai]['nevə(r)] [kwaɪt] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

"	I	never	quite	liked	your	being	capable	of	something	I	couldn't	do	.
"	我	绝不	相当	喜欢	你的	存在	有能力的	的	某物	我	不能	做	.

“我一直不太喜欢你能做到我做不到的事情。”

[ɔːl] [ai]['maɪndɪd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] ['lesnz] ,

All	I	minded	was	being	obliged	to	neglect	my	lessons	,
全部	我	有思想	曾是	存在	有义务	到	忽视	我的	课程	,

我只在意被迫荒废学业。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][skəʊld][ˌem 'iː] .

but	Miss	St	.	Ives	knew	it	was	not	my	fault	,	so	she	did	not	scold	me	.
但	错过	英石	.	艾夫斯	知道	它	曾是	不是	我的	过错	,	所以	她	做过	不是	骂	我	.

但圣艾夫斯小姐知道这不是我的错，所以她没有责骂我。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːdʒi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	Poor	Margie	said	nothing	,
"	贫穷的	玛吉	说	没有什么	,

可怜的玛吉一句话也没说。

[bʌt; bət] ['lɪlə] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf]

but	Lilla	had	unintentionally	made	her	feel	that	she	was	to	blame	if
但	莉拉	有	无意中	制成	她	感觉	那	她	曾是	到	责备	如果

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [kept] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['greɪtnəs] .

her	young	mistress	had	been	kept	back	on	the	road	to	greatness	.
她	年轻的	情妇	有	到过	保留	后退	在	这	路	到	伟大	.

但莉拉无意中让她觉得，如果她年轻的女主人在通往伟大的道路上受阻，那就是她的错。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [m'ɜːməd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ]

Yet	she	herself	had	never	once	murmured	at	having	given	up	all	the	money	which
然而	她	她自己	有	绝不	一次	低声说道	在	拥有	给定	向上	全部	这	钱	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːt] [tə'wɔːdz] " ['getɪŋ] [ɒn] .

was	to	have	enabled	her	to	make	the	first	start	towards	"	getting	on	.
曾是	到	有	已启用	她	到	制作	这	第一的	开始	向	"	获得	在	.

然而，她自己却从未抱怨过放弃了所有能让她开始“向上爬”的钱。

" ['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [frɒk] [gruː] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] ,

"	Meanwhile	,	as	the	old	frock	grew	older	and	older	,
"	同时	,	作为	这	老的	连衣裙	生长	老	和	老	,

“与此同时，随着那件旧裙子越来越旧，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [rɪ'spektəbl] ,

it	became	increasingly	difficult	to	make	it	look	respectable	,
它	成为	日益	难的	到	制作	它	看	可敬	,

越来越难让它看起来体面。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪlə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] ,

and	when	Lilla	went	into	the	kitchen	on	the	last	day	of	the	old	year	,
和	什么时候	莉拉	去	进入	这	厨房	在	这	最后的	天	的	这	老的	年	,

莉拉在旧年最后一天走进厨房时，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sætədeɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːdʒi] ['pætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	happened	to	be	Saturday	,	she	found	Margie	patching	it	,
哪个	发生	到	是	周六	,	她	成立	玛吉	修补	它	,

那天正好是星期六，她发现玛吉正在修补伤口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ruːf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with	a	very	rueful	look	upon	her	face	.
和	一个	非常	懊悔的	看	之上	她	脸	.

她脸上带着非常懊悔的神情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] [naʊ] , ['mɑːdʒi] , " ['lɪlə] [sed] , ['kaɪndli] .

"	You	will	soon	be	able	to	have	the	new	one	now	,	Margie	,	"	Lilla	said	,	kindly	.
"	你	将要	很快	是	有能力的	到	有	这	新的	一	现在	,	玛吉	,	"	莉拉	说	,	亲切地	.

“玛吉，你很快就能拿到新的了，”莉拉和蔼地说。

['mɑːdʒi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Margie	shook	her	head	.
玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

" [aɪ] [wɒnt] [njuː] [buːts] , [fɜːst] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	new	boots	,	first	,	Miss	Lilla	,	"	she	said	.
"	我	想	新的	靴子	,	第一的	,	错过	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉小姐，我首先想要一双新靴子，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] .

"	I	must	make	this	do	a	bit	longer	.
"	我	必须	制作	这	做	一个	少量	更长	.

我必须让它再坚持一段时间。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	had	no	idea	it	would	be	so	difficult	to	get	on	,	"	she	added	,
我	有	不	主意	它	会	是	所以	难的	到	得到	在	,	"	她	额外	,

“我完全没想到登机竟然这么难，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] .

with	a	little	sigh	as	she	prepared	to	fix	another	patch	.
和	一个	小的	叹	作为	她	准备	到	使固定	其他	修补	.

她轻轻叹了口气，准备修补另一块补丁。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

"	But	,	then	,	I	mustn't	complain	,	after	all	your	kindness	.	"
"	但	,	然后	,	我	不得	抱怨	,	后	全部	你的	仁慈	.	"

“但是，考虑到您如此友善，我不能抱怨。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][get][ɒn] , " [sed] ['lɪlə] , [rɪ'flektɪvli] .

"	It	does	seem	hard	to	get	on	,	"	said	Lilla	,	reflectively	.
"	它	做	似乎	难的	到	得到	在	,	"	说	莉拉	,	反思地	.

“看来确实很难融入，”莉拉若有所思地说。

" ['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] [sed] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Munro	said	the	way	was	always	to	do	the	thing	that	lay	the
"	先生	.	芒罗	说	这	方式	曾是	总是	到	做	这	事物	那	躺	这

['nɪərɪst] ,

nearest	,
最近的	,

蒙罗先生说，正确的做法总是做手边最方便的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [mɑːtʃ] ,

but	I	have	been	trying	to	do	that	ever	since	last	March	,
但	我	有	到过	尝试	到	做	那	曾经	自从	最后的	行进	,

但我从去年三月起就一直在尝试这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [gɒn] ,

and	now	the	year	is	gone	,
和	现在	这	年	是	已消失	,

现在一年已经过去了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] - [greɪt] - [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] .

I	don't	believe	I'm	a	step	nearer	being	'	great	'	than	I	was	when	I	started	.
我	不	相信	我是	一个	步	更近	存在	-	伟大的	-	比	我	曾是	什么时候	我	开始	.

我不认为我比刚开始时离“伟大”更近了一步。

" ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [wel]

"	Margie	was	silent	,	not	knowing	what	to	say	,	but	she	understood	perfectly	well
"	玛吉	曾是	沉默的	,	不是	会心	什么	到	说	,	但	她	理解	完美	出色地

[haʊ] ['lɪlə] [felt] .

how	Lilla	felt	.
如何	莉拉	毛毡	.

玛吉沉默不语，不知道该说什么，但她完全理解莉拉的感受。

" ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] ,

"	Mother	often	tells	us	we	don't	know	what	we	can	do	till	we	try	,
"	母亲	经常	讲述	我们	我们	不	知道	什么	我们	能	做	直到	我们	尝试	,

母亲常说，不尝试就不知道自己能做什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] [wen] ['lɪlə] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	she	went	on	to	herself	when	Lilla	was	gone	.
"	她	去	在	到	她自己	什么时候	莉拉	曾是	已消失	.

莉拉走后，她独自继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [wiː; wi][traɪ] . . .

"	It	seems	as	if	we	don't	know	how	hard	some	things	are	till	we	try	.	.	.
"	它	似乎	作为	如果	我们	不	知道	如何	难的	一些	事物	是	直到	我们	尝试	.	.	.

“似乎只有尝试过，我们才会知道有些事情有多难……”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [lɑːst] [sprɪŋ] .

And	yet	I've	learnt	a	good	deal	since	last	spring	.
和	然而	我已经	学会了	一个	好的	交易	自从	最后的	春天	.

然而，自去年春天以来，我学到了很多东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [səʊn] [ɒn] [ðiːz] ['pætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] ['fɪksɪŋ]

A	few	months	ago	I	couldn't	have	sewn	on	these	patches	without	mother	fixing
一个	很少	几个月	前	我	不能	有	缝制的	在	这些	补丁	没有	母亲	定影

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几个月前，如果没有妈妈帮忙修补，我根本缝不上这些补丁。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai]['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['traɪɪŋ] .

and	I	suppose	I	only	found	out	how	to	do	it	by	trying	.
和	我	认为	我	仅有的	成立	出去	如何	到	做	它	经过	尝试	.

我想我只有通过尝试才学会怎么做。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pætʃ] [maɪ] [frɒk] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] - [greɪt] . -

But	,	after	all	,	being	able	to	patch	my	frock	doesn't	make	me	'	great	.	'
但	,	后	全部	,	存在	有能力的	到	修补	我的	连衣裙	不	制作	我	-	伟大的	.	-

但是，说到底，能够修补我的裙子并不能让我变得“伟大”。

" [hæd; həd] ['mɑːdʒi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

"	Had	Margie	opened	her	Bible	at	the	right	place	,
"	有	玛吉	打开	她	圣经	在	这	正确的	地方	,

“如果玛吉翻开圣经时找到了正确的位置，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] — " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][ɪn]

she	would	have	read	—	"	He	that	is	faithful	in	that	which	is	least	is	faithful	also	in
她	会	有	读	一	"	他	那	是	忠实	在	那	哪个	是	至少	是	忠实	还	在

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她本会读到——“在最小的事上忠心的人，在大事上也忠心。”

" [bʌt; bət] , ['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]

"	But	,	probably	,	she	would	not	have	thought	the	words	had	much	to	do
"	但	,	大概	,	她	会	不是	有	想法	这	字	有	很多	到	做

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

“但是，她可能并不认为这些话与她有什么关系。”

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Next	day	she	went	to	church	as	usual	,
下一个	天	她	去	到	教会	作为	通常	,

第二天她像往常一样去了教堂。

['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

only	feeling	more	than	ever	glad	that	it	was	dark	,
仅有的	感觉	更多的	比	曾经	高兴的	那	它	曾是	黑暗的	,

只觉得比以往任何时候都更庆幸天黑了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smɑːtli] - [drest] ['piːp(ə)l] [huː] [pʊʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [kʊd; kəd][nɒt]

so	that	the	smartly	-	dressed	people	who	pushed	by	her	in	the	aisle	could	not
所以	那	这	聪明地	-	穿着	人们	WHO	推动	经过	她	在	这	走道	可以	不是

[siː] [haʊ] ['ʃæbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

see	how	shabby	she	was	.
看	如何	破旧	她	曾是	.

这样，那些衣着光鲜的人从她身边走过时，就看不到她有多么衣衫褴褛了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['djʊərɪŋ]

She	thought	about	it	a	good	deal	more	than	she	ought	to	have	done	during
她	想法	关于	它	一个	好的	交易	更多的	比	她	应该	到	有	完毕	期间

[ðə; ði] [preə(r)z] ,

the	prayers	,
这	祈祷	,

在祈祷期间，她想这件事的次数远远超过了她应该想的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ][hæd; həd]

but	at	the	first	sound	of	the	text	she	started	as	if	Mr	.	Munro	had
但	在	这	第一的	声音	的	这	文本	她	开始	作为	如果	先生	.	芒罗	有

[ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

addressed	her	by	name	,
已解决	她	经过	姓名	,

但当她听到第一个音符时，就好像蒙罗先生在叫她的名字一样，她顿时来了精神。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	all	through	the	sermon	she	listened	with	undivided	attention	.
和	全部	通过	这	讲道	她	听着	和	未分割的	注意力	.

她全神贯注地聆听了整个布道过程。

[ðə; ði] [vɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wɒz; wəz] [mæt] .

The	verse	which	he	had	given	out	was	Matt	.
这	诗	哪个	他	有	给定	出去	曾是	马特	.

他所传授的经文是马太福音。

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

- : " [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] - [greɪt] - [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɪnɪstə(r)] ;

26	:	"	Whosoever	will	be	'	great	'	among	you	,	let	him	be	your	minister	;
-	:	"	无论谁	将要	是	-	伟大的	-	之中	你	,	让	他	是	你的	部长	;

26: “你们中间谁愿为大，就让他做你们的执事；

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let] [hɪm] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] :

and	whosoever	will	be	chief	among	you	,	let	him	be	your	servant	:
和	无论谁	将要	是	首席	之中	你	,	让	他	是	你的	仆人	:

你们中间谁愿为首领，就必作你们的仆人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]

even	as	the	Son	of	Man	came	not	to	be	ministered	unto	,	but	to
甚至	作为	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

正如人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .

and	to	give	His	life	a	ransom	for	many	.
和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

并舍命作多人的赎价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	There	was	a	great	deal	in	the	sermon	that	she	could	not	understand	,
"	那里	曾是	一个	伟大的	交易	在	这	讲道	那	她	可以	不是	理解	,

“布道中有很多内容她都听不懂。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [sed] ['pleɪnli] : [ðæt] [ðəʊz] [huː] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

but	one	thing	Mr	.	Munro	said	plainly	:	that	those	who	,	of	their	own	free	will	,
但	一	事物	先生	.	芒罗	说	显然	:	那	那些	WHO	,	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

但蒙罗先生明确指出一点：那些出于自身自由意志的人，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['truːli] [greɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kɒpid]

became	the	servants	of	others	,	were	most	truly	great	,	because	they	copied
成为	这	仆人	的	其他的	,	是	最多	真的	伟大的	,	因为	他们	复制

[məʊst] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

most	faithfully	the	Saviour	,
最多	忠实	这	救主	,

他们成为他人的仆人，他们才是真正伟大的人，因为他们最忠实地效法了救世主。

[huː] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .

who	humbled	himself	for	our	sakes	even	to	the	death	upon	the	cross	.
WHO	谦卑	他自己	为了	我们的	清酒	甚至	到	这	死亡	之上	这	叉	.

他为了我们谦卑自己，甚至死在十字架上。

['mɑːdʒi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

Margie	thought	of	her	young	mistress	.
玛吉	想法	的	她	年轻的	情妇	.

玛吉想起了她的年轻女主人。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [mɪs] ['lɪlə] [dɪd] ?

"	Isn't	that	just	like	what	Miss	Lilla	did	?
"	不是	那	只是	喜欢	什么	错过	莉拉	做过	?

“这不就跟莉拉小姐做的事一模一样吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	Making	herself	a	servant	on	purpose	to	help	mother	and	me	?
"	制作	她自己	一个	仆人	在	目的	到	帮助	母亲	和	我	?

“她故意甘愿做佣人来帮助我和母亲吗？”

" ['mɑːdʒi] [wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] [kən'kluːʒn] .

"	Margie	was	right	so	far	,	but	not	in	her	next	conclusion	.
"	玛吉	曾是	正确的	所以	远的	,	但	不是	在	她	下一个	结论	.

“玛吉到目前为止的说法都是正确的，但她接下来的结论却错了。”

" - [ai] - [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	'	I	'	can	never	be	a	servant	'	of	my	own	free	will	,	'	"	she	said	to	herself	.
"	-	我	-	能	绝不	是	一个	仆人	-	的	我的	自己的	自由的	将要	,	-	"	她	说	到	她自己	.

“我绝不会出于自己的自由意志成为奴隶，”她对自己说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	I	am	obliged	to	be	one	to	earn	my	living	.
"	我	是	有义务	到	是	一	到	赚	我的	活的	.

“为了谋生，我不得不成为其中一员。”

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

"	She	forgot	how	she	had	voluntarily	given	up	her	money	,
"	她	忘了	如何	她	有	自愿	给定	向上	她	钱	,

她忘记了自己是自愿放弃这笔钱的。

[tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

to	nurse	her	mother	and	minister	to	her	brothers	and	sisters	,
到	护士	她	母亲	和	部长	到	她	兄弟	和	姐妹	,

她要照顾母亲，服侍兄弟姐妹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

when	she	might	have	gratified	her	own	desires	and	sought	her	own
什么时候	她	可能	有	满意	她	自己的	欲望	和	寻求	她	自己的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

她本可以满足自己的欲望，追求自己的快乐。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːdʒi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [wɜːk] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Next	morning	Margie	went	about	her	accustomed	work	as	briskly	as	usual	.
下一个	早晨	玛吉	去	关于	她	习惯	工作	作为	轻快地	作为	通常	.

第二天早上，玛吉像往常一样干起了懒散的活儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [brʌʃt] , [ðɪs] ['sɜːmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	as	she	swept	and	brushed	,	this	sermon	came	back	to	her	,
但	作为	她	扫荡	和	刷过	,	这	讲道	来了	后退	到	她	,

但当她扫地刷刷的时候，这番话又浮现在她的脑海里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

and	she	wished	she	could	be	a	lady	,	if	only	for	a	single	day	,
和	她	希望	她	可以	是	一个	女士	,	如果	仅有的	为了	一个	单身的	天	,

她多么希望自己能做一天淑女。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [stuːp] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)][ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

so	that	she	might	stoop	to	enter	in	at	the	low	door	of	humility	which	leads	to
所以	那	她	可能	哈腰	到	进入	在	在	这	低的	门	的	谦逊	哪个	线索	到

[truː] ['greɪtnəs] .

true	greatness	.
真的	伟大	.

这样她就可以屈尊俯就，从通往真正伟大的谦卑之门进入。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['sɜːvənt] .

She	did	not	yet	know	the	meaning	of	the	word	"	servant	.
她	做过	不是	然而	知道	这	意义	的	这	单词	"	仆人	.

她当时还不知道“仆人”这个词的意思。

" [wen] ['lɪlə] [keɪm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] ['vɪgərəsli]

"	When	Lilla	came	down	,	she	was	on	her	knees	,	plying	her	brush	vigorously
"	什么时候	莉拉	来了	向下	,	她	曾是	在	她	膝盖	,	合奏	她	刷子	大力

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

on	the	carpet	.
在	这	地毯	.

“莉拉下来的时候，跪在地上，用刷子用力地刷着地毯。

['lɪlə] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv]

Lilla	went	straight	across	to	the	book	-	shelves	and	took	down	an	armful	of
莉拉	去	直的	穿过	到	这	书	-	货架	和	采取	向下	一个	满满的	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

莉拉径直走到书架前，抱了一大堆书下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

But	as	she	crossed	the	room	to	carry	them	out	into	the	kitchen	,	she	paused
但	作为	她	交叉	这	房间	到	携带	他们	出去	进入	这	厨房	,	她	暂停

.

:
.

但当她穿过房间把它们拿到厨房时，她停了下来。

" [juː; jʊ] [swiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ['mɑːdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	sweep	better	than	I	do	,	Margie	,	"	she	said	.
"	你	扫	更好的	比	我	做	,	玛吉	,	"	她	说	.

“玛吉，你扫地比我干净多了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [rɪsts] [eɪk] [səʊ] . "

"	It	makes	my	wrists	ache	so	.	"
"	它	制作	我的	手腕	疼痛	所以	.	"

“我的手腕好痛。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪlə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] ,

"	I'm	used	to	it	,	Miss	Lilla	,	"	replied	Margie	,
"	我是	用过的	到	它	,	错过	莉拉	,	"	回复	玛吉	,

“我已经习惯了，莉拉小姐，”玛吉回答道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [staʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

looking	down	at	her	own	stout	arms	and	resting	for	a	moment	.
寻找	向下	在	她	自己的	肥硕	武器	和	休息	为了	一个	片刻	.

她低头看着自己粗壮的双臂，休息了一会儿。

" [ɪts] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] . "

"	It's	not	fit	for	ladies	.	"
"	它是	不是	合身	为了	女士们	.	"

“这不适合女士。”

" [aɪ][kænt] [siː] [waɪ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [kæn; kən] ,
" I can't see why ladies should not be able to do what their servants can ,
" 我 不能 看 为什么 女士们 应该 不是 是 有能力的 到 做 什么 他们的 仆人 能 ,

我不明白为什么女士们就不能做她们的仆人能做的事情。

" [sed] ['lɪlə] , ['θɔːtfəli] .
" said Lilla , thoughtfully .
" 说 莉拉 , 深思熟虑 .

莉拉若有所思地说。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)] , [els] ?
" How can they pretend to be greater , else ?
" 如何 能 他们 假装 到 是 更大的 , 别的 ?

否则，他们怎么能假装自己更伟大呢?

" ['mɑːdʒi] [bent] ['fɔːwəd] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] [pɑːm] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
" Margie bent forward again with one palm on the carpet and gave one or two
" 玛吉 弯曲 向前 再次 和 一 棕榈 在 这 地毯 和 给予 一 或者 二
[strəʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] ,
strokes with her brush ,
笔画 和 她 刷子 ,

玛吉再次弯下腰，一只手掌撑在地毯上，用刷子刷了一两下。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
as though half a mind to say something .
作为 尽管 一半 一个 头脑 到 说 某物 .

仿佛有话想说。

" [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [dɪd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
" Miss Lilla , " she asked suddenly , without looking up , " did you listen to the
" 错过 莉拉 , " 她 问 突然 , 没有 寻找 向上 , " 做过 你 听 到 这
['sɜːmən] [lɑːst] [naɪt] ? "
sermon last night ? "
讲道 最后的 夜晚 ? "

“莉拉小姐，”她突然问道，头也没抬，“你昨晚听了布道吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
" Of course I did , " replied Lilla .
" 的 课程 我 做过 , " 回复 莉拉 .

“当然有，”莉拉回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "
I always do ; don't you ? "
我 总是 做 ; 不 你 ? "

我一直都是这样，你不是吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːdʒi] , [stɪl] ['swiːpɪŋ] ['dʒentli] .
" I don't know , " replied Margie , still sweeping gently .
" 我 不 知道 , " 回复 玛吉 , 仍然 扫荡 轻轻地 .

“我不知道，”玛吉一边轻轻地扫着地，一边回答道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] ,
" I don't think I do ,
" 我 不 思考 我 做 ,

我不认为我有，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kept] [ɪn][maɪ] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] .

for	I	never	heard	one	before	that	kept	in	my	head	so	much	.
为了	我	绝不	听到	一	前	那	保留	在	我的	头	所以	很多	.

因为我以前从未听过一首让我如此印象深刻的歌。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [greɪt] ? "

Did	you	notice	that	it	was	all	about	being	great	?	"
做过	你	注意	那	它	曾是	全部	关于	存在	伟大的	?	"

你有没有注意到，这一切都是为了追求卓越?

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	"	returned	Lilla	,	with	a	sigh	.
"	是的	,	"	返回	莉拉	,	和	一个	叹	.

“是的，”莉拉叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['pleɪnə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . "

"	But	it	didn't	make	it	any	plainer	to	me	how	I	was	to	be	great	.	"
"	但	它	没有	制作	它	任何	更朴素	到	我	如何	我	曾是	到	是	伟大的	.	"

“但这并没有让我更清楚地明白我该如何变得伟大。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['lɪlə] ? " [sed] ['mɑːdʒi] .

"	Didn't	it	,	Miss	Lilla	?	"	said	Margie	.
"	没有	它	,	错过	莉拉	?	"	说	玛吉	.

“是不是，莉拉小姐？”玛吉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	It	seemed	to	be	all	about	you	.	"
"	它	似乎	到	是	全部	关于	你	.	"

“一切似乎都与你有关。”

" [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	All	about	me	?
"	全部	关于	我	?

“一切都与我有关吗？”

" ['lɪlə] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

"	Lilla	rested	her	books	on	the	table	and	began	chafing	her	hands	,
"	莉拉	休息	她	图书	在	这	桌子	和	开始	摩擦	她	双手	,

莉拉把书放在桌子上，开始搓手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [red] [ænd; ənd] [tʃæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ʃiː; ʃi]

which	were	still	red	and	chapped	from	the	effects	of	the	housework	she
哪个	是	仍然	红色的	和	皲裂	从	这	效果	的	这	家务	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

由于她之前做的家务，她的皮肤仍然红肿皲裂。

['mɑːdʒi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

Margie	noticed	them	.
玛吉	注意到	他们	.

玛吉注意到了他们。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] , [mɪs] ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Look	at	your	poor	hands	,	Miss	Lilla	,	"	she	said	,
"	看	在	你的	贫穷的	双手	,	错过	莉拉	,	"	她	说	,

“看看你这可怜的手，莉拉小姐，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brʌʃ] , " [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

raising	herself	up	again	and	resting	on	her	brush	,	"	and	all	because	you
提高	她自己	向上	再次	和	休息	在	她	刷子	,	"	和	全部	因为	你

[bɪ'keɪm] [maɪ] ['sɜːvənt] .

became	my	servant	.
成为	我的	仆人	.

她再次站起身来，倚在画笔上，说道："这一切都是因为你成为了我的仆人。"

[ðæts] [laɪk] [wɒt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt]

That's	like	what	Jesus	Christ	would	have	done	,	if	He	had	seen	me	crying	about
那就是	喜欢	什么	耶稣	基督	会	有	完毕	,	如果	他	有	已见	我	哭泣	关于

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

如果耶稣基督看到我为母亲哭泣，他也会这么做的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒiz] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	These	words	of	Margie's	threw	a	new	light	on	the	question	.
"	这些	字	的	玛吉的	扔	一个	新的	光	在	这	问题	.

玛吉的这番话为这个问题带来了新的视角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['lɪlə] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['greɪtnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['eni]

It	had	never	occurred	to	Lilla	before	that	greatness	could	be	reached	by	any
它	有	绝不	发生	到	莉拉	前	那	伟大	可以	是	达到	经过	任何

['ʌðə(r)] [miːnz] [ðæn; ðən]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] .

other	means	than	diligent	study	.
其他	方法	比	勤奋	学习	.

莉拉以前从未想过，除了勤奋学习之外，还有其他途径可以成就伟大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] ['mɑːrdʒiz] [tekst][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

But	it	flashed	upon	her	now	that	Margie's	text	was	the	key	to	the
但	它	闪光灯	之上	她	现在	那	玛吉的	文本	曾是	这	钥匙	到	这

['gəʊldən] [geɪt] ;

golden	gate	;
金的	门	;

但她突然意识到，玛吉的短信就是打开金门的钥匙；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli] [straɪv] [tuː; tə][stɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

that	she	must	not	only	strive	to	store	her	mind	with	a	wealth	of
那	她	必须	不是	仅有的	努力	到	店铺	她	头脑	和	一个	财富	的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

knowledge	and	learning	,
知识	和	学习	,

她不仅要努力让自己的头脑充满丰富的知识和学问，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	that	she	must	endeavour	so	to	copy	the	beautiful	example	of	her
但	那	她	必须	努力	所以	到	复制	这	美丽的	例子	的	她

['seɪvjərz] [laɪf] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

Saviour's	life	that	all	her	powers	of	heart	,
救世主的	生活	那	全部	她	权力	的	心	,

但她必须努力效法救主美好的生活榜样，竭尽全力，

[maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊl] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] — [mait] [biː; bi]

mind	,	and	soul	—	as	well	as	every	moment	of	her	time	—	might	be
头脑	,	和	灵魂	—	作为	出色地	作为	每一个	片刻	的	她	时间	—	可能	是

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

consecrated	to	His	service	.
已祝圣的	到	他的	服务	.

她的思想和灵魂，以及她生命中的每一刻，都可以奉献给祂。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	At	any	rate	,	"	she	said	to	herself	,
"	在	任何	速度	,	"	她	说	到	她自己	,

“无论如何，”她对自己说。

['glɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [hændz] , " [ai][hæv; həv] [meɪd]

glancing	with	a	sense	of	satisfaction	at	her	rough	hands	,	"	I	have	made
瞥了一眼	和	一个	感觉	的	满意	在	她	粗糙的	双手	,	"	我	有	制成

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	beginning	.
一个	开始	.

她满意地看了看自己粗糙的双手，“我已经开了个好头。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][wʌns] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

And	,	now	that	I	have	once	found	out	the	way	,
和	,	现在	那	我	有	一次	成立	出去	这	方式	,

既然我已经找到了方法，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

I	shall	keep	a	sharp	look	out	for	opportunities	of	doing	good	.
我	将	保持	一个	锋利的	看	出去	为了	机会	的	正在做	好的	.

我将时刻留意行善的机会。

[ai] [wɪl] [nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] ['stʌdiz] ,

I	will	not	neglect	my	studies	,
我	将要	不是	忽视	我的	研究	,

我不会荒废学业。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][ɔ:l][ai][kæn; kən][tu:; tə] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] .

and	I	will	do	all	I	can	to	grow	strong	and	robust	.
和	我	将要	做	全部	我	能	到	生长	强的	和	强壮的	.

我会尽我所能让自己变得强壮有力。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑ:dʒi] .

But	I	will	be	very	good	to	grandmother	and	Margie	.
但	我	将要	是	非常	好的	到	祖母	和	玛吉	.

但我会好好对待奶奶和玛吉。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] ,

And	as	soon	as	ever	I	am	old	enough	,
和	作为	很快	作为	曾经	我	是	老的	足够的	,

只要我到了合适的年龄，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ti:tʃɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][əʊld] ['wɪmɪn] ,

I	will	begin	teaching	poor	children	and	reading	the	Bible	to	old	women	,
我	将要	开始	教学	贫穷的	孩子们	和	阅读	这	圣经	到	老的	女性	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dɔ:kəs] - [kləʊðz] ;

and	making	Dorcas	'	clothes	;
和	制作	多卡斯	-	衣服	;

我将开始教导贫困儿童，给老妇人读圣经，并为多加做衣服；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [fraɪ][ænd; ənd]

and	perhaps	some	of	these	days	I	shall	be	a	little	bit	like	Mrs	.	Fry	and
和	也许	一些	的	这些	天	我	将	是	一个	小的	少量	喜欢	太太	.	炒	和

['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Florence	Nightingale	.
佛罗伦萨	夜莺	.

也许有一天，我会有点像弗莱夫人和弗洛伦斯·南丁格尔那样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .

THE	WAY	,	THE	TRUTH	,	AND	THE	LIFE	.
这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活	.

道路、真理、生命。

" [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] , [ænd; ənd] [let] [huː] [wɪl] [biː; bi]['klevə(r)] :

"	Be	good	,	sweet	maid	,	and	let	who	will	be	clever	:
"	是	好的	,	甜的	女佣	,	和	让	WHO	将要	是	聪明的	:

“乖乖的，甜美的姑娘，让那些聪明的人去吧：

[duː; də]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] , [nɒt] [driːm] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

Do	noble	things	,	not	dream	them	,	all	day	long	;
做	高贵	事物	,	不是	梦	他们	,	全部	天	长的	;

去做高尚的事，而不是整天空想；

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːst][fɔː(r); fə(r)] - ['evə(r)]

And	so	make	life	,	death	,	and	that	vast	for	-	ever
和	所以	制作	生活	,	死亡	,	和	那	广阔的	为了	-	曾经

于是，便有了生命、死亡，以及那浩瀚的永恒。

[wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɒŋ] .

One	grand	,	sweet	song	.
一	盛大	,	甜的	歌曲	.

一首优美动听的歌曲。

" ['kɪŋzli] .

"	KINGSLEY	.
"	金斯利	.

“金斯利。

['lɪlə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [rɪ'zɒlv] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

LILLA	found	her	new	resolve	harder	to	carry	out	than	she	had	expected	.
莉拉	成立	她	新的	解决	更难	到	携带	出去	比	她	有	预期的	.

莉拉发现，她新下定的决心比她预想的更难执行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['plænɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] ,

She	was	constantly	planning	what	she	could	do	to	serve	others	,
她	曾是	不断地	规划	什么	她	可以	做	到	服务	其他的	,

她总是计划着自己能做些什么来帮助别人，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [həʊm] - [laɪf] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hə'rəʊɪk]

and	in	her	quiet	home	-	life	there	seemed	so	little	opportunity	for	heroic
和	在	她	安静的	家	-	生活	那里	似乎	所以	小的	机会	为了	英勇

[diːdz] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [gruː] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

deeds	of	self	-	sacrifice	that	she	speedily	grew	disheartened	.
契约	的	自己	-	牺牲	那	她	迅速地	生长	沮丧	.

在她平静的家庭生活中，似乎很少有机会做出自我牺牲的英雄壮举，这让她很快就感到灰心丧气。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	whilst	she	was	dreaming	of	all	that	she	would	do	when	she	was
和	而	她	曾是	做梦	的	全部	那	她	会	做	什么时候	她	曾是

[grəʊn] [ʌp] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['nɜːsɪz] [huː]

grown	up	—	how	she	would	brave	the	fire	of	the	enemy	like	the	good	nurses	who
生长	向上	—	如何	她	会	勇敢的	这	火	的	这	敌人	喜欢	这	好的	护士	WHO

[tend] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

tended	the	soldiers	on	the	battle	-	field	,
倾向于	这	士兵	在	这	战斗	-	场地	,

当她梦想着长大后要做什么——像战场上照顾士兵的优秀护士一样，勇敢地面对敌人的炮火时，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bedz][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] ['fɒləʊd]

how	she	would	move	to	and	fro	among	the	beds	in	the	hospital	wards	followed
如何	她	会	移动	到	和	弗	之中	这	床	在	这	医院	病房	随后

[baɪ][ðə; ði] ['fɜːvənt] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

by	the	fervent	blessings	of	every	patient	,
经过	这	热切	祝福	的	每一个	病人	,

她会在医院病房的病床间来回走动，每个病人都会向她献上热烈的祝福。

[ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n][seɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , ['neɪtɪv] [lænd] , [tuː; tə][sɪt] , ['baɪb(ə)l]

or	how	she	would	even	sail	away	from	her	dear	,	native	land	,	to	sit	,	Bible
或者	如何	她	会	甚至	帆	离开	从	她	亲爱的	,	本国的	土地	,	到	坐	,	圣经

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

或者说，她甚至会离开她亲爱的故土，手捧圣经，静静地坐着。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] , ['telɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] - [skɪnd] ['hiːðn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] —

under	a	palm	-	tree	,	telling	the	dark	-	skinned	heathen	of	the	love	of	Christ	—
在下面	一个	棕榈	-	树	,	讲述	这	黑暗的	-	去皮	异教徒	的	这	爱	的	基督	—

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

all	her	real	opportunities	,
全部	她	真实的	机会	,

在一棵棕榈树下，她向那位肤色黝黑的异教徒讲述基督的爱——她所有真正的机会，

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] , " [slɪpt] [baɪ] .

"	the	things	that	lay	the	nearest	,	"	slipped	by	.
"	这	事物	那	躺	这	最近的	,	"	滑倒了	经过	.

“最容易被忽略的东西”悄然溜走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [vekst] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['piːvɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]

And	she	was	left	vexed	,	and	often	peevish	,	because	she	had	done	no
和	她	曾是	左边	烦恼	,	和	经常	易怒的	,	因为	她	有	完毕	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她因此感到懊恼，常常闷闷不乐，因为她什么也没做。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['iːstə(r)] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ]

Thus	the	weeks	slipped	away	,	and	Easter	drew	nigh	,	and	still	she	seemed	no
因此	这	周	滑倒了	离开	,	和	复活节	画	夜	,	和	仍然	她	似乎	不

['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)][gəʊl] .

nearer	her	goal	.
更近	她	目标	.

就这样，几周的时间悄然流逝，复活节临近，但她似乎离目标仍然遥遥无期。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	her	grandmother	fell	ill	,	and	studies	had	to	be	neglected	for
然后	她	祖母	跌倒	患病的	,	和	研究	有	到	是	被忽视的	为了

['pəultis] .

poulticing	.
敷料	.

后来她的祖母生病了，她不得不耽误学业，忙着给她敷药。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [hændz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fʊl] , [prɪ'peərɪŋ] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['dʒeliz]

And	the	poor	child's	hands	became	very	full	,	preparing	beef	-	tea	and	jellies
和	这	贫穷的	孩子的	双手	成为	非常	满的	,	准备	牛肉	-	茶	和	果冻

.

:

.

可怜的孩子双手都忙起来了，又是煮牛肉茶，又是做果冻。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['trʌb(ə)l] ,

What	she	would	have	done	without	the	help	of	Miss	St	.	Ives	in	this	new	trouble	,
什么	她	会	有	完毕	没有	这	帮助	的	错过	英石	.	艾夫斯	在	这	新的	麻烦	,

如果没有圣艾夫斯小姐的帮助，她该如何应对这场新的麻烦呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断言。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['delɪkəsi] .

For	she	knew	very	little	about	making	delicacies	.
为了	她	知道	非常	小的	关于	制作	美味佳肴	.

因为她对制作美食知之甚少。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

But	Miss	St	.	Ives	had	gained	considerable	experience	in	such	work	,
但	错过	英石	.	艾夫斯	有	获得	大量	经验	在	这样的	工作	,

但圣艾夫斯小姐在这方面已经积累了相当丰富的经验。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	often	come	in	for	an	hour	to	help	her	out	of	her
和	会	经常	来	在	为了	一个	小时	到	帮助	她	出去	的	她

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

他经常会抽出一个小时来帮助她摆脱困境。

[ɔː(r)] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [waɪlst] ['lɪlə] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .

or	stay	with	the	old	lady	whilst	Lilla	went	out	for	some	fresh	air	.
或者	停留	和	这	老的	女士	而	莉拉	去	出去	为了	一些	新鲜的	空气	.

或者莉拉出去透透气的时候，你可以留下来陪老太太。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,

Of	course	,	as	long	as	Mrs	.	Eden	continued	seriously	ill	,
的	课程	,	作为	长的	作为	太太	.	伊甸园	持续	严重地	患病的	,

当然，只要伊登夫人继续重病缠身，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [lɪləs] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən]

there	was	so	much	to	engage	Lilla's	attention	that	her	good	resolutions
那里	曾是	所以	很多	到	从事	莉拉的	注意力	那	她	好的	决议

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	her	ambition	to	be	great	had	a	holiday	.
和	她	志向	到	是	伟大的	有	一个	假期	.

有太多事情吸引了莉拉的注意力，以至于她美好的愿望和想要成就一番伟业的雄心壮志都暂时搁置了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['feəli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː]

But	when	the	old	lady	became	fairly	convalescent	,	and	things	slipped	back	into
但	什么时候	这	老的	女士	成为	相当	康复期	,	和	事物	滑倒了	后退	进入

[ðeə(r)] [əʊld] [ruː'tiːn] ,

their	old	routine	,
他们的	老的	常规	,

但当老太太身体逐渐康复后，一切又恢复了往日的平静生活，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	began	to	review	the	past	month	and	think	how	little	advance	she	had
她	开始	到	审查	这	过去的	月	和	思考	如何	小的	进步	她	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

她开始回顾过去一个月，意识到自己取得的进展微乎其微。

" [ai] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	waste	so	much	time	,	"	she	said	to	Miss	St	.	Ives	one	day	,
"	我	浪费	所以	很多	时间	,	"	她	说	到	错过	英石	.	艾夫斯	一	天	,

“我浪费了太多时间，”有一天她对圣艾夫斯小姐说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['iːdn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [næp] [ˌʌp'steəz]

as	they	talked	by	the	firelight	whilst	Mrs	.	Eden	took	her	customary	nap	upstairs
作为	他们	谈话	经过	这	火光	而	太太	.	伊甸园	采取	她	习惯	午睡	楼上

,

,

,

他们围坐在火炉旁聊天，而伊登太太则像往常一样在楼上打盹。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [mən'roʊ] [priːtʃ] [wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][rɪ'maɪndz]

"	and	then	Mr	.	Munro	preaches	one	of	his	beautiful	sermons	and	reminds
"	和	然后	先生	.	芒罗	布道	一	的	他的	美丽的	布道	和	提醒

[ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [mɪst] ;

me	how	all	my	resolutions	have	vanished	into	mist	;
我	如何	全部	我的	决议	有	消失了	进入	薄雾	;

“然后，门罗先生发表了一篇精彩的布道，提醒我我所有的决心都已化为乌有；

[ænd; ənd][aɪ][end][baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	I	end	by	being	very	unhappy	.
和	我	结尾	经过	存在	非常	不开心	.

最后我非常不开心。

" ['lɪlə] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Lilla	had	been	opening	her	heart	to	her	friend	,	and	the	latter	,
"	莉拉	有	到过	开幕	她	心	到	她	朋友	,	和	这	后者	,

[helpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,

helped	by	her	own	experience	,
帮助	经过	她	自己的	经验	,

莉拉一直向她的朋友敞开心扉，而后者也因自己的经历而有所感悟。

[hæd; həd] [siːn] ['iːv(ə)n] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ðæn; ðən] ['lɪlə] [njuː] .

had	seen	even	deeper	into	its	recesses	than	Lilla	knew	.
有	已见	甚至	更深	进入	它是	凹陷处	比	莉拉	知道	.

甚至比莉拉所知的还要深入它的深处。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	do	you	do	when	you	hear	a	sermon	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	做	什么时候	你	听到	一个	讲道	?	"	她	问	.

“你听人布道时会做什么？”她问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	don't	know	what	to	do	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	知道	什么	到	做	,	"	回复	这	女孩	.

“我不知道该怎么办，”女孩回答说。

" [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

"	Don't	know	what	to	do	?
"	不	知道	什么	到	做	?

不知道该怎么办?

" [hæd; həd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] - ['kwestʃən] [biːn] [les] ['dʒentli] [ɑːskt] ,

"	Had	Miss	St	.	Ives	'	question	been	less	gently	asked	,
"	有	错过	英石	.	艾夫斯	-	问题	到过	较少的	轻轻地	问	,

“如果圣艾夫斯小姐的问题问得不那么委婉的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['senʃə(r)] [ɒn] [lɪləs] ['helpləsnəs] .

it	might	have	sounded	like	a	harsh	censure	on	Lilla's	helplessness	.
它	可能	有	听起来	喜欢	一个	残酷的	谴责	在	莉拉的	无助	.

这听起来像是对莉拉无助的严厉谴责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪn'tendɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪlə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]
it **had** **the** **effect** **which** **Miss** **St** **.** **Ives** **intended** **—** **it** **made** **Lilla** **explain** **to**
它 有 这 影响 哪个 错过 英石 . 艾夫斯 故意的 — 它 制成 莉拉 解释 到
[hɜː'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [θɔːts] [endid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['tæŋg(ə)l] .
herself **the** **reason** **why** **all** **her** **good** **thoughts** **ended** **in** **such** **a** **hopeless** **tangle** **.**
她自己 这 原因 为什么 全部 她 好的 想法 结束 在 这样的 一个 绝望 纠纷 .

它达到了圣艾夫斯小姐想要的效果——它让莉拉自己明白为什么她所有美好的想法最终都以如此绝望的纠结告终。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,
" **I** **think** **I** **will** **do** **a** **good** **many** **things** **,** **"** **she** **said** **,** **looking** **up** **quickly** **,**
" 我 思考 我 将要 做 一个 好的 许多 事物 , " 她 说 , 寻找 向上 迅速地 ,

“我想我会做很多事情，”她说着，迅速抬起头。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
" **and** **then** **I** **wonder** **which** **I** **had** **better** **begin** **with** **,**
" 和 然后 我 想知道 哪个 我 有 更好的 开始 和 ,

然后我就在想，我最好从哪一个开始呢?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **whether** **it** **will** **be** **at** **all** **possible** **to** **do** **any** **of** **them** **.**
和 无论 它 将要 是 在 全部 可能的 到 做 任何 的 他们 .

以及这些目标是否有可能实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
And **it** **always** **ends** **where** **it** **began** **—** **in** **thinking** **.** **"**
和 它 总是 结束 在哪里 它 开始 — 在 思维 . "

而一切最终都回到了起点——思考。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] . "
" **Suppose** **you** **were** **to** **think** **of** **one** **thing** **only** **.** **"**
" 认为 你 是 到 思考 的 一 事物 仅有的 . "

“假设你只能想一件事。”

" [ɪf] [ai] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] , [ai] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪlə] , ['sædli] .
" **If** **I** **knew** **which** **one** **to** **pick** **out** **,** **I** **would** **,** **"** **answered** **Lilla** **,** **sadly** **.**
" 如果 我 知道 哪个 一 到 挑选 出去 , 我 会 , " 回答 莉拉 , 令人遗憾的是 .

“如果我知道该选哪个，我就会选了。”莉拉伤心地回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , " [sed] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
" **Let** **me** **see** **if** **I** **can** **help** **you** **in** **the** **choice** **,** **"** **said** **Miss** **St** **.** **Ives** **.**
" 让 我 看 如果 我 能 帮助 你 在 这 选择 , " 说 错过 英石 . 艾夫斯 .

“让我看看能不能帮您做个选择，”圣艾夫斯小姐说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] .
" **Give** **me** **a** **list** **.**
" 给 我 一个 列表 .

给我列个清单。

" ['lɪlə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kəm'plaɪd] ,
" **Lilla** **hesitated** **a** **moment** **,** **and** **then** **complied** **,**
" 莉拉 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 遵命 ,

莉拉犹豫了一下，然后照做了。

['diːteɪlɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [di'vəut] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

detailing	**at**	**length**	**all**	**her**	**plans**	**for**	**devoting**	**her**	**life**	**to**	**the**	**service**
详细说明	在	长度	全部	她	计划	为了	奉献	她	生活	到	这	服务

[ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .

of	**God**	**and**	**the**	**good**	**of**	**her**	**fellow**	**creatures**	**.**
的	上帝	和	这	好的	的	她	同伴	生物	.

她详细阐述了自己将毕生奉献给上帝和造福同胞的计划。

[mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	**St**	**.**	**Ives**	**shook**	**her**	**head**	**.**
错过	英石	. 艾夫斯		摇晃	她	头	.

圣艾夫斯小姐摇了摇头。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Not**	**one**	**of**	**them**	**,**	**Lilla**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不是	一	的	他们	,	莉拉	,	"	她	说	.

“莉拉，她们中没有一个是，”她说。

['lɪlə] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Lilla	**looked**	**surprised**	**.**
莉拉	看起来	惊讶	.

莉拉看起来很惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	**You**	**are**	**beginning**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**,**	**"**	**continued**	**her**	**friend**	**,**	**"**	**because**
"	你	是	开始	在	这	错误的	地方	,	"	持续	她	朋友	,	"	因为

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] ,

when	**you**	**have**	**done**	**one**	**,**
什么时候	你	有	完毕	一	,

“你一开始就选错了地方，”她的朋友继续说道，“因为当你完成一件事之后，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

all	**the**	**rest**	**remain**	**to**	**be**	**done**	**.**
全部	这	休息	保持	到	是	完毕	.

其余的事情还有待完成。

" ['lɪlə] [lʊkt] [jet] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [went] [ɒn] :

"	**Lilla**	**looked**	**yet**	**more**	**hopelessly**	**bewildered**	**,**	**and**	**Miss**	**St**	**.**	**Ives**	**went**	**on**	**:**
"	莉拉	看起来	然而	更多的	绝望地	困惑	,	和	错过	英石	.	艾夫斯	去	在	:

莉拉看起来更加茫然不知所措，圣艾夫斯小姐继续说道：

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - [triː] [wɪtʃ] - [bɪ'gæn] - [baɪ] ['beərɪŋ] [fruːt] .

"	**You**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**fruit**	**-**	**tree**	**which**	**'**	**began**	**'**	**by**	**bearing**	**fruit**	**.**
"	你	绝不	听到	的	一个	水果	-	树	哪个	-	开始	-	经过	轴承	水果	.

你从未听说过哪棵果树是“一开始”就结果的。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɜːks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ɑː(r); ə(r)] - [fruːts] ,

All	**the**	**good**	**works**	**in**	**your**	**list**	**are**	**'**	**fruits**	**,**
全部	这	好的	作品	在	你的	列表	是	-	水果	,

你列出的所有善行都是“果实”，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [ən'les] [ðə; ði] [triː] [ɪz] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] . - -

'	**but**	**they**	**cannot**	**come**	**unless**	**the**	**tree**	**is**	**'**	**rooted**	**and**	**grounded**	**in**	**love**	**.**	**'**	**'**
-	但	他们	不能	来	除非	这	树	是	-	根	和	接地	在	爱	.	-	-

但除非这棵树“扎根于爱中”，否则它们无法到来。

[æz; əz][ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kænɒt] [beə(r)] [fruːt] , . . .

As	**the**	**branch**	**cannot**	**bear**	**fruit**	**,**	**.**	**.**	**.**
作为	这	分支	不能	熊	水果	,	.	.	.

由于枝条不能结果子，.....

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ðɪ][vaɪn] ; [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][jiː; jɪ] , [ɪk'sept] [jiː; jɪ][ə'baɪd][ɪn][ˌem 'iː] ,

except	it	abide	in	the	vine	;	no	more	can	ye	,	except	ye	abide	in	Me	,
除了	它	遵守	在	这	藤	;	不	更多的	能	是的	,	除了	是的	遵守	在	我	,

除非常在葡萄树里；你们若不常在我里面，也不能这样。

- [sed] [kraɪst] . "

'	said	Christ	.	"
-	说	基督	.	"

“基督说道。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [ðen] ? "

"	What	am	I	to	do	,	then	?	"
"	什么	是	我	到	做	,	然后	?	"

那我该怎么办呢?

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [triː] [duː; də] ?

"	What	does	the	tree	do	?
"	什么	做	这	树	做	?

“这棵树有什么作用？”

" ['lɪlə] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

"	Lilla	rested	her	chin	in	her	palm	,	and	gazed	into	the	fire	.
"	莉拉	休息	她	下巴	在	她	棕榈	,	和	凝视	进入	这	火	.

莉拉手托着下巴，凝视着火焰。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] . "

"	It	grows	,	"	she	answered	,	slowly	,	"	but	I	don't	know	how	it	grows	.	"
"	它	生长	,	"	她	回答	,	缓慢地	,	"	但	我	不	知道	如何	它	生长	.	"

“它会生长，”她缓缓回答，“但我不知道它是如何生长的。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [haʊ] [juː; jʊ] , [jɔː'self] , [grəʊ] . "

"	No	more	than	how	you	,	yourself	,	grow	.	"
"	不	更多的	比	如何	你	,	你自己	,	生长	.	"

“这和你自己的成长一样重要。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['grəʊɪŋ] ? "

"	Am	I	growing	?	"
"	是	我	生长	?	"

“我成长了吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [laɪt] . "

You	are	like	a	seed	,	struggling	upward	towards	the	light	.	"
你	是	喜欢	一个	种子	,	挣扎	向上	向	这	光	.	"

你就像一粒种子，努力向上，朝着光明前进。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triː] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	But	the	tree	grows	without	thinking	.
"	但	这	树	生长	没有	思维	.

但树木生长无需思考。

[səʊ] ['meni] [θɔːts] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ə'baʊt] - [haʊ] - [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

So	many	thoughts	come	into	my	head	about	'	how	'	I	am	to	do	it	;
所以	许多	想法	来	进入	我的	头	关于	-	如何	-	我	是	到	做	它	;

关于我应该“如何”做到这一点，我脑海里涌现出很多想法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] . "

and	that	is	what	puzzles	me	.	"
和	那	是	什么	谜题	我	.	"

这就是我感到困惑的地方。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
" They are only the signs of life in your soul .
" 他们 是 仅有的 这 标志 的 生活 在 你的 灵魂 .

它们只是你灵魂中生命的迹象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði] [lait] ,
If you were to place a seedling where it could barely see the light ,
如果 你 是 到 地方 一个 幼苗 在哪里 它 可以 仅仅 看 这 光 ,

如果你把幼苗放在几乎见不到光线的地方，

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] ?
what would it do ?
什么 会 它 做 ?

它会做什么?

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] . -
' It would grow towards the light . '
- 它 会 生长 向 这 光 . -

它会朝着光明生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bend] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪt'self] ['enihaʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðə; ði]
It would bend and twist itself anyhow in order to escape from under the
它 会 弯曲 和 捻 本身 无论如何 在 命令 到 逃脱 从 在下面 这
[ʃeɪd] [ðæt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
shade that hid it .
阴影 那 隐藏 它 .

它会想方设法弯曲扭转自己，逃离遮蔽它的阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] — ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] ,
And that is what you are doing — struggling to get into the light ,
和 那 是 什么 你 是 正在做 — 挣扎 到 得到 进入 这 光 ,

而你现在所做的，正是如此——努力挣脱束缚，走向光明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn]
because it is the nature of every man and woman whom God has made in
因为 它 是 这 自然 的 每一个 男人 和 女士 谁 上帝 有 制成 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lait] . "
His own image to long after His light . "
他的 自己的 图像 到 长的 后 他的 光 . "

因为上帝按照自己的形象创造的每一个男人和女人，其本性都是渴望祂的光明。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] ? " [ə'gen] [ɑːskt] ['lɪlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" What am I to do , then ? " again asked Lilla , with a sigh .
" 什么 是 我 到 做 , 然后 ? " 再次 问 莉拉 , 和 一个 叹 .

“那我该怎么办呢？”莉拉叹了口气，再次问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , ['lɪlə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
" You are heavy laden , Lilla , " said her friend ;
" 你 是 重的 满载 , 莉拉 , " 说 她 朋友 ;

“莉拉，你肩负重担，”她的朋友说；

" [ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [jəʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
" and Christ is calling you to take His yoke upon you .
" 和 基督 是 呼叫 你 到 拿 他的 轭 之上 你 .

基督呼召你们负他的轭。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [dɪ'saɪpl] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɛmeɪəs] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] ['iːstə(r)] - ['iːv(ə)n] .
You are like those disciples journeying to Emmaus on that first Easter - even .
你 是 喜欢 那些 门徒 旅程 到 以马忤斯 在 那 第一的 复活节 - 甚至 .

你们就像第一个复活节前夕前往以马忤斯的那些门徒一样。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɜːnz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ˌʊˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "

Your	**heart**	**burns**	**within**	**you**	**,**	**though**	**you**	**have**	**not**	**recognised**	**His**	**voice**	**.**	**"**
你的	心	烧伤	之内	你	,	尽管	你	有	不是	已确认	他的	嗓音	.	"

你内心燃烧着火焰，尽管你尚未认出祂的声音。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] , " [sed] [ˈlɪlə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	**But**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**serve**	**God**	**,**	**"**	**said**	**Lilla**	**,**	**looking**	**up**	**with**	**tears**	**in**	**her**
"	但	我	是	尝试	到	服务	上帝	,	"	说	莉拉	,	寻找	向上	和	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

“但我努力侍奉上帝，”莉拉说着，抬起头，眼里噙着泪水。

" [aɪ] [nəʊ] , [ˈlɪlə] , " [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	**I**	**know**	**,**	**Lilla**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**friend**	**,**
"	我	知道	,	莉拉	,	"	回复	她	朋友	,

“我知道，莉拉，”她的朋友回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	**but**	**you**	**have**	**been**	**trying**	**with**	**your**	**hands**	**and**	**your**	**head**	**.**
"	但	你	有	到过	尝试	和	你的	双手	和	你的	头	.

但是，你一直在用双手和头脑去尝试。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][hændz] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .

Give	**your**	**heart**	**to**	**Christ**	**,**	**and**	**head**	**and**	**hands**	**will**	**follow**	**.**
给	你的	心	到	基督	,	和	头	和	双手	将要	跟随	.

将你的心献给基督，你的头脑和双手自然会跟随他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [lʌv] [hɪm] - [huː] [geɪv] [hɪmˈself] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]

For	**if**	**you**	**truly**	**love**	**Him**	**'**	**who**	**gave**	**Himself**	**'**	**for**	**you**	**,**	**you**	**will**	**keep**	**His**
为了	如果	你	真的	爱	他	-	WHO	给予	他本人	-	为了	你	,	你	将要	保持	他的

[kəˈmændmənts] . "

commandments	**.**	**"**
诫命	.	"

如果你真心爱那位为你舍己的主，你就会遵守他的诫命。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] [greɪt] , " [sed] [ˈlɪlə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈiːgəli] .

"	**And**	**that**	**will**	**make**	**me**	**truly**	**great**	**,**	**"**	**said**	**Lilla**	**,**	**looking**	**up**	**eagerly**	**.**
"	和	那	将要	制作	我	真的	伟大的	,	"	说	莉拉	,	寻找	向上	急切地	.

“那将使我真正伟大，”莉拉说着，渴望地抬头望着前方。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] , [ˈdʒentli] .

"	**Not**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**world**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**St**	**.**	**Ives**	**,**	**gently**	**.**
"	不是	在	这	眼睛	的	这	世界	,	"	回复	错过	英石	.	艾夫斯	,	轻轻地	.

“在世人眼中并非如此，”圣艾夫斯小姐温柔地回答道。

" [pəˈhæps] - [ˈnevə(r)] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈnærəʊ] [wei] - [ɪz][nəʊ] - [ˈrɔɪəl] [rəʊd] ,

"	**Perhaps**	**'**	**never**	**'**	**in**	**this**	**world**	**,**	**for**	**the**	**'**	**narrow**	**way**	**'**	**is**	**no**	**'**	**Royal**	**Road**	**,**
"	也许	-	绝不	-	在	这	世界	,	为了	这	-	狭窄的	方式	-	是	不	-	皇家	路	,

“或许在这个世界上‘永远’不可能，因为‘窄路’并非‘皇家大道’。”

- [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈtræv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈfʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] .

'	**and**	**those**	**who**	**travel**	**it**	**are**	**often**	**footsore**	**and**	**weary**	**.**
-	和	那些	WHO	旅行	它	是	经常	脚痛	和	厌倦	.

而那些走这条路的人常常会脚底酸痛，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['trɒdn] [ˌaɪ ˈtiː]

But	**they**	**have**	**peace**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**for**	**the**	**Master**	**has**	**trodden**	**it**
但	他们	有	和平	在	他们的	心	,	为了	这	掌握	有	践踏	它

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

但他们心中充满平安，因为主已经为他们走过了这条路。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːdɪst] , [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , - [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [teɪk] . -

And	**when**	**it**	**is**	**hardest**	**,**	**they**	**can**	**say**	**,**	**'**	**He**	**knoweth**	**the**	**way**	**that**	**I**	**take**	**.**	**'**
和	什么时候	它	是	最难	,	他们	能	说	,	-	他	知道	这	方式	那	我	拿	.	-

当最艰难的时候，他们可以说：“他知道我走的路。”

" ['lɪlə] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] .

"	**Lilla**	**sat**	**silent**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**gazing**	**thoughtfully**	**into**	**the**	**blaze**	**.**
"	莉拉	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	,	凝视	深思熟虑	进入	这	火焰	.

莉拉沉默地坐了几分钟，若有所思地凝视着火焰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :

Then	**she**	**said**	**slowly**	**:**
然后	她	说	缓慢地	:

然后她缓缓说道：

" [ɪz] - ['fɒləʊɪŋ] [kraɪst] - ['duːɪŋ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] - — [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

"	**Is**	**'**	**following**	**Christ**	**'**	**doing**	**'**	**the**	**thing**	**that**	**lies**	**the**	**nearest**	**'**	**—**	**however**	**humble**	**it**
"	是	-	下列的	基督	-	正在做	-	这	事物	那	谎言	这	最近的	-	—	然而	谦逊的	它

[meɪ] [biː; bi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

may	**be**	**—**	**because**	**He**	**has**	**given**	**it**	**me**	**to**	**do**	**,**
可能	是	—	因为	他	有	给定	它	我	到	做	,

“跟随基督就是去做‘手边最容易做到的事’——无论这件事多么卑微——因为祂已经把这件事交给我去做。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm] ? "

and	**because**	**I**	**love**	**Him**	**?**	**"**
和	因为	我	爱	他	?	"

因为我爱他?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['lɪlə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] .

"	**That**	**is**	**all**	**,**	**Lilla**	**;**	**and**	**that**	**is**	**why**	**it**	**is**	**a**	**way**	**of**	**perfect**	**peace**	**.**
"	那	是	全部	,	莉拉	;	和	那	是	为什么	它	是	一个	方式	的	完美的	和平	.

“这就是全部了，莉拉；正因如此，它才是一种完美的和平之道。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [greɪt] [ænd; ənd][hɑːd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

For	**we**	**have**	**not**	**to**	**search**	**out**	**great**	**and**	**hard**	**things**	**to**	**do**	**,**
为了	我们	有	不是	到	搜索	出去	伟大的	和	难的	事物	到	做	,

因为我们不必刻意去寻找伟大而艰巨的事情去做，

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [iːtʃ] ['djuːti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	**just**	**to**	**go**	**on**	**faithfully**	**fulfilling**	**each**	**duty**	**as**	**it**	**comes**	**—**	**for**	**His**
但	只是	到	去	在	忠实	满足	每个	责任	作为	它	来	—	为了	他的

[dɪə(r)] [seɪk] . "

dear	**sake**	**.**	**"**
亲爱的	清酒	.	"

但要继续忠实地履行每一项职责——为了祂的缘故。”

" [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪlə] ,

"	**High**	**and**	**low**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**one**	**with**	**another**	**,**	**"**	**repeated**	**Lilla**	**,**
"	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	一	和	其他	,	"	重复	莉拉	,

['θɔːtfəli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

thoughtfully	**,**	**as**	**her**	**friend**	**,**
深思熟虑	,	作为	她	朋友	,

“无论地位高低，无论贫富，彼此相伴，”莉拉若有所思地重复道，她的朋友说道。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

having	**finished**	**buttoning**	**her**	**gloves**	**,**	**rose**	**to**	**go**	**.**
拥有	完成的	扣纽扣	她	手套	,	玫瑰	到	去	.

她扣好手套扣子后，起身要走。

" [ai][mʌst; məst] [tel] ['mɑːdʒi] [ðæt] .

"	**I**	**must**	**tell**	**Margie**	**that**	**.**
"	我	必须	告诉	玛吉	那	.

我必须把这件事告诉玛吉。

" [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [wen] ['lɪlə] [tʃəʊz] " [ðæt] ['betə(r)] [pɑːt] ,

"	Two	years	have	passed	since	the	Easter	when	Lilla	chose	"	that	better	part	,
"	二	年	有	通过了	自从	这	复活节	什么时候	莉拉	选择	"	那	更好的	部分	,

自从莉拉在复活节选择"更好的那一部分"以来，已经过去了两年。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	shall	not	be	taken	away	from	her	,
哪个	将	不是	是	已采取	离开	从	她	,

不可从她那里夺走，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] " ['liːdəθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] .

"	and	she	has	made	good	progress	upon	the	way	that	"	leadeth	unto	life	.
"	和	她	有	制成	好的	进步	之上	这	方式	那	"	利德斯	到	生活	.

她在通往生命的道路上取得了长足的进步。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ɔːl] [biːn] ['sʌnʃaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	has	not	all	been	sunshine	for	her	.
"	它	有	不是	全部	到过	阳光	为了	她	.

"她的人生并非一帆风顺。"

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	dear	old	face	she	loved	so	well	is	laid	to	sleep	in	the	churchyard	on	the	hill	,
这	亲爱的	老的	脸	她	喜爱	所以	出色地	是	铺设	到	睡觉	在	这	墓地	在	这	爬坡道	,

她深爱的那张老脸长眠在山顶的教堂墓地里。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɒdʒ] " [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɪləs] [həʊm] .

and	"	The	Lodge	"	is	no	longer	Lilla's	home	.
和	"	这	小屋	"	是	不	更长	莉拉的	家	.

"旅馆"不再是莉拉的家了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ɪts]

Instead	of	looking	out	upon	the	familiar	plantation	,	with	its	babbling	brook	and	its
反而	的	寻找	出去	之上	这	熟悉的	种植园	,	和	它是	胡说	溪	和	它是

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [bɝdz] ,

chorus	of	song	-	birds	,
合唱	的	歌曲	-	鸟类	,

取而代之的是，眼前不再是熟悉的种植园，没有潺潺溪流和鸟儿的合唱，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [naʊ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

her	window	now	faces	the	backs	of	the	houses	in	the	next	street	of	the
她	窗户	现在	面孔	这	背部	的	这	房屋	在	这	下一个	街道	的	这

['sʌbɜːb] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

suburb	where	she	lives	with	one	of	her	aunts	.
市郊	在哪里	她	生活	和	一	的	她	姑姑们	.

现在，她的窗户正对着她和一位姑姑居住的郊区隔壁街道的房屋后墙。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] " [drʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

But	she	has	"	drunk	of	the	brook	by	the	way	,
但	她	有	"	醉	的	这	溪	经过	这	方式	,

但顺便说一句，她"喝过小溪里的水"。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['sprɪŋɪŋ]

"	and	it	has	become	a	fountain	of	water	in	her	heart	,	springing
"	和	它	有	变得	一个	喷泉	的	水	在	她	心	,	弹簧

[ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

up	unto	everlasting	life	.
向上	到	永恒	生活	.

"它已成为她心中的泉源，涌流向永生。"

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] [hænd]

And	amid	all	her	troubles	,	she	has	the	knowledge	that	an	all	-	wise	Hand
和	之中	全部	她	麻烦	,	她	有	这	知识	那	一个	全部	-	明智的	手

[ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

is	guiding	her	,
是	指导	她	,

尽管她身处困境，但她知道有一只全知全能的手在指引着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] [ɪz][ɪn] [wʌn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]

and	that	her	trust	is	in	One	who	is	able	to	guard	and	keep	her
和	那	她	相信	是	在	一	WHO	是	有能力的	到	警卫	和	保持	她

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .

unto	the	end	.
到	这	结尾	.

她信赖的是一位能够守护她直到永远的神。

[səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

So	,	although	she	often	longs	for	a	sight	of	the	old	place	,
所以	,	虽然	她	经常	长	为了	一个	视线	的	这	老的	地方	,

所以，尽管她常常渴望再见一眼旧址，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] [gɒd][hæz; həz] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

she	is	happy	in	living	where	God	has	placed	her	,
她	是	快乐的	在	活的	在哪里	上帝	有	放置	她	,

她很开心能生活在上帝安排她居住的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] .

and	in	trying	to	do	her	duty	faithfully	and	well	.
和	在	尝试	到	做	她	责任	忠实	和	出色地	.

她努力忠实、尽职地履行自己的职责。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði]

She	is	building	up	a	strong	and	useful	womanhood	which	will	leave	the	world	the
她	是	建筑	向上	一个	强的	和	有用	女性	哪个	将要	离开	这	世界	这

['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .

better	for	its	influence	.
更好的	为了	它是	影响	.

她正在塑造一个强大而有用的女性形象，这将使世界变得更美好。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:dʒi] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['mʌnroʊz]['fæməli] ,

As	for	Margie	,	she	has	found	a	home	in	Mr	.	Munro's	family	,
作为	为了	玛吉	,	她	有	成立	一个	家	在	先生	.	门罗的	家庭	,

至于玛吉，她在门罗先生家找到了归宿。

[glæd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

glad	to	remain	so	near	her	mother	,
高兴的	到	保持	所以	靠近	她	母亲	,

很高兴能留在母亲身边，

[ðəʊ] ['di:pli] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [baɪ] [hu:z] [help] [ʃi:; ʃi]

though	deeply	sorry	to	be	separated	from	the	young	mistress	by	whose	help	she
尽管	深	对不起	到	是	分开	从	这	年轻的	情妇	经过	谁	帮助	她

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - [meɪd] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]['tru:li] [greɪt] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][tu:; tə]

came	to	see	that	a	servant	-	maid	may	be	as	truly	great	as	any	lady	to
来了	到	看	那	一个	仆人	-	女佣	可能	是	作为	真的	伟大的	作为	任何	女士	到

[hu:z] ['deɪli] ['wɒnts] [ʃi:; ʃi] ['mɪnɪstər] .

whose	daily	wants	she	ministers	.
谁	日常的	想要	她	部长们	.

虽然她非常遗憾要与那位年轻的女主人分离，但正是在女主人的帮助下，她才明白，一个女仆也可以像她所服侍的任何一位女士一样伟大。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

She	,	too	,	is	walking	worthy	of	her	high	calling	,
她	,	也	,	是	步行	值得	的	她	高的	呼叫	,

她也以配得上她崇高使命的方式行事。

[ænd; ənd] ['deɪlɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmən] [lɒt] .

and	daily	growing	in	all	those	Christian	graces	which	beautify	the	most	common	lot	.
和	日常的	生长	在	全部	那些	基督教	恩典	哪个	美化	这	最多	常见的	很多	.

在使最平凡的生活也变得美好的所有基督徒美德中，日渐成长。

[wɒt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .

What	the	future	has	in	store	for	her	we	cannot	tell	.
什么	这	未来	有	在	店铺	为了	她	我们	不能	告诉	.

她的未来会如何，我们不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm]

It	may	be	that	in	years	to	come	she	will	strengthen	the	hands	of	some
它	可能	是	那	在	年	到	来	她	将要	加强	这	双手	的	一些

['ɒnɪst] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

honest	working	man	,
诚实的	在职的	男人	,

也许在未来的岁月里，她会帮助一些诚实的劳动者增强双手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['heɪv(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	make	his	home	the	happy	haven	which	every	English	hearth	should	be	.
和	制作	他的	家	这	快乐的	避风港	哪个	每一个	英语	炉	应该	是	.

让他的家成为每个英国家庭都应该拥有的幸福港湾。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

Or	it	may	be	she	will	stay	in	service	all	her	days	,
或者	它	可能	是	她	将要	停留	在	服务	全部	她	天	,

或许她会终生从事服务行业。

['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] ,

comforting	her	parents	'	old	age	with	her	savings	,
令人感到安慰	她	父母	-	老的	年龄	和	她	节省	,

她用自己的积蓄赡养年迈的父母。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [kʌm]

and	laying	up	a	little	store	against	the	time	when	grey	hairs	and	wrinkles	come
和	躺下	向上	一个	小的	店铺	反对	这	时间	什么时候	灰色的	头发	和	皱纹	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她也在为将来白发苍苍、皱纹丛生的时候积攒一些钱。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [weɪ] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wʌn] ,

But	either	way	,	her	life	will	be	a	useful	and	contented	one	,
但	任何一个	方式	,	她	生活	将要	是	一个	有用	和	满足	一	,

但无论如何，她的人生都将是充实而幸福的。

[ɪf] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huːz] " [wel] [dʌn] " [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] .

if	still	lived	unto	Him	whose	"	Well	done	"	is	the	promised	reward	of	all	faithful	work	.
如果	仍然	居住地	到	他	谁	"	出色地	完毕	"	是	这	承诺	报酬	的	全部	忠实	工作	.

如果仍然活在祂的怀抱中，祂的“做得好”是对所有忠心工作的应许奖赏。

['miːnwaɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [miːt] [naʊ] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [raɪt]

Meanwhile , although Lilla and Margie do not often meet now , they often write

同时 , 虽然 莉拉 和 玛吉 做 不是 经常 见面 现在 , 他们 经常 写

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to each other .

到 每个 其他 .

与此同时，虽然莉拉和玛吉现在不常见面，但她们经常互相写信。

[ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] ['lɪlə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] ,

And Margie will never forget how Lilla helped her to find the way ,

和 玛吉 将要 绝不 忘记 如何 莉拉 帮助 她 到 寻找 这 方式 ,

玛吉永远不会忘记莉拉是如何帮助她找到方向的。

[wɪtʃ] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['rɔɪəl] [rəʊd] — [ɪz] [jet] [ðə; ði] [pɑːθ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [trɒd] [ɒv; əv][əʊld]

which — although it is no royal road — is yet the path our Saviour trod of old

哪个 — 虽然 它 是 不 皇家 路 — 是 然而 这 小路 我们的 救主 践踏 的 老的

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

when He bade His disciples " Follow Me .

什么时候 他 巴德 他的 门徒 " 跟随 我 .

虽然这不是一条康庄大道，但却是我们的救世主当年走过的路，当时他吩咐他的门徒“跟随我”。

" [ðə; ði] [end] .

" THE END .

" 这 结尾 .

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]

PRINTED BY MORRISON AND GIBB LIMITED , EDINBURGH

打印 经过 莫里森 和 吉布 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神